

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2000-2001

14 DECEMBRE 2000

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001**

N° A-142/1 – 2000/2001

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant budget général des dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001**

N° A-143/1 et 143/2 – 2000/2001

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget des Voies et Moyens
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2001**

N° A-147/1 – 2000/2001

PROJET DE REGLEMENT

**contenant le Budget général des Dépenses
de l'Agglomération de Bruxelles
pour l'année budgétaire 2001**

N° A-148/1 – 2000/2001

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2000-2001

14 DECEMBER 2000

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de Middelenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001**

Nr. A-142/1 – 2000/2001

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de algemene uitgavenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001**

Nr. A-143/1 en 143/2 – 2000/2001

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Middelenbegroting van de
Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2001**

Nr. A-147/1 – 2000/2001

ONTWERP VAN VERORDENING

**houdende de Algemene Uitgavenbegroting
van de Agglomeratie Brussel
voor het begrotingsjaar 2001**

Nr. A-148/1 – 2000/2001

RAPPORT

fait au nom de la Commission
des Finances, du Budget,
de la Fonction publique, des Relations
extérieures et des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)
et M. Walter VANDENBOSSCHE (N)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Mme Isabelle Gelas, MM. Mostafa Ouezekhti, Alain Daems, Philippe Debry, Mme Geneviève Meunier, Mme Magda De Galan, M. Rudi Vervoort, Mme Françoise Dupuis, MM. Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, Walter Vandenbossche.
2. Membres suppléants : Mme Danielle Caron, MM. Bernard Clerfayt, Marc Cools, Mme Amina Derbaki Sbai, MM. Claude Michel, François Roelants du Vivier, Alain Zenner, Alain Adriaens, Mme Evelyne Huytebroeck, M. Yaron Pesztat, Mmes Anne-Françoise Theunissen, Isabelle Emmery, M. Michel Mook, Mmes Anne-Sylvie Mouzon, Julie de Groote, MM. Denis Grimberghs, Jos Van Assche.
3. Autres membres: MM. Didier Van Eyll, Christos Doulkeridis, Jan Béghin, Sven Gatz, Albert Mahieu, Mme Brigitte Grouwels, MM. Mahfoudh Romdhani, Mohamed Azzouzi.

Voir:

Documents du Conseil:

A-143/1 – 2000/2001 : Projet d'ordonnance.
A-143/2 – 2000/2001 : Justification.

VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie
voor Financiën, Begroting,
Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen
en Algemene Zaken

door mevrouw Anne-Sylvie MOUZON (F)
en de heer Walter VANDENBOSSCHE (N)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Olivier de Clippele, Serge de Patoul, mevr. Isabelle Gelas, de heren Mostafa Ouezekhti, Alain Daems, Philippe Debry, mevr. Geneviève Meunier, mevr. Magda De Galan, de heer Rudi Vervoort, mevrouw Françoise Dupuis, de heren Benoît Cerexhe, Dominiek Lootens-Stael, Walter Vandenbossche.
2. Plaatsvervangers : mevr. Danielle Caron, de heren Bernard Clerfayt, Marc Cools, mevr. Amina Derbaki Sbai, de heren Claude Michel, François Roelants du Vivier, Alain Zenner, Alain Adriaens, mevr. Evelyne Huytebroeck, de heer Yaron Pesztat, mevr. Anne-Françoise Theunissen, mevr. Isabelle Emmery, de heer Michel Mook, mevr. Anne-Sylvie Mouzon, mevr. Julie de Groote, de heren Denis Grimberghs, Jos Van Assche.
3. Andere leden: de heren Didier Van Eyll, Christos Doulkeridis, Jan Béghin, Sven Gatz, Albert Mahieu, mevr. Brigitte Grouwels, de heren Mahfoudh Romdhani, Mohamed Azzouzi.

Zie:

Stukken van de Raad:

A-143/1 – 2000/2001 : Ontwerp van ordonnantie.
A-143/2 – 2000/2001 : Verantwoording.

TABLE DES MATIERES

I.	Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget	4
II.	Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuilletton d'ajustement du budget de l'année 2000 et de budget 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale	14
III.	Audition des représentants de la Cour des comptes.....	30
IV.	Discussion générale du budget 2001 (27 novembre 2000)	45
V.	Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2001.....	48
VI.	Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2001	51
VII.	Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2001	58
VIII.	Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2001	71
IX.	Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2001	72
X.	Suite de la discussion générale du budget 2001 (8 décembre 2000)	73
XI.	Suite et fin de la discussion générale du budget 2001 (11 décembre 2000)	78
XII.	Discussion des articles	79
XIII.	Votes.....	83
XIV.	Lecture et approbation du rapport	92
XV.	Textes adoptés par la Commission ainsi que les tableaux budgétaires.....	93
XVI.	Amendements.....	177
XVII.	Annexes	208

INHOUDSTAFEL

I.	Inleidende uiteenzetting door de minister van Financiën en Begroting	4
II.	Verslag van het Rekenhof betreffende het ontwerp van eerste aanpassingsblad van de begroting 2000 en de ontwerpbegroting 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	14
III.	Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof	30
IV.	Algemene bespreking van het budget 2001 (27 november 2000)	45
V.	Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2001	48
VI.	Onderzoek van de organieke afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2001	51
VII.	Onderzoek van de organieke afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2001	58
VIII.	Onderzoek van de organieke afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2001	71
IX.	Onderzoek van de organieke afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2001	72
X.	Vervolg van de algemene bespreking van de begroting 2001 (8 december 2000).....	73
XI.	Voortzetting en beëindiging van de algemene bespreking van de begroting 2001 (11 december 2000).....	78
XII.	Artikelsgewijze bespreking.....	79
XIII.	Stemmingen.....	83
XIV.	Lezing en goedkeuring van het verslag.....	92
XV.	Door de Commissie aangenomen teksten alsook de begrotingstabellen	93
XVI.	Amendementen.....	177
XVII.	Bijlagen	208

I. Exposé introductif du Ministre des Finances et du Budget

1. Introduction

C'est avec quelque réserve que je vous présente aujourd'hui les premiers projets budgétaires en ma qualité de nouveau Ministre des Finances et du Budget. Non pas parce que je me sentirais perdu dans cette nouvelle situation, mais bien parce que plus que jamais je me rends compte de l'importance et de l'impact que de nouveaux projets budgétaires peuvent et doivent avoir sur notre société bruxelloise. Cela ne vous surprendra donc pas que l'influence de mon prédécesseur, le ministre Annemie Neyts-Uyttebroeck, pourra s'apercevoir souvent dans les présents projets.

Tant le feuilleton d'ajustement 2000 que le budget initial 2001 ont été établis dans un esprit de collaboration, de motivation et, en plus, avec beaucoup d'attention accordée aux intérêts de notre population bruxelloise.

J'aimerais saisir cette occasion pour non seulement esquisser la façon dont les budgets ont été élaborés, mais également pour vous signaler les nouveaux principaux accents politiques.

J'approfondirai également les objectifs proposés et la vision politique que représentent les chiffres budgétaires.

2. Objectifs budgétaires

2.1 Introduction

Les objectifs qui sont à la base des présents projets budgétaires, sont des objectifs réalistes. Ils représentent une certaine vision de notre Région qui tient compte des développements économiques actuels et des défis de l'avenir.

2.2 Objectifs de stabilité et de convergence

Le pacte de stabilité et de croissance d'Amsterdam 1996, reste l'outil par excellence dans notre quête de finances publiques saines.

Les différents gouvernements continuent à lutter pour une situation équilibrée en Belgique. Ainsi le déficit budgétaire est réduit plus rapidement que les prévisions prévues dans le Pacte de Stabilité.

I. Inleidende uiteenzetting door de Minister van Financiën en Begroting

1. Inleiding

Het is met enige schroom dat ik hier vandaag de eerste begrotingsontwerpen in mijn nieuwe functie van Minister van Financiën en Begroting ga voorstellen. Niet zo zeer omdat ik mij onwennig zou voelen in deze nieuwe situatie. Wel omdat ik mij meer dan ooit bewust ben van het belang en de impact die goede begrotingsontwerpen kunnen en moeten hebben op onze Brusselse samenleving. Het mag dus niet verbazen dat de invloed van mijn voorgangster minister Annemie Neyts-Uyttebroeck regelmatig in de voorliggende ontwerpen zal kunnen waargenomen worden.

De begrotingsontwerpen voor het tweede aanpassingsblad 2000 en voor de initiële begroting 2001 zijn tot stand gekomen in een geest van samenwerking, motivatie en bovendien met veel aandacht voor de belangen van onze Brusselse bevolking.

Ik wil van de gelegenheid graag gebruik maken om niet alleen een beeld te schetsen van de wijze waarop deze begrotingen tot stand zijn gekomen maar U ook wijzen op de belangrijkste nieuwe beleidsaccenten.

Tevens wil ik dieper ingaan op de vooropgestelde doelstellingen en de beleidsvisie die de begrotingscijfers vertegenwoordigen.

2. Begrotingsdoelstellingen

2.1 Inleiding

De doelstellingen die aan de basis liggen van de voorliggende begrotingsontwerpen, zijn realistische doelstellingen. Zij geven een visie op ons Gewest waarbij rekening wordt gehouden met de economische ontwikkelingen vandaag en de uitdagingen voor de toekomst.

2.2 Doelstelling inzake stabiliteit en convergentie.

Het Stabieleits- en Groeipact van Amsterdam 1996 blijft het instrument bij uitstek in het streven naar gezonde overheidsfinanciën.

De verschillende regeringen blijven zoals de vorige jaren ijveren voor een evenwichtssituatie in België. Op die manier wordt het begrotingstekort, sneller dan voorzien in het Stabieleitspact, teruggedrongen.

Les normes du Conseil Supérieur des Finances ont été rigoureusement respectées par la Région de Bruxelles-Capitale lors de l'élaboration de ces documents budgétaires.

Les recommandations actualisées en vue de l'année budgétaire 2000, en tenant compte d'un nombre de paramètres macro-économiques tels que l'inflation, la croissance réelle du PIB, le taux moyen d'intérêt et les recettes fiscales.

Cela implique que pour le budget 2001 le solde net à financer ne peut dépasser un montant de 2,3 milliards de FB.

Les recommandations précisent que le ratio de la dette des autorités fédérées doit montrer une tendance à la baisse continue et ce à partir de l'exercice 2000.

Toutes ces recommandations ont été incorporées dans les présents projets budgétaires 2000 et 2001.

2.3 Objectifs méthodologiques

Le Gouvernement a explicitement opté pour le maintien en 2001 de l'utilisation de la méthode de travail claire et univoque proposée en 2000.

Puisque les recommandations du Conseil Supérieur des Finances ont été formulées en termes d'ordonnancement, l'on pourrait par la conversion de moyens de paiement en moyens d'action répondre de manière artificielle à celles-ci.

Une telle attitude hypothèque toute marge politique pour l'avenir et grèverait au niveau budgétaire, les années à venir d'une dette implicite.

En vue d'éviter un tel assainissement fictif et donc une évolution défavorable des exercices suivants, notre ambition reste de réduire l'encours jusque 145% du niveau d'engagement normal annuel fin 2001.

Le Gouvernement a opté à nouveau pour une politique budgétaire conséquente dans laquelle les dépenses récurrentes et inévitables ont été prioritairement réservées afin de garantir la continuité du fonctionnement.

D'autres dépenses n'ont été honorées que lorsqu'il restait suffisamment de marge suite aux dépenses inévitables et récurrentes. Ceci afin de prévenir toute forme d'inefficacité.

L'estimation des recettes tient strictement compte des calculs les plus corrects de celles-ci. En outre, les recettes

De normen van de Hoge Raad van Financiën werden bij de opmaak van deze begrotingsdocumenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest strikt nageleefd.

De aanbevelingen geactualiseerd naar het begrotingsjaar 2000 toe, rekening houdend met een aantal macro-economische parameters zoals de inflatie, de reële groei van het BBP, de gemiddelde interestvoet en de fiscale ontvangsten.

Dit houdt voor de begroting 2001 in dat het netto te financieren saldo de 2,3 miljard BEF niet mag overschrijden.

In de aanbevelingen wordt gepreciseerd dat de schuld-ratio van de deelgebieden vanaf het begrotingsjaar 2000 een continu dalende trend dient te vertonen.

Deze aanbevelingen zijn volledig opgenomen in de voorliggende begrotingsontwerpen 2000 en 2001.

2.3 Methodologische doelstellingen

De Regering heeft er expliciet voor geopteerd om de duidelijke en ondubbelzinnige werkingmethode vooropgesteld in 2000 ook in 2001 aan te houden.

Daar de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën geformuleerd zijn in ordonnancerings termen zou men door de omzetting van betaalmiddelen in actiemiddelen op artificiële wijze aan deze aanbevelingen kunnen voldoen.

Een dergelijke houding hypothekeert iedere toekomstige beleidsruimte en draagt een impliciete schuldenlast over naar de volgende jaren.

Gelet op het vermijden van een dergelijke fictieve sanering en bijgevolg ongunstige evolutie naar de komende begrotingsjaren toe, blijft onze ambitie het encours verder af te bouwen tot 145% van het normaal jaarlijks vastleggingsniveau eind 2001.

De Regering opteerde opnieuw en terecht voor een consequente begrotingspolitiek waarbij de recurrenente en onafwendbare uitgaven prioritair werden voorbehouden om de continuïteit van de werking niet in gevaar te brengen.

Andere uitgaven worden slechts gehonoreerd indien ruimte overblijft na de recurrenente of onafwendbare uitgaven. Dit om elke vorm van inefficiëntie te voorkomen.

De raming van de ontvangsten houdt strikt rekening met de juiste berekeningen van deze ontvangsten. Bovendien

qui dépendent d'engagements politiques qui ne sont pas pleinement réalisés ne sont plus inconditionnellement inscrits. Pensons notamment aux recettes liées à la fondation d'un éventuel casino bruxellois.

Grâce aux principes développés tant au niveau des recettes que des dépenses, l'équilibre et la doctrine budgétaire peuvent toujours être réalisés.

A l'avenir, nous continuerons de nous servir de ces principes lors des révisions des ajustements budgétaires.

3. Discussion de l'exécution budgétaire 1999.

En ce qui concerne l'exécution budgétaire 1999 je dois vous communiquer qu'une mauvaise interprétation des chiffres de réalisation a occasionné l'élaboration de nouveaux tableaux. Je peux toutefois vous assurer que cela ne modifie en rien les chiffres principaux de ce document, à savoir les estimations initiales pour 2000 et les nouvelles estimations pour 2001. Pour ce qui est de ces deux dernières colonnes, aucun crédit n'est modifié. Nous présentons nos excuses pour cet inconvénient bien qu'il soit minime.

Traditionnellement, l'exécution de l'exercice écoulé est discutée au sein de la commission des Finances et du Budget lors de l'introduction du premier feuillet d'ajustement de l'exercice budgétaire en cours.

A l'exemple de cette tradition, je vous rappelle les chiffres globaux de la réalisation 1999.

En 1999, les recettes, avec un montant de 58.184,3 millions de FB, sont restées au niveau des recettes de 1998. Ce quasi statu quo est essentiellement dû à une augmentation des recettes provenant de l'impôt des personnes physiques, à la non perception de la "mainmorte" et aux résultats inférieurs en ce qui concerne les "autres dépenses" lors de l'année budgétaire 1999.

Les recettes totales 1999 découlent pour plus de 94% des recettes fiscales.

En ce qui concerne les dépenses, on constate pour les ordonnancements une baisse négligeable des pourcentages d'affectation par rapport à 1998. Pour les engagements cela devient une majoration de 2% en moyenne.

Dans les deux cas des pourcentages de réalisation de respectivement 98,7% (engagement) et 88,6% (ordonnancement) ont été obtenus.

Lorsque nous comparons les pourcentages de réalisation du budget de dépenses et du budget des voies et moyens

worden ontvangsten die afhangen van politieke engagementen die niet ten volle worden gerealiseerd niet verder onvoorwaardelijk ingeschreven. Denken we in dit geval aan de ontvangsten verbonden aan de oprichting van een eventueel Brussels casino.

Door deze principes met betrekking tot de ontvangsten en de uitgaven kan het evenwicht en de begrotingsdoctrine steeds worden gerealiseerd.

In de toekomst zullen wij bij de herzieningen van de begrotingsaan-passingen verder blijven gebruik maken van deze principes.

3. Bespreking begrotingsuitvoering 1999

In verband met de uitvoering van de begroting 1999 moet ik mededelen dat een verkeerde invulling van de realisatiecijfers er oorzaak van is dat nieuwe tabellen dienen te worden aangemaakt. Ik kan jullie echter wel gerust stellen dat dit niets wijzigt aan de belangrijkste cijfers van dit document, namelijk de initiële ramingen voor 2000 en de nieuwe ramingen voor het jaar 2001. Wat betreft deze laatste twee kolommen wijzigt er geen enkel krediet. Onze excuses voor deze, zij het dan toch minimale, bijkomende last.

Traditiegetrouw wordt de uitvoering van het afgelopen begrotingsjaar in de commissie Financiën en Begroting besproken bij het indienen van het eerste aanpassingsblad van het lopende begrotingsjaar.

In navolging van deze traditie herinner ik u aan de globale cijfers van de realisatie 1999.

In 1999 bleven de ontvangsten met een bedrag van 58.184,3 miljoen BEF op het peil van de ontvangsten 1998. De reden van dit quasi status-quo is voornamelijk te wijten aan een stijging van ontvangsten uit de personenbelasting, de niet-inning van de "dode hand" en de mindere resultaten voor wat betreft de "andere ontvangsten" tijdens begrotingsjaar 1999.

De totale ontvangsten 1999 vloeien voor meer dan 94% voort uit de fiscale ontvangsten.

Met betrekking tot de uitgaven stelt men voor de ordonnancements een te verwaarlozen daling vast van de aanwendingspercentages ten opzichte van 1998. Voor de vastleggingen wordt dit een stijging van gemiddeld 2%.

In beide gevallen werden realisatiepercentages bekomen van respectievelijk 98,7% (vastlegging) en 88,6% (ordonnancement).

Indien we deze realisatiepercentages van de uitgavenbegroting vergelijken met deze van de middelenbegroting

1999, nous constatons que le principe de l'estimation prudente tant des recettes que des dépenses, et leur rapport réciproque, a été conséquemment appliqué par le précédent ministre du Budget. Le taux de réalisation des recettes, à savoir 99,75%, est plus élevé que celui des dépenses qui atteint 88,65%.

4. Les projets budgétaires 2000 et 2001

4.1 Introduction

L'accord gouvernemental ambitieux, qui constitue la base de la composition actuelle du Gouvernement, définit pour la durée de la législature un nombre de priorités et d'initiatives.

En premier lieu les chiffres globaux du feuillet d'ajustement 2000 et du budget initial 2001.

Dans le feuillet d'ajustement 2000, les recettes augmentent, à la suite d'une augmentation des droits d'enregistrement, des droits de succession et du transfert du gouvernement fédéral pour la "mainmorte", d'environ 2.135,9 millions à un montant de 69.956,4 millions de FB. Les dépenses atteignent un montant de 79.403,1 millions de FB en termes d'ordonnancements.

Les dettes directes ont été amorties d'un montant de 5.969,8 millions de FB et un montant de 776,9 millions de FB été rebudgété net. Ceci implique que le déficit net corrigé pour 2000 est fixé à 2.700,0 millions de FB.

Pour l'exercice 2001 les recettes ont été estimées à 71.641,3 millions de FB et les dépenses, sans les amortissements de capital, à 78.351,7 millions de FB.

L'amortissement des dettes directes est fixé à 3.981,2 millions de FB et la rebudgétisation nette s'élève à 439,0 millions de FB.

Ceci signifie que, pour l'année 2001, nous notons un déficit net corrigé de 2.297,7 millions de FB.

Passons maintenant à une analyse circonstanciée de ces éléments

4.2 Recettes

Contrairement aux recettes courantes qui affichent une croissance constante de 4,0 % environ, les recettes en capital et les fonds organiques évoluent de façon nettement moins stable.

1999, stellen we vast dat het principe van de voorzichtige inschatting van ontvangsten en uitgaven, en hun onderlinge verhouding, consequent door de vorige minister van Begroting werd toegepast. De realisatiegraad van de ontvangsten, zijnde 99,75 % liggen hoger dan deze van de uitgaven, zijnde 88,65 %.

4. De begrotingsontwerpen 2000 en 2001

4.1 Inleiding

Het ambitieuze Regeerakkoord dat aan de basis ligt van de huidige Regeringsformatie bepaalt, voor de hele regeerperiode een aantal prioriteiten en initiatieven.

Vooreerst kort de globale cijfers van het aanpassingsblad 2000 en van de initiële begroting 2001.

In het aanpassingsblad 2000 stijgen de ontvangsten, ten gevolge van een stijging in de registratierechten, de successierechten en de overdracht van de federale overheid voor de "dode hand" met ongeveer 2.135,9 miljoen tot een bedrag van 69.956,4 miljoen BEF. De uitgaven bedragen in ordonnanceringsvorm 79.403,1 miljoen BEF.

De rechtstreekse schulden worden afgelost met een bedrag van 5.969,8 miljoen en 776,9 miljoen BEF wordt netto geherbudgetteerd. Dit maakt dat het netto gecorrigeerd tekort voor 2000 vastgesteld wordt op 2.700,0 miljoen BEF.

Voor het begrotingsjaar 2001 worden de ontvangsten geraamd op 71.641,3 miljoen BEF en de uitgaven zonder kapitaalaflossingen op 78.351,7 miljoen BEF.

De aflossing van de rechtstreekse schulden bedraagt 3.981,2 miljoen BEF en netto wordt er 439,0 miljoen BEF geherbudgetteerd.

Dit betekent dat we in het jaar 2001 een netto gecorrigeerd tekort optekenen van 2.297,7 miljoen BEF.

Laten wij nu overgaan tot een gedetailleerde behandeling van deze elementen.

4.2 Ontvangsten

In tegenstelling tot de lopende ontvangsten die een gestage groei van ongeveer 4,0% kennen, kennen de kapitaalontvangsten en de organieke fondsen een duidelijk grilliger verloop.

Le revenu de l'impôt des personnes physiques, attribué en partie à la Région à partir de divers paramètres, est estimé pour 2000 et 2001 à respectivement 35.312,2 millions de FB et 38.600 millions de FB.

Ainsi que mentionné ci-dessus, les principales augmentations des recettes 2000 les plus importantes sont réalisées grâce à la forte augmentation des droits de succession, des droits d'enregistrement et de la seconde inscription de la "mainmorte". Lorsque nous omettons ceux-ci dans l'analyse de la croissance, l'augmentation des recettes se limiterait à 1,2% par an.

Durant l'année budgétaire 2001, les recettes des jeux et paris n'entrevoient plus de recette au lieu des 300 millions de FB inscrits les années précédentes en vue de l'installation possible d'un Casino en Région bruxelloise. En attendant un développement réaliste concernant ce dossier, ces recettes ne sont momentanément plus inscrites.

4.3 Dépenses

Il y a un instant, j'ai cité les chiffres totaux du budget des dépenses 2000 et 2001. Dans ce qui suit, j'esquisserai les aspects de contenu les plus importants concernant ces chiffres.

Un des buts politiques prioritaires consiste à rendre les finances publiques de la Région de Bruxelles-Capitale saines.

Il est donc logique que la Région affecte les recettes supplémentaires non récurrentes pour les dépenses non récurrentes. Ce surplus de recettes est utilisé pour un amortissement de la dette supplémentaire pour un montant de 614 millions de FB.

Le principe général comptant mentionnant le fait qu'une amélioration de la situation financière est réalisée par une augmentation de l'emploi et une diminution du chômage ne vaut pas pour la Région de Bruxelles-Capitale.

La Région procure, il est vrai 17% de l'emploi intérieur mais dû au nombre élevé de sous qualifiés parmi la population active de Bruxelles, la plupart des emplois sont occupés par des employés venant des Flandres et de Wallonie. En août dernier, la Région de Bruxelles-Capitale avait un pourcentage de chômage de l'ordre de 18%.

Le budget 2001 consacre énormément de moyens à l'amélioration de l'emploi. La revalorisation de l'emploi dans le secteur non-marchand, l'orientation des jeunes vers un emploi stable et la lutte contre la discrimination lors de l'embauche sont autant de priorités pour ce Gouvernement.

De opbrengsten uit de personenbelasting, die op basis van een aantal parameters voor een gedeelte toegewezen wordt aan het Gewest, wordt voor 2000 en 2001 respectievelijk geraamd op 35.312,2 miljoen BEF en 38.600 miljoen BEF.

Zoals reeds vermeld werden de belangrijkste stijgingen in de ontvangsten 2000 gerealiseerd dankzij de enorme stijging in de successierechten, de registratierechten en de tweede inschrijving van de "dode hand". Indien we deze echter uit de groeianalyse laten, tekenen we slechts een stijging van de ontvangsten van 1,2 % per jaar op.

In het begrotingsjaar 2001 wordt bij de ontvangsten op de spelen en de weddenschappen geen ontvangst meer voorzien in plaats van de 300 miljoen in de voorbije jaren voor de mogelijke oprichting van een Brussels Casino. In afwachting van een realistische ontwikkeling in dit dossier worden deze ontvangsten voorlopig niet ingeschreven.

4.3 Uitgaven

Daarstraks heb ik reeds de totaalcijfers geciteerd van de uitgavenbegroting 2000 en 2001. In wat volgt zal ik u de belangrijkste inhoudelijke aspecten van deze cijfers schetsen.

Een van de prioritaire beleidsdoelstellingen bestaat erin om de overheidsfinanciën van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gezond te maken.

Het is dus logisch dat het Gewest de niet-recurrente meer-ontvangsten aanwendt voor niet-recurrente uitgaven. Dit overschot aan ontvangsten wordt gebruikt voor een aankomende schuldafbouw voor een bedrag van 614 miljoen BEF

Het algemeen geldend principe dat zegt dat een verbetering van de financiële situatie wordt gerealiseerd door verhoging van de tewerkstelling en vermindering van de werkloosheid gaat echter niet op voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het gewest verschaft weliswaar 17% van de binnelandse tewerkstelling maar omwille van het hoog aantal laaggeschoolden onder de actieve Brusselse bevolking worden de meeste arbeidsplaatsen bezet door werknemers uit Vlaanderen en Wallonië. Eind augustus van dit jaar kende het Brussels Gewest nog een werkloosheidspercentage van 18%.

De begroting 2001 besteedt heel wat middelen aan de verbetering van de tewerkstelling. Herwaardering van de tewerkstelling in de non-profitsector, oriëntatie van de jongeren naar een stabiele tewerkstelling en bestrijding van discriminaties bij aanwerving zijn evenveel prioriteiten voor deze Regering.

L'emploi sera d'autant plus favorisé par le biais de programmes de réemploi et par le placement via l'ORBEM. 320 millions de droits de tirage supplémentaires provenant du gouvernement fédéral et 400 millions de contribution régionale propre doivent entre autre veiller au financement structurel d'à peu près 3.600 emplois dans le secteur non-marchand.

Le Gouvernement continue en 2001 avec les mesures de soutien pour les communes en ce qui concerne la prévention et la sécurité. Les contrats de sécurité et de prévention sont conclus en partenariat avec le Ministère des Affaires Intérieures. Ce crédit spécial s'élève pour l'année 2001 à 602 millions de FB.

Outre la poursuite des projets existants en ce qui concerne la sécurité, les efforts liés à la lutte contre le phénomène de bandes urbaines, le soutien des projets communaux visant la lutte contre la fatigue scolaire et la poursuite du Programme de Prévention de décrochage scolaire continueront d'être soutenus. Un montant de 91 millions de FB est prévu pour les investissements en matière de sécurité. Celles-ci vont en priorité vers l'équipement en ce qui concerne la prévention technologique pour les zones les plus touchées par la criminalité et vers l'élargissement du système Télé-police.

L'environnement constitue un des éléments capitaux quant à la qualité de vie. Afin d'améliorer la qualité de vie, le Gouvernement, déjà en 2000, a pris plusieurs mesures concrètes.

Les projets que l'Institut bruxellois pour la Gestion environnementale pose comme principe pour 2001 ont rapport avec le plan contre les nuisances sonores, l'entretien et l'acquisition d'espaces verts et la programme en vue d'améliorer la qualité de l'air.

En outre, le Gouvernement a défini en matière de la politique de l'eau parmi ces buts les plus importants, l'achèvement de la station d'épuration d'eaux usées Midi, la lutte contre les inondations par le biais du bassin d'orage de la place Flagey et l'introduction du concept "de maillage bleu" qui se charge de la séparation des eaux pluviales et usées.

Enfin, l'établissement d'une para-régionale doit veiller à ce que les moyens issus du prélèvement sur l'évacuation des eaux usées restent garantis pour le financement des dépenses liées à la station d'épuration des eaux usées Nord.

L'Agence Régionale pour la Propreté pourra affecter plus de moyens à l'augmentation de salaire de son personnel. Le plan propreté qui a débuté en 2000 est poursuivi de manière intensive. L'embauche de personnel pour une voirie de haute qualité, une meilleure coordination avec les communes, la punition d'actions polluantes et la sensibilisation du public restent primordial.

De werkgelegenheid zal eveneens bevorderd worden via programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de BGDA. 320 miljoen bijkomende trekkingsrechten van de federale overheid en 400 miljoen eigen gewestbreng moeten ondermeer zorgen voor de structurele financiering van ruim 3.600 banen in de non-profitsector.

De Regering gaat in 2001 verder met de steunmaatregelen voor de gemeenten inzake preventie en veiligheid. Veiligheids- en preventiecontracten worden afgesloten in partnerschap met het Ministerie van Binnenlandse Zaken. Voor het jaar 2001 bedraagt dit bijzonder krediet 602 miljoen BEF.

Behoudens de voortzetting van reeds bestaande projecten inzake veiligheid zullen de inspanningen met betrekking tot de strijd tegen het fenomeen van de stadsbendes, de ondersteuning van de gemeentelijke projecten voor de strijd tegen schoolmoeheid en de voortzetting van het Programma Preventie Schoolverzuim verder worden gesteund. Een bedrag van 91 miljoen BEF is voorzien voor veiligheidsinvesteringen. Bij voorrang gaan deze naar uitrustingen inzake techno-preventie voor de aan criminaliteit meest onderhevige zones en naar uitbreiding van het Telepolitie-systeem.

Een van de belangrijkste elementen voor de kwaliteit van het leven is het leefmilieu. Ter verhoging van deze leefkwaliteit heeft de Regering reeds in 2000 een aantal concrete maatregelen op het getouw gezet.

De projecten die het Brussels Instituut voor het Milieubeheer in 2001 vooropstelt hebben betrekking op het geluidsplan, het onderhoud en de verwerving van groene ruimtes en uitvoering van het programma ter verbetering van de luchtkwaliteit.

Daarnaast heeft de Regering inzake waterbeleid als belangrijkste doelstellingen de afwerking van het afvalwaterzuiveringsstation Zuid, de strijd tegen de overstromingen via het stormbekken op het Flageyplein en de invoering van het begrip "blauw netwerk" dat staat voor afscheiding van hemelwater van afvalwater.

Tenslotte moet de oprichting van een pararegionale er voor zorgen dat de geldmiddelen van de heffing op de lozing van afvalwater gevrijwaard blijven voor de financiering van de uitgaven verbonden aan het afvalwaterzuiveringsstation Noord.

Het Gewestelijk Agentschap Netheid zal meer middelen kunnen besteden voor loonsverhogingen van zijn personeel. Het netheidsplan dat in 2000 opstartte wordt intensief verdergezet. Aanwerving van personeel voor een kwaliteitsvol wegennet, betere coördinatie met de gemeenten, bestraffing van handelingen die ertoe leiden dat het publiek domein vervuuld wordt en bewustmaking van het publiek blijven primordiaal.

La gestion des déchets de l'Agence Bruxelles Propreté est maintenue: 120 millions pour le traitement des gros déchets, des moyens identiques qu'en 2000 pour l'incinérateur des déchets ménagers, collecte et compostage des déchets verts, collectes séparées de déchets et accueil des services dans un nouveau dépôt à Forest.

En ce qui concerne la politique de logement, je rappelle volontiers de la déclaration gouvernementale. Le caractère prioritaire du logement se traduit par une augmentation des moyens budgétaires de pas moins de 23% à un montant de plus de 3,7 milliards en engagements.

La solidarité régionale en faveur des familles nombreuses et des moins valides dans le logement social est confirmée par le biais d'un crédit budgétaire de 260 millions de FB. L'accroissement spectaculaire des moyens consacrés à la rénovation du logement social et le soutien pour les activités du Fonds de Logement occupe une place centrale dans la politique de logement.

D'importants moyens sont prévus afin de soutenir la Société de Logement de la Région bruxelloise et ce autant pour le fonctionnement que pour l'embauche de personnel afin de renforcer l'accompagnement social des locataires au sein des sociétés immobilières de service public. Pour les contributions de solidarité dans le déficit social de ces derniers, 265 millions de FB sont inscrits.

Des milliers de Bruxellois pourront améliorer leurs conditions de logement grâce, entre autres, au programme d'investissement triennal, le programme complémentaire et les subsides destinés à la rénovation légère. Le Gouvernement marque de cette manière son intention en matière du rétablissement du parc de logements sociaux pour plus de 1,6 milliards de FB.

Enfin, la stimulation de la propriété privée est assurée par le biais de primes de nouvelles constructions ou d'achat et une politique orientée sur la famille est menée via le Fonds du Logement des Familles qui voit sa capacité d'investissement pour 2001 augmentée à 1,6 milliard de FB.

En ce qui concerne le développement économique il est travaillé de façon pertinente. Ici, on ne parle pas uniquement de soutien de la politique économique par le biais d'analyses et d'études de faisabilité mais aussi du développement ultérieur du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale et des actions innovatrices dans le cadre des entreprises via Technopôle.

Les entreprises et de nouvelles initiatives continuent d'être soutenues par, entre autre, la procuration de capital à risque par le biais de la Société d'Investissements régionale. D'importants moyens sont prévus pour la réalisation des contrats de noyaux commerciaux alors que les PME continuent de bénéficier des subsides salariaux pour l'emploi de chômeurs.

Het afvalbeheer van het Agentschap wordt bestendig: 120 miljoen voor verwerking van grof afval, identieke middelen als in 2000 voor de huisvuilverbrandingsoven, ophaling en compostering van groenafval, gescheiden ophalingen van afvalstoffen en opvang van de diensten in een nieuwe opslagplaats te Vorst.

Wat betreft het huisvestingsbeleid herinner ik bij deze graag aan de regeringsverklaring. Het prioritair karakter van de huisvesting vertaalt zich in een verhoging van de begrotingsmiddelen met maar liefst 23% tot een bedrag van meer dan 3,7 miljard aan vastleggingen.

De gewestelijke solidariteit ten voordele van grote gezinnen en gehandicapten in de sociale huisvesting wordt bevestigd via een begrotingskrediet van 260 miljoen BEF. De spectaculaire aangroei van middelen voor renovatie van sociale woningen en de steun voor activiteiten van het Woningfonds staan centraal binnen het huisvestingsbeleid.

Belangrijke middelen worden voorzien ter ondersteuning van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en dit zowel voor werking als voor aanwerving van personeel ter versterking van de sociale begeleiding van huurders in openbare vastgoedmaatschappijen. Voor de solidariteitstussenkomsten in het sociaal tekort van deze laatste wordt 265 miljoen BEF ingeschreven.

Duizenden Brusselaars zullen hun huisvestingsomstandigheden kunnen verbeteren dankzij o.m. het driejaarlijks investeringsprogramma, het aanvullend programma en de toelagen bestemd voor lichte renovatie. De Regering maakt hiermee haar intentie inzake herstel van het park sociale woningen waar voor meer dan 1,6 miljard BEF.

Tenslotte zal de bevordering van het privé-bezit via premies voor nieuwbouw of aankoop worden voortgezet en wordt een gezinsgericht beleid gevoerd via het Woningfonds van de Gezinnen dat zijn investeringsvermogen voor 2001 ziet stijgen tot 1,6 miljard BEF.

Inzake economische ontwikkeling wordt doelgericht gewerkt. We spreken hier niet enkel van ondersteuning van economisch beleid via analyses en haalbaarheidsstudies maar ook van de verdere uitbouw van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Gewest en de innoverende acties in het kader van de ondernemingen via Technopool.

Ondernemingen en nieuwe initiatieven blijven ondersteund door o.m. risicokapitaal te verstrekken via de Gewestelijke Investeringsmaatschappij. Belangrijke middelen worden voorzien voor de realisatie van de handelskerncontracten terwijl de KMO's blijven genieten van loonsubsidie voor tewerkstelling van werklozen.

Aussi bien la Société de Développement Régionale pour l'achat de terrains qu' ECOBRU, en tant que partenaire actif d'entreprises bruxelloises voient leurs moyens augmenter.

L'enquête scientifique et technologique commence avec une manœuvre de rattrapage par rapport aux voisins. Une augmentation des moyens budgétaires de 100 millions doit renforcer la recherche de base industrielle.

Des projets ambitieux dans le secteur de l'aéronautique peuvent compter sur les moyens important d'avancées récupérables.

Enfin, on n'a pas oublié dans le secteur, l'encouragement des investissements étrangers et la stimulation de l'image économique de Bruxelles.

Le combat contre l'exclusion sociale et la revitalisation des quartiers sensibles appartiennent aux premières priorités du Gouvernement. Une politique intégrée en ce qui concerne le renouvellement d'habitations, des espaces publics, la cohérence sociale et l'amélioration du cadre de vie économique est posé comme principe.

D'autre part, des mesures d'action au profit de l'économie sociale et des entreprises d'insertion ont été renforcées dans le cadre des accords de collaboration avec le Gouvernement fédéral.

La politique en ce qui concerne la revitalisation des quartiers regroupe en partie les contrats de quartier et les projets concernant la rénovation urbaine financés dans le cadre du nouvel objectif 2 des Fonds structurels européens. Ce groupement bénéficiera surtout aux structures à établir. D'un point de vue budgétaire, 1,3 milliard peut être engagé.

Alors qu'avant des projets étaient seulement lancés tous les 3 à 4 ans, ces contrats de quartier sont repris chaque année si bien qu'après ceux de 1999 et 2000, 5 nouveaux contrats ont été lancés.

De plus, 250 millions ont été inscrits pour des projets concernant la rénovation urbaine du programme " objectif 2 " et reçoivent une injection d'environ 500 millions via l'accord de coopération conclu avec le Gouvernement fédéral.

La modernisation de l'administration publique sera axée sur une administration dynamique et orientée vers le client, fonctionnant pour le bien des citoyens.

Des initiatives en matière de la formation et d'informatisation visent en premier lieu la diminution de la charge de travail, l'assouplissement des procédures, l'accélération de l'exécution.

Le Gouvernement continue d'accorder le plus d'attention au problème de la mobilité. Le plan de mobilité "IRIS"

Zowel de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor de aankoop van terreinen als ECOBRU als actieve partner van Brusselse bedrijven zien hun middelen verhogen.

Het wetenschappelijk en technologisch onderzoek beginnen met een inhaaloperatie ten opzichte van de burens. Een stijging van de begrotingsmiddelen met 100 miljoen moet het industrieel basisonderzoek versterken.

Ambitieuze projecten in de aeronautische sector kunnen rekenen op belangrijke middelen aan terugvorderbare voor-schotten.

Tenslotte worden in de sector ook de aanmoediging van buitenlandse investeringen en de bevordering van het economisch imago van Brussel niet vergeten.

De strijd tegen de sociale uitsluiting en de heropleving van kwetsbare wijken behoren tot de eerste prioriteiten van de Regering. Een geïntegreerd beleid inzake vernieuwing van woningen, van openbare ruimte, sociale samenhang en verbetering van het economisch leefkader wordt voorop-gesteld.

Anderzijds worden in het kader van de samenwerkings-akkoorden met de Federale overheid, actiemaatregelen ten gunste van de sociale economie en de inschakelingsbedrij-ven versterkt..

Het beleid inzake heropleving van de wijken groepeer-t ten dele de wijkcontracten en de projecten omtrent de stadsvernieuwing gefinancierd in het kader van doelstelling 2 van de Europese Structuurfondsen. Deze groepering komt vooral ten goede aan de op te zetten structuren. Bud-gettair kan hierdoor 1,3 miljard worden vastgelegd.

Waar vroeger slechts om de 3 à 4 jaar projecten werden opgestart, worden de wijkcontracten nu jaarlijks hernomen zodat na deze van 1999 en 2000 nu opnieuw 5 nieuwe con-tracten worden gelanceerd.

Bovenop werd 250 miljoen ingeschreven voor projecten inzake stadsvernieuwing van het programma "doelstelling 2" en krijgt de verbetering van het leefkader van de kans-arme wijken een injectie van om en bij de 500 miljoen via het samenwerkingsakkoord met de federale overheid.

De modernisering van het openbaar bestuur gaat verder in de richting van een dynamische en klantvriendelijke administratie die werkt ten behoeve van de inwoners.

Initiatieven inzake vorming en informatisering beogen in de eerste plaats de vermindering van de werklust, ver-soepeling van de procedures en verhoging van de snelheid van uitvoering.

Het mobiliteitsprobleem blijft de grootste aandacht van de Regering opeisen. Het verkeersplan "IRIS" toont de ten-

pointe vers les tendances de la politique de mobilité de 2005. En 2001, l'attention sera surtout consacrée à l'amélioration de la liaison STIB/SNCB, aux pistes cyclables et à la réalisation, en collaboration avec les autres régions du Réseau Express Régional (RER). Le maintien en bon état des routes et du métro restent toutefois primordial mais les voies reprises des quartiers défavorisés méritent en premier lieu l'attention.

Les transports en commun et les déplacements non motorisés reçoivent une attention prioritaire.

La priorité sera également accordée aux travaux qui diminuent le sentiment d'insécurité et qui protègent les piétons et cyclistes.

La Régie foncière doit poursuivre ses objectifs prioritaires en matière de gestion patrimoniale et le Port de Bruxelles doit rester attrayant et doit pouvoir se développer. L'usage intensif de la voie d'eau est imminent.

Au niveau des dépenses de personnel, le Gouvernement précédent avait décidé de certaines réformes qui seront pleinement exécutées lors de la présente législature. En outre, ces crédits seront regroupés en vue de la simplification de la gestion du personnel et surtout de la réduction de la charge de travail en cette matière.

En vue de soutenir les autorités locales, la dotation en faveur des communes est maintenue en 2001. La Région de son côté continue à soutenir les communes dans le domaine de la sécurité et de la prévention et les renforce encore.

5. Estimations pluriannuelles

Dans le cadre de la politique gouvernementale et dès lors d'une politique budgétaire, il convient d'en connaître l'implémentation et leurs effets à long terme.

En vue de la sauvegarde d'un budget équilibré, une estimation pluriannuelle a été élaborée, tout comme les années précédentes.

Cette estimation nous indique que, au cours des cinq années à suivre, les recettes augmenteront de 11,2% et les dépenses de 7,3% environ. Le solde net à financer déterminé est néanmoins respecté avec une diminution continue jusqu'en 2005, sans jamais dépasser la norme du Conseil Supérieur des Finances.

Vu le pacte de stabilité et vu l'accord de coopération, le degré de l'endettement continuera à diminuer et atteindra le résultat de 100% en 2010.

densen van het mobiliteitsbeleid naar 2005 toe. In 2001 zal vooral aandacht worden besteed aan de verbetering van de verbinding MIVB/NMBS, aan de fietsroutes en aan de realisatie in samenwerking met de andere gewesten van het Gewestelijk Expressnet (GEN). Het behoud in goede staat van wegen en metro blijven primordiaal maar ook de overgenomen wegen in kansarme wijken verdienen de eerste aandacht.

Het openbaar vervoer en de niet-gemotoriseerde verplaatsing krijgen prioritaire aandacht.

Tevens zal voorrang worden verleend aan werken die het onveiligheidsgevoel wegnemen en de zwakke weggebruiker beschermen.

De Grondregie moet haar prioritaire doelstellingen inzake patrimoniaal beheer verder zetten en de Haven van Brussel moet aantrekkelijk blijven en zich verder kunnen ontwikkelen. Het intensief gebruik van de waterweg is niet ver meer af.

Met betrekking tot de personeelsuitgaven werden er door de vorige Regering een aantal hervormingen beslist, deze krijgen in deze nieuwe legislatuur hun volledige uitwerking. Bovendien worden deze kredieten gegroepeerd met het oog op de vereenvoudiging van het personeelsbeheer en vooral van de vermindering van de werklust in deze materie.

Ter ondersteuning van de plaatselijke besturen wordt de dotatie aan de gemeenten in 2001 behouden. Daarnaast zet het Gewest de hulp aan de gemeenten inzake veiligheid en preventie voort en versterkt deze nog.

5. Meerjarenraming

In het kader van een regeringsbeleid, en bijgevolg begrotingbeleid, is het essentieel de implementatie en de implicaties op langere termijn te kennen.

Met het oog op de vrijwaring van een evenwichtige begroting werd, in navolging van de vorige jaren, een meerjarenraming opgesteld.

Hieruit blijkt dat tijdens de komende vijf jaar de ontvangsten stijgen met 11,2% en de uitgaven met ongeveer 7,3%. Het vooropgestelde netto te financieren saldo blijft echter gerespecteerd met een verdere daling naar 2005 toe, zonder dat de norm van de Hoge Raad van Financiën overschreden wordt.

Gelet op het Stabiliteitspact en het Samenwerkingsakkoord zal de schuldgraad blijven dalen met een resultaat van 100% in 2010.

La diminution de l'encours à partir de 1999 restera en outre un objectif invariable dans les années à venir. La tendance à atteindre, en vue de 2005, un taux d'engagement de l'encours de 134%, est soutenue.

6. Conclusion

En dépit des efforts importants dans les domaines susmentionnés, nous avons réussi à maintenir l'équilibre difficile entre dépenses, dette et moyens.

Cet équilibre, qui a été réalisé, fait en sorte que notre future marge politique soit garantie.

C'est à partir de ces réalisations, basées sur un large consensus, que nous sommes dans la capacité de répondre aux recommandations du Conseil Supérieur des Finances, tout comme à la demande de nouvelles initiatives de la part du citoyen.

Un élément essentiel est que ceci ne s'est pas fait aux dépens des Bruxellois. Le Gouvernement ne crée aucune taxe nouvelle qui touche le citoyen.

Au contraire, nous avons l'intention, en vue des années budgétaires à venir, d'effectuer une analyse sérieuse de la pression fiscale et parafiscale imposée aux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette analyse servira au redimensionnement et à la diminution de cette pression. Le Gouvernement a déjà pris une première décision de principe en vue de diminuer la pression fiscale régionale pour le budget 2002.

Le Gouvernement a réussi en outre à présenter un ajustement budgétaire 2000 et un budget initial 2001 dans lequel une politique vigoureuse et une marge budgétaire croissante sont garanties pour l'avenir.

Vu ceci, j'ose finalement dire que ce budget est la traduction d'une vision réaliste de la Région de Bruxelles-Capitale. Une vision qui permettrait de réaliser un nombre de priorités importantes et dans laquelle certains projets, décidés antérieurement, n'ont pas été mis en question.

Bovendien werd de afbouw van het encours vanaf 1999 een blijvend objectief in de volgende jaren. De tendens om naar 2005 toe een vastleggingsgraad van de uitstaande vastleggingen (de zogenaamde "encours") te bereiken van 134 % wordt aangehouden.

6. Besluit

Ondanks deze significante inspanningen op de zonet vermelde domeinen zijn we erin geslaagd het moeilijke evenwicht tussen uitgaven, schuld en middelen te vrijwaren.

Dit evenwicht, dat gevonden werd, zorgt ervoor dat onze toekomstige beleidsruimte veilig blijft.

Het is op basis van deze realisatie, gebaseerd op een brede consensus, dat wij in staat zijn om zowel te voldoen aan de aanbevelingen van de Hoge Raad van Financiën, als aan de vraag naar nieuwe initiatieven vanwege de burger.

Essentieel hierbij is dat dit niet ten koste is gegaan van de Brusselaars. De Regering voert geen nieuwe belastingen in die de burger treffen.

Integendeel, het blijft onze intentie naar volgende begrotingsjaren toe om een ernstige analyse te maken van de fiscale en parafiscale druk ten laste van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Deze analyse zal gehanteerd worden ter herdimensionering en verlaging van deze druk. De Regering nam in die zin reeds een eerste principiële beslissing met het oog op het verlagen van de gewestelijke fiscale druk voor de begroting 2002.

Tevens is de Regering erin geslaagd een begrotingsaanpassing 2000 en een initiële begroting 2001 voor te leggen waarin een krachtig beleid en een groeiende budgettaire ruimte naar de toekomst toe gewaarborgd zijn.

Gelet op dit feit, durf ik tot slot te stellen dat deze begroting de vertaling is van een realistische visie op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Een visie waarin een aantal belangrijke prioriteiten tot realisatie kunnen worden gebracht en waarin projecten waar voorheen werd over beslist, niet op de helling kwamen te staan.

II. Rapport de la Cour des comptes sur les projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2000 et de budget pour l'année 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale

Avant-propos

Dans le cadre de sa mission générale d'information en matière budgétaire, fondée sur les dispositions de l'article 16 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a procédé à l'examen des projets de deuxième feuilleton d'ajustement du budget de l'année 2000 et de budget pour l'année 2001 de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'honneur de transmettre à son Conseil ses observations et commentaires.

PREMIERE PARTIE

Le projet de deuxième ajustement du budget pour l'année 2000

1. Projet d'ajustement du budget des voies et moyens

Hors produit d'emprunts, les recettes globales réestimées s'élèvent à 62.956,4 millions de francs, (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts) ce qui représente une augmentation globale de 3,5 % par rapport au premier ajustement du budget des voies et moyens 2000. Le tableau suivant détaille les principales modifications¹.

II. Verslag van het Rekenhof over het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting 2000 en de ontwerp-begroting 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Woord vooraf

Het Rekenhof heeft in het raam van zijn algemene informatieopdracht op budgettair vlak, gebaseerd op de bepalingen van artikel 16 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting voor het jaar 2000 en de ontwerp-begroting voor het jaar 2001 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest onderzocht en zendt de Raad zijn opmerkingen en commentaar over.

EERSTE DEEL

Ontwerp van tweede aanpassing van de begroting voor het jaar 2000

1. Ontwerp van aanpassing van de middelenbegroting

De geraamde globale ontvangsten bedragen thans 62.956,4 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Er is een globale verhoging van 3,5 % ten opzichte van de eerste aanpassing van de middelenbegroting 2000. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste wijzigingen weer¹.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	—	—	—	—
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.570,7	35.312,2	- 258,5	- 0,7 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	765,4	815,4	+ 50,0	+ 6,5 %
Taxe sur les jeux et paris Belasting op de spelen en weddenschappen	450,0	251,0	- 199,0	- 44,2 %
Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	250,0	303,0	+ 53,0	+ 21,2 %
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	77,0	63,0	-14,0	- 18,2 %
Droits de succession - Successierechten	6.367,0	7.974,0	+ 1.607,0	+ 25,2 %

(1) Sauf indication contraire, tous les montants repris dans les tableaux sont réexprimés en millions de FB.

(1) Alle cijfers in de tabellen zijn in miljoenen BEF, tenzij anders aangegeven.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	– Eerste aanpassing begroting 2000	– Tweede aanpassing begroting 2000	– Verschil tussen de tweede en de eerste aanpassing	– Verschil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Précompte immobilier (*) - Onroerende voorheffing (*)	660,0	500,0	- 160,0	- 24,2 %
Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.140,2	4.561,0	+ 420,8	+ 10,2 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	5.368,9	5.025,2	- 343,7	- 6,4 %
Overdracht van de Agglomeratie Brussel				
Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte) Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 63, 3e lid, van de wet van 16 januari 1989 ("de dode hand")	853,7	1.759,1	+ 905,4	+ 106,1 %
Autres recettes - Andere inkomsten	6.317,6	6.392,5	+ 74,9	+ 1,2 %
Total (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts) Totaal (exclusief 7 miljard leningopbrengsten)	60.820,5	62.956,4	+ 2.135,9	+ 3,5 %

(*) y compris la recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994

(*) inclusief de ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994.

1.1 Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

Conformément à l'article 53, 3^o, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, le budget des voies et moyens de l'Etat détermine la partie attribuée de l'impôt des personnes physiques.

L'ordonnance portant le premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région pour l'année budgétaire 2000 a réduit l'estimation initiale (36.700 millions de francs) d'un montant de 1.129,3 millions de francs et l'a ramenée à 35.570,7 millions de francs. Le projet de deuxième ajustement opère une nouvelle réduction de 258,5 millions de francs, portant le montant à 35.312,2 millions de francs. Ce montant excède de 124,5 millions de francs celui prévu par la loi ajustant le budget des voies et moyens de l'Etat de l'année budgétaire 2000, soit 35.187,7 millions de francs.

1.2 Recettes affectées et recettes non affectées

Le tableau ci-dessous compare les montants des premier et second ajustements du budget 2000 sous l'angle des recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et des recettes non affectées.

1.1 Toegekend gedeelte van de personenbelasting

De Rijksmiddelenbegroting bepaalt overeenkomstig artikel 53, 3^o, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, het toegekend gedeelte van de personenbelasting.

De ordonnantie houdende eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Gewest voor het begrotingsjaar 2000 verminderde de initiële raming van 36.700 miljoen BEF met 1.129,3 miljoen BEF tot 35.570,7 miljoen BEF. Het ontwerp van tweede aanpassing voert een verdere vermindering door met 258,5 miljoen BEF tot een bedrag van 35.312,2 miljoen BEF. Dit is 124,5 miljoen BEF meer dan de wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting 2000 voorziet zijnde 35.187,7 miljoen BEF.

1.2 Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel gebeurt de vergelijking, tussen de eerste aanpassing van de begroting 2000 en het ontwerp tot tweede aanpassing vanuit het onderscheid tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Recettes non affectées - Niet geaffecteerde ontvangsten	59.134,8	60.983,4	+ 1.848,6	+ 3,1 %
Recettes affectées (*) - Geaffecteerde ontvangsten (*)	1.685,7	1.973,0	+ 287,3	+ 17,0 %
Total - Totaal	60.820,5	62.956,4	+ 2.135,9	+ 3,5 %

(*) Sans tenir compte des 7 milliards de produits d'emprunts, mentionnés au titre III, division 23, article 22.96.10 (Fonds pour la gestion de la dette régionale)

En chiffres absolus, ce sont les recettes non affectées qui présentent la plus grande variation (+ 1.848,6 millions de francs). En pourcentage, la hausse la plus importante se rapporte aux recettes affectées (+ 17 %).

1.3 Impôts et transferts

Examinée sous l'angle des prévisions en matière de produits d'impôts (en distinguant les impôts perçus au niveau fédéral et ceux recouvrés par la Région) et de transferts (en distinguant ceux provenant de l'Agglomération de Bruxelles et ceux émanant de l'autorité fédérale), la situation se présente comme suit.

(*) Zonder rekening te houden met 7 miljard leningopbrengsten, vermeld onder Titel III, Afdeling 23, artikel 22, 96.10 (Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld).

In absolute cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die toenemen met een bedrag van 1.848,6 miljoen BEF. Procentueel evenwel is de stijging het grootst in de geaffecteerde ontvangsten waarvan de toename 17% bedraagt.

1.3 Belastingen en overdrachten

Vanuit het oogpunt van de verwachte inning van de belastingen (met het onderscheid of ze federaal of gewestelijk worden geïnd), en van de overdrachten (met het onderscheid tussen de Agglomeratie Brussel en de Staat) is de toestand als volgt.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.570,7	35.312,2	- 258,5	- 0,7 %
Taxes régionales (perçues au niveau fédéral) Gewestelijke belastingen (federaal geïnd)	11.944,2	13.652,0	+ 1.707,8	+ 14,3 %
a) Taxe sur les jeux et paris Belasting op de spelen en weddenschappen	450,0	251,0	- 199,0	- 44,2 %
b) Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	250,0	303,0	+ 53,0	+ 21,2 %
c) Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	77,0	63,0	- 14,0	- 18,2 %
d) Droits de succession - Successierechten	6.367,0	7.974,0	+ 1.607,0	+ 25,2 %
e) Précompte immobilier - Onroerende voorheffing	660,0	500,0	- 160,0	- 24,2 %

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Vershil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
f) Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.140,2	4.561,0	+ 420,8	+ 10,2 %
Fiscalité autonome (perçue au niveau régional)				
Autonome fiscaliteit (gewestelijk geïnd)	4.498,4	4.548,4	+ 50,0	+ 1,1 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	5.368,9	5.025,2	- 343,7	- 6,4 %
Transferts en provenance de l'Etat Overdrachten van de federale overheid	2.024,4	2.929,8	+ 905,4	+ 44,7 %
a) Droits de tirage - Trekkingsrechten	1.170,7	1.170,7	+ 0,0	+ 0,0 %
b) Mainmorte - Dode Hand	853,7	1.759,1	+ 905,4	+ 106,1 %
Autres recettes - Overige ontvangsten	1.413,9	1.488,8	+ 74,9	+ 5,3 %
Total - Totaal	60.820,5	62.956,4	+ 2.135,9	+ 3,5 %

Impôts régionaux

Il ressort du tableau ci-dessus que les droits de succession et les droits d'enregistrement augmentent, à raison, respectivement, de 1.607 et 420,8 millions de francs.

L'estimation ajustée des droits de succession s'élève à 7.974 millions de francs. Le montant des réalisations, arrêté au 30 septembre 2000, se chiffre à 6.176 millions de francs. Les droits d'enregistrement ont été réestimés à 4.561 millions de francs. Le montant perçu, à la même date, s'élevait à 3.623,7 millions de francs.

La baisse la plus importante (199 millions de francs) concerne la taxe sur jeux et paris, ajustée à 251 millions de francs.

Fiscalité autonome

Le tableau suivant ventile les prévisions relatives à la fiscalité autonome (fiscalité perçue au niveau régional).

Gewestelijke belastingen

Uit bovenstaande tabel blijkt dat vooral de successierechten en de registratierechten toenemen met respectievelijk 1.607 miljoen BEF en 420,8 miljoen BEF.

De aangepaste raming voor de successierechten bedraagt nu 7.974 miljoen BEF waarvan einde september 2000 een bedrag van 6.176 miljoen BEF was geïnd. De registratierechten waarvan einde september 2000 een bedrag van 3.623,7 miljoen BEF werd geïnd, zijn na de aanpassing geraamd op 4.561 miljoen BEF.

De grootste daling betreft de belasting op de spelen en de weddenschappen die na een vermindering met 199 miljoen BEF nu geraamd wordt op 251 miljoen BEF.

Autonome fiscaliteit

Onderstaande tabel geeft de onderverdeling van de autonome fiscaliteit die gewestelijk wordt geïnd.

	Premier ajustement du budget 2000	Deuxième ajustement du budget 2000	Ecart entre le deuxième et le premier ajustement	Ecart en %
	–	–	–	–
	Eerste aanpassing begroting 2000	Tweede aanpassing begroting 2000	Verskil tussen de tweede en de eerste aanpassing	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Taxe régionale autonome - Autonome gewestelijke belasting	3.616,1	3.616,1	+ 0,0	+ 0,0 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	765,4	815,4	+ 50,0	+ 6,5 %
Taxes reprises de l'ex-province - Ex-provinciale belastingen	74,6	74,6	+ 0,0	+ 0,0 %
Services de taxi - Taxi-diensten	42,3	42,3	+ 0,0	+ 0,0 %
Total - Totaal	4.498,4	4.548,4	+ 50,0	+ 1,1 %

La seule modification porte sur l'estimation de la taxe de lutte contre les nuisances, qui est majorée de 50 millions de francs.

2. Projet d'ajustement du budget général des dépenses

1.1 Le dispositif

Articles 4 à 14 portant dérogation à l'article 5 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat

Ces articles autorisent le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à liquider, à la charge des crédits de l'année 2000, une partie de la dotation de différents organismes² pour l'exercice 2001.

Pareille autorisation aura pour effet de faire supporter par le budget de l'année 2000 un montant de dépenses dépassant 3,5 milliards de francs, relatives à des obligations ne devant naître qu'en 2001, ce qui méconnaît le principe de l'annualité budgétaire et permet d'améliorer le solde budgétaire *ex ante* de l'année 2001.

Par ailleurs, la Cour constate pour les articles 9 et 10 des divergences entre le texte français et le texte néerlandais, le texte français ne précisant pas explicitement qu'il s'agit de dépenses afférentes à " l'exercice 2001 ".

De enige wijziging situeert zich op het niveau van de raming van de heffing ter bestrijding van de milieuhinder die met 50 miljoen BEF wordt verhoogd.

2. Ontwerp van aanpassing van de algemene uitgavenbegroting

1.1 Beschikkend gedeelte

Artikelen 4 tot 14 houdende afwijking van artikel 5 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

Die artikelen machtigen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om ten laste van de kredieten van het jaar 2000 een gedeelte van de dotatie aan verschillende instellingen² voor het begrotingsjaar 2001 te vereffenen.

Een dergelijke machtiging zal tot gevolg hebben dat de begroting van het jaar 2000 uitgaven voor meer dan 3,5 miljard BEF draagt in verband met verplichtingen die pas in 2001 zullen ontstaan. Dat is een miskening van het annaliteitsprincipe van de begroting en flatteert het begrotingsaldo *ex ante* van het jaar 2001.

Tenslotte worden in de artikelen 9 en 10 verschillen tussen de Franse en Nederlandse tekst vastgesteld in die zin dat in de franse tekst de woorden 'dienstjaar 2001' niet voorkomen.

(2) Sont notamment concernés la STIB et différents organismes d'intérêt public (l'ORBEm, l'Agence régionale pour la Propreté, l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement).

(2) Het gaat inzonderheid om de MIVB en verschillende instellingen van openbaar nut (BGDA, Gewestelijk Agentschap voor Netheid, Brussels Instituut voor Milieubeheer).

2.2 Les dépenses courantes et de capital

2.2.1. Aperçu général

Globalement, le projet de deuxième ajustement augmente les moyens d'action de 3.332,9 millions de francs et les moyens de paiement de 2.084,2 millions de francs. Le tableau ci-après détaille ces montants selon la nature des crédits.

		Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
		—	—	—	—
		Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	59.650,3	274,4	3.485,3	63.410,0
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'engagement	9.509,1	993,1	-120,5	10.381,7
	Vastleggingskredieten				
	Crédits pour années antérieures	10,0	22,9	60,1	93,0
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	8.024,9		-92,0	7.932,9
	Variabele kredieten				
	Total - Totaal	77.194,3	1.290,4	3.332,9	81.817,6
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	59.650,3	274,4	3.485,3	63.410,0
Betaalkredieten (ordonnancerings)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'engagement	8.801,3	-12,6	-1.117,9	7.670,8
	Vastleggingskredieten				
	Crédits pour années antérieures	10,0	22,9	60,1	93,0
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	8.572,6		-343,3	8.229,3
	Variabele kredieten				
	Total Totaal	77.034,2	284,7	2.084,2	79.403,1

2.2.2. Les moyens d'action

Par rapport aux montants arrêtés par le premier ajustement, le présent projet augmente les moyens d'action de 3.332,9 millions de francs (+ 4,2 %) pour les fixer à 81.817,6 millions de francs. Cette hausse touche uniquement les dépenses couvertes par des crédits non dissociés (3.545,4 millions de francs, y compris celles pour les années antérieures) puisque les crédits dissociés et des crédits variables d'engagement sont réduits de 120,5 et 92,0 millions de francs.

Les divisions organiques 10 (Dépenses générales de l'administration), 12 (Equipements et déplacements) et 18 (Environnement, Politique de l'Eau, et Propreté publique) présentent les augmentations les plus importantes. En effet, leurs crédits progressent de, respectivement, 607,0 millions de francs (+ 5,6 %), 2.285,0 millions de francs (+ 15,7 %) et 212,3 millions de francs (+ 4,9 %).

2.2.3. Les moyens de paiement

La progression de 2.084,2 millions de francs (+ 2,7 %) des moyens de paiement concerne exclusivement les crédits non dissociés, comme explicité ci-avant.

2.2 Lopende en kapitaaluitgaven

2.2.1 Algemeen overzicht

Globaal genomen verhoogt het ontwerp van tweede aanpassingsblad de beleidskredieten met 3.332,9 miljoen BEF en de betaalkredieten met 2.084,2 miljoen BEF. In de hiernavolgende tabel worden die bedragen uitgesplitst volgens de aard van de kredieten.

	Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
	—	—	—	—
	Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	59.650,3	274,4	3.485,3	63.410,0
Beleidskredieten (vastleggingen)				
	9.509,1	993,1	-120,5	10.381,7
	10,0	22,9	60,1	93,0
	8.024,9		-92,0	7.932,9
	77.194,3	1.290,4	3.332,9	81.817,6
Moyens de paiement (ordonnancements)	59.650,3	274,4	3.485,3	63.410,0
Betaalkredieten (ordonnancerings)				
	8.801,3	-12,6	-1.117,9	7.670,8
	10,0	22,9	60,1	93,0
	8.572,6		-343,3	8.229,3
	77.034,2	284,7	2.084,2	79.403,1

2.2.2 Beleidskredieten

In vergelijking met de bedragen die door het eerste aanpassingsblad werden vastgesteld, verhoogt het onderhavige ontwerp de beleidskredieten met 3.332,9 miljoen BEF (+ 4,2%) tot 81.817,6 miljoen BEF. Deze stijging slaat enkel op de uitgaven die worden gedekt door niet-gesplitste kredieten (3.545,4 miljoen BEF, met inbegrip van de uitgaven voor de voorgaande jaren) aangezien de gesplitste kredieten en de variabele vastleggingskredieten met 120,5 en 92,0 miljoen BEF worden verminderd.

Alle kredieten samen genomen vertonen de organisatieafdelingen 10 (Algemene uitgaven van de administratie), 12 (Uitrusting en Vervoer) en 18 (Leefmilieu, Waterbeleid, en Openbare Reiniging) de belangrijkste wijzigingen. Die kredieten stijgen immers respectievelijk met 607,0 miljoen BEF (+ 5,6 %), 2.285,0 miljoen BEF (+ 15,7 %) en 212,3 miljoen BEF (+ 4,9 %).

2.2.3 Betaalkredieten

Zoals hiervoor werd uiteengezet betreft de stijging van de betaalkredieten met 2.084,2 miljoen BEF (+ 2,7 %) alleen de niet-gesplitste kredieten.

Toutefois, les crédits dissociés et les crédits variables d'ordonnancement subissent une réduction plus importante que ceux d'engagement, de l'ordre de 1.117,9 millions de francs pour les premiers et de 343,3 millions de francs pour les seconds.

Hors crédits non dissociés, ce sont les divisions 12 et 18 qui présentent les diminutions les plus importantes de leurs moyens de paiement ; ainsi, les crédits variables d'ordonnancement alloués aux divisions 12 et 18 sont diminués de 142,3 (- 69,3 %) et de 180,0 millions de francs (- 23,1 %), tandis que les crédits dissociés d'ordonnancement de la division 12 sont réduits de 927,9 millions de francs (- 30,4 %).

3. Les dépassements

Au regard des données enregistrées à la Cour en date du 22 novembre 2000, le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2000 n'entraîne aucun dépassement des crédits légaux.

4. Effets de l'ajustement sur les soldes budgétaires

4.1 Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

Le projet de deuxième feuillet d'ajustement du budget 2000 de la Région de Bruxelles-Capitale aboutit aux soldes budgétaires suivants.

2000	Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement
	– Initiële begroting	– Eerste aanpassing	– Tweede aanpassing
Recettes - Ontvangsten (1)	67.645,7	67.820,5	69.956,4
Dépenses - Uitgagen (2)	77.034,2	77.318,9	79.403,1
Solde budgétaire - Begrotingssaldo (3) = (1)-(2)	-9.388,5	-9.498,4	-9.446,7
Amortissement de la dette régionale directe (4) Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld	5.969,8	5.969,8	5.973,4
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	-3.418,7	-3.528,6	-3.473,3

Etabli *ex ante*, le solde net à financer s'élève à 3.473,3 millions de francs, en diminution de 55,3 millions de francs, par rapport au premier ajustement.

4.2 Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Pour calculer le solde net à financer, selon la méthodologie du Conseil supérieur des finances, il faut soustraire

De ordonnanceringskredieten en de variabele kredieten dalen aanzienlijk meer dan de vastleggingskredieten, namelijk de eerste met 1.117,9 miljoen BEF en de tweede met 343,3 miljoen BEF.

De niet-gesplitste kredieten niet meegerekend dalen de betaalkredieten het sterkst op de afdelingen 12 en 18 ; de variabele ordonnanceringskredieten van de afdelingen 12 en 18 worden respectievelijk met 142,3 (- 69,3 %) en 180,0 miljoen BEF (- 23,1 %) verminderd, terwijl de gesplitste ordonnanceringskredieten van afdeling 12 met 927,9 miljoen BEF (- 30,4 %) dalen.

3. Overschrijdingen

In vergelijking met de gegevens die op 22 november 2000 bij het Rekenhof waren geregistreerd, leidt het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000 tot geen enkele overschrijding van de bij wet toegekende kredieten.

4. Effecten van de aanpassing op de begrotingssaldi

4.1 Netto te financieren saldo (vanuit het oogpunt van de thesaurie)

Het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de begroting 2000 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest leidt tot de volgende begrotingssaldi.

Het *ex ante* vastgestelde netto te financieren saldo bedraagt 3.473,3 miljoen BEF ; dat betekent een daling met 55,3 miljoen BEF ten opzichte van het eerste aanpassingsblad.

4.2 Naleving van de norm van de Hoge Raad voor de Financiën

Om het netto te financieren saldo te berekenen volgens de methodologie van de Hoge Raad voor de Financiën

des dépenses le montant des amortissements de la dette directe et celui des rebudgétisations nettes. Celles-ci demeurent inchangées dans le cadre du projet de second ajustement (810,9 millions de francs). Comme l'indique le tableau ci-dessous, le solde net à financer redevient inférieur à la norme CSF.

dient men van de uitgaven zowel het bedrag van de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld als dat van de nettoherbudgettering af te trekken. Dat laatste bedrag blijft onveranderd in het raam van het ontwerp van tweede aanpassingblad (810,9 miljoen BEF). Uit de hiernavolgende tabel blijkt dat het netto te financieren saldo opnieuw lager wordt dan de norm HRF.

2000	Budget initial — Initiële begroting	Premier ajustement — Eerste aanpassing	Deuxième ajustement — Tweede aanpassing
Recettes - Ontvangsten (1)	67.645,7	67.820,5	69.956,4
Dépenses totales (ordonnancements) Totale uitgaven (ordonnancerings)	77.034,2	77.318,9	79.403,1
- Amortissement de la dette directe - Aflossing van de rechtstreekse schuld	5.969,8	5.969,8	5.973,4
- Rebudgétisation nettes - Nettoherbudgettering	810,9	810,9	810,9
= Dépenses corrigées - Gecorrigeerde uitgaven (2)	70.253,5	70.538,2	72.618,8
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (3) = (1) - (2)	-2.607,8	-2.717,7	-2.662,4
Norme CSF Norm HRF (4)	-2.700,0	-2.700,0	-2.700,0
Marge (5) = (3) + (4)	92,2	-17,7	37,6

DEUXIEME PARTIE**Le projet de budget initial pour l'année 2001****1. Projet de budget des voies et moyens**

Le montant total des recettes, inscrites dans le projet de budget des voies et moyens 2001, s'élève à 64.641,3 millions de francs (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts). Ce montant représente une augmentation de 1.684,9 millions de francs, soit + 2,7 %, par rapport au projet de deuxième ajustement du budget des voies et moyens 2000. Le tableau ci-après détaille les postes de recettes les plus importants.

TWEEDE DEEL**Ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001****1. Ontwerp van de middelenbegroting**

Het totaal der ontvangsten ingeschreven in het ontwerp van middelenbegroting 2001 bedraagt 64.641,3 miljoen BEF (exclusief 7 miljard leningopbrengsten). Dit bedrag vertegenwoordigt een verhoging met 1.684,9 miljoen BEF of +2,7% ten opzichte van het ontwerp van tweede aanpassing van de middelenbegroting 2000. De hiernavolgende tabel geeft de belangrijkste ontvangstenposten weer.

	Deuxième ajustement du budget 2000	Projet de budget 2001	Ecart entre 2001 et 2000	Ecart en %
	—	—	—	—
	Tweede aanpassing begroting 2000	Ontwerp van begroting 2001	Vershil tussen 2001 en 2000	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.312,2	38.600,0	+ 3.287,8	+ 9,3 %
Taxe régionale autonome Autonome gewestelijke belasting	3.616,1	3.198,0	- 418,1	- 11,6 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	815,4	835,0	+ 19,6	+ 2,4 %
Taxes reprises de l'ex-province- Ex-provinciale belasting	74,6	75,5	+ 0,9	+ 1,2 %
Taxis - Taxi's	42,3	40,1	- 2,2	- 5,2 %
Taxe sur les jeux et paris - Belasting op de spelen en weddenschappen	251,0	300,0	+ 49,0	+ 19,5 %
Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	303,0	320,0	+ 17,0	+ 5,6 %
Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	63,0	70,0	+ 7,0	+ 11,1 %
Droits de succession - Successierechten	7.974,0	7.236,0	- 738,0	- 9,3 %
Précompte immobilier - Onroerende voorheffing (*)	500,0	660,0	+ 160,0	+ 32,0 %
Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.561,0	4.885,0	+ 324,0	+ 7,1 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	5.025,2	4.993,0	- 32,2	- 0,6 %
Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 63, 3 ^e alinéa, de la loi du 16 janvier 1989 (la mainmorte) Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 ("de dode hand")	1.759,1	917,3	- 841,8	- 47,9 %
Transfert en provenance de l'Etat visé à l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989 (droits de tirage) Overdracht van de Staat bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989 (trekkingsrechten)	1.170,7	1.330,0	+ 159,3	+ 13,6 %
Autres recettes - Andere inkomsten	1.488,8	1.181,4	- 307,4	- 20,6 %
Total (à l'exclusion de 7 milliards de produits d'emprunts) Totaal (exclusief 7 miljard leningopbrengsten)	62.956,4	64.641,3	+ 1.684,9	+ 2,7 %

(*) Y compris la recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

(*) Inclusief de ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994.

1.1 Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques

La partie attribuée de l'impôt des personnes physiques présente, en valeur absolue, la plus forte augmentation. Compte tenu d'une hausse de 3.287,8 millions de francs, la recette est estimée à 38.600 millions de francs. Le projet de budget des voies et moyens de l'Etat pour l'année 2001 mentionne, lui, un montant de 38.670,9 millions de francs.

1.2 Recettes affectées et recettes non affectées

Le tableau ci-dessous compare les recettes affectées (recettes sur les fonds organiques) et les recettes non affectées reprises dans le projet de budget ajusté 2000 et dans le projet de budget 2001.

1.1 Toegekend gedeelte van de personenbelasting

Het toegekend gedeelte van de personenbelasting vertoont in absolute cijfers de grootste stijging in het ontwerp van 2001. Na een toename met 3.287,8 miljoen BEF is de ontvangst nu geraamd op 38.600 miljoen BEF. In het ontwerp van Rijksmiddelenbegroting 2001 is een bedrag van 38.670,9 miljoen BEF ingeschreven.

1.2 Geaffecteerde ontvangsten versus niet geaffecteerde ontvangsten

In onderstaande tabel wordt het onderscheid gemaakt tussen de geaffecteerde ontvangsten (ontvangsten op de organieke fondsen) en de niet geaffecteerde ontvangsten om het ontwerp van aangepaste begroting 2000 en het ontwerp van de begroting 2001 te vergelijken.

	Deuxième ajustement du budget 2000	Projet de budget 2001	Ecart entre 2001 et 2000	Ecart en %
	—	—	—	—
	Tweede aanpassing begroting 2000	Ontwerp van begroting 2001	Vershil tussen 2001 en 2000	Vershil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Recettes non affectées - Niet geaffecteerde ontvangsten	60.983,4	63.051,3	+ 2.067,9	+ 3,4 %
Recettes affectées - Geaffecteerde ontvangsten (*)	1.973,0	1.590,0	- 383,0	- 19,4 %
Total - Totaal	62.956,4	64.641,3	+ 1.684,9	+ 2,7 %

(*) Sans tenir compte des 7 milliards de produits d'emprunts, mentionnés au Titre III, Division 23, article 22.96.10 (Fonds pour la gestion de la dette régionale).

En chiffres absolus, les recettes non affectées présentent la variation la plus importante (+ 2.067,9 millions de francs). En pourcentage, la modification la plus importante concerne les recettes affectées (- 19,4 %).

1.3 Impôts et transferts

Examinée sous l'angle des prévisions en matière de produits d'impôts (en distinguant les impôts perçus au niveau fédéral et ceux recouverts par la Région) et de transferts (en distinguant ceux provenant de l'Agglomération de Bruxelles et ceux émanant de l'Etat), la situation se présente comme suit.

(*) Zonder rekening te houden met 7 miljard leningopbrengsten, vermeld onder Titel III, Afdeling 23, artikel 22.96.10 (Fonds voor het beheer van de Gewestsschuld).

In absolute cijfers zijn de wijzigingen het grootst voor de niet geaffecteerde ontvangsten die toenemen met een bedrag van 2.067,9 miljoen BEF. Procentueel evenwel is de wijziging het grootst in de geaffecteerde ontvangsten die afnemen met 19,4% .

1.3 Belastingen en overdrachten

Vanuit het oogpunt van de verwachte inning van de belastingen (met voor de regionale fiscaliteit het onderscheid of ze federaal of gewestelijk worden geïnd), en van de overdrachten (met het onderscheid tussen de agglomeratie Brussel en de staat) is de situatie als volgt.

	Deuxième ajustement du budget 2000 — Tweede aanpassing begroting 2000 (1)	Projet de budget 2001 — Ontwerp van begroting 2001 (2)	Ecart entre 2001 et 2000 — Verschil tussen 2001 en 2000 (2) – (1)	Ecart en % — Verschil in %
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques Toegekend gedeelte van de personenbelasting	35.312,2	38.600,0	+ 3.287,8	+ 9,3
Taxes régionales (perçues au niveau fédéral) Gewestelijke belastingen (federaal geïnd)	13.652,0	13.471,0	- 181,0	- 1,3 %
a) Taxe sur les jeux et paris Belasting op de spelen en weddenschappen	251,0	300,0	+ 49,0	+ 19,5 %
b) Taxe sur les appareils automatiques et de divertissement Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	303,0	320,0	+ 17,0	+ 5,6 %
c) Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	63,0	70,0	+ 7,0	+ 11,0 %
d) Droits de succession - Successierechten	7.974,0	7.236,0	- 738,0	- 9,3 %
e) Précompte immobilier - Onroerende voorheffing	500,0	660,0	+ 160,0	+ 32,0 %
f) Droits d'enregistrement - Registratierechten	4.561,0	4.885,0	+ 324,0	+ 7,1 %
Fiscalité autonome (perçue au niveau régional) Autonome fiscaliteit (gewestelijk geïnd)	4.548,4	4.148,6	- 399,8	- 8,8 %
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles Overdracht van de Agglomeratie Brussel	5.025,2	4.993,0	- 32,2	- 0,6 %
Transferts en provenance de l'Etat Overdrachten van de federale overheid	2.929,8	2.247,3	- 682,5	- 23,3 %
a) Droits de tirage - Trekkingsrechten	1.170,7	1.330,0	+ 159,3	+ 13,6 %
b) Mainmorte - Dode Hand	1.759,1	917,3	- 841,8	- 47,9
Autres recettes - Overige ontvangsten	1.488,8	1.181,4	- 307,4	- 20,6 %
Total - Totaal	62.956,4	64.641,3	+ 1.684,9	+ 2,7 %

Impôts régionaux

Taxe sur jeux et paris

Des recettes, provenant de la création projetée d'un casino à Bruxelles, avaient été prévues dans les budgets des voies et moyens des années 1997, 1998 et 1999, mais avaient été chaque fois annulées à l'occasion du premier ajustement, le projet n'ayant pas été réalisé. Aucune prévision ne figure plus, à ce titre, dans le projet de deuxième ajustement du budget 2000, ni dans celui du budget des voies et moyens initial pour l'année 2001.

Droits de succession

En diminution de 738 millions de francs, l'estimation des droits de succession pour l'année 2001 s'élève à 7.236 millions de francs.

Gewestelijke belastingen

Belasting op de spelen en weddenschappen

Ontvangsten uit de mogelijke oprichting van een Brussels casino waren voorzien in de middelenbegroting van 1997, 1998 en 1999 maar werden keer op keer bij de eerste aanpassing verminderd omdat het project niet tijdig kon worden gerealiseerd. De geraamde opbrengsten van die belasting komen nu niet meer voor noch in de tweede aanpassing voor 2000 noch in de initiële middelenbegroting 2001.

Successierechten

Na een vermindering met 738 miljoen BEF bedraagt de raming van de successierechten voor 2001 nu 7.236 miljoen BEF.

Fiscalité autonome

La fiscalité autonome perçue au niveau régional décroît de 8,8 %. Le tableau ci-après reprend les postes concernés.

Autonome fiscaliteit

De autonome fiscaliteit die gewestelijk wordt geïnd daalt met 8,8%. Het betreft de posten weergegeven in de hiernavolgende tabel.

	Deuxième ajustement du budget 2000	Projet de budget 2001	Ecart entre 2001 et 2000	Ecart en %
	–	–	–	–
	Tweede aanpassing begroting 2000	Ontwerp van begroting 2001	Verskil tussen 2001 en 2000	Verskil in %
	(1)	(2)	(2) – (1)	
Taxe régionale autonome- Autonome gewestelijke belasting	3.616,1	3.198,0	- 418,1	- 11,6 %
Taxe de lutte contre les nuisances (à attribuer au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales) Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	815,4	835,0	+ 19,6	+ 2,4 %
Taxes reprises de l'ex-province - Ex-provinciale belastingen	74,6	75,5	+ 0,9	+ 1,2 %
Services de taxi - Taxi-diensten	42,3	40,1	- 2,2	- 5,2 %
Total - Totaal	4.548,4	4.148,6	- 399,8	- 8,8 %

La diminution est surtout due à la taxe régionale autonome, qui a été ramenée à 3.198 millions de francs.

De daling is vooral te wijten aan de autonome gewestelijke belasting die wordt gereduceerd tot 3.198 miljoen BEF.

Transfert en provenant de l'Etat – Mainmorte

Dans le budget initial 2001, la prévision inscrite pour la mainmorte est inférieure de 841,8 millions de francs à celle inscrite dans le projet de deuxième ajustement du budget de l'année 2000, parce que l'Etat a prévu le paiement des contributions de 1999 et de 2000 dans le courant de l'année 2000. En 2001, seule la contribution pour l'année 2001 sera perçue.

Overdrachten van de staat – Dode hand

In de initiële begroting 2001 is het krediet voor de dode hand 841,8 miljoen BEF lager dan in de tweede aanpassing 2000 omdat in het kalenderjaar 2000 de staat zowel de bijdragen voor 1999 als voor 2000 betaalde. In 2001 zal evenwel enkel de bijdrage voor 2001 worden geïnd.

2. Projet de budget général des dépenses**2.1 Le dispositif****Article 10 portant dérogation à l'article 15 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat**

La Cour estime que la possibilité, offerte par cet article, de procéder à des reventilations de crédits entre des programmes de divisions différentes porte atteinte au principe général de spécialité budgétaire.

2. Ontwerp van de algemene uitgavenbegroting**2.1 Beschikkend gedeelte****Artikel 10 houdende afwijking van artikel 15 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit**

Het Rekenhof is van oordeel dat de door dat artikel geboden mogelijkheid om tot herverdelingen van kredieten tussen programma's van verschillende afdelingen over te gaan, afbreuk doet aan het algemeen beginsel van de begrotingsspecialiteit.

Article 11 autorisant le Gouvernement à octroyer des subventions facultatives

La Cour constate que la liste des subventions de fonctionnement et d'investissement, qui peuvent être imputées à la charge des allocations de base du tableau budgétaire, omet de mentionner celles qui seront octroyées dans le cadre des politiques visées aux divisions 13 (Emploi), 14 (Pouvoirs locaux), 15 (Logement), 16 (Aménagement du territoire), 17 (Monuments et sites), 21 (Politique de l'Energie) et 24 (Recherche non économique).

La liste comporte, en outre, certaines erreurs au niveau de l'identification (et de la numérotation) des allocations de base.

Organismes de catégorie A

La Cour rappelle que les budgets des organismes d'intérêt public de catégorie A (A.R.P., I.B.G.E., C.I.R.B., S.I.A.M.U. et F.R.B.R.T.³) doivent être approuvés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale⁴ et que cette approbation est acquise par le vote des dispositions qui les concernent dans l'ordonnance fixant le budget général des dépenses.

En méconnaissance de ces prescriptions, le projet soumis à la Cour ne contient aucune disposition les concernant.

Services à gestion séparée

La Cour constate également l'absence de toute disposition concernant les trois services à gestion séparée régionaux (Régie foncière, Service régional de Financement des Investissements communaux et Service à gestion séparée pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés) dans le projet de budget initial pour l'année 2001⁵.

(3) Agence régionale pour la Propreté, Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, Centre informatique de la Région bruxelloise, Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente et Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries.

(4) Article 3, § 1, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

(5) En méconnaissance des dispositions de l'article 1^{er} des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, en vertu desquelles le budget de la Région doit comprendre le budget des services à gestion séparée.

Artikel 11 waarbij de regering wordt gemachtigd facultatieve toelagen toe te kennen

Het Rekenhof stelt vast dat de lijst van de werkings- en investeringstoelagen die kunnen worden aangerekend ten laste van de basisallocaties van de begrotingstabel, niet de toelagen vermeldt die zullen worden toegekend in het raam van de beleidsopties beoogd in de afdelingen 13 (Tewerkstelling), 14 (Lokale besturen), 15 (Huisvesting), 16 (Ruimtelijke ordening), 17 (Monumenten en landschap- pen), 21 (Energiebeleid) en 24 (Niet-economisch onder- zoek).

De lijst bevat bovendien fouten in verband met de iden- tificatie (en de nummering) van de basisallocaties.

Instellingen van categorie A

Het Rekenhof herinnert eraan dat de begrotingen van de instellingen van openbaar nut van categorie A (GAN, BIM, CIBG, BHDBDMH en FBGHT³) moeten worden goedge- keurd door de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest⁴ en dat dit gebeurt via de goedkeuring van de bepa- lingen in dat verband in de ordonnantie houdende vaststel- ling van de algemene uitgavenbegroting.

Het aan het Rekenhof voorgelegde ontwerp bevat geen enkele bepaling in dat verband zodat die voorschriften wor- den miskend.

Diensten met afzonderlijk beheer

Het Rekenhof stelt ook vast dat er geen enkele bepaling voorkomt in verband met de drie gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer (Grondregie, Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings, en Dienst met afzonderlijk beheer voor de Herwaardering van Kwetsbare Wijken) in het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001⁵.

(3) Gewestelijk Agentschap voor Netheid, Brussels Instituut voor Milieubeheer, Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische hulp en Fonds van het Brussels Gewest voor de Herfinanciering van de Thesaurieën.

(4) Artikel 3, § 1, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de con- trole op sommige instellingen van openbaar nut.

(5) Met miskenning van de bepalingen van artikel 1 van de gecoörd- ineerde wetten op de rijkscomptabiliteit krachtens dewelke de begroting van het Gewest de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer moet omvatten.

2.2 Les dépenses courantes et de capital

2.2.1. Aperçu général

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2000, le projet de budget initial pour l'année 2001 réduit de 2.389,7 millions de francs les moyens d'action et de 1.051,4 millions de francs les moyens de paiement. Le tableau ci-après présente l'évolution des crédits par nature.

		Budget initial	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Budget ajusté
		–	–	–	–
		Initiële begroting	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste begroting
Moyens d'action (engagements)	Crédits non dissociés	63.410,0	59.260,1	-4.149,9	-6,5 %
Beleidskredieten (vastleggingen)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'engagement	10.381,7	11.928,9	1.547,2	14,9 %
	Vastleggingskredieten				
	Crédits pour années antérieures	93,0	0,8	-92,2	-99,1 %
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	7.932,9	8.238,1	305,2	3,8 %
	Variabele kredieten				
	Total - Totaal	81.817,6	79.427,9	-2.389,7	-2,9 %
Moyens de paiement (ordonnancements)	Crédits non dissociés	63.410,0	59.260,1	-4.149,9	-6,5 %
Betaalkredieten (ordonnanceringskredieten)	Niet gesplitste kredieten				
	Crédits d'ordonnancement	7.670,8	10.420,6	2.749,8	35,8 %
	Ordonnanceringskredieten				
	Crédits pour années antérieures	93,0	0,8	-92,2	-99,1 %
	Kredieten voor voorgaande jaren				
	Crédits variables	8.229,3	8.670,2	440,9	5,4 %
	Variabele kredieten				
	Total Totaal	79.403,1	78.351,7	-1.051,4	-1,3 %

2.2.2. Les moyens d'action

Par rapport au budget ajusté pour l'année 2000, le projet de budget initial pour l'année 2001 réduit les moyens d'action de 2.389,7 millions de francs (- 2,9 %) et les limite à 79.427,9 millions de francs. Cette baisse résulte de l'importante diminution des crédits non dissociés, y compris ceux alloués pour les dépenses d'années antérieures (- 4.242,1 millions de francs, soit - 6,7 %).

La Cour souligne la diminution des crédits non dissociés alloués aux divisions 12 (Equipements et Déplacements) et 23 (Dette régionale), à concurrence de 3.537,8 (- 21,0 %) et de 1.858,8 millions de francs (- 19,2 %). Cette évolution n'est toutefois pas généralisée : de nombreuses divisions voient leurs crédits non dissociés augmenter.

(6) Les montants repris dans les tableaux ci-après, sous l'intitulé "Budget ajusté 2000", tiennent compte du projet de deuxième ajustement du budget général des dépenses pour l'année 2000.

2.2 Lopende en kapitaaluitgaven

2.2.1 Algemeen overzicht

Het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001 vermindert de beleidskredieten met 2.389,7 miljoen BEF en de betaalkredieten met 1.051,4 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste begroting voor het jaar 2000. De hiernavolgende tabel geeft de evolutie van de kredieten volgens hun aard weer.

2.2.2 Beleidskredieten

Het ontwerp van initiële begroting voor het jaar 2001 vermindert de beleidskredieten met 2.389,7 miljoen BEF (- 2,9 %) in vergelijking met de aangepaste begroting voor het jaar 2000 en beperkt deze tot 79.427,9 miljoen BEF. Deze daling is het gevolg van de aanzienlijke vermindering van de niet-gesplitste kredieten, met inbegrip van die welke werden toegekend voor de uitgaven voor voorgaande jaren (- 4.242,1 miljoen BEF, d.w.z. - 6,7 %).

Het Rekenhof onderstreept de vermindering van de niet-gesplitste kredieten voor de afdelingen 12 (Uitrusting en Vervoer) en 23 (Gewestsschuld) ten belope van respectievelijk 3.537,8 (- 21,0 %) en 1.858,8 miljoen BEF (- 19,2 %). Deze evolutie is geen algemeen verschijnsel aangezien de niet-gesplitste kredieten van heel wat afdelingen stijgen.

(6) De in de hiernavolgende tabellen vermelde bedragen onder de titel "Aangepaste begroting 2000" houden rekening met het ontwerp van tweede aanpassingsblad van de algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2000.

Bien que, sur l'ensemble du budget, les crédits dissociés d'engagement progressent de 1.547,2 millions de francs (+ 14,9 %), les deux principales modifications se font de manière opposée : les crédits d'engagement attribués à la division 16 (Aménagement du territoire) sont augmentés de 1.279,5 millions de francs (+ 189,4 %), alors que ceux attribués à la division 18 (Environnement, Politique de l'Eau et Propreté publique) sont diminués de 886,0 millions de francs (- 48,6 %).

Quant aux crédits variables d'engagement, ils sont globalement majorés de 305,2 millions de francs, essentiellement au profit des divisions 12 (+ 94,5 millions de francs, soit + 97,1 %) et 18 (+ 264,0 millions de francs, soit + 70,4 %).

2.2.3. Les moyens de paiement

La réduction de 1.051,4 millions de francs (- 1,3 %) des moyens de paiement concerne exclusivement les crédits non dissociés, comme explicité ci-avant.

Cependant, les crédits dissociés et les crédits variables d'ordonnement enregistrent une hausse nettement plus importante que ceux d'engagement. (+ 2.749,8 millions de francs pour les premiers et 440,9 millions de francs pour les seconds).

Hors crédits non dissociés, ce sont les divisions 12, 16 et 18 qui présentent les variations les plus importantes de leurs moyens de paiement ; ainsi, les crédits dissociés d'ordonnement alloués aux divisions 12 et 16 augmentent de 1.414,4 (+ 66,7 %) et de 394,6 millions de francs (+ 53,7 %), tandis que les crédits variables d'ordonnement des divisions 12 et 18 s'accroissent de 107,1 (+ 170,3 %) et 383,6 millions de francs (+ 63,9 %).

3. Les soldes budgétaires

3.1 Le solde net à financer (optique de la trésorerie)

Etabli *ex ante*, le mali budgétaire, qui se dégage des propositions budgétaires examinées ci-dessus, se chiffre à 6.710,4 millions de francs, soit une diminution de 2.736,3 millions de francs par rapport au budget ajusté 2000. Ce résultat doit toutefois être apprécié en fonction des remarques formulées par la Cour dans la première partie de ce rapport, relativement à la prise en charge anticipée par le budget de l'année 2000 de dépenses afférentes à l'exercice 2001, pour un montant de plus de 3,5 milliards de francs⁷.

(7) Voir Première partie, point 2.1

Hoewel de gesplitste vastleggingskredieten over het geheel van de begroting genomen met 1.547,2 miljoen BEF (+ 14,9 %) toenemen, gaan de twee voornaamste wijzigingen in tegengestelde zin : de aan afdeling 16 (Ruimtelijke ordening) toegekende vastleggingskredieten worden vermeerderd met 1.279,5 miljoen BEF (+ 189,4 %) terwijl die voor afdeling 18 (Leefmilieu, Waterbeleid en Openbare Reiniging) worden verminderd met 886,0 miljoen BEF (- 48,6 %).

De variabele vastleggingskredieten worden globaal opgetrokken met 305,2 miljoen BEF, in hoofdzaak voor de afdelingen 12 (+ 94,5 miljoen BEF of + 97,1 %) en 18 (+ 264,0 miljoen BEF of + 70,4 %).

2.2.3 Betaalkredieten

De vermindering van de betaalkredieten met 1051,4 miljoen BEF (- 1,3 %) is uitsluitend het gevolg van de samen-trekking van de niet-gesplitste kredieten zoals hierboven werd uiteengezet.

De gesplitste kredieten en de variabele ordonnancingskredieten vertonen echter een duidelijk grotere stijging dan de vastleggingskredieten (+ 2.749,8 miljoen BEF voor de eerste en 440,9 miljoen BEF voor de tweede).

De niet-gesplitste kredieten niet meegerekend tekenen de afdelingen 12, 16 en 18 de belangrijkste wijzigingen van hun betaalkredieten op : de gesplitste ordonnancingskredieten van de afdelingen 12 en 16 stijgen met respectievelijk 1.414,4 (+ 66,7 %) en 394,6 miljoen BEF (+ 53,7 %), terwijl de variabele ordonnancingskredieten van de afdelingen 12 en 18 toenemen met 107,1 (+ 170,3 %) en 383,6 miljoen BEF (+ 63,9 %).

3. Begrotingsaldi

3.1 Netto te financieren saldo (vanuit het standpunt van de thesaurie)

Het *ex ante* vastgestelde begrotingstekort dat voortvloeit uit de hierboven onderzochte begrotingsvoorstellen bedraagt 6.710,4 miljoen BEF, dat betekent een vermindering met 2.736,3 miljoen BEF in vergelijking met de aangepaste begroting 2000. Dat resultaat moet echter worden beoordeeld op basis van de opmerkingen die het Rekenhof heeft geformuleerd in het eerste gedeelte van dit verslag in verband met de door de begroting van het jaar 2000 geanticiperde tenlasteneming van uitgaven met betrekking tot het begrotingsjaar 2001 voor een bedrag van meer dan 3,5 miljard BEF⁷.

(7) Zie Eerste deel, punt 2.1

	Budget adapté 2000 — Aangepaste begroting 2000	Budget Initial 2001 — Initiële begroting 2001
Recettes - Ontvangsten (1)	69.956,4	71.641,3
Dépenses - Uitgagen (2)	79.403,1	78.351,7
Solde budgétaire - Begrotingssaldo (3) = (1)-(2)	-9.446,7	-6.710,4
Amortissement de la dette régionale directe (4) Aflossing van de rechtstreekse gewestsschuld	5.973,4	3.984,1
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (5) = (3) + (4)	-3.473,3	-2.726,3

Compte tenu des amortissements de la dette régionale directe, fixés pour l'année 2001 à 3.984,1 millions de francs, le solde net à financer s'élève au montant de 2.726,3 millions de francs.

3.2 Le respect de la norme du Conseil supérieur des finances

Le solde net à financer, calculé selon la méthode du Conseil supérieur des finances (CSF), qui soustrait des dépenses le montant des rebudgétisations nettes (439,0 millions de francs), s'élève à 2.287,3 millions de francs. La norme du CSF est donc respectée.

Rekening houdend met de aflossingen van de rechtstreekse gewestsschuld, die voor het jaar 2001 op 3.984,1 miljoen BEF worden bepaald, bedraagt het netto te financieren saldo 2.726,3 miljoen BEF.

3.2 Naleving van de norm van de Hoge Raad voor de Financiën

Het netto te financieren saldo bedraagt 2.287,3 miljoen BEF, berekend volgens de methode van de Hoge Raad voor de Financiën (HRF), waarbij het bedrag van de nettoherbudgettering (439,0 miljoen BEF) van de uitgaven wordt afgetrokken. De norm van de HRF wordt dus nageleefd.

	Budget adapté 2000 — Aangepaste begroting 2000	Budget Initial 2001 — Initiële begroting 2001
Recettes - Ontvangsten (1)	69.956,4	71.641,3
Dépenses totales (ordonnancements) Totale uitgaven (ordonnancerings)	79.403,1	78.351,7
- Amortissement de la dette directe - Aflossing van de rechtstreekse schuld	5.973,4	3.984,1
- Rebudgétisation nettes - Nettoherbudgettering	810,9	439,0
= Dépenses corrigées - Gecorrigeerde uitgaven (2)	72.618,8	73.928,6
Solde net à financer - Netto te financieren saldo (3) = (&) - (2)	-2.662,4	-2.287,3
Norme CSF Norm HRF (4)	-2.700,0	2.300,0
Marge (5) = (3) + (4)	37,6	12,7

III. Audition des représentants de la Cour des comptes

La Présidente remercie les représentants de la Cour des comptes, invite les commissaires à leur poser des questions et à faire les observations qu'ils souhaitent.

M. Philippe Debry remercie également les représentants de la Cour des comptes pour leur exposé. Il souhaite poser une question sur la remarque de la Cour concernant le montant important de 3,5 milliards prévus en versement anticipatif de dépenses 2001 sur le budget 2000. Le budget de l'année 2000 prévoyait déjà ce mécanisme. Il s'étonne que la remarque n'ait pas été faite l'année passée, mais bien cette année-ci. Ce mécanisme ne pose-t-il pas problème par rapport au principe de l'annalité ?

Mme Anne-Sylvie Mouzon pose une question relative aux recettes 2001. La Cour a-t-elle des commentaires à faire sur l'estimation sérieusement à la baisse de la taxe régionale autonome et des droits de succession ?

M. Benoît Cerexhe constate que dans l'ajustement 2000, les articles 4, 5, 6 et 7 du manteau autorisent le Gouvernement à liquider des dotations 2001 sur l'exercice 2000. Cette pratique est-elle légale ? Ne porte-t-elle pas atteinte au principe de l'annalité budgétaire ? Peut-on se contenter de ces quelques articles pour y déroger ? Concernant le budget 2001, M. Benoît Cerexhe souhaite faire deux remarques. Où en est la préfiguration du compte 1999 ? Par ailleurs, l'orateur se dit interpellé par la page 26 de l'exposé général. Le tableau qui y figure est intéressant pour les crédits dissociés. M. Benoît Cerexhe souhaiterait pouvoir disposer d'un tableau similaire qui regroupe les cinq années précédentes afin de mesurer d'éventuels problèmes de non-exécution des projets d'investissements. Il est peu crédible de réclamer des moyens complémentaires au niveau fédéral alors que nous ne parvenons pas à exécuter nos propres budgets.

A propos des articles 12, 13 et 14 du manteau, M. Benoît Cerexhe souhaite savoir s'il n'y a pas un problème de légalité dans la mesure où ces articles autorisent de relever de caducité des créances d'années antérieures qui sont prescrites.

L'article 25 du manteau concerne le marché de la station d'épuration Nord. C'est un marché qui est géré par l'AED. Pourtant, on le retrouve ici dans les dispositions qui ont trait aux organismes d'intérêt public. Sa place n'est donc pas tout à fait justifiée. Par ailleurs, M. Benoît Cerexhe souhaiterait mieux connaître les dispositions légales. Ou bien le Gouvernement attribue le marché et alors on peut se demander pourquoi on a prévu cet article 25, ou bien ce n'est pas le cas et alors on donne un blanc-seing au Gouvernement pour attribuer ce marché.

III. Hoorzitting met de vertegenwoordigers van het Rekenhof

De voorzitter bedankt de vertegenwoordigers van het Rekenhof en geeft het woord aan de commissieleden die vragen willen stellen en opmerkingen hebben.

De heer Philippe Debry bedankt ook de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun uiteenzetting. Hij heeft een vraag over de opmerking van het Rekenhof met betrekking tot het aanzienlijke bedrag van 3,5 miljard frank als vooruitbetaling van uitgaven voor 2001 in de begroting 2000. De begroting voor het jaar 2000 voorzag reeds in dit mechanisme. Het verbaast hem dat daar vorig jaar geen opmerking over gemaakt is en dat het Hof er pas dit jaar iets over zegt. Hoe is dit mechanisme verenigbaar met het principe van de annaliteit ?

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon heeft een vraag bij de ontvangsten 2001. Heeft het Hof opmerkingen bij de raming van de opbrengst van de autonome gewestbelasting en de successierechten, die veel lager geworden is.

De heer Benoît Cerexhe stelt in de aanpassing 2000 vast dat de artikelen 4, 5, 6 en 7 van het bepalende gedeelte de regering ertoe machtigen dotaties voor 2001 op het begrotingsjaar 2000 te vereffenen. Is dit wettelijk? Wordt daarmee geen afbreuk gedaan aan het principe van de annaliteit van de begroting ? Zijn die paar artikelen voldoende om daarvan af te wijken ? De heer Benoît Cerexhe heeft twee opmerkingen bij de begroting 2001. Hoe staat het met de voorafbeelding van de rekening 1999 ? De spreker staat ook stil bij de tabel op bladzijde 26 van de algemene toelichting. Die is interessant voor de gesplitste kredieten. De heer Benoît Cerexhe vraagt een soortgelijke tabel voor de vijf voorgaande jaren opdat hij zou kunnen nagaan of er soms investeringsprojecten niet uitgevoerd zijn. Het is niet erg geloofwaardig om bijkomende middelen aan de federale overheid te vragen, als wij zelf niet in staat zijn onze eigen begrotingen uit te voeren.

In verband met de artikelen 12, 13 en 14 van het bepalende gedeelte vraagt de heer Benoît Cerexhe of het niet onwettig is dat deze artikelen toestaan om het verval van schulden van voorgaande jaren die verjaard zijn, op te heffen.

Artikel 25 van het bepalende gedeelte heeft betrekking op de overheidsopdracht voor het waterzuiveringsstation noord. Deze opdracht staat onder het toezicht van het BUV. Toch wordt die hier opgenomen onder de bepalingen betreffende de instellingen van openbaar nut, wat niet helemaal opgaat. De heer Benoît Cerexhe zou ook de exacte wetsbepalingen willen kennen. Ofwel kent de regering de opdracht toe en dan kan men zich afvragen waarom dit artikel 25 ingevoegd is, ofwel is dat niet het geval en dan geeft men een blancovolmacht aan de regering om deze opdracht te gunnen.

L'article 27 autorise le non-remboursement par les organismes d'intérêt public de l'excédent budgétaire. On constate néanmoins qu'il y a toute une série de dispositions particulières inscrites dans le document pour opérer ce report. Est-ce que ces dispositions particulières sont bien nécessaires au regard de l'article 27 ?

La dernière question concerne le fait d'avoir rassemblé, dans le budget des dépenses, toutes les dépenses de personnel en une seule division, à savoir la division 10. C'est une nouveauté. Cela n'est-il pas contraire à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat ? Si oui, ne fallait-il pas insérer un article dans le budget l'autorisant ?

M. Jérôme Voisin, Auditeur-adjoint auprès de la Cour des Comptes, souligne la nécessité d'en revenir au principe de l'annalité budgétaire : tous les crédits de dépenses doivent être relatifs à l'année où l'obligation naît. Les dotations 2001 sont donc dues en 2001.

Comme explicité dans le rapport, l'influence principale se situe sur le solde à financer au terme de chaque exercice. Cela permet de déplacer 3,5 milliards de dépenses d'une année sur l'autre.

Les comptes d'exécution 1999 ont été transmis en juillet dernier au Conseil. Ils doivent être disponibles parmi les documents parlementaires.

Ne disposant pas de l'exposé général, M. Jérôme Voisin ne répondra pas à la question relative à la page 26 de ce document.

A propos des prescriptions des articles 12, 13 et 14 du dispositif de l'année 2001, il est à noter qu'il est impératif pour pouvoir payer les dépenses que le Conseil donne son autorisation au Gouvernement de procéder au paiement en 2001, même s'il y a prescription. D'après l'analyse sommaire qui a pu être faite endéans les délais, les montants correspondraient bien aux nécessités.

Pour la station d'épuration Nord, l'orthodoxie budgétaire voudrait qu'on engage la totalité du marché sur l'année où l'on passe le contrat. Il est impossible d'engager 62 milliards en une seule année et donc il est conseillé que le Conseil donne l'autorisation au Gouvernement de procéder à un engagement de 62 milliards même si les crédits ne seront pas inscrits directement mais au prorata du remboursement de l'emprunt contracté.

Pour que les organismes d'intérêt public puissent bénéficier de leur solde et non pas le rembourser à la Région, il faut qu'une mention le précise. C'est le sens de l'article 27 du manteau relatif au report des soldes.

Enfin, pour ce qui concerne le regroupement des dépenses de personnel sur une seule division, la Cour n'a pas formulé de remarques vu le court laps de temps qui lui était imparti.

Krachtens artikel 27 zijn de instellingen van openbaar nut niet verplicht om het begrotingsoverschot terug te betalen. Toch staan er een reeks bijzondere bepalingen in het stuk die deze overdracht regelen. Zijn die bijzondere bepalingen wel nodig gelet op artikel 27 ?

De laatste vraag van de spreker gaat over de hergroepering, in de uitgavenbegroting, van alle personeelsuitgaven in een enkele afdeling (afdeling 10). Dat is nieuw. Is dat niet in strijd met artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit ? Indien dat zo is had men dan geen artikel in de begroting moeten invoegen, dat daarin voorziet ?

De heer Jérôme Voisin, adjunct-auditeur bij het Rekenhof, onderstreept dat het principe van de annaliteit van de begroting opnieuw nageleefd moet worden : alle uitgavenkredieten moeten betrekking hebben op het jaar waarin de verbintenis ontstaat. De dotaties 2001 zijn dus verschuldigd in 2001.

Zoals in het verslag staat zijn er vooral gevolgen voor het netto te financieren saldo op het einde van ieder begrotingsjaar. Op die manier kan er een uitgavenbedrag van 3,5 miljard frank van het ene jaar naar het andere verschoven worden.

De uitvoeringsrekeningen 1999 zijn in juli van dit jaar aan de Raad bezorgd. Zij moeten in de parlementaire stukken opgenomen zijn.

De heer Jérôme Voisin beschikt niet over de algemene toelichting en kan dan ook niet antwoorden op de vraag betreffende bladzijde 26 van dit stuk.

In verband met de voorschriften van de artikelen 12, 13 en 14 van het bepalende gedeelte voor het jaar 2001, is het voor de betaling van de uitgaven absoluut noodzakelijk dat de Raad in 2001 een machtiging tot betaling aan de regering geeft, ook al is er een verjaring. Uit een kort onderzoek binnen de gestelde termijn zou blijken dat de bedragen aan de behoeften beantwoorden.

Krachtens de begrotingsprincipes zou de overheidsopdracht voor het waterzuiveringsstation noord volledig vastgelegd moeten worden in het jaar dat het contract gesloten wordt. Het is onmogelijk om 62 miljard frank in een enkel jaar vast te leggen en het is dus beter dat de Raad de regering machtigt om over te gaan tot een vastlegging van 62 miljard frank, ook al zullen die kredieten niet onmiddellijk ingeschreven worden maar wel naargelang de terugbetaling van de aangegane lening.

De instellingen van openbaar nut hebben enkel recht op hun saldo en moeten dit niet terugbetalen als dit vermeld wordt. Dat is de bestaansreden van artikel 27 van het bepalende gedeelte betreffende de overdracht van de saldi.

Over de samenvoeging van de personeelsuitgaven in één afdeling heeft het Rekenhof geen opmerkingen gemaakt omdat de gestelde termijn te kort was.

M. Patrick Tilly, premier auditeur-réviseur auprès de la Cour des comptes, répond aux deux questions sur les recettes. Il y a d'une part la question sur les droits de succession. En 2001, les droits de succession diminuent de 738 millions par rapport au deuxième ajustement de 2000. Ils sont ramenés à 7.236 millions. Deux raisons expliquent cette diminution. Premièrement, on peut dire que l'année 2000 a été remarquable en raison des recettes exceptionnellement élevées, ce qui explique la réduction sensible en 2001. En outre, il ressort des données de l'administration que la moyenne pour les années 1998-1999 et 2000 avoisine les 7200 millions. L'estimation pour 2001 est supérieure de 36 millions. Il s'agit d'un écart de 0,5%. D'autre part, il y a la question sur les taxes régionales autonomes pour lesquelles on constate une diminution de 418,1 millions par rapport au deuxième ajustement du budget 2000. L'administration estime que cette baisse peut éventuellement s'expliquer comme suit : apparemment, on a considéré que le recouvrement des arriérés serait moindre pour 2001 car sur les 3465,9 millions encaissés fin septembre de cette année, 1428 millions portaient sur l'année 2000 et le reste concernait des arriérés. L'estimation pour 2001 est donc inférieure parce qu'on percevra moins d'arriérés.

M. Alain Adriaens note que la Cour fait remarquer que le budget des parastataux de catégorie A est approuvé dans le cadre de la discussion budgétaire et qu'elle ne reçoit pas les budgets détaillés de ces organismes. La Cour serait-elle prête à les analyser et à fournir des commentaires ? M. Alain Adriaens demande à la Présidente que ces budgets soient transmis dans des délais raisonnables. Ceux qui dépendent de la division 18 ont des budgets de 4,5 et 2 milliards. Les montants inscrits en recettes de dotation de ces budgets sont différents des montants inscrits dans le budget en subsides à ces organismes. Il y a donc contradiction entre les budgets des parastataux et le budget régional.

M. Philippe Debry dit savoir que la Cour n'examine pas les budgets de l'Agglomération. Cependant il y a un problème de non-concordance entre les dépenses d'Agglomération et les recettes régionales. M. Philippe Debry s'interroge sur l'éventuelle illégalité de la non-concordance de la recette " dotation IPP " et de la dépense inscrite au budget de l'Etat. On a mis en évidence une permanence de non-concordance connue au budget initial après le premier ajustement et après le deuxième ajustement. Y a-t-il une raison pour laquelle cette non-concordance subsiste et que penser du caractère éventuellement illégal de cette non-concordance ?

M. Benoît Cerexhe continue à penser qu'il y a un problème par rapport à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat en matière de dépenses pour le personnel. Cet article stipule que ces dépenses doivent être regroupées par programme d'activité alors qu'en l'espèce on a décidé de les rassembler pour la première fois dans une seule division. Il y a aussi l'article 29 al. 4 qui autorise la STIB à procéder à des

De heer Patrick Tilly, eerste Auditeur-revisor bij het Rekenhof beantwoordt de dubbele vraag m.b.t. tot de ontvangsten. Enerzijds is er de vraag m.b.t. de successierechten. Het is zo dat de successierechten in 2001 ten opzichte van de tweede aanpassing van 2000 verminderen met 738 miljoen. Die worden nu herleid tot 7.236 miljoen. Men kan hiervoor twee redenen aanhalen. Ten eerste kan men zeggen dat het jaar 2000 een "meevaller" was gelet op de uitzonderlijk grote ontvangsten. Dit verklaart waarom men in 2001 aanmerkelijk lager moet gaan. Bovendien blijkt uit gegevens van de administratie dat het gemiddelde van de jaren 1998-1999 en 2000 ongeveer 7200 miljoen is. De raming voor 2001 is daar 36 miljoen boven. Dit is een afwijking van 0,5 %. Anderzijds is er de vraag m.b.t. de autonome gewestelijke belastingen. Men stelt hiervoor een daling vast met 418,1 miljoen t.o.v. de tweede aanpassing van de begroting 2000. Een eventuele verklaring hiervoor is volgens de administratie dat men voor 2001 er blijkbaar van uitging dat er minder achterstallen zullen worden geïnd. Want van de 3465,9 miljoen die einde september dit jaar was geïnd had er 1.428 miljoen betrekking op het jaar 2000 en de rest betrof achterstallen. De raming voor 2001 is dus lager omdat er minder achterstallen zullen worden geïnd.

De heer Alain Adriaens zegt dat het Hof erop wijst dat de begroting van de parastatale instellingen van categorie A in het kader van de begrotingsbespreking goedgekeurd wordt en dat het Hof daar geen gedetailleerde begrotingen van ontvangt. Zou het Hof bereid zijn om die te onderzoeken en er commentaar bij te geven ? De heer Alain Adriaens vraagt aan de voorzitter dat die begrotingen binnen een redelijke termijn bezorgd zouden worden. De parastatale instellingen die onder afdeling 18 vallen, hebben een begroting van 4,5 en 2 miljard frank. De bedragen die in deze begrotingen als ontvangsten uit dotaties ingeschreven zijn, verschillen van de bedragen die als subsidies aan deze instellingen in de begroting ingeschreven zijn.

De heer Philippe Debry meent te weten dat het Hof de begrotingen van de Agglomeratie niet onderzoekt. Er is echter geen overeenstemming tussen de agglomeratie-uitgaven en de gewestelijke ontvangsten. De heer Philippe Debry stelt zich vragen bij het eventueel gebrek aan overeenstemming tussen de ontvangsten van het toegewezen gedeelte van de personenbelasting en de uitgave in de rijksbegroting, dat onwettig is. Dit gebrek aan overeenstemming in de initiële begroting is blijven bestaan na de eerste en de tweede aanpassing. Wat is de reden daarvan en wat moet men denken van deze eventuele onwettige handeling ?

De heer Benoît Cerexhe blijft ervan overtuigd dat er een probleem is met de personeelsuitgaven gelet op artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit. Dit artikel bepaalt dat de uitgaven per activiteitenprogramma gegroepeerd moeten worden. In dit geval heeft men ze voor de eerste maal in een enkele afdeling ondergebracht. Er is ook nog artikel 29, vierde lid, dat de MIVB machtigt swapverrich-

opérations de SWAP. M. Benoît Cerexhe souhaite savoir si la Cour des Comptes exerce un contrôle sur ces opérations.

M. Patrick Tilly déclare, selon le rapport de la Cour des Comptes, qu'il y avait initialement une surestimation de 1,1 milliard pour la part attribuée de l'impôt des personnes physiques. Dans le deuxième feuillet d'ajustement, ce montant a été réduit de 258,5 millions. En définitive, il reste toujours une surestimation de 124,5 millions. On ne peut pas affirmer qu'il existe une surestimation structurelle systématique car pour 2001, l'estimation est inférieure de 60 millions à celle du budget des voies et moyens de l'Etat. La différence qui subsiste pour 2000 entre le budget des voies et moyens de l'Etat et le budget régional, à savoir 124,5 millions, est sans doute due au fait que, lors de l'élaboration du deuxième ajustement 2000, on est parti du principe que ce montant devrait être remboursé au budget des voies et moyens de l'Etat. On a peut-être estimé que ce montant avait été encaissé. La différence de 124,5 millions correspond au montant qui doit être rétrocédé au fédéral, lequel en a déjà tenu compte lors de l'élaboration de son budget 2000. En d'autres termes, la Région ne percevra pas plus que ce qui a été inscrit au budget des voies et moyens de l'Etat pour 2000. Il faut donc tenir compte du fait que ces 124,5 millions ne seront pas versés. On ne peut pas dire qu'il s'agisse d'un problème structurel. Pour 2001, il n'y a aucun problème. Le montant qui a été prévu pour la Région bruxelloise est même inférieur de 70 millions au montant prévu dans le budget des voies et moyens de l'Etat.

M. Jérôme Voisin, Auditeur-adjoint auprès de la Cour des comptes, répond, à la question de M. Alain Adriaens sur les organismes de catégorie A, que la remarque de la Cour ne concerne pas l'analyse du budget mais le fait que le Conseil doit approuver le budget de l'ensemble des organismes cités. A défaut de quoi il n'y a pas de budget. Quand ces budgets sont communiqués en même temps que le budget des dépenses, ils font l'objet d'une analyse comme l'ensemble des autres programmes et les remarques éventuelles figurent au rapport.

M. Jérôme Voisin répond à M. Philippe Debry que la Cour ne contrôle effectivement pas les recettes et les dépenses de l'Agglomération. Un tableau repris chaque année dans la préfiguration compare les recettes et les dépenses de l'Agglomération. Il n'existe pas d'obligation de concordance. En ce qui concerne l'autorisation de procéder à des SWAP pour la STIB, M. Jérôme Voisin dit qu'il n'y a pas de contrôle a priori des opérations faites par la STIB. Il y a bien un contrôle a posteriori.

M. Philippe Debry rappelle que M. Alain Adriaens a demandé la transmission, en temps utile des budgets des pararégionaux. Les délais permettent-ils de demander l'avis de la Cour afin de recevoir une note complémentaire avant le vote définitif du budget ?

tingen uit te voeren. De heer Benoît Cerexhe vraagt of het Rekenhof deze verrichtingen controleert.

De heer Patrick Tilly stelt dat het rapport van het Rekenhof de aandacht erop vestigt dat er initieel een overraming was van het toegekende gedeelte van de personenbelasting van 1,1 miljard. Bij de tweede aanpassing heeft men dat verminderd met 258,5 miljoen. Uiteindelijk is er nu nog altijd een overraming van 124,5 miljoen. Men kan niet stellen dat er een systematische structurele overraming is want voor 2000 is de raming 60 miljoen lager dan die van de rijksmiddelenbegroting. Het verschil dat voor 2000 blijft bestaan tussen de rijksmiddelenbegroting en de begroting voor het Gewest, namelijk 124,5 miljoen, is waarschijnlijk het gevolg van het feit dat bij het opstellen van de tweede aanpassing 2001 men ervan uitgegaan is dat dit bedrag zou moeten terugbetaald worden aan de rijksmiddelenbegroting. Men heeft misschien geredeneerd dat bedrag ontvangen was. Het verschil van 124,5 miljoen BEF valt samen met het bedrag dat moest teruggestort worden aan de federale overheid, die bij het bepalen van haar bedrag voor 2000 daar reeds rekening mee gehouden heeft. M.a.w. het Gewest zal niet meer ontvangen dan wat ingeschreven is in de Rijksmiddelenbegroting voor 2000. Men moet er dus rekening mee houden dat 124,5 miljoen niet zal gestort worden. Men kan niet zeggen dat er structureel iets aan de hand is. Voor 2001 is er geen enkel probleem. Het bedrag dat voorzien is voor het Brussels Gewest is zelfs 70 miljoen lager dan in wat in de Rijksmiddelenbegroting is voorzien.

De heer Jérôme Voisin, Adjunct-Auditeur bij het Rekenhof, antwoordt op de vraag van de heer Adriaens over de instellingen van categorie A, dat de opmerking van het Rekenhof geen betrekking heeft op het onderzoek van de begroting, maar wel op het feit dat de Raad de begroting van alle voormelde instellingen moet goedkeuren. Anders is er geen begroting. Wanneer die begrotingen samen met de uitgavenbegroting voorgelegd worden, worden die zoals alle andere programma's onderzocht en worden de eventuele opmerkingen in het verslag opgenomen.

De heer Jérôme Voisin antwoordt aan de heer Philippe Debry dat het Hof de ontvangsten en de uitgaven van de agglomeratie inderdaad niet controleert. Ieder jaar worden de ontvangsten en de uitgaven van de agglomeratie vergeleken in een tabel in de voorafbeelding. Er moet niet noodzakelijk overeenstemming zijn. In verband met de machtiging die de MIVB krijgt om swapverrichtingen uit te voeren, verklaart de heer Jérôme Voisin dat er geen voorafgaande controle is op de verrichtingen van de MIVB. Er is enkel een controle achteraf.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat de heer Alain Adriaens gevraagd heeft dat de begrotingen van de pararegionale instellingen te zijner tijd voorgelegd zouden worden. Is er nog tijd om het advies van het Hof te vragen en een bijkomende nota te krijgen alvorens de begroting definitief goedgekeurd wordt ?

Le ministre déclare qu'aujourd'hui il pourra rassembler tous les budgets des pararégonaux.

La Présidente rappelle qu'en l'occurrence, le ministre du Budget dépend des comités de gestion ou des organes compétents de ces institutions.

M. Jérôme Voisin dit que la Cour ne dispose actuellement d'aucun document concernant le budget des OIP. Un délai suffisant est nécessaire. Aucune analyse des programmes n'a pu être menée à bien, vu les délais.

La Présidente s'engage à transmettre les budgets des pararégonaux au fur et à mesure que ces documents lui parviendront. Elle demande à la Cour de transmettre les rapports au plus vite. Ensuite la Présidente remercie les représentants de la Cour des Comptes pour leurs explications.

La Présidente demande ensuite expressément au ministre que l'on communique les documents relatifs aux prochains exercices dans les délais, en sorte que la Cour puisse les examiner correctement. Ceci permettra d'exercer le contrôle démocratique du Parlement.

Enfin, la Présidente demande aux commissaires s'ils ont des questions plus politiques à poser au ministre par rapport à l'exposé de la Cour des Comptes.

M. Philippe Debry réitère sa question sur la non-concordance. Il est surpris que la Cour des Comptes n'en fasse pas de problème. Mme Neyts-Uyttebroeck avait pourtant annoncé que ce problème serait réglé lors du deuxième ajustement. On constate aujourd'hui que tel n'est pas le cas. Il est choquant de voir en recette un montant dont on sait qu'on ne le recevra pas. On peut s'en étonner puisqu'on liquide 3,5 milliards de dépenses au profit du budget 2001. Le ministre peut-il l'expliquer ? La violation du principe de l'annalité du budget avait déjà été évoquée lors de la discussion du budget 2000 en commission et en séance plénière. L'orateur avait chiffré le préfinancement du budget 2000 sur le budget 1999 à 2,2 milliards. Légalement il n'y pas de problème si ce n'est la violation de l'esprit et du principe de la loi. Cette année-ci le montant s'amplifie, passant de 2,2 à 3,5 milliards. Cela fait courir des risques à la confection du budget 2002. S'agit-il du moins de dépenses non récurrentes ?

A propos du regroupement de tous les programmes de subsistance dans la division 10, il s'agit d'une contravention à l'esprit et à la lettre de la loi sur la comptabilité de l'Etat. Le budget en devient moins lisible. Les justifications de l'exposé général (faciliter le travail du service adminis-

De minister verklaart dat hij alle begrotingen van de pararegonale instellingen vandaag ter beschikking kan hebben.

De voorzitter herinnert eraan dat de minister van begroting in dit geval afhankelijk is van de beheerscomités of van de bevoegde organen van deze instellingen.

De heer Jérôme Voisin zegt dat het Hof voor het ogenblik over geen enkel document betreffende de begroting van de instellingen van openbaar nut beschikt. De termijn moet lang genoeg zijn. Geen enkel programma is onderzocht zoals het hoort, omdat de termijnen te kort waren.

De voorzitter verbindt er zich toe de begrotingen van de pararegonale instellingen, naarmate deze documenten bij haar toekomen, te bezorgen. Zij zal de andere begrotingen verzenden naargelang deze documenten inkomen. Zij vraagt het Hof om de verslagen zo snel mogelijk te bezorgen. De voorzitter bedankt vervolgens de vertegenwoordigers van het Rekenhof voor hun uitleg.

De voorzitter vraagt vervolgens uitdrukkelijk aan de minister de documenten voor de volgende begrotingsjaren op tijd aan het Hof te bezorgen opdat dit zijn werk behoorlijk zou kunnen doen. Zo kan het Parlement zijn democratische controle uitoefenen.

De voorzitter geeft tenslotte het woord aan de commissieleden die meer politieke vragen aan de minister willen stellen na de uiteenzetting van het Rekenhof.

De heer Philippe Debry herhaalt zijn vraag over het gebrek aan overeenstemming. Het verbaast hem dat het Hof daar geen bezwaar tegen heeft. Mevr. Neyts-Uyttebroeck had nochtans aangekondigd dat dit probleem tijdens de tweede aanpassing geregeld zou worden. Vandaag stelt men vast dat dit niet gebeurd is. Het stoort hem dat er een bedrag als ontvangst ingeschreven staat, waarvan men weet dat dit niet ontvangen zal worden. Dat wekt verbazing aangezien er een bedrag van 3,5 miljard frank vereffend wordt dat niet meer ten laste komt van de begroting 2001. Kan de minister dat uitleggen ? De schending van het principe van de annaliteit van de begroting is aan bod gekomen tijdens de bespreking van de begroting 2000 in de commissie en in de plenaire vergadering. De spreker heeft toen vastgesteld dat de prefinanciering van de begroting 2000 op de begroting 1999 2,2 miljard frank bedroeg. Wettelijk is er geen probleem, behalve dat het in strijd is met de geest en het principe van de wet. Dit jaar stijgt het bedrag van 2,2 miljard tot 3,5 miljard frank. Dat kan gevolgen hebben voor de opmaak van de begroting 2002. Gaat het ten minste om niet recurrenente uitgaven ?

De hergroepering van alle bestaansmiddelenprogramma's in afdeling 10 is strijdig met de geest en de letter van de wet op de rijkscomptabiliteit. De begroting wordt minder duidelijk. De verantwoordingen in de algemene toelichting (het werk van de administratieve dienst van het

trafic du personnel et l'argument de la mobilité) ne sont pas satisfaisantes et appellent une justification politique.

Mme Anne-Sylvie Mouzon se dit peu sensible aux formes et à la présentation mais insiste pour que les textes et les tableaux arrivent à temps à la Cour pour que celle-ci puisse faire une véritable analyse dans des délais raisonnables. Elle se dit personnellement très déçue de la prestation de la Cour, de la note distribuée et des explications données en séance. Cependant, à l'impossible nul n'est tenu.

Elle revient sur ses deux questions. Quel est l'impact de l'ordonnance qui réduit les droits de succession pour les PME ? Il s'agit de la seule disposition prise en Région bruxelloise en matière de droits de succession. La diminution de recettes résulte-t-elle de la diminution de la base imposable ou de recettes exceptionnellement élevées l'année en cours et l'année dernière ou s'agit-il d'un impact de cette ordonnance sur les droits de succession PME ?

En ce qui concerne la taxe régionale, Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite savoir ce qu'il en est des arriérés que l'on récupère ou pas. La diminution estimée en 2001 découle-t-elle du fait qu'il y a moins à récupérer parce que tout l'a déjà été ou y a-t-il des abandons de taxes dus par exemple, à l'insolvabilité du débiteur, au fait que celui-ci soit introuvable, ou parce que cette opération est trop chère ou trop compliquée ?

M. Benoît Cerexhe revient sur la question des délais. Quelle procédure a-t-elle été suivie ? De quand date la circulaire ? Quand ont été remis les rapports des administrations ? Une deuxième remarque porte sur la qualité des documents. Y a-t-il quelqu'un qui les relit avant de les transmettre à l'impression ? Il n'est pas correct de distribuer des documents pareils aux parlementaires et au monde extérieur.

Il y a néanmoins un plus par rapport aux documents transmis par Mme Neyts-Uyttebroeck. C'est le tableau inséré à la page 34 de l'exposé général qui donne l'évolution du solde net à financer. En revanche, on ne retrouve pas les tableaux qui figuraient dans les documents de M. Chabert relatifs à l'évolution de l'IPP et de la capacité fiscale. Il manque également un tableau sur l'évolution de l'intervention de solidarité. Une évolution depuis 1997 serait intéressante.

Ne fallait-il pas un article budgétaire pour autoriser le regroupement en division 10, qui constitue une dérogation à l'article 12 des lois sur la comptabilité de l'Etat ?

M. Benoît Cerexhe souhaite reposer sa question sur le problème structurel de la non-exécution en Région bruxelloise d'une partie importante des programmes d'investissements, comme l'indique le tableau de la page 26 de l'ex-

poseeel vergemakkelijken en het argument van de mobiliteit) schieten te kort. Er is een politieke verantwoording vereist.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon hecht niet veel belang aan de vorm en de voorstelling, maar dringt er wel op aan dat de teksten en de tabellen op tijd aan het Rekenhof bezorgd worden opdat dit een echte analyse zou kunnen maken binnen een redelijke termijn. Zij is echt ontgoocheld door het geleverde werk van het Hof, de rondgedeelde nota en de uitleg die in de vergadering verstrekt is. Maar men kan van niemand het onmogelijke verwachten.

Zij komt terug op twee vragen. Wat zijn de gevolgen van de ordonnantie die de successierechten voor de KMO's vermindert ? Het is de enige bepaling die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangenomen heeft inzake successierechten. Zijn de gedaalde ontvangsten het gevolg van de vermindering van de belastinggrondslag en van uitzonderlijk hoge ontvangsten voor het lopende jaar en voor het vorige jaar, of heeft deze ordonnantie een invloed op de successierechten voor de KMO's ?

In verband met de gewestbelasting vraagt mevrouw Anne-Sylvie Mouzon meer informatie over de achterstallende die men al dan niet zal terugvorderen. Is de voor 2000 geraamde vermindering het gevolg van het feit dat er minder terug te vorderen valt, omdat alles al teruggevorderd is? Worden sommige belastingen niet meer teruggevorderd omdat de schuldenaar onvermogen of onvindbaar is, en de procedure in dit laatste geval te veel zou kosten ?

De heer Benoît Cerexhe komt terug op de termijnen. Welke procedure is er gevolgd ? Van wanneer dateert de circulaire ? Wanneer zijn de verslagen van de besturen ingediend ? Hij heeft een tweede opmerking over de kwaliteit van de stukken. Is er iemand die ze herleest alvorens die te laten drukken ? Het is niet correct om dergelijke stukken aan de parlementsleden te bezorgen. Ze worden trouwens ook nog op ruimere schaal verspreid.

Een pluspunt in vergelijking met de stukken die mevrouw Annie Neyts-Uyttebroeck bezorgde, is de tabel op bladzijde 34 van de algemene toelichting die de evolutie van het netto te financieren saldo weergeeft. Wat echter ontbreekt zijn de tabellen die de heer Jos Chabert bezorgde over de evolutie van de personenbelasting en de fiscale draagkracht. Er ontbreekt ook een tabel over de evolutie van de solidariteitsbijdrage. Een overzicht vanaf 1997 zou interessant zijn.

Is er geen begrotingsartikel nodig dat machtiging geeft voor de hergroepering in afdeling 10, die een afwijking vormt van artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit?

De heer Benoît Cerexhe herhaalt zijn vraag over de niet-uitvoering van een aanzienlijk deel van de investeringsprogramma's in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals blijkt uit de tabel op bladzijde 26 van de algemene toe-

posé des motifs. Là aussi, il serait intéressant d'avoir un tableau reprenant les 5 dernières années.

M. Serge de Patoul considère que le document comporte une série de paragraphes très difficiles à comprendre. Il apprécie que, cette année-ci, les sources soient reprises. Partant de la volonté de transparence, annoncée en page 4 et de la volonté de travailler sur la base du principe du budget-programme, M. de Patoul ne comprend pas le regroupement dans la division 10 de toutes les charges liées au personnel.

Le ministre répond qu'il y a effectivement une différence de 583,9 millions entre le budget des dépenses de l'Agglomération et le budget des recettes de la Région pour l'année 2000. Ce retard est dû au fait que ce montant n'a pas été versé du compte du receveur de l'Agglomération vers la Région. Ce montant n'a été inscrit au budget régional qu'après le premier ajustement du budget 2000, après réception sur le compte régional. On ne retrouve pas cette réception dans les recettes du budget des dépenses de l'Agglomération étant donné que celui-ci a déjà été prévu d'un point de vue budgétaire au cours de l'année 1999.

Pendant deux ans, il y a donc eu un jeu dans le temps et dans les montants où les inscriptions et les paiements n'ont pas concordé. En réalité, rien ne s'est perdu.

Ce sont donc des montants qui ont été inscrits au budget de l'Agglomération de l'année dernière mais qui nous ne sont attribués qu'en 2000. Il s'agit bien d'un excédent de recettes de l'année dernière qui n'a pas été versé le 31 décembre de l'Agglomération vers la Région.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande que le ministre dépose une explication écrite au rapport à propos de cette question.

Le ministre ajoute que les dépenses reportées vers les années précédentes n'ont pas fait l'objet de remarques l'année passée, sauf de la part de M. Philippe Debry. Un effort de clarté a pourtant été fait. Ces reports proviennent du fait qu'un certain nombre de dépenses ne sont pas engagées pendant l'année. Un report est opéré par le biais d'articles budgétaires. Une fois qu'une procédure de ce type est engagée, elle ne pose pas de problèmes à condition que les montants soient du même ordre de grandeur. Dans le cas contraire, un problème pourrait se poser. Il s'agit de dépenses d'investissements.

M. Dirk De Smedt attaché au cabinet du ministre, explique que les anticipations de l'année 2001 vers l'année 2000 concernent presque exclusivement des dotations et des dotations d'investissements, surtout dans le secteur des travaux publics.

lichting. Dat is een structureel probleem. Het zou interessant zijn mocht men kunnen beschikken over een overzicht van de jongste vijf jaar.

De heer Serge de Patoul vindt dat in het stuk een aantal passages zeer moeilijk te begrijpen zijn. Hij vindt het een goede zaak dat dit jaar de bronnen vermeld worden. Op bladzijde 4 kan men lezen dat transparantie de basis moet vormen en de opmaak van de begroting vertrekt van het principe van de programmabegroting ; het lid begrijpt dan ook niet waarom alle personeelsuitgaven in afdeling 10 gegroepeerd zijn.

De minister antwoordt dat er inderdaad een verschil van 583,9 miljoen is tussen de uitgavenbegroting van de agglomeratie en de middelenbegroting van het Gewest voor het jaar 2000. Deze vertraging is het gevolg van het feit dat dit bedrag niet van de rekening van de ontvanger van de agglomeratie naar het Gewest is gestort. Dit bedrag is pas op de gewestbegroting ingeschreven na de eerste begrotingsaanpassing 2000 en nadat het op de gewest rekening gestort is. Men vindt daar geen spoor van in de uitgavenbegroting van de agglomeratie omdat die tijdens het jaar 1999 opgemaakt is.

Er is dus een speling in de tijd en in de bedragen, die zich heeft afgespeeld over 2 jaar waarbij de inschrijvingen en de boekingen en de betalingen niet gelijk lopen. In feite is er niets verloren gegaan.

Het zijn dus bedragen die op de begroting van de Agglomeratie van vorig jaar zijn ingeschreven, maar die ons pas in 2000 worden toegekend. Het gaat wel degelijk om een overschot van de ontvangsten van vorig jaar die niet op 31 december van de Agglomeratie naar het Gewest overgedragen waren.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vraagt dat de minister het verslag in verband met deze vraag aanvult.

De minister voegt eraan toe dat vorig jaar niemand, behalve de heer Philippe Debry, opmerkingen heeft gemaakt over de uitgaven die naar de vorige jaren werden overgedragen. Er is nochtans een inspanning geleverd om de zaken te verduidelijken. Deze overdrachten zijn het gevolg van het feit dat een aantal uitgaven niet tijdens het jaar vastgelegd worden. Een overdracht wordt uitgevoerd bij wege van begrotingsartikelen. Zodra een dergelijk procédé wordt gebruikt, rijzen er geen problemen als de bedragen ongeveer even groot zijn. Anders kunnen er problemen rijzen. Het gaat om investeringsuitgaven.

De heer Dirk De Smedt, kabinetsmedewerker van de minister, verduidelijkt dat de anticipaties die gebeurd zijn van het jaar 2001 naar het jaar 2000 quasi uitsluitend dotaties en investeringsdotaties betreffen, voornamelijk in de sector openbare werken.

Le ministre précise encore que le regroupement de la division 10 découle d'une souci d'organisation interne et de lisibilité.

Auparavant, il y avait une division par programme d'une part et par poste d'autre part pour les statutaires et les non-statutaires ainsi que pour les contractuels. Avec pour conséquence que des transferts budgétaires étaient nécessaires pour les mêmes personnes qui, par le biais de la mobilité interne, changeaient de poste au sein du ministère. Il y avait donc énormément de transferts budgétaires d'un poste de personnel à l'autre avec pour corollaire un surcroît de travail administratif et de contrôles budgétaires. C'est la raison pour laquelle tout a été rassemblé dans un seul poste budgétaire. Il est dès lors plus aisé de voir si certains crédits sont ou non épuisés.

Dans les années à venir, on pourrait envisager des sous-rubriques détaillant les éléments qui composent le montant. Cela pourrait se faire dans l'exposé général ou dans les fiches.

Les remarques sur la transmission tardive des documents à la Cour des comptes sont fondées. Les procédures ont été lancées le 26 mai, à temps donc. Il y a eu peu d'activité jusqu'à la semaine du 8 octobre. Dans les années à venir, nous travaillerons avec un calendrier précis, ce qui permettra également de moderniser la présentation.

Les droits de succession ont été analysés par la Cour des comptes. Nous sommes confrontés pour l'année 2000 à des montants exceptionnels. Est-ce un fait unique ou s'agit-il d'un phénomène structurel ? Il se pourrait que ce soit structurel et qu'il faille tenir compte de la démographie bruxelloise.

Le ministre a posé des questions à son administration en ce qui concerne les personnes physiques. Le nombre de dérogations et d'exonérations en vertu de l'ordonnance qui modifie le taux pour les successions lorsque le patrimoine est affecté à une PME est connu par la Région, puisque celle-ci gère ces dossiers. L'impact de cette ordonnance n'est pas significatif. Depuis son entrée en vigueur, il s'agit de 5 dossiers : un centre de copie, un manège, un agent immobilier et des pharmacies.

Par ailleurs, il n'y a pas d'abandon de taxes régionales. La recette va aller en diminuant puisque la récupération des années écoulées est en train de se terminer. Le seul gain est celui de l'indexation annuelle sur le volet " chef de ménage ".

Le tableau IPP existe bel et bien. Il figure à la page 24 de l'exposé général. Les éléments relatifs au mécanisme de solidarité figurent dans le texte de l'exposé général. A l'avenir, on pourrait compléter ces éléments sous forme d'un tableau.

De minister preciseert dat afdeling 10 gehergroepeerd werd omwille van de interne organisatie en de leesbaarheid.

Vroeger was er een opsplitsing per programma enerzijds, en anderzijds per post, voor statutairen en niet statutairen en contractuelen. Dit had voor gevolg dat voor dezelfde mensen die door een interne mobiliteit ergens anders tewerkgesteld zouden worden binnen het ministerie, er budgettaire transferten nodig waren. Dit had ongelofelijk veel budgettaire overdrachten van de ene naar de andere personeelspost voor gevolg. Dit impliceert veel administratief werk alsook budgettaire controles. Daarom werd alles verzameld op één begrotingspost. Het is dan duidelijker of bepaalde kredieten al dan niet opgebruikt worden.

In de komende jaren zou men kunnen overwegen om subrubrieken in te voeren waarin de bestanddelen van het bedrag gespecificeerd worden. Dat zou kunnen gebeuren in de algemene uiteenzetting of in de fiches.

De opmerkingen over het niet tijdig overbrengen van de documenten aan het Rekenhof zijn terecht. De procedures werden opgestart op 26 mei. Men is dus niet te laat begonnen. Tot de week na 8 oktober was er weinig activiteit. Voor de komende jaren zal men werken met een degelijke aftelling. Dit zal het ook mogelijk maken de presentatie te moderniseren.

Het Rekenhof heeft een analyse gemaakt van de ontvangsten uit de successierechten. Wij hebben voor het jaar 2000 met uitzonderlijke bedragen te maken. Is dit een eenmalig feit of is het een structureel gegeven? Het kan een structureel gegeven zijn en dat er bijgevolg rekening moet worden gehouden met de demografie van het Brussels Gewest.

De minister heeft zijn bestuur vragen gesteld over de personenbelasting. Het Gewest kent het aantal afwijkingen en vrijstellingen die worden verleend krachtens de ordonnantie die het tarief van de successierechten wijzigt wanneer het vermogen voor een KMO bestemd is, aangezien het Gewest die dossiers beheert. Deze ordonnantie heeft geen grote gevolgen. Sedert de inwerkingtreding gaat het om 5 dossiers: een fotokopieercentrum, een manège, en vastgoedmakelaar en apotheken.

Anderzijds ziet men niet af van de invordering van de gewestelijke belastingen. De ontvangsten zullen afnemen, aangezien de terugvordering voor de afgelopen jaren bijna rond is. De enige winst is de jaarlijkse indexering van het deel "gezinshoofd".

De tabel over de personenbelasting bestaat wel degelijk en is te vinden op bladzijde 24 van de algemene uiteenzetting. De gegevens over het solidariteitsmechanisme staan in de tekst van de algemene uiteenzetting. In de toekomst zou men dit kunnen aanvullen met een tabel.

Que les programmes d'investissements ne soient pas réalisés complètement est effectivement un problème structurel. Nos yeux, apparemment, sont plus grands que notre ventre. Au début de l'année, nous prévoyons des montants importants. Mais il n'est pas toujours possible de réaliser l'investissement pendant l'année en cours, ce qui explique pourquoi certains crédits sont transférés d'année en année. Le délai pour finaliser certains dossiers est parfois beaucoup plus long que ce qui avait été prévu lors de l'élaboration du budget. Dès lors, il serait judicieux de dresser un tableau des investissements réalisés pendant l'exercice en cours. L'administration et le cabinet s'en chargent déjà en partie. Ce tableau pourrait aussi être joint aux documents budgétaires.

En réponse à la Présidente, le ministre déclare ne pas souhaiter donner d'autres éclaircissements à propos de l'ajustement que ceux donnés dans l'exposé général.

Les voies et moyens seront traités en même temps que les dépenses.

M. Philippe Debry maintient sa question sur l'ajustement de la dotation IPP pour un montant de 124,5 millions. Pour quelle raison une différence entre la dépense fédérale et la recette régionale a-t-elle été maintenue ?

L'orateur souhaite une réponse sur les droits de succession et comprend que le ministre ne dispose pas encore de l'explication. La hausse résulte-t-elle d'un élément accidentel ou s'agit-il d'une multitude de petites successions, ce qui peut s'expliquer par la démographie ? Une étude sur le nombre de personnes pourrait permettre de faire des projections plus précises. Pourrait-on préciser si les diminutions (hors casino) des recettes jeux et paris sont structurelles ? A l'ajusté 1999, hors casino, il s'agissait de 300 millions. On en est maintenant à 250 millions. A propos du précompte immobilier, M. Philippe Debry constate une forte diminution de 560 à 400 millions, soit une différence de moins 30 %. Pour l'ajustement du budget de l'Agglomération, la réduction n'est que de 12 %. Il s'agit pourtant du même impôt. On pourrait pourtant penser que le Fédéral reverse au même rythme à la Région et à l'Agglomération. L'évolution différente du rythme de versement semble incompréhensible.

Pour la mainmorte, il semblerait qu'il y ait eu versement de deux années en une seule.

La recette de 100 millions relative aux montants dus, en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994, pour les bâtiments des autres régions et communautés fait également l'objet d'une question. Quel est l'état des lieux actuel de cette recette, qui a accumulé des arriérés importants ? Ont-ils été apurés ? Il y a eu un procès gagné par la Région. Ces 100 millions sont maintenus à l'ajustement 2000. Ont-

Het feit dat de investeringsprogramma's niet volledig worden uitgevoerd is inderdaad een structureel probleem. Onze ogen blijken groter te zijn dan onze maag. Bij de start van het jaar voorziet men belangrijke bedragen. Het is niet altijd mogelijk om de investering in het lopende jaar te realiseren. Dit verklaart waarom bepaalde kredieten van jaar tot jaar worden overgedragen. De termijn om bepaalde dossiers af te werken is soms langer dan verhoopt bij de opmaak van de begroting. Een tabel opmaken van de realisaties van de investeringen binnen het lopend begrotingsjaar lijkt daarom een nuttige oefening. Zij wordt ten dele reeds door de administratie en het kabinet gemaakt. Ook dit zou kunnen worden toegevoegd aan de begrotingsdocumenten.

Als antwoord op de vraag van de voorzitter verklaart de minister dat hij geen andere toelichtingen over de aanpassing wenst te verstrekken dan die welke in de algemene uiteenzetting staan.

De middelenbegroting zal tegelijk met de uitgavenbegroting behandeld worden.

De heer Philippe Debry stelt opnieuw zijn vraag over de aanpassing van de PB-dotatie voor een bedrag van 124,5 miljoen. Waarom wordt er een verschil tussen de federale uitgave en de gewestelijke ontvangst behouden?

De spreker wenst een antwoord op zijn vraag in verband met de successierechten en begrijpt dat de minister hiervoor nog geen uitleg heeft. Is de stijging toevallig of gaat het om een groot aantal kleine erfenissen, wat door de demografie kan worden verklaard? Een studie over het aantal personen zou het mogelijk kunnen maken om meer nauwkeurige prognoses op te stellen. Zou men kunnen preciseren of de verminderingen (zonder het casino) van de ontvangsten uit spelen en weddenschappen structureel zijn? In de begrotingsaanpassing van 1999 ging het om 300 miljoen zonder rekening te houden met het casino. Nu gaat het om 250 miljoen. In verband met de onroerende voorheffing stelt de heer Debry een forse daling van 560 tot 400 miljoen vast, d.i. een daling met 30 %? De vermindering in de aanpassing van de begroting van de Agglomeratie bedraagt slechts 12 %. Het gaat nochtans om dezelfde belasting. Men zou echter kunnen denken dat de federale overheid in hetzelfde tempo terugstort aan het Gewest en de agglomeratie. Het lijkt onbegrijpelijk verschil waarom de ene storting sneller dan de andere gebeurt.

Wat de dode hand betreft, zou de stortingen van twee jaren in één jaar verricht zijn.

Er wordt eveneens een vraag gesteld over de ontvangst van 100 miljoen die verband houdt met bedragen die met toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 verschuldigd zijn voor de gebouwen van de andere gewesten en gemeenschappen. Hoe staat het met deze ontvangst, waarvoor de achterstallen op gelopen zijn? Zijn de schulden aangezuiverd? Het gewest heeft een proces gewonnen.

ils été versés à ce jour ? A-t-on bon espoir qu'ils soient versés avant le 31 décembre ?

Pour le paiement par le pouvoir fédéral pour les travaux au bassin de la Senne, l'ajustement passe de 201 Millions à 0. Y a-t-il une explication ?

Un montant exceptionnel de 171 millions est inscrit en recettes provenant du FEDER, alors que 51 millions étaient prévus. Quelle en est la raison ?

Quelle est l'origine de la recette en rapport avec les charges d'urbanisme. Cinquante millions sont prévus. Quelle est la destination de ces travaux. Quel est le projet urbanistique qui crée des charges d'urbanisme ?

Pour la participation de la Région flamande à la réalisation de la station d'épuration, une augmentation est prévue par rapport à l'initial. La raison se trouve-t-elle dans une accélération des travaux ? Pourrait-on avoir un calendrier de l'échelonnement des travaux ?

Au niveau des dépenses, M. Philippe Debry souhaite obtenir un tableau synthétique indiquant tous les montants qui seront payés en 2000 pour des dépenses 2001. Pour la STIB, on note un montant de presque 2 milliards. Quelle est la part qui correspond à un prépaiement pour 2000 et quelle est la part qui correspond à une augmentation des moyens que la STIB peut utiliser encore en 2000 ? Idem pour d'autres diminutions importantes, notamment en matière de travaux publics. Ces prépaiements rendent le budget peu lisible.

M. Philippe Debry constate l'absence, en 2000 et en 2001, des tableaux traditionnels concernant les fonds budgétaires qui figurent normalement au début des divisions. Il semblerait pourtant qu'il y ait des modifications dans les crédits variables e) et f). Il conviendrait dès lors de disposer de ces tableaux.

M. Alain Adriaens se limite aux voies et moyens et constate que les droits d'enregistrement sont à la hausse. Il y a 420 millions de plus à l'ajusté qu'à l'initial. Afin d'étudier l'évolution, qui se prête mieux à l'analyse que les droits de succession, il serait utile d'obtenir dans le rapport un tableau par trimestre des recettes des droits d'enregistrement sur les trois dernières années. L'intervenant a l'impression que le nombre et le prix des immeubles en vente augmentent beaucoup. Une hausse est prévisible.

Une deuxième question concerne la taxe sur le rejet des eaux usées. La consommation d'eau n'augmente pas. Elle est plutôt stable, voire en diminution ces dernières années.

Die 100 miljoen blijven ingeschreven in de aangepaste begroting 2000? Zijn ze al gestort? Is er hoop dat ze vóór 31 december gestort worden?

In verband met de betaling door de federale overheid voor de werken in het stroomgebied van de Zenne daalt het bedrag in de aangepaste begroting van 201 miljoen tot 0 frank. Is daar een verklaring voor?

Een uitzonderlijk bedrag van 171 miljoen is ingeschreven als ontvangst van EFRO, terwijl een bedrag van 51 miljoen was ingeschreven in de begroting. Waarom?

Vanwaar komen de ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten? Er is een bedrag van 50 miljoen ingeschreven op de begroting. Waartoe dienen die werken? Welk stedenbouwkundig project zorgt voor stedenbouwkundige lasten?

Het aandeel van het Vlaamse Gewest in de bouw van zuiveringsstations neemt toe in vergelijking met de initiële begroting. Is dat omdat de werken in een stroomversnelling zijn gekomen? Zou men een timing van de werken kunnen krijgen?

Wat de uitgaven betreft, wenst de heer Philippe Debry een tabel met een overzicht van alle bedragen die in het jaar 2000 betaald zullen worden voor uitgaven 2001. Voor de MIVB staat een bedrag van bijna 2 miljard ingeschreven. Welk deel daarvan is bestemd voor een vooruitbetaling voor 2000 en welk deel is bestemd voor de verhoging van de middelen die de MIVB nog in 2000 kan gebruiken. Idem voor andere forse dalingen, met name voor openbare werken. Door die vooruitbetalingen wordt de begroting minder overzichtelijk.

De heer Philippe Debry stelt vast dat de traditionele tabellen over de begrotingsfondsen die normaal aan het begin van de afdelingen staan, ontbreken voor 2000 en 2001. Er zouden echter wijzigingen zijn in de variabele kredieten e) en f). Die tabellen zouden bijgevolg beschikbaar moeten zijn.

De heer Alain Adriaens beperkt zich tot de middelenbegroting en stelt vast dat er een hoger bedrag aan registratierechten is ingeschreven. Op de aangepaste begroting is 420 miljoen meer ingeschreven dan op de initiële begroting. Om de evolutie van die rechten, die beter zou moeten kunnen worden nagegaan dan die van de successierechten, te bestuderen, zou het nuttig zijn om in het verslag een tabel op te nemen met de ontvangsten uit registratierechten per kwartaal voor de drie jongste jaren. De spreker heeft de indruk dat het aantal te koop gestelde gebouwen en de prijs ervan fors stijgen. Er is een stijging te verwachten.

Zijn tweede vraag betreft de belasting op het lozen van afvalwater. Het waterverbruik is niet gestegen. Het is stabiel gebleven en is de jongste jaren zelfs afgenomen. In de

On peut pourtant observer une augmentation de près de 50 millions à l'ajustement. De plus, une augmentation d'une vingtaine de millions est prévue en 2001. Cela provient-il de la formule appliquée aux entreprises, ou de contrôles plus fréquents et de la perception de taxes supplémentaires.

Enfin, M. Alain Adriaens voudrait connaître l'état de la trésorerie régionale.

M. Benoît Cerexhe constate que son groupe avait raison sur l'IPP depuis un an. Mme Neyts-Uyttebroeck avait toujours soutenu qu'il y avait un pourcentage politique supplémentaire par rapport à l'estimation du Fédéral. Ce pourcentage se voit réduit à la portion congrue, puisqu'on est passé de à peu près 1,2 milliard à 124 millions. Il aurait mieux valu de s'aligner complètement sur le budget fédéral et supprimer entièrement cette recette.

D'autre part, Mme Neyts-Uyttebroeck savait très bien que la recette des casinos ne serait pas perçue, mais elle a souhaité donner un signe politique. Le fait d'aller maintenant dans un sens contraire est un élément positif.

Pourrait-on disposer d'un tableau qui donne, à la fin octobre ou au 15 novembre, l'évolution des recettes notamment en matière de droits de succession et de droits d'enregistrement ?

Pourquoi le précompte immobilier diminue-t-il de 140 millions ? Au budget 2001, on repasse pourtant à 560 millions. Comment peut-on savoir si cette recette se réalisera ?

En ce qui concerne les charges d'urbanisme, M. Benoît Cerexhe souhaite connaître les montants perçus. Les recettes en provenance des opérateurs de téléphonie méritent également un mot d'explication.

En ce qui concerne les dépenses, deux grands éléments ressortent de l'ajustement. Le préfinancement du budget 2001. On le voit au niveau de la dotation de la STIB, de l'ORBEM, de l'IBGE, de Bruxelles Propreté et du personnel d'Agglomération. Par ailleurs on constate une impossibilité d'exécuter le budget, notamment dans la division 12. Des pans entiers du budget n'ont pas été réalisés. Au regard des problèmes de mobilité que connaît la capitale c'est scandaleux. Même chose en ce qui concerne les contrats de quartier.

Enfin, M. Benoît Cerexhe constate une contradiction, pour ce qui est de l'encours, entre un discours sur la nécessité de le réduire et la réalité puisque, au vu du budget ajusté, l'encours ne cesse de croître - évolution qui dure depuis des années déjà.

M. Jean-Pierre Hagon, inspecteur général à l'administration régionale, répond à la question relative à la taxe sur

begrotingsaanpassing kan men echter een stijging van bijna 50 miljoen frank vaststellen. Bovendien is er voor het begrotingsjaar 2001 in een stijging met ongeveer twintig miljoen voorzien. Is dat te wijten aan de formule die op de bedrijven wordt toegepast, aan frequentere controles of aan de inning van extra belastingen?

Ten slotte wil de heer Alain Adriaens weten hoe het met de gewestelijke thesaurie is gesteld.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat zijn fractie al een jaar gelijk heeft over het probleem in verband met de personenbelasting. Mevrouw Neyts-Uyttebroeck had steeds staande gehouden dat het bedrag hoger lag dan het bedrag geraamd door de federale overheid. Het verschil is echter niet groot, aangezien het bedrag daalt van bijna 1,2 miljard tot 124 miljoen. Men had beter de rijksbegroting gevolgd en deze ontvangst volledig geschrapt.

Mevrouw Neyts-Uyttebroeck wist maar al te goed dat de ontvangsten uit het casino niet geïnd zouden worden, maar ze wou een politiek signaal geven. Dat men nu op zijn stappen terugkomt is een goede zaak.

Zou men kunnen beschikken over een tabel die de evolutie van de ontvangsten met name uit successierechten en registratierechten tot eind oktober of 15 november aangeeft?

Waarom daalt de onroerende voorheffing met 140 miljoen? In de begroting 2001 stijgt ze echter opnieuw tot 560 miljoen. Hoe kan men weten dat deze ontvangst geïnd zal worden?

In verband met de stedenbouwkundige lasten wenst de heer Benoît de Cerexhe te weten welke bedragen geïnd zijn. Hij wenst eveneens uitleg over de ontvangsten uit telefonie-operatoren.

In de aanpassing van de uitgavenbegroting vallen twee grote elementen op. De prefinanciering van de begroting 2001. Dit valt waar te nemen bij de dotatie van de MIVB, de BGDA, het BIM, Net-Brussel en het personeel van de agglomeratie. Anderzijds kan met name afdeling 12 van de begroting niet uitgevoerd worden. Hele delen van de begroting zijn niet uitgevoerd. Dat is een regelrechte schande in het licht van de mobiliteitsproblemen in de hoofdstad. Hetzelfde geldt voor de wijkcontracten.

De heer Benoît Cerexhe stelt ten slotte vast dat het uitstaand bedrag volgens de begrotingsaanpassing stijgt en dat deze evolutie al jaren aan de gang is ondanks de verklaringen om het te doen afnemen.

De heer Jean-Pierre Hagon, inspecteur-generaal bij de gewestelijke administratie, antwoordt op de vraag over de

les paris. L'administration constate, explique-t-il, un déplacement des joueurs qui délaissent les paris, notamment sur les courses de chevaux, pour se tourner de plus en plus vers les appareils de divertissements.

Mme Anne-Sylvie Mouzon note que cette évolution correspond à une différence d'implantation : pour les paris, il faut se rendre dans une agence. En tant que présidente d'un CPAS, elle se dit excédée de voir des bénéficiaires d'allocations sociales se faire laminer par les machines à sous : les cafés où ces machines se trouvent sont sans surveillance aucune et, en principe, ce type de jeu y est interdit.

Le ministre partage entièrement cette préoccupation et rappelle l'initiative prise par le ministre de la Justice à ce sujet.

En ce qui concerne les anticipations, le ministre communique les chiffres suivants :

2 x 974 millions	STIB
330 millions	Fonds de pension
100 millions	Fonds de refinancement des communes
152 millions	ORBEm
200 millions	Service incendie
90 millions	Régie foncière
115,3 millions	IBGE
227 millions	Bruxelles propreté
35 millions	Fonds du logement
328,8 millions	Sofibru

Pour la question relative aux recettes de l'Agglomération, le ministre indique que l'administration fédérale a reçu les données nécessaires à l'enrôlement plus tard que d'habitude, d'une part en raison du manque de personnel dans les recettes locales et, d'autre part, en raison de problèmes informatiques dus à l'introduction de l'euro et au " bogue " de l'an 2000.

M. Benoît Cerexhe demande si, compte tenu de ces facteurs, les choses vont s'améliorer l'an prochain.

M. Philippe Debry s'interroge, dans ce cas, sur les raisons qui font que la diminution est moins importante à l'agglomération : elle devrait être linéaire.

M. Jean-Pierre Hagon répond qu'il n'y a pas toujours de lien, dans la réalisation des recettes, entre le précompte immobilier et l'additionnel.

Pour ce qui est de la Senne, le ministre répond que le montant qui devrait nous être attribué par le pouvoir fédéral ne le sera qu'en 2001.

En ce qui concerne le FEDER et les charges d'urbanisme, les données seront vérifiées et figureront au rapport, de même qu'un tableau récapitulatif sur l'évolution des recettes.

belasting op de weddenschappen. De administratie stelt vast dat almaar meer spelers niet meer op de paarden wedden, maar op speelautomaten.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat deze evolutie verklaard wordt door het feit dat men voor de weddenschappen naar een agentschap moet gaan. Als voorzitter van een OCMW ergert ze er zich mateloos aan dat steuntrekkers hun geld verspelen aan speelautomaten : de cafés waar die speelautomaten zich bevinden staan niet onder bewaking en dit spel is er in principe verboden.

De minister deelt ten volle deze bekommernis en brengt de initiatieven van de minister van Justitie in herinnering.

Wat de anticipaties betreft, deelt de minister volgende bedragen mee :

2 x 974 miljoen	MIVB
330 miljoen	Pensioenfonds
100 miljoen	Herfinancieringsfonds gemeenten
152 miljoen	BGDA
200 miljoen	Brandweer
90 miljoen	Grondregie
115,3 miljoen	BIM
227 miljoen	Brussel Net
35 miljoen	Woningfonds
328,8 miljoen	Sofibru

In antwoord op de vraag over de ontvangsten van de agglomeratie wijst de minister erop dat de federale administratie de noodzakelijke gegevens voor de inkoop later dan gewoonlijk heeft gekregen, enerzijds wegens een tekort aan personeel in de plaatselijke ontvangkantoren en anderzijds wegens informaticaproblemen in verband met de euro en de millenniumbug.

De heer Benoît Cerexhe vraagt of de zaken er volgend jaar op zullen verbeteren, rekening houdend met die factoren.

De heer Philippe Debry vraagt zich in dat geval af waarom de daling in de begroting van de agglomeratie minder uitgesproken is : ze zou lineair moeten zijn.

De heer Jean-Pierre Hagon antwoordt dat er bij de ontvangsten niet altijd een verband is tussen de onroerende voorheffing en de opcentiemen.

Wat de Zenne betreft, antwoordt de minister dat wij het bedrag dat de federale overheid ons zou moeten toekennen, pas in 2001 zullen ontvangen.

De gegevens over EFRO en de stedenbouwkundige lasten zullen gecontroleerd worden en zullen samen met een overzichtstabel over de evolutie van de ontvangsten in het verslag worden opgenomen.

Pour la taxe sur les eaux usées, M. Jean-Pierre Hagon explique qu'un oubli (le volet " entreprises ") est intervenu lors de la confection du budget 2000.

Les tableaux demandés en ce qui concerne l'état de la trésorerie seront également joints au rapport ; le ministre entend, sur ce point, suivre l'exemple de ses prédécesseurs.

Il concède que le volume de l'encours augmente. Des explications ont cependant été données à ce sujet, notamment dans l'exposé de la Cour des comptes.

M. Philippe Debry pense que dans l'augmentation de l'encours, il y a une partie qui peut se justifier, notamment, par l'accélération des contrats de quartier. En 2001, par ailleurs, il y aura un nouveau plan triennal d'investissement (travaux subsidiés). Mais en dehors de cela, le ministre peut-il garantir qu'on reste dans une politique de stabilisation de l'encours ?

Le ministre répond que ces chiffres figureront dans le rapport, ce qui permettra de rassurer partiellement les intervenants.

M. Dirk De Smedt signale qu'outre des éléments de fond, il s'agit d'un problème technique. Au départ on s'est basé sur un pourcentage d'engagement défini auquel on a simplement ajouté 2% chaque année. Si les recettes augmentent de beaucoup plus que 2% chaque année, cette restriction n'est plus tenable. De ce point de vue, il faut nuancer l'interprétation du chiffre.

M. Benoît Cerexhe pose encore une série de questions ponctuelles, qui concernent :

au budget des voies et moyens :

- le remboursement des taxes, qui passe de 20 millions à 63,5 millions (programme 1) ;

au budget des dépenses, à la division 11 :

- la diminution de 8,3 millions à l'allocation 21.31.32 (programme 1) ;
- les 20 millions retirés à l'allocation 23.12.30 (programme 2) ;

au budget des dépenses, à la division 12 :

- la baisse de 502 millions à l'allocation 22.73.41 (programme 2), due sans doute à l'impossibilité d'exécuter le programme d'investissement ;
- les baisses de 235,7 millions (allocation 23.73.11) et de 101,3 millions (allocation 24.73.41) (programme 3) ;

In verband met de belasting op het afvalwater legt de heer Jean-Pierre Hagon uit dat bij de opmaak van de begroting 2000 het deel betreffende bedrijven vergeten werd.

De tabellen die over de staat van de thesaurie zijn gevraagd, zullen eveneens bij het verslag gevoegd worden. De minister wil op dit punt het voorbeeld van zijn voorgangers volgen.

Hij geeft toe dat het uitstaande bedrag toeneemt. Deze evolutie wordt echter toegelicht in de uiteenzetting van het Rekenhof.

De heer Philippe Debry denkt dat de toename van het uitstaand bedrag deels kan worden toegeschreven aan de snellere uitvoering van de wijkcontracten. Voorts zal in 2001 een nieuw driejareninvesteringsplan (gesubsidieerde werken) van kracht zijn. Maar kan de minister, afgezien daarvan, garanderen dat het beleid erop gericht is het uitstaande bedrag niet mag toenemen.

De minister antwoordt dat de cijfers in dat verband in het verslag zullen worden opgenomen, ce qui permettra de rassurer partiellement les intervenants.

De heer Dirk De Smedt stipt aan dat het naast inhoudelijke elementen hier gaat om een technisch probleem. In het begin ging men uit van een bepaald vastleggingspercentage, en liet men het gewoon ieder jaar stijgen met 2%. Indien de ontvangsten jaarlijks met veel meer dan 2 procent stijgen is deze beperking niet langer houdbaar. De interpretatie van het cijfer moet in dat opzicht worden genuanceerd.

De heer Benoît Cerexhe stelt nog een reeks specifieke vragen over :

de middelenbegroting :

- de terugbetaling van de belastingen, die van 20 miljoen tot 63,5 miljoen stijgt (programme 1)

de uitgavenbegroting, afdeling 11 :

- de vermindering met 8,3 miljoen van allocatie 21.31.23 (programme 1);
- de vermindering met 20 miljoen van allocatie 23.12.30 (programme 2);

de uitgavenbegroting, afdeling 12 :

- de vermindering met 502 miljoen in allocatie 22.73.41 (programme 2), die wellicht te wijten is aan het feit dat het investeringsprogramma niet kan worden uitgevoerd;
- de verminderingen met 235,7 miljoen (allocatie 23.73.11) en met 101,3 miljoen (allocatie 24.73.41) (programme 3);

- La baisse de 28,7 millions à l'allocation 21.73.11 (programme 4).

Le ministre répond qu'il fera parvenir les réponses à ces questions aux rapporteurs.

Un amendement au tableau (amendement n° 1) est déposé par MM. Alain Adriaens, Benoît Cerexhe et Philippe Debry.

Le ministre déclare que cet amendement ne peut être retenu. Son adoption créerait un problème de perception : les 124,5 millions ont été inscrits au budget fédéral en 1999, nous les avons seulement perçus en 2000.

M. Dirk De Smedt ajoute qu'au début de chaque année, une estimation est faite pour la part attribuée de l'impôt des personnes physiques qui nous est communiquée par le gouvernement fédéral. Cette estimation se fait sur la base d'une série de paramètres et est refaite plusieurs fois pendant l'année. La différence entre le budget fédéral et le budget régional correspond au résultat du décompte final. Il en ressort que la Région de Bruxelles-Capitale aurait dû percevoir 124,5 millions de moins. En 1999, le budget fédéral comptait 124,5 millions de plus que le nôtre, ce qui explique la compensation. Pour 2001, il y a aussi une différence entre le montant inscrit au budget et le montant réellement perçu. Il n'y a aucune irrégularité du point de vue budgétaire. Il n'est donc pas nécessaire d'adapter le budget.

M. Jean-Pierre Hagon ajoute qu'un contact avec le gouvernement fédéral, début septembre, n'avait pas fait apparaître la nécessité d'ajuster la dotation IPP.

M. Dirk De Smedt peut en outre montrer une télécopie du ministère fédéral des finances sur laquelle figure le montant final, après contrôle budgétaire.

M. Philippe Debry résume le problème comme suit : la Région a perçu, en 1999, 124,5 millions de trop et le gouvernement fédéral inscrit ce montant en moins cette année. Est-il possible d'explicitier ces différences par un tableau, année par année ?

Pour Mme Anne-Sylvie Mouzon, l'impossibilité pour la Région de vérifier si les chiffres que lui fournit le gouvernement fédéral sont corrects est inquiétante.

M. Philippe Debry rappelle qu'il avait déjà demandé à Mme Neyts si le gouvernement bruxellois disposait d'un logiciel de calcul lui permettant de formuler des hypothèses quant à la part bruxelloise dans la dotation IPP. M. Chabert, lorsqu'il était ministre des finances, était apparemment à même de le faire sur la base d'un modèle informatique.

- de vermindering met 28,7 miljoen in allocatie 21.73.11 (programma 4).

De minister antwoordt dat hij de antwoorden op die vragen aan de rapporteurs zal bezorgen.

De heren Alain Adriaens, Benoît Cerexhe en Philippe Debry dienen een amendement in op de tabel (amendement nr. 1).

Volgens de minister kan dat amendement niet in aanmerking worden genomen. Als het aangenomen wordt, zouden er problemen rijzen bij de inning : we hebben de 124,5 miljoen die op de rijksbegroting 1999 ingeschreven zijn, pas in 2000 ontvangen.

De heer Dirk De Smedt voegt hieraan toe dat er voor het toegewezen gedeelte van de personenbelasting in het begin van elk jaar een raming wordt uitgevoerd, die ons door de federale regering wordt medegedeeld. Deze raming gebeurt op basis van een aantal parameters en wordt tijdens het jaar een aantal malen opnieuw gemaakt. Het verschil tussen de federale begroting en de gewestelijke begroting is het resultaat van de eindafrekening, waaruit blijkt dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 124,5 miljoen minder diende te ontvangen. In 1999 zat de federale begroting 124,5 miljoen hoger dan wij, vandaar de verrekening. Ook voor 2001 is er een verschil tussen het ingeschreven bedrag en het reëel ontvangen bedrag. Budgettair is daar niets onorthodox aan. Het is dus niet nodig de begroting aan te passen.

De Heer Jean-Pierre Hagon voegt eraan toe dat de federale regering begin september niet te verstaan heeft gegeven dat de PB-dotatie moest worden aangepast.

De heer Dirk De Smedt kan bovendien een fax tonen, uitgaande van het federale ministerie van financiën, waarin het eindbedrag na begrotingscontrole staat vermeld.

De heer Philippe Debry vat het probleem als volgt samen : het Gewest heeft in 1999 124,5 miljoen te veel ontvangen en de federale regering brengt dit bedrag dit jaar in mindering. Kunnen deze verschillen in een tabel verduidelijkt worden voor elk jaar?

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon vindt het verontrustend dat het Gewest niet kan nagaan of de cijfers die het van de federale regering krijgt, correct zijn.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat hij mevrouw Neyts reeds gevraagd had of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over een berekeningsprogramma beschikt om prognoses te maken voor het Brusselse aandeel in de PB-dotatie. Toen de heer Chabert minister van Financiën was, kon hij dat blijkbaar doen op basis van een programma.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait observer que les écarts par rapport au modèle de base dans les dix premières années — la dotation a été conçue en 1988 — sont restés faibles. A présent, les écarts sont plus importants et plus aléatoires.

C'est également l'avis du ministre, et c'est la raison pour laquelle il lui semble plus correct de se mettre sur la même longueur d'onde que le pouvoir fédéral.

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaiterait cependant avoir un rapport sur les concertations que prévoit la loi de financement. Qui y représente la Région de Bruxelles-Capitale? Comment se déroule cette concertation ?

M. Philippe Debry juge important de connaître l'évolution de ce qui est perçu sur dix ans, et s'étonne que l'administration ne dispose pas d'un outil technique qui permette de faire des projections ou, à tout le moins, de vérifier les projections de l'Etat fédéral.

Le ministre rétorque que la donnée de base principale, c'est le montant qui est perçu; seule l'autorité fédérale peut donner ce montant.

Compte tenu de ces explications, MM. Philippe Debry et Benoît Cerexhe acceptent de retirer leur amendement sous réserve de le redéposer en séance publique au vu des informations qui seront jointes au rapport.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon merkt op dat de afwijkingen ten opzichte van het basismodel in de eerste tien jaar - de dotatie is in 1988 uitgedacht - zeer beperkt blijven. Nu zijn de afwijkingen groter en hangen ze meer af van het toeval.

De minister is dezelfde mening toegedaan. Daarom vindt hij het correcter om zich op dezelfde golflengte als de federale overheid te plaatsen.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wenst echter een verslag te krijgen over het overleg waarin de financieringswet voorziet. Wie vertegenwoordigt er het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Hoe verloopt dat overleg?

De heer Philippe Debry vindt het belangrijk om de evolutie van de inningen over een periode van tien jaar te kennen. Het verbaast hem dat het bestuur niet over een technisch instrument beschikt om prognoses op te stellen of althans die van de federale Staat te controleren.

De minister repliceert dat het belangrijkste basisgegeven het geïnde bedrag is. Alleen de federale overheid kan dit bedrag meedelen.

Rekening houdend met die verklaringen stemmen de heren Philippe Debry en de heer Benoît Cerexhe ermee in om hun amendement in te trekken, met dien verstande dat ze het tijdens de openbare vergadering opnieuw kunnen indienen naargelang van de gegevens die bij het verslag zullen worden gevoegd.

IV. Discussion générale du budget 2001 (lundi 27 novembre 2000)

M. Philippe Debry suggère, pour les années prochaines, que le Gouvernement consulte les documents établis par le cabinet de M. Chabert dans les dernières années où il avait les finances dans ses attributions. Ces documents sont en tous cas meilleurs que ceux établis depuis.

Par ailleurs, le Gouvernement serait bien inspiré en reliant les rapports des années précédentes puisque souvent, les commissaires posent les mêmes questions et que certains renseignements pourraient leur être fournis dès le départ.

Sur le fond, il constate l'absence dans l'exposé général d'une évolution comparée des impôts régionaux perçus dans les trois régions du pays. Cette évolution est d'autant plus importante qu'elle permettrait d'éclairer le débat sur les décisions qui ont été prises à la "Sainte Perlette". Il doit être possible de tracer cette évolution sur une dizaine d'années et, en tous cas, au moins sur cinq ans.

M. Philippe Debry constate par ailleurs que le Gouvernement régional entend diminuer le ratio de la dette alors que le tableau repris en page 33 de l'exposé général montre une stagnation. Qu'en est-il ?

Il pose la même question en ce qui concerne l'encours, tout en rappelant qu'à une même observation à propos des ajustements, il a avancé des explications à propos desquelles il attend des précisions du Gouvernement.

M. Philippe Debry souhaiterait également avoir, comme les années précédentes, des chiffres par région en ce qui concerne l'évolution des recettes de l'IPP et de l'intervention de solidarité.

Pour ce qui est de la "taxe régionale", l'orateur observe que le Gouvernement parle de rattraper un retard et de permettre enfin à la perception de cette taxe de connaître son "rythme de croisière". Quand le retard va-t-il enfin être résorbé, et quel est le montant qui correspond à ce rythme de croisière ?

Sur l'état de la trésorerie et sur le tableau de la dette, le Gouvernement a annoncé des informations qui seront jointes au rapport.

M. Philippe Debry souhaiterait également des précisions sur la façon dont sont calculés les montants des rebudgétisations et débudgétisations.

Il regrette l'absence d'un tableau sur l'évolution des fonds.

IV. Algemene bespreking van de begroting 2001 (maandag 27 november 2000)

Voor de volgende jaren stelt de heer Debry voor dat de regering de stukken raadpleegt die het kabinet van de heer Chabert heeft opgesteld toen hij nog bevoegd was voor financiën. Die documenten zijn in elk geval beter dan de documenten die daarna opgesteld werden.

Voorts zou de regering er goed aan doen de verslagen van de vorige jaren te herlezen, aangezien de commissieleden vaak dezelfde vragen stellen en ze bepaalde inlichtingen van in het begin zouden kunnen krijgen.

Wat de inhoud betreft, betreurt hij dat de algemene toelichting geen vergelijking bevat van de evolutie van de gewestelijke belastingen die in de drie gewesten van het land worden geheven. Deze evolutie is des te belangrijker aangezien zulks meer duidelijkheid zou kunnen brengen in het debat over de beslissingen in het kader van de Sint-Hedwigakkoorden. Het moet mogelijk zijn om deze evolutie over een periode van tien jaar en in ieder geval over een periode van vijf jaar weer te geven.

Voorts stelt de heer Philippe Debry vast dat de gewestelijke regering het voornemen heeft om de schuldratio te verminderen, terwijl die ratio stagneert blijkens de tabel op bladzijde 33 van de algemene toelichting. Wat is juiste toedracht?

Hij stelt dezelfde vraag over het uitstaande bedrag en herinnert eraan dat hij naar aanleiding van een soortgelijke opmerking over de aanpassingen op verduidelijkingen vanwege de regering wacht.

De heer Philippe Debry wenst eveneens, zoals de vorige jaren, cijfers per gewest te krijgen over de evolutie van de ontvangsten van de personebelasting en van de solidariteitsbijdrage.

In verband met de "gewestelijke belasting" merkt de spreker op dat de regering van een inhaalbeweging spreekt om de inning van deze belasting op kruissnelheid te brengen. Wanneer zal die achterstand eindelijk weggewerkt zijn en welk bedrag komt overeen met die kruissnelheid?

De regering heeft meegedeeld dat ze gegevens over de staat van de thesaurie en de schuld van het Gewest bij het verslag zal voegen.

De heer Philippe Debry wenst toelichtingen over de manier waarop de bedragen van de herbudgetteringen en debudgetteringen berekend zullen worden.

Hij vindt het jammer dat er geen tabel over de evolutie van de fondsen voorhanden is.

Enfin, en ce qui concerne l'accord de coopération avec le Gouvernement fédéral, il souhaiterait avoir une situation des programmes prévus pour 2000 et 2001. Il regrette qu'il n'y ait pas de débat préalable aux projets qui sont soumis par le Gouvernement de la Région au Gouvernement fédéral. Etre informé *ex post* pose problème d'autant qu'il s'agit de montants importants qui, par la force des choses, ne sont plus négociables si les parlementaires ne sont pas renseignés à temps.

Mme Anne-Sylvie Mouzon fait deux observations sur l'exposé général. Aux pages 10 et 11 se trouvent des tableaux comparant les recettes et dépenses de la "Région flamande" et de la Région wallonne. Les chiffres viennent du Conseil supérieur des finances. Le commentaire laisse entendre que la Région flamande est bonne gestionnaire mais que la Région wallonne est et reste piètre gestionnaire. Il y a même des erreurs de traduction : on parle d'*overshot* à l'occasion de la vente partielle de Cockerill-Sambre, mais de "déficits" en français ! Ces commentaires ne sont pas dus au CSF. Ils recèlent de nombreuses contrevérités. Qui plus est, on compare la "Région flamande" à la Région wallonne, alors que les chiffres concernent l'entité fusionnée comprenant Région et Communauté flamandes. Cette erreur-là, le CSF ne la commet pas. L'oratrice ne croit pas qu'il soit de bonne politique de publier ces chiffres de cette façon, ni ces commentaires. Ces comparaisons ne sont ni pertinentes, ni instructives, ni d'ailleurs conformes à la loyauté fédérale.

Deuxième commentaire : pourquoi les chiffres donnés en p.16 distinguent-ils les Belges de souche et les étrangers ? Quel est le rapport entre l'analyse des recettes et dépenses et la qualité d'étranger ? Pourquoi mentionner en p. 14 que la population augmente en précisant que ce qui compte, c'est moins le nombre des habitants que leur richesse ? Cette articulation paraît malsaine au groupe socialiste dont fait partie l'intervenante.

M. Benoît Cerexhe constate qu'aucune page de l'exposé général n'est exempte d'erreurs et le regrette.

Comme un orateur précédent, il souhaiterait pouvoir disposer d'une estimation pluriannuelle, d'ailleurs prévue par la loi sur la comptabilité de l'Etat. Sans doute serait-il opportun d'y ajouter une présentation des effets que pourraient avoir les accords de la "Sainte Perlette" sur la Région.

Le tableau de la p. 24 mentionne que les régions ont disposé entre 1999 et 2000 d'une dotation complémentaire de 180 milliards alors que la part de la Région bruxelloise est restée stable. A-t-on mal négocié, ou le chiffre cité est-il erroné ?

Wat de samenwerkingsovereenkomst met de federale regering betreft, wenst hij ten slotte een overzicht van de programma's die voor 2000 en 2001 gepland zijn. Hij betreurt dat de projecten die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aan de federale regering heeft voorgelegd, niet op voorhand besproken werden. Als de informatie achteraf verstrekt worden, kunnen er problemen rijzen, te meer daar er grote bedragen mee gemoeid zijn waarover niet meer onderhandeld kan worden, als de parlementsleden niet op tijd inlicht worden.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon heeft twee opmerkingen over de algemene toelichting. Op bladzijde 10 en op bladzijde 11 staan tabellen waarin de ontvangsten en de uitgaven van het Vlaams Gewest en van het Waals Gewest vergeleken worden. De cijfers komen van de Hoge Raad voor Financiën. De commentaar geeft te verstaan dat het Vlaams Gewest een goede beheerder is maar dat het Waalse Gewest een slechte beheerder is en blijft. Er staan zelfs fouten in de vertaling: in de Nederlandse tekst is sprake van "overshot" naar aanleiding van de gedeeltelijke verkoop van Cockerill-Sambre; in de Franse tekst is sprake van "déficits"! Die commentaar komt niet van de HRF. Er zijn heel wat onwaarheden. Bovendien vergelijkt men het Vlaams Gewest met het Waals Gewest, terwijl de cijfers betrekking hebben op de Vlaamse Gemeenschap. Zo'n vergissing begaat de HRF niet. De spreekster vindt dat het niet opgaat die cijfers en die commentaar zo te publiceren. Die vergelijkingen doen niet ter zake, leren niets en druisen in tegen de federale loyaleiteit.

Tweede opmerking: waarom wordt er in de cijfers op bladzijde 16 een onderscheid gemaakt tussen Belgen en vreemdelingen? Welk verband bestaat er tussen de analyse van de ontvangsten en de uitgaven en de hoedanigheid van vreemdeling? Waarom wordt er op bladzijde 14 vermeld dat de bevolking aangroeit en wordt gepreciseerd dat de rijkdom van de bevolking belangrijker is dan het bevolkingsaantal? De socialistische fractie waarvan de spreekster deel uitmaakt vindt dat ongehoord.

De heer Benoît Cerexhe stelt vast dat er op alle bladzijden van de algemene toelichting fouten staan en betreurt dat.

Zoals een vorige spreker wenst hij te beschikken over een meerjarenraming, welke trouwens voorgeschreven wordt door de wet op de Rijkscomptabiliteit. Het zou wellicht beter zijn om tevens een raming toe te voegen in verband met de gevolgen van de Sint-Hedwigakkoorden voor het Gewest.

In de tabel op bladzijde 24 staat dat de Gewesten tussen 1999 en 2000 een bijkomende dotatie van 180 miljard hebben ontvangen terwijl het deel voor het Brussels gewest onveranderd is gebleven. Heeft men slecht onderhandeld of is het cijfer verkeerd?

L'orateur se joint à M. Debry sur le problème de la taxe régionale et la récupération de l'arriéré. Il n'a pas tous ses apaisements quant au précompte immobilier. Le problème de personnel sera-t-il résolu en 2001 ?

Les interventions des Commissions communautaires communes ont été supprimées. Pourquoi ? Où en est-on pour la recette "précompte immobilier" (ordonnance de 1994) ? La même question se pose pour les charges d'urbanisme.

Enfin, M. Benoît Cerexhe interroge le Ministre sur la création d'un nouveau crédit d'un milliard (aide à la Communauté française via la Cocof). Le crédit existant a été dédoublé. Pourquoi ?

M. Rudi Vervoort traite de la fiscalité en Région bruxelloise. Il souhaite savoir comment est calculé le pourcentage figurant en p.23 de l'exposé général, tendant à démontrer que la pression fiscale est supérieure à Bruxelles que dans l'ensemble du Royaume.

Qu'en est-il de l'accord de principe au sein du Gouvernement pour envisager une diminution de la fiscalité dans le cadre de l'élaboration du budget 2002 ? Cet accord est-il conditionné ?

M. Serge de Patoul souhaite avoir des précisions sur le tableau de la p. 22, en particulier sur les revenus moyens et médians afin d'avoir une meilleure perception de la fiscalité actuelle et future. Il s'agit de voir l'évolution de la population en termes de capacité fiscale. L'orateur voudrait, si possible, obtenir ces informations par commune.

La division 10 du budget augmente de 20% : cette hausse résulte en fait du regroupement au même poste des dépenses de personnel. Ce regroupement rend les comparaisons difficiles. Il n'est plus possible de voir les impacts sur les autres divisions. Le tableau de la p.39 devrait être dressé afin de permettre ce genre de comparaisons. L'explication technique est acceptable, mais elle est mauvaise en termes de gestion. Nous ne sommes pas au service des techniciens. M. de Patoul souhaiterait obtenir un tableau corrigé.

Comme M. Cerexhe, l'orateur s'étonne de la division du milliard (p. 33 de l'exposé général) dont il ne voit ni l'intérêt, ni l'opportunité.

M. Jean-Pierre Cornelissen relève plusieurs erreurs de traduction dans l'exposé général. Quant au tableau cité par M. de Patoul, l'intervenant s'étonne de trouver parmi les communes les plus pauvres de la Région celles de Berchem Sainte-Agathe et de Ganshoren. C'est évidemment aberrant. Il faudrait relire les textes.

De spreker sluit zich aan bij de heer Debry wat het probleem betreft van de gewestelijke belasting en de terugvordering van achterstallen. Hij maakt zich ook nog zorgen over de onroerende voorheffing. Zal het personeelsprobleem in 2001 worden opgelost?

De bijdragen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissies zijn afgeschaft. Waarom? Hoe staat het met de ontvangst "onroerende voorheffing" (ordonnantie van 1994)? Dezelfde vraag rijst voor de stedenbouwkundige lasten.

Ten slotte stelt de heer Benoît Cerexhe de minister ook nog vragen over een nieuw krediet van een miljard (steun aan de Franse Gemeenschap via de FGC). Het bestaande krediet is uitgesplitst. Waarom?

De heer Rudi Vervoort brengt de fiscaliteit van het Brussels Gewest te berde. Hij wenst te weten hoe het percentage op bladzijde 23 van de algemene toelichting wordt berekend en waarmee men wil bewijzen dat de belastingdruk in Brussel groter is dan in heel het koninkrijk.

En hoe staat het met het principeakkoord in de regering met het oog op een vermindering van de belastingen in het kader van de opstelling van de begroting 2002? Zijn er voorwaarden verbonden aan die overeenkomst?

De heer Serge de Patoul wenst meer uitleg over de tabel op bladzijde 22, inzonderheid over de gemiddelde inkomsten teneinde een beter beeld te hebben van de fiscaliteit nu en in de toekomst. Het gaat erom na te gaan hoe de fiscale draagkracht van de bevolking evolueert. De spreker zou zo mogelijk die informatie per gemeente willen hebben.

Afdeling 10 van de begroting stijgt met 20%. Die stijging is het gevolg van het feit de personeelskosten in dezelfde post zijn samengebracht. Dat maakt het echter moeilijk om vergelijkingen te maken. Het is niet langer mogelijk te zien wat de gevolgen zijn voor de andere afdelingen. De tabel op bladzijde 39 zou zo moeten worden opgesteld dat vergelijkingen wel mogelijk worden. De technische uitleg is aanvaardbaar, maar slecht als het om het beheer gaat. De heer de Patoul wenst een verbeterde tabel.

Net zoals de heer Cerexhe verbaast de spreker zich over de opsplitsing van het miljard (bladzijde 33 van de algemene uiteenzetting). De spreker ziet dar noch het belang noch het nut van in.

De heer Jean-Pierre Cornelissen wijst op verschillende vertaalfouten in de algemene uiteenzetting. Wat de tabel betreft waarnaar de heer de Patoul heeft verwezen, verbaast het hem dat hij onder de armste gemeenten van het Gewest Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren aantreft. Dat gaat uiteraard niet op. De teksten moeten opnieuw worden nagelezen.

M. Philippe Debry signale lui aussi des erreurs de chiffre dans des tableaux (notamment ceux des pp.23 et 24). Il faut les clarifier, et préciser – dans ces mêmes tableaux – à quoi les pourcentages correspondent. Un erratum s'impose.

Concernant les droits de tirage PRC (plan de résorption du chômage), l'orateur demande des précisions sur l'évolution prévue et sur les éléments qui ont fait la croissance spectaculaire, ces deux dernières années, de ces droits.

Mme Danielle Caron demande si le budget ne doit pas également être publié en euros.

M. Philippe Debry rappelle encore sa question sur l'identification des dépenses "exceptionnelles" pour un montant de 3,7 milliards. Il s'agit bien de dépenses qui vont au-delà du rythme habituel des investissements.

V. Examen des avis des commissions permanentes sur le budget général des dépenses 2001.

La Présidente parcourt l'agenda de la séance et annonce que le lundi 11 décembre sera réservé à la discussion des articles et aux votes des projets de budget 2001 ainsi qu'à la discussion et au vote de la dotation du Conseil. Elle annonce également que la suite et la fin de la discussion générale auront lieu après la discussion des divisions. Elle précise enfin que de nouvelles annexes comportant des éléments complémentaires aux rapports des commissions permanentes déjà envoyés par la poste, sont arrivées et sont à la disposition des commissaires. Les amendements du Gouvernement sont également disponibles.

La Présidente donne également lecture d'un document émanant de la Cour des comptes dans lequel celle-ci déclare que les projets de budgets des organismes d'intérêt public et des services à gestion séparée pour l'année 2001, tels qu'ils ont été transmis à la Cour en date du 30 novembre 2000, ne suscitent aucune remarque.

Mme Isabelle Emmery, rapporteuse de la Commission des Affaires intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des compétences d'Agglomération, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. L'oratrice précise que les quatre annexes requises figurent au rapport. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-143/4 – 2000/2001.

De heer Philippe Debry wijst ook op fouten in de cijfers in de tabellen (onder meer op bladzijde 23 en 24). Dit moet worden verduidelijkt en er moet – in dezelfde tabellen – worden gepreciseerd waarop die cijfers betrekking hebben. Een erratum is nodig.

Wat de trekkingsrechten in het kader van het plan ter bestrijding van de werkloosheid betreft, vraagt de spreker meer uitleg over de vooropgestelde evolutie en over de factoren die voor de spectaculaire stijging van de jongste twee jaren van die rechten hebben gezorgd.

Mevrouw Danielle Caron vraagt zich af of men de begroting ook niet in euro zou moeten opstellen.

De heer Philippe Debry vraagt nogmaals wat de "uitzonderlijke" uitgaven ten belope van 3,7 miljard inhouden. Het betreft immers uitgaven die sneller stijgen dan de investeringen.

V. Onderzoek van de adviezen van de vaste commissies over de algemene uitgavenbegroting 2001

De voorzitter overloopt de agenda van de vergadering en kondigt aan dat maandag 11 december gereserveerd zal worden voor de bespreking van de artikelen van de ontwerpen van begroting 2001, aan de desbetreffende stemmingen, aan de bespreking en de goedkeuring van de dotation van de Raad. Ze deelt eveneens mee dat de algemene bespreking zal worden voortgezet en beëindigd na de bespreking van de afdelingen. Ten slotte preciseert ze dat er nieuwe bijlagen met elementen die de reeds opgestuurde verslagen van de vaste commissies aanvullen, toegekomen zijn en ter beschikking zijn. De amendementen van de Regering zijn eveneens beschikbaar.

Voorzitter leest eveneens een document van het Rekenhof voor. Het Rekenhof verklaart dat het geen enkele opmerking heeft over de ontwerpen van begrotingen van de instellingen van openbaar nut en van de diensten met afzonderlijk beheer voor het jaar 2001 die het op 30 november 2000 heeft ontvangen.

Mevrouw Isabelle Emmery, de rapporteur van de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden, licht de voornaamste punten van haar verslag toe, levert commentaar en deelt de uitslag van de stemmingen van haar commissie mee. Ze preciseert dat de vier gevraagde bijlagen bij het verslag gevoegd zijn. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het verslag A-143/4 – 2000/2001.

En sa qualité de rapporteuse de la Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Énergie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique, elle expose ensuite le plan de son rapport qui est le résultat des réunions du 28 novembre et du 1^{er} décembre. Elle donne le résultat des votes de sa commission. Elle fait remarquer que quelques commissaires ont regretté que le budget de l'ORBEM ait été transmis seulement à l'ouverture de la séance. L'oratrice note que certains éléments devant être joints en annexe au rapport manquent encore. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-143/4 – 2000/2001.

M. Marc Cools, corapporteur de la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Il fait état des nombreuses questions qui concernent le regroupement des montants budgétisés pour les rémunérations du personnel. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-143/4 – 2000/2001.

M. Philippe Debry note une erreur dans le rapport à la page 23, sixième paragraphe. La technique dite de la «turbine» permet de payer anticipativement des dépenses 2001 sur le budget 2000.

La Présidente dit que cette erreur sera rectifiée.

M. Mahfoudh Romdhani, corapporteur de la Commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux publics et des Communications, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-143/4 – 2000/2001.

M. Philippe Debry fait état de plusieurs documents qui ont été promis et qui à ce jour manquent encore. Il s'agit d'un tableau budgétaire plus lisible, d'un tableau récapitulatif des investissements faits pour les cyclistes depuis 1995, des données chiffrées concernant le plan IRIS, du détail du programme de sécurité de 320 millions et de l'état actuel de la dette de la STIB.

M. Mahfoudh Romdhani répond que ces éléments n'ont pas tous été obtenus.

M. Philippe Debry évoque le problème des litiges, déjà soulevé l'année passée en commission des Finances, et qui touche à la division 12. La Cour des comptes l'avait déjà évoqué l'année passée. Si elle s'est tue cette année, c'est probablement par manque de temps. Il y va de quelques centaines de millions. Les crédits ont été diminués de 50 millions à l'ajustement 2000. Est-ce que ce point a été évoqué en commission ?

Als rapporteur van de Commissie voor de Economische Zaken, belast met het economisch beleid, de energie, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek licht ze vervolgens de voornaamste punten van haar verslag van de vergaderingen van 28 november en 1 december 2000 toe. Ze deelt de uitslag van de stemmingen van haar commissie mee. Ze merkt op dat enkele commissieleden betreurden dat de begroting van de BGDA slechts bij het begin van de vergadering rondgedeeld werd. Ze wijst erop dat bepaalde gegevens die als bijlage bij het verslag moesten worden gevoegd, nog ontbreken. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het verslag A-143/4 – 2000/2001.

De heer Marc Cools, mederapporteur van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid, licht de hoofdlijnen van zijn verslag toe, geeft commentaar en deelt de uitslag van de stemmingen van zijn commissie mee. Hij wijst erop dat er een groot aantal vragen zijn gesteld over de samenvoeging van de op de begroting ingeschreven bedragen voor de bezoldigingen van het personeel. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het verslag A-143/4 – 2000/2001.

De heer Philippe Debry wijst op een fout op bladzijde 23, zesde paragraaf van het verslag in het Frans. De zogenaamde turbine-techniek maakt het mogelijk om uitgaven 2001 vervroegd te betalen op de begroting 2000.

De Voorzitter zegt dat deze fout verbeterd zal worden.

De heer Mahfoudh Romdhani, mederapporteur van de Commissie voor de Infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen, licht de voornaamste punten van zijn verslag toe, geeft commentaar en deelt de uitslag van de stemmingen van zijn commissie mee. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het verslag A-143/4 – 2000/2001.

De heer Philippe Debry merkt op dat verschillende documenten waarvan beloofd was dat ze bij het verslag zouden worden gevoegd, tot nog toe ontbreken. Het gaat om een duidelijkere begrotingstabel, om een overzicht van de investeringen die sedert 1995 ten behoeve van de fietsers zijn gedaan, om cijfermateriaal over het Iris-plan, nadere informatie over het veiligheidsprogramma ten belope van 320 miljoen en de huidige schuld van de MIVB.

De heer Mahfoudh Romdhani antwoordt dat niet al die gegevens verkregen zijn.

De heer Philippe Debry wijst op het probleem van de geschillen in afdeling 12, dat vorig jaar reeds ter sprake was gebracht door de Commissie voor de Financiën. Het Rekenhof had daar vorig jaar reeds op gewezen. Het heeft hier dit jaar, waarschijnlijk wegens tijdgebrek, geen opmerking over gemaakt. Het gaat om enkele honderden miljoenen. De kredieten zijn met 50 miljoen gedaald in de aanpassing 2000. Is dit punt ter sprake gebracht tijdens de vergadering van de commissie?

M. Mahfoudh Romdhani répond qu'aucun des commissaires n'a questionné le Ministre à ce propos.

Mme Brigitte Grouwels, rapporteuse de la Commission du Logement et de la Rénovation urbaine, expose le plan de son rapport, fait quelques commentaires et donne le résultat des votes de sa commission. Elle se félicite que les ministres aient amplement répondu aux questions posées, mais regrette que ces réponses ne soient pas toujours données dans les deux langues. Pour le texte du rapport, référence est faite au document A-143/4 – 2000/2001.

Revenant sur la division 12, M. Alain Adriaens constate que les documents dont il dispose ne correspondent que de très loin à ce qui avait été promis par M. Jos Chabert. Les réponses détaillées qui sont fournies n'apportent pas de nouvelles informations, d'autant plus que les ministres avaient promis des réponses sur des programmes physiques étalés sur les années à venir.

M. Jean-Pierre Cornelissen estime qu'un ministre qui s'engage à fournir des informations a l'obligation de le faire, sauf si la demande est farfelue ou la recherche impossible.

Au nom de la commission, la Présidente s'engage à écrire sans délai une lettre aux ministres afin de leur demander de remettre les informations manquantes dans les meilleurs délais, c'est-à-dire pour le lundi 11 décembre au plus tard.

Sur la division 15, M. Philippe Debry remercie M. Alain Hutchinson d'avoir donné toutes les informations. Le Ministre-Président a toutefois omis de donner l'information concernant les subsides accordés dans le cadre du réseau Habitat.

Le ministre des Finances constate que son intervention ne suffit pas toujours pour obtenir facilement les informations demandées. Même les demandes de données de base pour pouvoir élaborer le budget demeurent longtemps sans réponse.

M. Mohamed Azzouzi, rapporteur de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, expose le plan de son rapport de la réunion du 28 novembre. L'orateur fait quelques commentaires sur la discussion qui a eu lieu et donne le résultat des votes de sa commission. Pour le texte du rapport, référence est faite au document **A-143/4** – 2000/2001.

De heer Mahfoudh Romdhani antwoordt dat geen enkel commissielid de minister daarover vragen heeft gesteld.

Mevrouw Brigitte Grouwels, de rapporteur van de Commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing, licht de voornaamste punten van haar verslag toe, levert commentaar en deelt de uitslag van de stemmingen van haar commissie mee. Het verheugt haar dat de ministers de vragen uitvoerig beantwoord hebben. Ze betreurt evenwel dat die antwoorden niet altijd in de twee talen worden gegeven. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het verslag A-143/4 – 2000/2001.

In verband met afdeling 12 stelt de heer Alain Adriaens vast dat de documenten waarover hij beschikt niet helemaal zijn wat de heer Jos Chabert had beloofd. De omstandige antwoorden die erin verstrekt worden bevatten geen nieuwe gegevens, temeer daar de ministers antwoorden beloofd hadden op de vragen in verband met de uitvoeringsprogramma's voor de komende jaren.

De heer Jean-Pierre Cornelissen vindt dat een minister die belooft informatie te verstrekken zijn belofte gestand moet doen, behalve als het om een onnozele vraag gaat of als iets onmogelijk kan worden opgezocht.

De Voorzitter belooft om zonder verwijl nog namens de commissie aan de ministers een brief te sturen om hun te vragen de ontbrekende gegevens zo snel mogelijk te bezorgen, namelijk uiterlijk op maandag 11 december 2000.

In verband met afdeling 15 dankt de heer Philippe Debry de heer Alain Hutchinson dat hij alle gegevens heeft bezorgd. De minister-president heeft echter de informatie over de subsidies die in het kader van het netwerk Woonomgeving zijn toegekend, niet verstrekt.

De minister van Financiën stelt vast dat het daarom nog niet gemakkelijker is om de gevraagde inlichtingen te verkrijgen als hij erom vraagt. Zelfs de vragen om basisgegevens die nodig zijn om de begroting te kunnen opmaken, blijven lang onbeantwoord.

De heer Mohamed Azzouzi, de rapporteur van de Commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid, licht de voornaamste punten van zijn verslag van de vergadering van 28 november 2000 toe. Hij geeft enkele toelichtingen bij de bespreking die de commissie heeft gevoerd. Hij deelt de uitslag van de stemmingen van zijn commissie mee. Voor de tekst van het verslag wordt verwezen naar het verslag **A-143/4** – 2000/2001.

VI. Examen de la division organique 22 du budget général des dépenses 2001

(Coordination de la Politique du Gouvernement.
Relations extérieures initiatives communes)

1. Exposé du Ministre-Président

Pour cet exposé, le Ministre-Président précise qu'il s'exprime également au nom du Ministre Chabert et du Ministre Vanhengel, conjointement compétents pour les matières relatives à la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les crédits alloués à la politique de promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale n'ont pas subi de grandes variations pour l'année 2001.

Ces crédits seront utilisés soit pour valoriser l'image de la Région sur divers supports médiatiques et pour soutenir l'organisation de congrès internationaux où la Région est partie prenante, soit pour soutenir par voie de subventions les initiatives contribuant à promouvoir l'image nationale et internationale de la Région.

Le choix des projets et l'attribution des crédits seront tributaires de différents critères. Ainsi, les événements doivent répondre à des normes de qualité, faire mention du logo régional et bénéficier d'une renommée en Belgique et/ou à l'étranger. Les projets de promotion, et ceux qui contribuent à l'image nationale en particulier, doivent s'adresser à un large public. Les initiatives qui contribuent à l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale doivent rayonner au-delà des frontières ou s'adresser à la communauté étrangère de Bruxelles.

Le choix des différents événements soutenus par la Région de Bruxelles-Capitale tiendra compte d'une diversité nécessaire, des multiples groupes-cibles ainsi que d'un juste équilibre entre les deux communautés linguistiques.

Le Ministre-Président cite quelques exemples qui illustrent l'ampleur de la diversité du soutien apporté par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale à diverses manifestations qui font de Bruxelles une région animée et vivante. Dans le domaine sportif, la Région soutient l'organisation du "Grand Prix Eddy Merckx", des "jeux olympiques pour handicapés", du "Tournoi International de Judo". Dans le domaine musical la Région de Bruxelles-Capitale subsidie le concert donné à l'occasion de l'anniversaire du Traité de Rome, le "Kunsten Festival des Arts", "Ars Musica", "Printemps Baroque du Sablon" mais également "Les Nuits Botaniques" et "Couleur Café". Dans le

VI. Onderzoek van afdeling 22 van de algemene uitgavenbegroting 2001

(Coördinatie van het Beleid van de Regering,
Externe betrekkingen, Gemeenschappelijke Initiatieven)

1. Inleidende uiteenzetting van de minister-president

Voor deze uiteenzetting preciseert de minister-president dat hij eveneens in naam van Minister Chabert en Minister Vanhengel spreekt, gezamenlijk bevoegd voor de aangelegenheden betreffende de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De toegekende kredieten voor het beleid inzake de promotie van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ondergingen geen grote schommelingen voor het jaar 2001.

Deze kredieten zullen gebruikt worden om het imago van het Hoofdstedelijk Gewest te valoriseren op diverse mediadragers en om de organisatie van internationale congressen te ondersteunen waarbij het Hoofdstedelijk Gewest ontvangende partij is of om, door middel van subsidies, initiatieven te ondersteunen die bijdragen tot de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Hoofdstedelijk Gewest.

De keuze van de projecten en de toekenning van de kredieten is afhankelijk van diverse criteria. Zo moeten de evenementen beantwoorden aan kwaliteitsnormen, het logo vermelden van het Hoofdstedelijk Gewest en faam genieten in België en/of het buitenland. De promotieprojecten, meer bepaald de projecten die bijdragen tot het nationaal imago, moeten voor een groot publiek bedoeld zijn. De initiatieven die bijdragen tot het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten een grensoverschrijdende uitstraling hebben of gericht zijn op de buitenlandse gemeenschap van Brussel.

De keuze van de verschillende evenementen die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest steunt, houdt rekening met de vereiste verscheidenheid van de verschillende doelgroepen, evenals met een juist evenwicht tussen beide taalgemeenschappen.

De minister-president zou een aantal voorbeelden willen aanhalen die een idee geven van de verscheidenheid van de steun die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verleent aan verschillende manifestaties die van Brussel een geanimeerd en levend Hoofdstedelijk Gewest maken. Op gebied van sport, ondersteunt het Gewest de organisatie van de "Grote Prijs Eddy Merckx", de "Olympische Spelen voor Gehandicapten", het "Internationaal Judotoernooi". Op muzikaal gebied, verleent het Brussels Hoofdstedelijk Gewest subsidies aan het concert ter gelegenheid van de verjaardag van het Verdrag van Rome, het "Kunstenfestival des arts", "Ars Musica", "De Barokke Lente van de

domaine cinématographique, la Région aide la promotion du “Festival International de Bruxelles”, du “Festival du Film Fantastique” et aussi du “Festival du Dessin Animé et du Film d’Animation”. Il ne s’agit que de quelques-uns des événements les plus connus qui ne doivent pas faire oublier bon nombre d’autres dont certains sont liés au folklore bruxellois. Ces crédits permettent également l’organisation de la “fête de l’Iris”.

La promotion de l’image de la Région de Bruxelles-Capitale sera particulièrement importante cette année. En effet la Belgique assurera, au deuxième semestre 2001, la Présidence de l’Union européenne. L’importance de la présidence belge entraînera l’organisation de manifestations culturelles et scientifiques, de colloques, etc... Ceux-ci justifient pleinement l’activation d’un article budgétaire propre qui a été inscrit au programme 3 car il s’agit d’une initiative commune du Gouvernement. L’allocation destinée au Bureau de Liaison Bruxelles-Europe permet d’assurer la subvention au fonctionnement de ce bureau qui assure la promotion de l’image de Bruxelles auprès des Institutions européennes et de son personnel mais aussi la sensibilisation de la population bruxelloise à la vocation européenne de Bruxelles. Ce bureau sera spécialement sollicité lors de la Présidence de 2001.

Le montant inscrit à l’article 22.12.21.12.11 sera utilisé pour valoriser l’image de la Région dans le cadre des actions menées par le Ministre-Président pour le Gouvernement.

La dotation à l’asbl “Brussels Congress” qui est l’organisme qui assure la promotion de Bruxelles en sa qualité de ville de Congrès a été maintenue.

Enfin, l’allocation 22.30.26.41.40 connaît à l’ajustement budgétaire une augmentation de 1,1 million, pour s’établir à 3 millions en l’an 2000 et à 3,1 millions en 2001.

Cette allocation permet de mettre en œuvre la décision du Gouvernement du 20 juillet 2000 relative à la diffusion des journaux télévisés de Télé-Bruxelles et TV-Brussel sur Internet.

L’internet étant un vecteur multimédia et les progrès techniques de compression de l’image aidant, celui-ci devient de plus en plus un vecteur d’informations télévisuelles. Afin de permettre aux citoyens, qu’ils soient européens ou belges, de se tenir informés de ce qui se passe dans notre capitale et cela où que ce soit dans le monde, le Gouvernement a décidé de dégager les budgets suffisants pour digitaliser et diffuser les JT régionaux sur Internet.

Zavel”, maar ook “Nuits Botanique” en “Couleur Café”. Inzake cinema, helpt het Gewest bij de promotie van het “Internationaal Filmfestival van Brussel”, “Het Festival van de Fantastische Film” en het “Festival van de Animatiefilm”...Dit zijn maar enkele voorbeelden van de meest bekende evenementen, waarbij niet mag worden vergeten dat er nog vele andere zijn, waarbij sommige verbonden zijn met de Brusselse folklore. Deze kredieten maken het ook mogelijk het “Irisfeest” te organiseren.

De promotie van het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal bijzonder belangrijk zijn dit jaar. België zal in het tweede semester 2001 het Voorzitterschap van de Europese Unie waarnemen. Het belang van het Belgisch voorzitterschap zal gepaard gaan met de organisatie van culturele en wetenschappelijke manifestaties, colloquia, ... Dit verantwoordt ten volle de activering van een eigen begrotingsartikel dat ingeschreven werd op programma 3, omdat het om een gemeenschappelijk initiatief gaat van de Hoofdstedelijke Regering. De allocatie voor het Verbindingsbureau Brussel-Europa maakt het mogelijk de werking ervan te subsidiëren. Dit Bureau verzorgt de promotie van het imago van Brussel bij de Europese instellingen en haar personeelsleden, maar ook de sensibilisering van de Brusselse bevolking voor de Europese roeping van Brussel. Op dit bureau zal in het bijzonder een geroep gedaan worden tijdens het Voorzitterschap van 2001.

Het geboekte bedrag op artikel 22.12.21.12.11 zal worden aangewend voor de valorisering van het imago van het Hoofdstedelijk Gewest in het kader van de activiteiten geleid door de Minister-President in naam van de Hoofdstedelijke Regering.

De dotatie aan de vzw “Brussels Congress”, dat het orgaan is dat de promotie verzekert van Brussel in zijn hoedanigheid van congresstad, werd behouden.

Tot slot, de allocatie 22.30.26.41.40 wordt verhoogd bij de begrotingsaanpassing met 1,1 miljoen BEF, om te komen tot 3 miljoen BEF in 2000 en tot 3,1 miljoen BEF in 2001.

Door middel van deze allocatie kan de beslissing van de Hoofdstedelijke Regering van 20 juli 2000 betreffende de uitzending van de nieuwsberichten van TV Brussel en Télé Bruxelles op Internet, worden uitgevoerd.

Internet is een multimediadrager en de technische vooruitgang betreffende beeldcompressie leidde ertoe dat het meer en meer een drager wordt van televisiebeelden. Om de burgers toe te laten, ongeacht of ze Europees zijn of Belgisch, zich op de hoogte te houden waar ook ter wereld van wat er in onze hoofdstad afspeelt, heeft de Hoofdstedelijke Regering beslist voldoende middelen vrij te maken om de regionale nieuwsuitzendingen te digitaliseren en uit te zenden op het Internet.

2. Discussion

M. Philippe Debry rappelle que depuis quelques années son groupe est assez critique sur cette division, en raison de l'aspect disparate du contenu de certaines allocations de base. Ces dépenses concernent à la fois le meilleur et le pire et sortent parfois des compétences régionales. La promotion de l'image de Bruxelles est utilisée pour faire passer tout et n'importe quoi. L'orateur souligne le caractère hétéroclite, voire parfois arbitraire, de certaines dépenses. Globalement, ce budget est nettement trop important. Déjà les années antérieures, il était plus que confortable. Mais certains crédits augmentent encore, ainsi les crédits pour la politique du Ministre-Président en vue de la promotion nationale, dont les engagements passent de 39,5 millions en 1999 à 60 millions aujourd'hui. Pour les crédits réservés au «ministre autre que le ministre-président», on passe de 10,9 millions à 49,9 millions. Il ne s'agit pas d'une politique gouvernementale mais bien de l'addition de "jou-joux" donnés à chacun des ministres pour qu'ils puissent entretenir le droit du prince. Pour le total de cette division, on est passé de 86 millions en engagements à 193 millions. La seule justification donnée pour ces augmentations, à savoir qu'elles sont autorisées par la circulaire, est insuffisante.

En son temps, M. Jacques Simonet avait justifié ces dépenses par les initiatives prises à l'occasion de Bruxelles 2000. Cette motivation était acceptable. Mais alors pourquoi ne sommes-nous pas retombés cette année-ci au niveau du budget 1999 ?

M. Serge de Patoul reconnaît que chaque année la division 22 suscite des réactions sceptiques. On a l'impression qu'une partie du budget est un budget consacré au sponsoring, lié à des manifestations qui relèvent de compétences autres que régionales. L'utilité de la chose en termes d'image pour la Région pose problème à M. de Patoul. Il s'agit donc d'autre chose que la participation à Bruxelles 2000. Il faudra organiser un débat de fond sur le Bureau de liaison Bruxelles-Europe. M. Jacques Simonet avait tenu des propos très rudes à ce sujet. Enfin, la Région doit se demander quelle est l'utilité de participer à certaines organisations. L'orateur se pose des questions sur l'Eurorégion, sur le réseau urbain Eurocity. Comment conçoit-on la coopération bilatérale ?

M. Benoît Cerexhe rappelle que, l'année passée, son groupe avait également dénoncé l'augmentation des crédits de la division 22. Il ne conteste pas que l'on investisse des moyens pour promouvoir l'image de la Région. Il souhaite dénoncer la dispersion entre les différents ministres. L'orateur croit savoir que tous les ministres disposent de crédits pour promouvoir l'image de la Région. Il constate un manque de cohérence. On ne voit pas toujours le lien entre les subventions et la promotion de l'image de Bruxelles. M. Jacques Simonet avait annoncé sa ferme intention de réfor-

2. Bespreking

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat zijn fractie al enkele jaren vrij kritisch staat tegenover deze afdeling wegens de zeer uiteenlopende inhoud van bepaalde basisallocaties. Die uitgaven dienen zowel voor zeer nuttige als voor nutteloze projecten en hebben soms niets met de gewestelijke bevoegdheden te maken. De promotie van het imago van Brussel wordt als argument aangevoerd om allerhande uitgaven te verantwoorden. De spreker onderstreept het heterogene en soms zelfs willekeurige karakter van bepaalde uitgaven. Over 't geheel bekeken is deze begroting veel te hoog. Ze was de vorige jaren al aanzienlijk. Bepaalde kredieten worden echter nog verhoogd, waaronder de kredieten voor het beleid van de minister-president inzake de promotie van het nationaal en internationaal imago, die stijgen van 39,5 miljoen voor 1999 tot 60 miljoen voor 2001. De kredieten voor "de andere Minister dan de Minister-Voorzitter" stijgen van 10,9 tot 49,9 miljoen. Dit heeft niets te maken met het beleid van de regering, maar is de optelsom van "speeltjes" die aan de ministers worden gegeven om uitgaven te doen. Het totaal van deze afdeling stijgt van 86 miljoen aan vastleggingen tot 193 miljoen. De enige verantwoording voor die stijgingen, namelijk dat ze door een circulaire toegestaan worden, blijft summier.

De heer Jacques Simonet had die uitgaven indertijd verantwoord met de initiatieven die ter gelegenheid van Brussel 2000 waren genomen. Dat was een plausibele verantwoording. Waarom is de begroting dan niet gedaald tot het peil van de begroting 1999?

De heer Serge de Patoul geeft toe dat er elk jaar sceptische opmerkingen over afdeling 22 worden gemaakt. Men heeft de indruk dat een deel van die begroting besteed wordt aan sponsoring van evenementen die niets met de bevoegdheden van het Gewest te maken hebben. De heer de Patoul twijfelt eraan of die uitgaven wel nuttig zijn voor het imago van het Gewest. Die uitgaven zijn dus niet bestemd voor de deelname aan Brussel 2000. Er zal een inhoudelijk debat over het Verbindingsbureau Brussel-Europa gevoerd moeten worden. De heer Jacques Simonet had hierover al zeer krasse taal gesproken. Ten slotte moet het Gewest zich afvragen welk nut de deelname aan bepaalde organisaties heeft. De spreker stelt zich vragen over Euroregio en over het stedelijk netwerk Eurocity. Hoe wordt de bilaterale samenwerking opgevat?

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat ook zijn fractie vorig jaar kritiek had geleverd op de verhoging van de kredieten van afdeling 22. Hij betwist niet dat er middelen geïnvesteerd moeten worden om het imago van het Gewest te bevorderen. Hij protesteert wel tegen de versnippering van die middelen over de verschillende ministers. De spreker meent te weten dat alle ministers over kredieten beschikken om het imago van het Gewest te bevorderen. Hij stelt vast dat er een gebrek aan samenhang is. Het verband tussen de subsidies en de bevordering van het imago

mer les missions du Bureau de liaison Bruxelles-Europe. Dans le cahier explicatif, on en revient aux missions traditionnelles : “l'accueil des citoyens européens à Bruxelles”. Quels progrès ont-ils été faits ? M. Simonet avait dit qu'il allait rencontrer M. Carlo Luyckx pour une mise au point.

M. Albert Mahieu est impressionné par la somme de 336,6 millions. Malgré l'exposé du Ministre-Président, il ignore à quoi cet argent va servir. Quelle est la différence entre l'allocation 22.11.23.33.00 et l'allocation 22.11.25.33.00 ? S'agit-il bien d'une division entre néerlandophones et francophones ? L'orateur se félicite, par ailleurs, des 3,1 millions qui seront investis pour que la Région soit présente sur Internet.

M. Marc Cools constate une récurrence dans les arguments portant sur ce budget. On peut se demander si certaines divisions sont toujours opportunes. La réalité institutionnelle explique ce qualificatif “ministre autre que”. Il y a deux communautés qui cohabitent. C'est ce qui explique qu'il y a deux ministres en charge de la promotion extérieure de la Région. Cette promotion est très importante et très utile, et les crédits ne choquent pas l'orateur. En sa qualité de ville internationale, Bruxelles, capitale de l'Europe, doit faire sa promotion. Sans cette présence internationale, la situation économique de Bruxelles serait très mauvaise. Ne pas investir dans la promotion serait une erreur. Une certaine souplesse permet de saisir des opportunités.

M. Rudi Vervoort confirme que l'année passée, son groupe s'était inquiété de la forte augmentation de ce budget. L'image de Bruxelles est en marche et on peut donc aujourd'hui y consacrer moins de moyens. Il faut néanmoins que l'affectation de l'argent public se fasse de façon cohérente et en toute transparence. L'image de l'institution de Bruxelles nécessite des moyens financiers : c'est une conséquence logique de la régionalisation.

Le Ministre-Président comprend les interrogations de la commission. Lui-même s'est posé les mêmes questions en arrivant au Gouvernement. Il est important que la Région puisse développer une image. Généralement, il s'agit de cofinancements. Si la Région n'intervient pas, certains événements seront uniquement financés par le Fédéral, la Communauté flamande ou la Communauté française, voire par le privé, et la Région n'apparaîtra pas. Le Gouvernement est très soucieux, lorsqu'il finance, de faire apparaître le logo de la Région. Finançons-nous trop de choses ? Y a-t-il du saupoudrage ? Il est difficile d'échapper à une certaine diversité. En 2000 il y a eu un subside d'un million à la Fondation pour les Arts qui permet de publier chaque année le guide officiel des événements culturels et assimilés à Bruxelles et d'en faire un site Internet. Bruxelles

van Brussel is niet altijd duidelijk. De heer Jacques Simonet was vastbesloten om de opdrachten van het Verbindingsbureau Brussel-Europa te hervormen. In de verantwoording komt men terug op de traditionele opdrachten: “het onthaal van de Europese burgers in Brussel”. Welke vooruitgang is er geboekt? De heer Simonet had gezegd dat hij de zaak met de heer Carlo Luyckx zou uitspreken.

De heer Albert Mahieu is onder de indruk van de 336,6 miljoen. Ondanks de uiteenzetting van de minister-president weet hij niet waartoe dat geld zal dienen. Wat is het verschil tussen allocatie 22.11.23.33.00 en allocatie 22.11.25.33.00? Gaat het om een onderscheid tussen Nederlandstaligen en Franstaligen? Voorts verheugt het de spreker dat 3,1 miljoen zal worden uitgetrokken voor de aanwezigheid van het Gewest op internet.

De heer Marc Cools stelt vast dat steeds dezelfde argumenten te horen zijn in verband met deze begroting. Men kan de vraag stellen of bepaalde afdelingen nog steeds opportuun zijn. De benaming “andere minister dan” wordt verklaard door het institutionele landschap. Twee gemeenschappen leven immers samen in het Brussels Gewest. Dat verklaart waarom er twee ministers belast zijn met de promotie van het Gewest. Deze bevordering is zeer belangrijk en zeer nuttig. Daarom mag de spreker niet gechoqueerd worden door de omvang van de kredieten. Als internationale stad en hoofdstad van Europa moet Brussel haar imago bevorderen. Zonder haar internationale rol zou Brussel in een benarde economische situatie verkeren. Het zou een vergissing zijn om niet in de promotie te investeren. Een zekere soepelheid maakt het mogelijk om kansen die zich aanbieden aan te grijpen.

De heer Rudi Vervoort bevestigt dat zijn fractie zich vorig jaar zorgen maakte over de forse stijging van deze begroting. Er is reeds gewerkt aan het imago van Brussel en vandaag kan men er dus minder middelen voor uittrekken. Het overheidsgeld moet echter op coherente en transparante wijze besteed worden. Het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vereist financiële middelen. Dat is een logisch gevolg van de regionalisering.

De minister-president heeft begrip voor de vragen van de commissieleden. Hij heeft zich dezelfde vragen gesteld toen hij minister-president werd. Het is belangrijk dat het Gewest een imago ontwikkelt. In het algemeen gaat het om cofinancieringen. Als het Gewest niet bijdraagt tot bepaalde evenementen, worden die uitsluitend gefinancierd door de federale overheid, de Vlaamse of de Franse Gemeenschap en zelfs door de privé-sector en valt het logo van Gewest niet te bekennen. Wanneer de Regering evenementen sponsort, ziet ze erop toe dat het logo van het Gewest er duidelijk zichtbaar is. Financieren wij te veel evenementen? Worden de middelen versnipperd? Een zekere diversiteit is in dit verband onvermijdelijk. In 2000 was er een subsidie van 1 miljoen voor de Stichting voor de Kunsten waarmee elk jaar de officiële gids van de cul-

accueille une multitude d'événements. Rien qu'en musique classique, 600 concerts étaient programmés en 1997-1998 indépendamment de toute action de Bruxelles 2000. Ne faut-il pas soutenir le festival du dessin animé et du film d'animation ? Ne fallait-il pas soutenir le "Koninklijke Vlaamse Schouwburg" qui organisait un festival Euro-espagnol ? Ne doit-on pas soutenir de temps à autre la Philharmonique de Bruxelles ? Le Kunstenfestival des Arts ? De 100 à 150 mille personnes ont déferlé sur le centre de Bruxelles pour le jazz-marathon. Va-t-on renoncer à aider les 20 km de Bruxelles ? Pouvions-nous être absents de l'organisation de l'Euro 2000 ? N'était-il pas bon que le tirage au sort se fasse à Bruxelles plutôt que dans une autre ville du pays ou aux Pays-Bas ? La ville de Bruxelles a investi de l'argent dans le tirage au sort. La Foire internationale de Bruxelles a travaillé à des prix réduits et la Région a donné 1,2 millions. Le "European business summit" a demandé une somme non récurrente de 3 millions. Mille cinq cent chefs d'entreprise y ont participé en marge de l'Euro 2000. Un million est allé au Festival de Wallonie : il est bon que Bruxelles y participe au même titre qu'au Festival de Flandres. Qui dira qu'il ne faut plus soutenir "Couleur Café" ? Le Festival d'été de la ville de Bruxelles attire beaucoup de monde. Nous avons pu sauver les concerts gratuits des dimanches de juillet et d'août au bois de la Cambre. On a fort critiqué que la Région et la ville de Bruxelles aient financé la fédération belge de volley pour l'organisation du beach volley sur la Grand-Place de Bruxelles. Or, cet événement a été transmis sur les télévisions du monde entier. Il fallait également être présent lors du Festival du film international de Bruxelles. L'Académie pour la défense du parler bruxellois reçoit une aide récurrente. Il faut la garder. Faut-il supprimer l'aide au Centre Ben Gourion ?

Cette année-ci, Bruxelles aura la présidence belge de l'Union européenne. Il sera impossible d'échapper à l'organisation d'un événement avec le fédéral ou avec une ou les Communautés. C'est ce qui explique une partie de l'augmentation de cette année. Le Ministre-Président sera par ailleurs le président du Conseil de la Recherche. Cela implique un colloque, des rencontres avec la Troïka. Sans tomber dans un luxe excessif, nous devons pouvoir faire aussi bien que d'autres petits pays comme l'Irlande ou le Luxembourg. Il n'est pas facile d'avoir quelques projets phares et de négliger le reste. Parfois, on fait plus de mal à refuser 50.000 francs à une petite organisation que de refuser 10 millions à une grande.

Le Gouvernement a la volonté de dynamiser le Bureau de liaison Bruxelles-Europe. A la tête du conseil d'administration vient d'être nommée une jeune femme dynamique et intelligente qui va certainement donner un souffle nouveau à ce Bureau. Un groupe de travail a été installé mardi. Il réunit les 5 grandes institutions de l'Union

turele en daarmee gelijkgestelde evenementen in Brussel wordt gepubliceerd en op het internet wordt gezet. In Brussel heeft er een groot aantal evenementen plaats. In de periode 1997-1998 stonden er niet minder dan 600 klassieke concerten op het programma die niet in het kader van Brussel 2000 plaatshadden. Moest het festival van de teken- en de animatiefilm niet gesteund worden? Moest het Europees-Spaans festival van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg niet gesteund worden? Moet het filharmonisch orkest van Brussel niet van tijd tot tijd gesteund worden? Het Kunstenfestival des Arts? Op de jazzmarathon zijn wel 100.000 tot 150.000 bezoekers afgekomen. Zal de 20 km van Brussel niet meer gesteund worden? Konden we afwezig zijn bij de organisatie van Euro 2000? Is het niet goed dat de loting veeleer in Brussel gebeurt dan in een andere stad van het land of in Nederland? De stad Brussel heeft geld gestoken in de loting. De Internationale Beurs van Brussel heeft prijskorting toegestaan en het Gewest heeft 1,2 miljoen gegeven. Voor de "European business summit" is een eenmalig bedrag van 3 miljoen gevraagd. Vijftienhonderd bedrijfsleiders hebben eraan deelgenomen in de marge van Euro 2000. Een miljoen werd verleend aan het Festival de Wallonie. Het is een goede zaak dat Brussel dat festival net als het Festival van Vlaanderen sponsort. Wie zegt dat het evenement "Couleur Café" niet meer gesteund moet worden? Het zomerfestival van de stad Brussel lokt veel bezoekers. We hebben de gratis zondagsconcerten van juli en augustus in Terkamerenbos kunnen redden. Er is zware kritiek geleverd op het feit dat het Gewest en de stad Brussel de Belgische volleybalbond gesponsord hebben om beach volley op de Grote Markt van Brussel te organiseren. Dat evenement is over de hele wereld uitgezonden. Het Gewest mocht ook niet ontbreken op het Internationaal Filmfestival van Brussel. De Academie voor het behoud van het Brusselse dialect krijgt elk jaar financiële steun. Dat moet zo blijven. Dient de steun voor het Centrum Ben Gourion geschrapt te worden?

Dit jaar treedt Brussel als gastheer op voor het Belgisch voorzitterschap van de Europese Unie. Er zal samen met de federale overheid of met één of verschillende Gemeenschappen een evenement georganiseerd moeten worden. Dat verklaart ten dele de stijging van de begroting van dit jaar. Voorts zal de minister-president de voorzitter van de Raad voor het Wetenschapsbeleid zijn. Dat impliceert een colloquium, ontmoetingen met de trojka. Zonder overdreven uitgaven te doen moeten we op dit gebied de vergelijking met andere kleine landen, zoals Ierland of Luxemburg, kunnen doorstaan. Het is niet gemakkelijk om enkele evenementen met grote uitstraling te hebben en de rest te verwaarlozen. Soms doet men meer kwaad als men 50.000 frank aan een kleine organisatie weigert dan 10 miljoen frank aan een grote organisatie.

De Regering wil het Verbindingsbureau Brussel-Europa nieuw leven inblazen. Aan het hoofd van de raad van bestuur is zopas een dynamische en intelligente jonge vrouw benoemd, die dit Bureau zeker nieuwe impulsen zal geven. Dinsdag is er een werkgroep geïnstalleerd waarin vertegenwoordigers van de vijf grote instellingen van de

européenne, des représentants du ministère des Relations étrangères et la Région. Sa tâche est de réfléchir à l'insertion à court, moyen et long terme de l'Europe à Bruxelles. Cette réflexion ne portera pas uniquement sur le nombre de m² de bureaux. On y réfléchira également en termes d'infrastructure sociale, de mobilité, de logement et d'emploi. L'accueil au travers du Bureau de liaison sera un des thèmes abordés. Ce Bureau fait déjà du bon travail. Il faudra penser à l'améliorer tout en étant à l'écoute des Européens. Une campagne pour la promotion du droit de vote des citoyens européens a eu lieu. Un site Internet a été développé. Une nouvelle antenne a été ouverte au Parlement européen, rue Wiertz et on a également lancé une nouvelle plaquette destinée aux Européens qui viennent s'installer à Bruxelles. Après avoir fait son premier rapport, ce groupe de travail deviendra un groupe de concertation permanente Europe/Région.

Enfin, le Ministre-Président remercie M. Cools et M. Vervoort d'avoir développé les raisons d'être des budgets prévus à la division 22. Nous sommes dans un monde où l'image est importante. Défendre l'image de Bruxelles au travers d'événements ludiques, sportifs, culturels et médiatiques est une nécessité inéluctable.

La Présidente remercie le Ministre-Président pour sa réponse et rappelle qu'elle avait été invitée avec quelques parlementaires au Parlement européen pour assister à l'inauguration des locaux rue Wiertz. Ni les parlementaires bruxellois, ni les parlementaires européens n'étaient en surnombre. Dans l'optique de la continuation de ces relations il serait bon que le Parlement y soit associé, par exemple au sujet de l'implantation de l'Europe à Bruxelles.

M. Philippe Debry n'est pas convaincu. Si tout ce qui est subsidié aujourd'hui est si vital à la Région et aux organisations, comment subsistaient ces activités en 1999 alors qu'il y avait 110 millions de moins ? Il faudrait sélectionner ce qui ne pourrait pas subsister sans subsides. Il faudrait aussi analyser la plus-value qu'entraîne le subside. Diminuer les risques d'un organisateur, voire augmenter les bénéfices des organisateurs ne saurait être le but de l'intervention de la Région. Est-ce que le prix des places est réduit par les subsides ?

Le Ministre-Président le confirme.

M. Philippe Debry estime qu'il n'y a pas de stratégie de marketing urbain comme dans d'autres villes. L'opération Bruxelles 2000 ne constitue pas une politique à long terme sur l'image de Bruxelles. L'orateur souhaite une réflexion régionale sur le marketing urbain, pas tellement pour attirer des "internationaux" mais surtout pour lutter contre l'exode urbain, vis-à-vis des Flamands et des Wallons.

Europese Unie, van het ministerie van Buitenlandse Zaken en van het Gewest zitting hebben. Die werkgroep moet zich bezinnen over de integratie op korte, middellange en lange termijn van Europa in Brussel. Ze zal zich niet alleen bezinnen over het aantal m² kantooroppervlakte, maar ook over de sociale infrastructuur, mobiliteit, huisvesting en werkgelegenheid. Ook het onthaal door het Verbindingsbureau zou aan bod komen. Dat Bureau levert reeds goed werk. Het moet echter nog verbeterd worden zonder de voeling met de Europeanen te verliezen. Er is een campagne gevoerd ter bevordering van de uitoefening van het stemrecht van de Europese burgers. Er is een internetsite ontworpen. Er is een nieuw steunpunt geopend in het Europees Parlement aan de Wiertzstraat en er is ook een nieuwe brochure uitgegeven voor de Europeanen die zich in Brussel vestigen. Na zijn eerste verslag zal deze werkgroep een permanente overleggroep Europa/Gewest worden.

Ten slotte dankt de minister-president de heren Cools en Vervoort omdat ze het bestaan van de in afdeling 22 opgenomen begrotingen verantwoord hebben. We leven in een wereld waar het imago belangrijk is. Daarom is het noodzakelijk om het imago van Brussel via ludieke, sportieve, culturele en media-evenementen te bevorderen.

De Voorzitter dankt de minister-president voor zijn antwoord. Ze herinnert eraan dat ze met enkele parlementsleden in het Europees Parlement was uitgenodigd om de plechtige opening van de gebouwen aan de Wiertzstraat bij te wonen. De Brusselse en de Europese parlementsleden waren niet in groten getale komen opdagen. Om die relaties te bestendigen zou het Parlement erbij betrokken moeten worden, bijvoorbeeld over de vestiging van de EU-gebouwen in Brussel.

De heer Philippe Debry is niet overtuigd door het antwoord van de minister-president. Als alle evenementen die thans gesubsidieerd worden, zo belangrijk zijn voor het Gewest en de organisaties, hoe konden die activiteiten dan georganiseerd worden in 1999, toen er 110 miljoen minder beschikbaar was? Men zou de evenementen moeten selecteren die zonder subsidies niet meer georganiseerd kunnen worden. Ook zou bekeken moeten worden wat de meerwaarde is die de subsidies opleveren. De subsidies van het Gewest mogen niet dienen om de risico's van de organisatoren te verkleinen of hun winst te verhogen. Daalt de prijs van de plaatsen als er subsidies worden verleend?

De minister-president bevestigt dat.

De heer Philippe Debry vindt dat er geen marketingstrategie voor de stad bestaat zoals in andere steden. Het evenement Brussel 2000 is geen beleidsmaatregel die het imago van Brussel op lange termijn ten goede komt. De spreker wenst dat het Gewest zich bezint over de marketing van de stad, niet zozeer om internationale actoren aan te trekken, maar voornamelijk om de strijd tegen de stadsvlucht aan te binden, zowel wat de Vlamingen als de Walen betreft.

Le Ministre-Président répond que le libellé des articles parle de l'image nationale et internationale de Bruxelles.

M. Philippe Debry estime qu'aujourd'hui, il n'y a pas d'initiative volontariste du Gouvernement pour attirer des gens à Bruxelles. Il ne faut pas uniquement penser à des affiches, mais aussi au cadre de vie.

En ce qui concerne le Bureau de liaison, M. Debry rappelle qu'on dépense quelques dizaines de millions pour accueillir des gens et les guider dans une série de formalités. Toute une série d'autres personnes étrangères n'ont pas accès à ce Bureau de liaison. Les mêmes services devraient être assurés à tous les étrangers, et pas uniquement à ceux qui ont la chance d'être fonctionnaire européen ou membre d'une institution para-européenne.

M. Albert Mahieu tient à remercier le Ministre-Président pour ses réponses.

Le Ministre-Président répond à M. Philippe Debry qu'il faut effectivement réfléchir en termes de city marketing. M. Jacques Simonet avait amorcé une réflexion plus structurée que par le passé. Lors des deux premières législatures, les responsables politiques avaient d'autres priorités que l'image de la capitale. Un des buts de Bruxelles 2000 était précisément de relancer l'image de Bruxelles, de montrer qu'elle est autre chose qu'un monstre froid et bureaucratique. Les subsides de la Ville et de la Région ne représentent qu'une petite partie du budget total de l'opération. De 800 à 900 millions ont été récoltés en dehors de la Région. En automne prochain, un grand colloque d'évaluation de Bruxelles 2000 sera organisé avec les acteurs culturels, les sponsors, les journalistes, les institutions politiques etc.

Le city marketing passe par le financement de certains événements hautement visibles, susceptibles de passer à la télévision. Le Ministre-Président dit avoir été réticent sur le tournoi de beach volley sur la Grand-Place. En considérant le battage médiatique qu'a reçu cet événement, il a été content de l'avoir autorisé. Certains ont critiqué le grand carrousel du Sablon, qui a été le spectacle de pré-ouverture de l'Euro foot. Il a été entièrement relayé sur TV 5. Petit à petit, il faudra effectivement établir une politique de plus en plus explicite et articulée.

Il faut aussi tuer certaines idées fausses, comme le sentiment d'insécurité. Le fait d'organiser deux années de suite les journées de l'élégance et du prestige a pu briser le mythe d'insécurité qui planait sur le square des Blindés et le marché aux Poissons. Un des problèmes-clefs du nouveau PRD sera d'accentuer les politiques visant à ramener des gens en ville. L'image que se font les gens est importante. Il suffit de penser aux nombreux vacanciers qui se

De minister-president antwoordt dat in de artikelen sprake is van het nationale en internationale imago van Brussel.

De heer Philippe Debry vindt dat de Regering voor het ogenblik geen slagvaardig beleid voert om de mensen naar Brussel te lokken. Men moet niet alleen aan affiches denken, maar ook aan het leefklimaat.

Wat het Verbindingsbureau betreft, herinnert de heer Debry eraan dat tientallen miljoenen worden uitgegeven om mensen te onthalen en te helpen bij het vervullen van een reeks formaliteiten. Een groot aantal andere buitenlanders kan niet terecht bij dat Verbindingsbureau. Alle buitenlanders zouden op dezelfde diensten een beroep moeten kunnen doen en niet alleen degenen die het geluk hebben Europees ambtenaar of lid van een para-europese instelling te zijn.

De heer Albert Mahieu dankt de minister-president voor zijn antwoorden.

De minister-president antwoordt de heer Philippe Debry dat er inderdaad in termen van city marketing moet worden gedacht. De heer Jacques Simonet had hieraan meer aandacht besteed dan voorheen het geval was. Tijdens de eerste twee zittingsperiodes hadden de politieke leiders andere prioriteiten dan het imago van de hoofdstad. Een van de doelstellingen van Brussel 2000 bestond er precies in het imago van Brussel te bevorderen en te tonen dat Brussel geen kille en bureaucratische stad is. De subsidies van de Stad en het Gewest zijn slechts een klein deel van het totaalbudget van Brussel 2000. Zo'n 800 tot 900 miljoen werd buiten het Gewest ingezameld. In het komende najaar zal er een groot colloquium met de partners uit de cultuursector, de sponsors, de journalisten en de politieke instellingen georganiseerd worden om Brussel 2000 te evalueren.

City marketing houdt in dat financiële steun wordt verleend aan bepaalde evenementen met een grote uitstraling die op de televisie uitgezonden kunnen worden. De minister-president zegt dat hij bezwaren had tegen het beachvolleybaltornooi op de Grote Markt. Gelet op de mediabelangstelling voor dit evenement, is hij tevreden dat hij zijn toestemming heeft gegeven. Sommigen hadden kritiek op het spektakel op de Zavel, dat aan de opening van Euro 2000 voorafging en dat volledig door TV 5 is uitgezonden. Er moet een nadrukkelijker en meer gecoördineerd beleid gevoerd worden.

Er moet ook komaf worden gemaakt met bepaalde vooroordelen, zoals het onveiligheidsgevoel. Met de organisatie twee jaar na elkaar van evenementen op het Pantser-troepenplein en de Vismarkt kon de mythe doorprikt worden dat dit onveilige plaatsen waren. Een van de grootste uitdagingen voor het GewOP is het versterken van een beleid dat de mensen terug naar de stad moet brengen. Het beeld dat de mensen van de stad hebben is belangrijk. Het

rendent dans des enfers tropicaux sur la base de prospectus attrayants.

M. Philippe Debry remarque que le fait de passer le plus de fois possible à la télévision n'est pas un objectif en soi. L'orateur demande que la Région se fixe des objectifs clairs en termes d'image, afin de pouvoir vérifier si les moyens budgétaires mis en œuvre correspondent à l'objectif poursuivi.

M. Serge de Patoul estime que le ministre-président vient de définir une politique. C'est ce qu'attendaient un certain nombre de parlementaires. Dès lors, on peut commencer à discuter d'une méthode. C'est ce qui permettra un contrôle parlementaire.

L'orateur revient sur ce que vient de dire M. Philippe Debry. La nécessité d'apprécier un subside à l'aune de son effet sur l'activité (réduction des tarifs, nécessité de survie de l'activité) ne lui semble pas faire partie d'une politique d'image de la Ville. Les critères cités par M. Philippe Debry ne peuvent donc être retenus en l'espèce.

VII. Examen de la division organique 10 du budget général des dépenses 2001

1. Exposé introductif de M. Robert Delathouwer, Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique.

Dépenses générales de l'administration

1. Dépenses de personnel

Plusieurs réformes décidées par le Gouvernement précédent auront pleinement effet au cours de la nouvelle législature.

La principale réforme concerne le statut administratif et pécuniaire des agents du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce statut est entré en vigueur le 1er juillet 1999. Pour la première fois, les agents de la Région disposent d'un statut uniforme. Ce dernier comporte, en outre, une série de nouveautés qui doivent permettre à l'administration d'évoluer de la structure bureaucratique à la structure managériale. Le nouveau système d'évaluation, la nomination temporaire des fonctionnaires supérieurs, la rétribution des efforts de formation fournis par le personnel et la réduction du nombre de degrés de la hiérarchie sont des outils -parmi d'autres- proposés par le nouveau statut

volstaat te denken aan de talrijke vakantiegangers die door aantrekkelijke reisbrochures overhaald worden om naar exotische landen te trekken.

De heer Philippe Debry merkt op dat op de televisie komen geen doel op zich is. Hij vraagt dat het Gewest duidelijke doelstellingen inzake zijn imago vaststelt om te kunnen controleren of de aangewende begrotingsmiddelen in overeenstemming zijn met het doel dat wordt nagestreefd.

De heer Serge de Patoul meent dat de minister-president een beleid op punt heeft gesteld. Hier wachtten een aantal parlementsleden op. Nu kan men een methode afspreken. Dan zal het parlement de regering kunnen controleren.

De spreker komt terug op de woorden van de heer Philippe Debry. Een subsidie beoordelen op basis van de gevolgen voor het georganiseerde evenement (tariefvermindering, voortbestaan van het evenement) maakt volgens hem geen deel uit van een beleid dat gericht is op de bevordering van het imago van de stad. De door de heer Philippe Debry aangehaalde criteria kunnen in dit geval dus niet in aanmerking komen.

VII. Onderzoek van afdeling 10 van de algemene uitgavenbegroting 2001

1. Inleidende uiteenzetting van de heer Robert Delathouwer, Staatssecretaris belast met het openbaar ambt

Algemene uitgaven van de administratie

1. Personeelsuitgaven

Een aantal hervormingen die door de vorige Regering werden beslist krijgen ten volle uitwerking in de nieuwe legislatuur.

De belangrijkste hervorming betreft het nieuwe administratief en geldelijk statuut voor de ambtenaren van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit statuut is in werking getreden op 1 juli 1999. Hiermee beschikken de gewestelijke ambtenaren voor het eerst over een eenvormig statuut. Bovendien bevat het statuut een aantal vernieuwingen die de administratie moeten leiden van een bureaucratisch gericht model naar een managerieel gericht model. De instrumenten waarin het statuut voorziet betreffen vooral een nieuw systeem van evaluatie, de tijdelijke benoeming van hogere ambtenaren, het belonen van vormingsinspanningen door het personeel, de vermindering van de hiërarchie en dergelijke meer.

Durant la première année de cette législature, un effort avait été fourni afin de prendre les dispositions d'exécution nécessaires pour rendre ce statut opérationnel. Parallèlement, un statut administratif et pécuniaire similaire avait été développé pour les organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, négocié avec les organisations syndicales. En ce moment, ce projet se trouve pour avis au Conseil d'Etat.

Sur le plan budgétaire et technique, un regroupement en deux allocations de base des crédits affectés au paiement des rémunérations, caractérise le budget 2001 - à savoir une allocation de base pour le traitement des membres du personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et une allocation de base pour les agents détachés aux cabinets. Voici les raisons qui expliquent ce regroupement :

1. la différence entre les diverses sections dans le budget ne correspond pas au classement administratif de l'organigramme du ministère, et n'est par conséquent pas pertinente du point de vue de l'habilitation ; en outre, le classement en divisions ne répond plus à la réalité actuelle de la mobilité interne importante des membres du personnel ;
2. la distinction entre le personnel statutaire et contractuel n'est pas importante vu la poursuite de la "statutarisation" des contractuels au sein du ministère ; le rapport entre le personnel statutaire et contractuel peut être suivi par des indicateurs, autres que le budget ;
3. la simplification de la charge de travail administrative au sein du Service Rémunérations en relation avec d'une part, l'imputation et d'autre part, un grand nombre d'arrêtés de redistribution.

Le budget global du personnel tient compte de la dernière indexation des traitements depuis septembre 2000 et de la décision unique du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 25 mai 2000 quant au recrutement de 50 membres du personnel pour de nouvelles missions.

Des initiatives seront développées dans les limites du crédit proposé, visant à mieux appliquer la politique de rétribution en tant qu'instrument axé sur les résultats et la responsabilisation des agents.

Le Secrétaire d'Etat pense par exemple à l'introduction des allocations de projet. Ce qui caractérise une administration est entre autres la structure hiérarchique. Ceci résulte d'une conception selon laquelle les missions et les tâches sont définies et exécutées de haut en bas, et où la mission d'une personne ou d'un service s'inscrit dans l'ensemble des missions/tâches d'un niveau supérieur doté d'un caractère permanent. Outre la structure hiérarchique,

In het eerste jaar van deze legislatuur werd in grote mate nog werk gemaakt van het nemen van de nodige uitvoeringsbepalingen om dit statuut operationeel te maken. Tegelijk werd voor de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gelijkkluidend administratief en geldelijk statuut ontworpen en onderhandeld met de syndicale organisaties. Dit ontwerp bevindt zich momenteel bij de Raad van State voor advies.

De voor 2001 voorgestelde personeelsbegroting voor het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kenmerkt zich op budgettair-technisch vlak door een hergroepering van de weddenkredieten op twee basisallocaties. Meer bepaald één basisallocatie voor de wedden van de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en één basisallocatie voor de naar de kabinetten gedetacheerde personeelsleden. De redenen tot deze hergroepering zijn:

1. Het onderscheid tussen de diverse afdelingen in de begroting stemt niet overeen met de administratieve indeling van het organogram van het Ministerie en is derhalve niet relevant vanuit het perspectief van machtiging; de indeling in afdelingen beantwoordt tevens niet aan de realiteit van een grotere interne mobiliteit van personeelsleden;
2. Het onderscheid tussen contractuele en statutaire personeelsleden is niet relevant gelet op de verdere statutarisering van de contractuele personeelsleden van het Ministerie. De verhouding statutaire-contractuele personeelsleden kan via andere indicatoren dan het budget gevolgd worden;
3. Een vereenvoudiging van de administratieve werklast in de Dienst Bezoldigingen met betrekking tot de aanrekening enerzijds en het vermijden van talrijke herverdelingsbesluiten anderzijds.

De globale personeelsbegroting houdt rekening met de laatste indexering van de wedden sinds september 2000 en met een éénmalige beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 mei 2000 tot aanwerving van 50 personeelsleden voor nieuwe opdrachten.

Binnen het voorgesteld krediet zullen initiatieven worden ontwikkeld om het beloningsbeleid beter aan te wenden als instrument voor een grotere resultaatgerichtheid en verantwoordelijkheidsgevoel van ambtenaren.

Als voorbeeld denk ik hierbij aan de invoering van projecttoelagen. Een administratie wordt gekenmerkt door ondermeer een hiërarchische structuur. Dit gegeven komt voort uit een denkbeeld waar de opdrachten en taken top-down worden gedefinieerd en uitgevoerd, en waarin een opdracht van een persoon of dienst past in een logisch geheel van opdrachten / taken van een hoger niveau met een permanent karakter. In vele grote bedrijven bestaat er

il existe aussi une structure de projet dans bon nombre d'entreprises. Cette structure de projet se traduit par des ressources humaines et des moyens accordés aux projets.

Il existe différents projets au sein de la fonction publique également, par exemple dans le secteur informatique, généralement incorporés dans une structure hiérarchique. Le but de cette introduction des allocations de projet consiste à :

1. stimuler le travail autour d'un projet comme méthode de travailler ; en effet, le travail autour d'un projet permet de définir préalablement et clairement les objectifs, les responsabilités et le timing ;
2. rétribuer les membres du personnel qui se sont investis dans des projets, d'une part parce que les projets sont plus complexes sur le plan du contenu que les missions plutôt routinières et d'autre part, parce que ces projets s'ajoutent entièrement ou partiellement au travail quotidien des intéressés.

D'autres initiatives seront également élaborées.

Le budget en matière de formation pour 2001 n'a pas changé, la croissance continue du degré de réalisation est visée.

2. Dépenses de fonctionnement

Les frais généraux de fonctionnement du ministère concernent dans une large mesure des dépenses récurrentes pour matériel de bureau, frais de communication (entre autres expédition et téléphonie), et autres. En principe, la totalité de ces dépenses est stable chaque année.

Dans la première année de la législature, un premier pas a été fait pour mener un fonctionnement administratif plus écologique. L'informatisation de la revue de presse, la mise en œuvre d'un Intranet et la rationalisation de l'ensemble des copieurs constituent des réalisations concrètes, permettant la diminution radicale de l'usage de papier. Le Secrétaire d'Etat envisage d'opérer plus de rationalisations dans les limites des moyens de fonctionnement afin d'utiliser l'espace budgétaire libéré pour une amélioration de la prestation de services de l'administration. Le crédit est augmenté de 40 millions BEF afin de pouvoir prendre des initiatives au niveau de la simplification du processus et de la politique des ressources humaines. Ces moyens sont destinés à donner corps aux dispositions de l'accord gouvernemental quant à l'amélioration de la prestation de services. Sur ce point, divers projets seront mis en route.

Au niveau budgétaire et technique, un regroupement des crédits est aussi proposé, permettant de mener une politique centralisée d'achats qui aboutira à une affectation efficiente des moyens. Des enveloppes, reprises dans ce crédit central, sont accordées aux services pour leurs besoins spécifiques. Le crédit pour les dépenses informatiques en cours,

naast de hiërarchische structuur ook een projectstructuur. Deze projectstructuur vertaalt zich ook in mensen en middelen die aan de projecten worden toegewezen.

Ook bij de overheid zijn er diverse projecten, bv. in de sector informatica. Deze worden meestal echter in een hiërarchische structuur ingebed. Het doel van de instelling van projecttoelagen is :

1. projectwerking als manier van werken te stimuleren. Projectwerking heeft immers als voordeel dat doelstellingen, verantwoordelijkheden en timing vooraf en goed zijn omschreven;
2. de personeelsleden te belonen die zich investeren in projecten, enerzijds omdat projecten inhoudelijk moeilijker zijn dan de eerder routineuze opdrachten en anderzijds omdat deze projecten dikwijls volledig of gedeeltelijk voor de betrokkenen bovenop het gewone werk komen.

Ook andere initiatieven zullen worden ontwikkeld.

Het vormingsbudget voor 2001 blijft ongewijzigd, een verdere stijging van de realisatiegraad wordt beoogd.

2. Werkingsuitgaven

De algemene werkingskosten van het Ministerie betreffen grotendeels recurrente uitgaven voor kantoor materiaal, communicatiekosten zoals verzending en telefonie, en dergelijke meer. De totaliteit van deze uitgaven is in principe ieder jaar stabiel.

Een aanzet tot het voeren van een meer ecologische kantoorwerking werd gegeven in het eerste jaar van de legislatuur. De informatisering van het persoverzicht, de inwerkingstelling van een Intranet en de rationalisering van het geheel van kopieerapparatuur zijn hierin concrete realisaties die zullen bijdragen tot een drastisch lager papierverbruik. Het ligt in mijn bedoeling om verdere rationalisaties binnen de werkingmiddelen door te voeren om de vrijgekomen budgettaire ruimte te gebruiken voor een verbetering van de dienstverlening van de administratie. Het krediet wordt met 40 miljoen BEF verhoogd om initiatieven op het vlak van procesvereenvoudiging en HRM-beleid te kunnen nemen. Deze middelen zijn bestemd om de bepalingen van het regeerakkoord inzake de verbetering van de dienstverlening gestalte te geven. Diverse projecten zullen op dit vlak worden gestart.

Op budgettair-technisch vlak wordt eveneens een hergroepering van de kredieten voorgesteld. Dit zal toelaten om een gecentraliseerd aankoopbeleid te voeren dat tot een efficiënte besteding van de middelen moet leiden. Binnen dit centrale krediet worden enveloppen toegekend aan de diensten voor hun specifieke behoeften. Het krediet voor

qui était incorporé dans les dépenses de fonctionnement jusqu'à 2000 inclus, sera intégré dans une nouvelle allocation de base.

3. Dépenses en informatique

Le budget en matière de besoins informatiques du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas changé par comparaison à 2000. Par conséquent, le crédit non récurrent d'un montant de 50 millions pour l'informatisation de la phase définitive de l'euro doit être soustrait de la comparaison.

A partir de 2001, les dépenses de fonctionnement en informatique seront mentionnées sur une allocation de base à part pour que le Parlement ait un aperçu plus clair de l'ensemble des dépenses informatiques du ministère.

Les années précédentes, des efforts considérables ont été fournis afin d'informatiser les processus au sein de l'administration, d'intégrer et d'uniformiser bon nombre de bases de données.

Cette phase d'optimisation du fonctionnement interne au niveau informatique est en grande partie terminée maintenant. Les nouveaux projets qui démarreront à partir de 2001 doivent contribuer directement à une amélioration de la prestation de services à la population. A cet effet, les propositions nécessaires ont déjà été introduites au CIRB, lequel a mis en route un projet de coordination sur ce point pour les autorités régionales et locales.

Enfin, le Secrétaire d'Etat invite les commissaires à poser d'autres questions sur les frais du personnel, le fonctionnement de l'administration, les investissements, l'informatique, etc.

2. Discussion

M. Benoît Cerexhe s'étonne de constater combien la vision du Secrétaire d'Etat sur la fonction publique est managériale. L'orateur en veut pour preuve les références faites à l'évaluation et à la formation. L'exposé fait l'année passée était somme toute assez similaire. Quelles sont les avancées faites depuis lors ? Les communes sont censées appliquer la charte sociale et la Région n'est toujours pas capable de l'appliquer à ses propres services. En dépit des explications fournies ici et dans d'autres commissions, l'orateur continue de penser que le regroupement de toutes les dépenses du personnel au sein de la division 10 manque de transparence. Il était plus facile pour les parlementaires d'identifier, division par division, les montants consacrés au personnel. De plus, cette façon de faire est contraire à l'article de 12 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. N'aurait-il pas fallu à tout le moins inscrire cette possibilité de dérogation dans un article budgétaire ? Une troisième remarque porte sur l'absence de référence, dans l'exposé

de lopende informatica-uitgaven dat tot en met 2000 in de werkingsuitgaven zat, wordt in een nieuwe basisallocatie opgenomen.

3. Informatica-uitgaven.

Het budget voor de informaticabehoefte van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft ongewijzigd in vergelijking met 2000. Het niet-recurrent krediet van 50 miljoen voor de informatisering van de definitieve fase van de euro dient derhalve uit de vergelijking te worden gehouden.

De werkingsuitgaven voor informatica worden vanaf 2001 op een afzonderlijke basisallocatie vermeld zodat het parlement een duidelijker zicht heeft op het totaal van de informatica-uitgaven voor het Ministerie.

De voorbije jaren werden belangrijke inspanningen gedaan voor de informatisering van de processen binnen de administratie alsook voor de integratie en uniformisering van de vele databanken.

Deze fase van optimalisering van de interne werking op informatica-vlak, is nu grotendeels afgerond. De nieuwe projecten die vanaf 2001 zullen starten, dienen rechtstreeks bij te dragen tot een verbeterde dienstverlening aan de bevolking. Hiertoe werden reeds de nodige voorstellen ingediend bij het CIBG die terzake een coördinerend project is gestart voor de gewestelijke en lokale besturen.

Tenslotte nodigt de Staatsecretaris de commissaris uit tot het stellen van bijkomende vragen over personeelskosten, werking over de investeringen en de informatica, enz.

2. Bespreking

Het verbaast de heer Benoît Cerexhe dat de Staatssecretaris een managersvisie heeft op het openbaar ambt. De spreker geeft als voorbeeld de referenties naar de evaluatie en de opleiding. De uiteenzetting van vorig jaar was tamelijk vergelijkbaar. Welke vooruitgang is sindsdien geboekt ? De gemeenten worden verondersteld het sociale handvest uit te voeren en het Gewest is nog altijd niet in staat om het in zijn eigen diensten uit te voeren. Ondanks de uitleg in deze commissie en in andere commissies blijft de spreker ervan overtuigd dat de samenvoeging van alle personeelsuitgaven in afdeling 10 aan duidelijkheid te wensen overlaat. Het was voor de parlementsleden gemakkelijker om afdeling per afdeling na te gaan wat de personeelsuitgaven zijn. Bovendien is deze werkwijze in strijd met artikel 12 van de wetten op de rijkscomptabiliteit. Had men niet ten minste deze mogelijkheid tot afwijking in een begrotingsartikel moeten inschrijven ? Een derde opmerking gaat over het gebrek aan verwijzingen in de uiteen-

du Secrétaire d'Etat, à la convention sectorielle. A-t-elle été prise en compte dans le montant sur la rémunération des fonctionnaires statutaires ? En ce moment, on parle beaucoup des barèmes et des chèques repas. Pourquoi cette éventualité n'a-t-elle pas été intégrée ? Par ailleurs, l'orateur constate la distance entre le budget actuel et le discours entendu lors de l'investiture du Gouvernement en ce qui concerne le personnel statutaire mis à la disposition des cabinets ministériels. La philosophie du Gouvernement fédéral est fort différente de ce qu'on observe en Région bruxelloise. M. Guy Verhofstadt nous annonce dans la réforme Copernic qu'il y aura plus de cabinets ministériels dès le mois d'avril. En Région bruxelloise, nous allons dans le sens contraire. Nous passons de 1 à 3 au niveau de la rémunération du personnel statutaire mis à disposition des cabinets ministériels.

M. Serge de Patoul s'associe à la remarque de M. Benoît Cerexhe à propos de la transparence liée au regroupement dans le poste budgétaire de la division 10. Cette remarque a été faite dans différentes commissions. L'exposé des motifs explique en page 41, l'introduction des allocations de projets. Il s'agit d'allocations plurielles. Quelle en est la signification exacte ? Il semblerait que l'on fasse une distinction entre des tâches récurrentes de l'administration et des tâches non récurrentes, inscrites dans le cadre de projets. Ce terme de projet est si vaste qu'il ne veut plus rien dire. Que faut-il entendre exactement par ces allocations de projets ? Où retrouve-t-on ces allocations budgétaires ? Est-ce une simple augmentation des allocations dans lesquelles on prévoit une certaine partie du budget pour des projets ?

M. Rudi Vervoort répond à M. Benoît Cerexhe qu'un changement radical de discours sur la fonction publique serait plus inquiétant que la continuité constatée aujourd'hui. Aujourd'hui, le propos est celui du budget et non celui d'une interpellation de circonstance sur la politique de la fonction publique. Cela peut se faire en d'autres lieux. Nous ne sommes pas ici pour faire le bilan d'une action passée mais bien pour discuter sur une évaluation de dépenses pour l'année prochaine.

M. Rudi Vervoort constate par ailleurs que le regroupement des dépenses de personnel trouve son origine dans un manque de souplesse, mais entraîne en même temps un manque de lisibilité. L'orateur s'étonne que, pour l'informatique et pour des montants relativement modestes, un éclatement d'articles budgétaires soit maintenu. N'eût-il pas mieux valu prendre exemple sur les frais de personnel ?

M. Alain Daems revient sur le regroupement en un seul article des dépenses de personnel. L'orateur rappelle que par le passé, il avait souligné l'intérêt d'une unicité de la fonction publique régionale et pararéionale. De ce point de vue, le bilan n'est pas brillant. Ici, on constate une tentative de regroupement. Elle est purement comptable et

zetting van de Staatssecretaris naar de sectorale overeenkomst. Is daarmee rekening gehouden in het bedrag over de bezoldiging van de statutaire ambtenaren ? Voor het ogenblik wordt veel gesproken over weddeschalen en maaltijdchèques. Waarom is er geen rekening gehouden met deze mogelijkheid ? De spreker stelt ook vast dat er een verschil is tussen de huidige begroting en de verklaringen op het ogenblik van het aantreden van de regering, op het vlak van het statutaire personeel dat ter beschikking gesteld wordt van de ministeriële kabinetten. De opvattingen van de federale regering verschillen sterk van wat in het Hoofdstedelijk Gewest gebeurt. De heer Guy Verhofstadt kondigt in zijn Copernicushervorming aan dat er vanaf april geen ministeriële kabinetten meer zullen zijn. In het Hoofdstedelijk Gewest evolueert men in de andere richting. Wij stijgen van 1 tot 3 in de bezoldigingen van het statutaire personeel dat ter beschikking gesteld wordt van de ministeriële kabinetten.

De heer Serge de Patoul is het eens met de heer Benoît Cerexhe over het gebrek aan transparantie die het gevolg is van de samenvoeging in de begrotingspost van afdeling 10. Deze opmerking is in verschillende commissies gemaakt. In de memorie van toelichting, op bladzijde 41, wordt gesproken over de invoering van allocaties voor projecten. Het gaat om meervoudige allocaties. Wat is daar de exacte betekenis van ? Men lijkt een onderscheid te maken tussen de recurrente taken van de administratie en de niet recurrente taken in het kader van projecten. Het begrip project is zo ruim dat het niets meer wil zeggen. Wat dient men te verstaan onder deze allocaties voor projecten ? Waar vindt men die begrotingsallocaties terug ? Gaat het enkel om een verhoging van allocaties waarmee een bepaald deel van de begroting voor projecten wordt bestemd ?

De heer Rudi Vervoort geeft de heer Benoît Cerexhe te kennen dat een radicale verandering in het discours over het ambtenarenapparaat onrustwekkender zou zijn dan de continuïteit van vandaag. Vandaag gaat het om de begroting en niet over een interpellatie over het beleid inzake het ambtenarenapparaat. Dat kan op een ander moment gebeuren. De commissie is niet bijeengekomen om een balans te maken van wat verwezenlijkt is, maar wel om een evaluatie te maken van de uitgaven voor volgend jaar.

De heer Rudi Vervoort stelt voorts vast dat de personeelsuitgaven samengevoegd zijn omdat er te weinig souplesse was, maar anderzijds ontstaat er nu een gebrek aan duidelijkheid. Het verbaast de spreker dat er voor de informatica en voor tamelijk kleine bedragen een opsplitsing van de begrotingsartikelen behouden wordt. Had men niet beter het voorbeeld gevolgd van de personeelsuitgaven ?

De heer Alain Daems komt terug op de samenvoeging van de personeelsuitgaven in één artikel. De spreker herinnert eraan dat hij in het verleden het belang heeft onderstreept van de eenheid van het gewestelijk openbaar ambt en van de pararegionale instellingen. Vanuit dat standpunt is de balans niet schitterend. Hier stelt men een poging tot

artificielle. Elle ne permet pas de mesurer les évolutions. En regroupant ces rémunérations, on feint d'oublier la distinction entre statutaires et contractuels. L'orateur se souvient avoir lu que cette distinction n'avait plus lieu d'être puisque, progressivement, on allait vers une "statutarisation". Par ailleurs, le ministre s'est engagé à fournir pour les années prochaines et pour cette année, un tableau permettant aux parlementaires d'exercer leur contrôle.

Le ministre des Finances répond que ce tableau a été distribué en commission lors de la discussion de l'ajustement 2000.

M. Alain Daems rappelle que depuis la discussion de l'accord gouvernemental, il a entendu différents ministres - dont le Secrétaire d'Etat - répéter que l'administration devait évoluer et qu'une politique de dynamisation était mise en œuvre. Il est illusoire de penser qu'une revalorisation uniquement qualitative de la situation des fonctionnaires et des contractuels soit suffisamment motivante. Dans le secteur privé comme dans le secteur public, il est question d'augmentation des salaires. L'orateur annonce le dépôt d'un amendement. Il faut prévoir des moyens pour que la négociation avec les organisations syndicales puisse avoir lieu. Une remarque identique vaut aussi pour les organismes d'intérêt public.

M. Alain Daems fait encore une remarque sur les statistiques régionales. L'orateur se dit frappé par la difficulté de connaître la situation exacte des activités économiques, sociales ainsi que de l'institution publique régionale. La faiblesse des moyens consacrés à doter la Région d'un outil statistique semble à l'orateur patente et regrettable.

Les activités de contrôle et d'évaluation devraient être soutenues de manière plus importante. Les frais de fonctionnement des fonds structurels diminuent alors que récemment il y a eu une polémique sur l'utilisation des fonds "Urban". Affecter moins de moyens au contrôle de l'affectation des fonds structurels européens est une erreur. La Commission européenne sera peut-être moins clémentine en ce qui concerne "Objectif 2".

M. Eric André qui préside à ce moment la réunion en sa qualité de vice-président, signale à M. Daems que l'amendement qu'il a déposé est irrecevable en vertu de l'article 94 du Règlement. L'amendement doit obligatoirement prévoir une compensation.

M. Alain Daems déclare qu'il se conformera au règlement.

Le Secrétaire d'Etat déclare qu'il n'a aucunement l'intention de modifier sa politique chaque année. D'ailleurs, sa politique s'inscrit dans le droit fil des décisions des gouvernements précédents.

hergroepering vast. Die is enkel boekhoudkundig en kunstmatig. De evoluties kunnen niet gevolgd worden. Door deze bezoldigingen te hergroeperen doet men alsof men het onderscheid tussen de statutairen en de contractuelen vergeet. De spreker herinnert zich dat hij gelezen heeft dat dit onderscheid geen bestaansreden meer had aangezien men geleidelijk aan meer personeel in vast verband in dienst wil nemen. De minister heeft er zich ook toe verbonden om de volgende jaren en ook dit jaar een tabel te bezorgen waarmee de parlementsleden controle zouden kunnen uitoefenen.

De minister van Financiën antwoordt dat de tabel in de commissie rondgedeeld is tijdens de bespreking van de aanpassing 2000.

De heer Alain Daems herinnert eraan dat hij sinds de bespreking van het regeringsakkoord verschillende ministers, onder wie de Staatssecretaris, heeft horen herhalen dat de administratie moest evolueren en dat nieuwe impulsen gegeven zouden worden. Men moet niet denken dat een kwalitatieve herwaardering van de situatie van de ambtenaren en de contractuelen voldoende motiverend is. In de privé-sector en in de openbare sector wordt gesproken over de verhoging van de weddes. De spreker zegt dat hij een amendement zal indienen. Er moeten middelen komen opdat de onderhandelingen met de vakbonden zouden kunnen plaatsvinden. Een dergelijke opmerking geldt ook voor de instellingen van openbaar nut.

De heer Alain Daems maakt verder een opmerking over de statistieken van het Gewest. De spreker is verbaasd over het feit dat het zo moeilijk is om een exact beeld te krijgen van de economische en sociale activiteiten en van de gewestelijke overheidsinstelling. De spreker betreurt dat het Gewest zo weinig middelen krijgt om statistieken te stellen.

Voor de controle- en evaluatieactiviteiten zou meer steun moeten worden verleend. De werkingskosten van de structuurfondsen verminderen. Onlangs is er nog een polemiek geweest over het gebruik van de 'Urban'-fondsen. Minder middelen ter beschikking stellen voor de controle op de bestemming van de structurele Europese structuurfondsen is een vergissing. De Europese Commissie zal misschien minder mild zijn voor 'Doelstelling 2'.

De heer Eric André die op dat ogenblik de vergadering voorziet in zijn hoedanigheid van ondervoorzitter, wijst de heer Daems erop dat het amendement dat hij heeft ingediend onontvankelijk is krachtens artikel 94 van het reglement. Het amendement moet in een compensatie voorzien.

De heer Alain Daems verklaart dat hij zich bij het reglement zal neerleggen.

De Staatssecretaris verklaart dat hij geenszins het voornemen heeft om zijn beleid elk jaar te veranderen. Zijn beleid sluit trouwens aan bij de beslissingen van de vorige regering.

La fonction publique a besoin d'une politique managériale. Une structure hiérarchique est nécessaire.

Des concepts plus modernes sont déjà inscrits au statut depuis le 1er juillet 1999. Une liste de mesures d'exécution du statut sont en chantier. Les décisions portant sur le cadre organique et linguistique datent du Gouvernement précédent. D'autres démarches pour mettre le statut en oeuvre sont à faire article par article.

On peut peut-être regretter le manque de médiatisation sur l'élaboration du statut. Le Secrétaire d'Etat préfère ne rendre son travail public que lorsqu'il sera terminé.

Le regroupement des allocations de base relatives aux traitements n'a rien à voir avec la transparence vis-à-vis du Parlement. Auparavant, combien de fois le Parlement s'est-il intéressé aux différentes allocations de base relatives aux traitements ? Jusqu'à ce jour, il y avait 29 allocations de base. Du point de vue politique, il n'est pas aisé de travailler avec 29 allocations de base alors qu'il y a seulement un ministère. Il y a 11.000 fonctionnaires flamands et une seule allocation de base. Pourquoi, en Région de Bruxelles-Capitale, 1.500 membres du personnel ne pourraient-ils pas figurer dans deux allocations de base ? En outre, ce regroupement permettra de travailler avec plus de souplesse qu'auparavant. Les syndicats demandent la création d'un «Observatoire de l'Emploi». Cet observatoire ne concernera pas uniquement le ministère. On y retrouvera des données sur la situation du personnel du ministère, mais également des différents pararégionaux. Le Secrétaire d'Etat ne veut plus différer la création de l'Observatoire. Il s'engage sur ce point indépendamment de la conclusion ou non d'un accord sectoriel.

L'augmentation des cabinets ne constitue pas un triplement. Les montants sont passés de 139 millions à 193 millions. En effet, il faut comptabiliser ensemble les 53 et les 86 millions des colonnes précédentes. Le Secrétaire d'Etat ne conteste cependant pas qu'il y ait une hausse.

Les tableaux montrent parfaitement la répartition du personnel entre contractuels et statutaires. Ces données sont indépendantes des allocations. M. Alain Daems affirme que nous sommes loin d'une "statutarisation". En 1998, les contractuels représentaient encore 50 % du personnel. Entre-temps, les agents statutaires sont passés à 67 % en deux ans. Tous les recrutements complémentaires concernent essentiellement et quasi exclusivement du personnel statutaire.

Le Secrétaire d'Etat ne souhaite pas préjuger de l'accord sectoriel. Des aspects purement quantitatifs ne suffiront pas à améliorer la fonction publique. Le nouveau statut est le tout premier instrument pour réaliser l'unité d'un ministère constitué de morceaux épars. Le statut sera introduit de la même manière dans les pararégionaux. On élabore un sta-

In het ambtenarenapparaat is er management nodig. Een hiërarchische structuur is noodzakelijk.

Sedert 1 juli 1999 zijn er reeds modernere concepten in het statuut opgenomen. Er staat een reeks maatregelen tot uitvoering van het statuut op stapel. De beslissingen over de personeelsformatie en het taalkader zijn door de vorige regering genomen. Er moeten andere stappen gedaan worden om het statuut artikel per artikel toe te passen.

Misschien kan men bedenkingen hebben bij het gebrek aan mediatisering rond het uitwerken van het statuut. De Staatssecretaris verkiest pas met zijn werk naar buiten te komen als het af is.

De samenvoeging van de basisallocaties over de weddes heeft niet te maken met de transparantie ten overstaan van het Parlement. Hoe vaak heeft het Parlement vroeger verwezen naar de verschillende basisallocaties in verband met de wedden ? Tot nog toe waren er 29 basisallocaties. Beleidsmatig is het niet evident om met deze 29 basisallocaties te werken, terwijl er één Ministerie is. In Vlaanderen zijn er 11.000 personeelsleden in het Ministerie en ze staan allemaal op één basisallocatie. Waarom zouden de 1.500 personeelsleden niet op twee basisallocaties kunnen staan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Bovendien zal men, op basis van dit samengevoegd pakket, soepeler werken dan voorheen. De vakbonden vragen naar de oprichting van het « Observatorium van de Tewerkstelling ». Dit observatorium zal verder reiken dan het Ministerie. Er zullen niet alleen gegevens komen over de stand van zaken van het personeel in het Ministerie, maar ook voor de diverse pararegionalen. De Staatssecretaris wil niet langer wachten met de oprichting van het Observatorium. Hij engageert zich hiertoe los van het al dan niet bereiken van een sectoraal akkoord.

De stijging van de Kabinetten is er niet één van 1 naar 3. De bedragen stijgen van 139 miljoen naar 193 miljoen. Men moet immers de 53 miljoen en de 86 miljoen van de voorgaande kolommen samen tellen. Anderzijds ontkent de Staatsecretaris niet dat er een stijging is.

Ten overstaan van de samenstelling van het personeel is het onderscheid tussen contractuelen en statutairen perfect weer te geven in tabellen. Dit staat los van de allocaties. De heer Alain Daems stelt dat men ver verwijderd is van de statutarisatie. In 1998 was er nog 50 % van het personeel contractueel. Ondertussen en in twee jaar tijd is 67 % statutair. Alle bijkomende aanwervingen zijn hoofdzakelijk en quasi uitsluitend statutair.

De Staatssecretaris wenst niet vooruit te lopen op het sectoraal akkoord. Louter kwantitatieve aspecten zullen niet volstaan om het openbaar ambt te verbeteren. Het nieuwe statuut is het allereerste instrument om de eenheid van een Ministerie dat uit verschillende hoeken ontstond te bewerkstelligen. Het statuut zal op dezelfde wijze bij de parare-

tut pécuniaire complémentaire pour le service incendie. On a fait la même chose avec l'Agence Bruxelles-propreté. Une fois qu'il y aura une harmonisation des statuts, il sera plus facile d'aborder les questions de traitements et de barèmes. Actuellement par exemple, seule une partie du statut du ministère s'applique au service incendie. C'est même le cas pour la totalité du cadre administratif du service incendie. Dans l'avenir, nous pourrions discuter de la même manière de toutes ces fonctions différentes. Les solutions s'appliqueront *ipso facto* aux différentes entités.

En gros, on peut déjà annoncer que la discussion portera sur une restructuration des barèmes et sur les échelles barémiques. Cela se fera d'une manière coordonnée, c.-à-d. après le nouveau statut. Une série de solutions ont été présentées en ce qui concerne certaines opérations de rattrapage. Les syndicats décideront de la suite qu'ils souhaitent y donner.

En ce qui concerne le service social, le Secrétaire d'Etat ne se déclare pas hostile à injecter de l'argent pour autant que ce débat aille de pair avec une discussion sur les normes. Les normes utilisées ne sont pas toujours transparentes. Certaines dispositions s'appliquent aux fonctionnaires en service, d'autres fois elles s'appliquent aux pensionnés. Il faut y mettre bon ordre. Le coût d'une mesure s'appliquant aux pensionnés est impossible à calculer dans le temps. Les syndicats et le Secrétaire d'Etat sont d'accord pour arriver à un alignement. Nous devons arriver à un commun dénominateur sous la forme d'une sorte de couple pour le service social du ministère mais aussi des grands et des petits pararegionaux.

Les décisions futures seront sans doute traduites, du point de vue technico-budgétaire, dans un ajustement du budget. Le budget actuel ne tient pas compte de la conclusion de l'accord sectoriel. Le Gouvernement fera le nécessaire l'année prochaine pour donner la suite qu'il convient aux conséquences budgétaires d'un accord éventuel.

En réponse à la question de M. Serge de Patoul, le Secrétaire d'Etat répond que la notion d'allocation de projet recouvre plusieurs choses. Dans un service, on constate à certains moments que certaines activités sont nécessaires quoique limitées dans le temps. Ces activités n'ont pas le caractère répétitif des autres activités. On pense ici par exemple au respect de l'environnement dans les bureaux, à l'introduction d'un nouveau système d'évaluation. Il faut que des personnes travaillent au développement de ces nouvelles idées. L'introduction de systèmes de qualité est très en vogue actuellement dans les entreprises. La lisibilité et la simplification de formulaires, de procédures et de processus en est un autre exemple. Entre-temps, il y eu a par exemple l'introduction de l'Intranet. Il n'est pas évident de décharger des personnes de leur tâches normales pour mener à bien ces projets. Il est possible qu'une prime soit accordée pour élaborer un projet pendant les heures de

gionales ingang vinden. Er wordt een bijkomend pecuniair statuut uitgewerkt voor de brandweer. Hetzelfde is gebeurd voor het Agentschap Net Brussel. Eens al deze statuten op mekaar zullen zijn afgestemd, zal het gemakkelijker zijn om over weddes en barema's te spreken. Nu is het zo dat bijvoorbeeld in de brandweer slechts een deel van het statuut van het Ministerie van toepassing is. Dit is zelfs zo voor de totaliteit van het administratief kader van de brandweer. In de toekomst zal men op dezelfde wijze over al deze verschillende functies kunnen praten. Oplossingen zullen *ipso facto* toepassing vinden voor de verschillende entiteiten.

In grote lijnen kan reeds gezegd worden dat er gesproken zal worden over een baremaherschikking en over de weddeschalen. Het zal op een gecoördineerde manier gebeuren, dus na het nieuwe statuut. Er werden een aantal oplossingen aangereikt in verband met bepaalde inhaaloperaties. De vakbonden zullen beslissen welk gevolg zij hieraan wensen te geven.

In verband met de sociale dienst, verklaart de Staatssecretaris zich niet onwillig om geld bij te passen. Dit zal moeten gepaard gaan met een discussie over de normering. Het is niet altijd even duidelijk welke normen gehanteerd worden. Sommige bepalingen gelden voor de ambtenaren in dienst, soms spreekt men van de gepensioneerden. Er moet hierin een lijn worden getrokken. De kostprijs van een maatregel voor de gepensioneerden is in de tijd niet berekenbaar. De vakbonden en de Staatssecretaris zijn akkoord om tot een gelijkschakeling te komen. Men moet komen tot een gemeenschappelijke noemer, die een soort koepel zou zijn voor de sociale dienst van het Ministerie maar ook van de grote en kleine pararegionales.

Toekomstige beslissingen zullen budgettair-technisch waarschijnlijk via een begrotingsaanpassing gebeuren. De voorliggende begroting beschouwt het sectoraal akkoord nog niet als afgesloten. De Regering zal volgend jaar het nodige bewerkstelligen om een passend gevolg te geven aan de budgettaire gevolgen van een eventueel akkoord

In antwoord op de vraag van de heer Serge de Patoul, verklaart de Staatssecretaris dat het begrip projecttoelage diverse ladingen dekt. In een dienst stelt men op bepaalde momenten vast dat sommige activiteiten noodzakelijk zijn die evenwel in de tijd beperkt zijn. De activiteiten overstijgen het routinematig karakter van andere activiteiten. Men denkt hier bijvoorbeeld aan milieuzorg op het kantoor, de invoering van een nieuw evaluatiesysteem. Het is noodzakelijk dat mensen zich bezighouden met het uitwerken van deze nieuwe ideeën. Het invoeren van kwaliteitszorgsystemen is erg actueel in de bedrijfswereld. De leesbaarheid en de vereenvoudiging van formulieren van procedures en processen, is een ander voorbeeld. Intussen werd bijvoorbeeld Intranet ingevoerd. Het is niet evident om mensen uit hun normale dienst te lichten om deze projecten tot een goed einde te brengen. Het is mogelijk dat een premie wordt ontwikkeld om een project uit te werken

travail et pendant le travail normal, mais parfois il faut libérer entièrement un agent à cet effet. Il existe deux pistes éventuelles qui doivent encore faire l'objet de discussions. Ce sera mis au point dans le courant de l'année prochaine, moyennant la concertation indispensable.

Le ministre des Finances répond à M. Rudi Vervoort que l'éclatement des crédits en matière d'informatique découle du statut particulier du CIRB qui reçoit des tâches déterminées auxquelles sont affectés des montants précis. Le statut du CIRB entraîne la réalisation de projets au prix de revient. Les autres institutions qui font appel au CIRB sont censées conclure des contrats individuels, ce qui explique l'éclatement des crédits. C'est une forme de gestion rationnelle, puisque l'on sait exactement ce qui est payé en échange de quoi.

A M. Alain Daems, le ministre répond que M. Simonet et Mme Neyts-Uyttebroeck avaient l'intention d'améliorer le fonctionnement du service des statistiques. Pour l'heure, ce service est assez modeste. La politique annoncée sera une de continuation afin d'en faire un service performant.

Une procédure de suivi a été convenue pour le fonds structurel européen, notamment pour le programme "Urban". Cette procédure permettra de rencontrer toutes les exigences européennes. La Commission européenne avait effectivement formulé des remarques.

M. Alain Daems rappelle que la question qu'il avait posée portait sur la diminution des fonds.

Le ministre répond qu'il n'est pas nécessaire d'avoir plus de crédits pour être plus efficace en matière de contrôle budgétaire. Il convenait avant tout de bien déterminer les procédures à suivre.

M. Serge de Patoul rappelle que l'année dernière il y eu un engagement ferme de la Commission, auquel le Gouvernement a souscrit, pour que soit menée une réflexion sur les statistiques régionales notamment au sein de la commission *ad hoc*. Rien n'a été fait à ce jour. Il s'agit d'une responsabilité collective. De l'avis de l'intervenant, il existe un surnombre d'observatoires. La dernière création est observatoire pour pouvoir évaluer les politiques économiques et leur impact régional. Tous les observatoires se justifient. Que fait-on de tout ce qu'on observe ? Une bonne partie du travail est déjà faite. Il convient d'observer selon une même méthodologie. A défaut, on dispose d'observations qui ne sont pas comparables. M. de Patoul invite le Gouvernement à créer le tableau de bord dont tout le monde parle mais qui a du mal à se créer. six millions ont été prévus au budget. Le poste 10.11.22.12.11 concerne les frais d'expertise et de recherche de dossiers effectués par des tiers. Le cahier explicatif donne seulement l'intitulé du poste. Que reprennent ces six millions ? S'agit-il justement de constituer les outils statistiques adéquats, en utilisant le

dat dan loopt tijdens de diensturen en tijdens het normale werk, soms wordt een werknemer met het oog hierop volledig vrijgesteld. Er zijn twee mogelijke pistes die nog moeten besproken worden. In de loop van volgend jaar zal dit mits het nodige overleg worden uitgewerkt.

De minister van Financiën antwoordt de heer Rudi Vervoort dat de opsplitsing van de kredieten voor informatica een gevolg is van het bijzondere statuut van het CIBG, dat welomschreven taken krijgt waaraan precieze bedragen gekoppeld worden. Wegens zijn statuut moet het CIBG projecten tegen kostprijs uitvoeren. De andere instellingen die een beroep doen op het CIBG, worden geacht individuele contracten te sluiten. Dit verklaart de opsplitsing van de kredieten. Dit is een vorm van rationeel beheer, aangezien men precies weet welk bedrag voor welke prestatie betaald wordt.

Op de vraag van de heer Alain Daems antwoordt de minister dat de heer Simonet en mevrouw Neyts-Uyttebroeck het voornemen hadden om de werking van de dienst voor de statistieken te verbeteren. Voor het ogenblik is deze dienst vrij bescheiden. Hij wil het reeds gevoerde beleid voortzetten om die dienst efficiënt te laten werken.

Voor het Europees structuurfonds, met name voor het Urban-programma, is er een procedure voor de voortgangsbewaking afgesproken om te voldoen aan alle Europese vereisten. De Europese Commissie had immers opmerkingen geformuleerd.

De heer Alain Daems herinnert eraan dat zijn vraag over de vermindering van de fondsen ging.

De minister antwoordt dat de kredieten niet verhoogd moeten worden om de begrotingscontrole efficiënter te doen verlopen. In de eerste plaats moesten de te volgen procedures duidelijk vastgesteld worden.

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat de Commissie zich er vorig jaar toe verbonden heeft om zich over de gewestelijke statistieken te bezinnen onder andere binnen de ad hoc commissie. De Regering heeft zich hiermee akkoord verklaard maar heeft dat tot nu toe niet gedaan. Het gaat hier om een collectieve verantwoordelijkheid. Volgens de spreker bestaan er te veel observatiecentra. Het laatste observatiecentrum dat opgericht werd is een observatiecentrum om het economisch beleid en de gevolgen ervan voor het Gewest te kunnen evalueren. Het bestaan van al die observatiecentra kan verantwoord worden. Wat gebeurt er met de gegevens van al die observaties? Een groot deel van het werk is reeds geleverd. Men dient op basis van eenzelfde methode te observeren. Anders beschikt men over gegevens die niet met elkaar vergeleken kunnen worden. De heer de Patoul vraagt de regering om werk te maken van de stuurtafel, waarvan iedereen spreekt en dat maar niet opgesteld kan worden. Daartoe is 6 miljoen uitgetrokken in allocatie 10.11.22.12.11 "kosten voor expertises en onderzoek van dossiers door der-

travail déjà accompli par les différents observatoires pour établir ce tableau de bord ?

Le poste budgétaire 21.45.10 est scindé cette année-ci, à l'inverse de l'année précédente. Quel est l'intérêt de cette scission ?

Quelle est la répartition en 2001 du poste budgétaire 21.45.10, qui comporte 1.501,0 millions ? La méthode de répartition a-t-elle été similaire de chaque côté ? Est-ce bien sur la base du nombre des élèves qu'a été faite la répartition, aussi bien du côté de la Commission communautaire flamande que du côté de la Commission communautaire française ? Comment le nombre d'élèves a-t-il été calculé ?

Le poste budgétaire 12.11.00 ne prévoit plus rien pour le Collège juridictionnel. Le collège aura-t-il terminé sa tâche à la fin du mois de décembre ?

Le ministre des Finances répond que ces frais figurent dans le regroupement de la division 10. Il ne s'agit pas de jetons de présence, mais bien des frais du personnel administratif.

M. Serge de Patoul y voit une confirmation du manque de transparence évoqué à propos du regroupement. Une explication en détail du poste budgétaire aurait en conséquence mieux convenu.

La Présidente demande si la possibilité existe, grâce à un programme d'ordinateur, de ventiler ce montant entre les diverses allocations. Le Secrétaire d'Etat répond par l'affirmative.

Le ministre des Finances revient sur la question des 6 millions prévus pour l'expertise. A de multiples reprises des questions ont été posées à propos des retombées pour la Région des accords de la "Sainte Perlette". C'est un travail de spécialistes. Un montant spécifique a été prévu pour engager des experts. Il s'agit de professeurs d'université.

A propos du comptage des élèves, le ministre précise qu'il se fait comme les années précédentes. Rien n'a été modifié.

La Présidente note que la méthode de comptage sera annexée au rapport.

Le Secrétaire d'Etat ajoute que l'"Observatoire pour l'Emploi" résulte d'une demande des organisations du personnel. Une seule personne, même pas à temps plein, pourra suffire pour mettre sur pied une base de données afin de connaître le nombre de statutaires ou de contractuels au ministère ou dans les pararégionaux. Cet outil sera très intéressant pour connaître la situation des 5.500 membres du personnel que compte globalement l'entité régionale.

den". In de verantwoording staat alleen het opschrift van de allocatie. Waartoe dienen die 6 miljoen? Dienen ze voor een adequate statistische verwerking van de gegevens die de verschillende observatiecentra reeds ingezameld hebben om deze stuuftabel te kunnen opstellen?

Dit jaar is de begrotingspost 21.45.10 gesplitst, in tegenstelling tot vorig jaar. Waarom deze splitsing ?

Hoe ziet de verdeling eruit van de begrotingspost 21.45.10 (1.501,0 miljoen frank) voor het jaar 2001 ? Is de verdeling aan beide kanten op dezelfde manier gebeurd ? Is de verdeling wel degelijk gebeurd op grond van het aantal leerlingen, zowel aan de zijde van de Vlaamse Gemeenschapscommissie als aan de zijde van de Franse Gemeenschapscommissie ? Hoe is het leerlingenaantal berekend ?

In de begrotingspost 12.11.00 is niets ingeschreven voor het Rechtscollege. Zal het rechtscollege zijn taak beëindigd hebben op het einde van de maand december ?

De ministervan financiën antwoordt dat deze kosten in de hergroepering van afdeling 10 staan. Het gaat niet om presentiegeld, maar om uitgaven voor administratief personeel.

De heer Serge de Patoul ziet daarin een bevestiging van het gebrek aan transparantie waarover men het had in verband met de hergroepering. Het zou beter geweest zijn meer uitleg te geven bij de begrotingspost.

De Voorzitter vraagt of het mogelijk is om met een computerprogramma een opsplitsing van dit bedrag over de verschillende allocaties te maken. De Staatssecretaris antwoordt bevestigend.

De minister van Financiën komt terug op de kwestie van 6 miljoen voor de expertise. Er zijn veel vragen gesteld over de gevolgen van het Sint-Hedwigakkoord voor het Gewest. Het is een zaak voor specialisten. Er is een bedrag uitgetrokken voor de aanwerving van deskundigen. Het gaat om universiteitsprofessoren.

De minister preciseert dat de leerlingen net zoals de vorig jaren geteld zijn. Niets is veranderd.

De Voorzitter wijst erop dat de berekeningswijze bij het verslag gevoegd zal worden.

De Staatssecretaris voegt eraan toe dat het 'observatiecentrum voor werkgelegenheid' er gekomen is op vraag van de personeelsorganisaties. Een persoon, zelfs niet voltijds, zal volstaan om een gegevensbank op te zetten en op die manier zal het aantal statutairen of contractuelen in het ministerie of in de pararegionale instellingen gekend zijn. Dat zal interessant zijn om de situatie te leren kennen van de 5.500 personeelsleden van het Gewest.

La Présidente rappelle que l'année dernière, une sous-commission avait été mise en place au sein de la commission des Finances pour traiter de tous les problèmes de fiscalité. Les premières questions posées au sein de cette commission par M. de Patoul portaient sur les statistiques et la méthodologie. Dès janvier, on pourra travailler sur les retombées de la "Sainte Perlette".

M. Alain Daems se dit inquiet de la réponse sur la revalorisation de la situation pécuniaire des fonctionnaires. Tout semble aller bien, mais on ne met rien dans le budget parce que rien n'est décidé ni programmable. S'il y a lieu de le faire, on le fera lors de l'ajustement. Les négociations seront menées mais ne pourront entrer en vigueur avant l'ajustement. Tout ceci va susciter des mécontentements et des difficultés dans la négociation.

Au Ministre des Finances, l'orateur dit sa stupéfaction quant à son désir de continuer la politique gouvernementale. Tout démontre que cette politique était insuffisante.

La question sur les fonds structurels portait sur le fait que les 10 millions de l'année passée sont passés à 8 millions en 2001. La Commission européenne a souligné les lacunes de la gestion gouvernementale et régionale des fonds "Urban". Elle a demandé de créer des structures de contrôle. Au moment où l'on voit que les fonds eux-mêmes vont augmenter, par exemple dans le programme "Objectif 2", on diminue les crédits pour la structure de contrôle. Comment faire face aux montants qui vont transiter par l'administration avec un budget diminué de 20 % ?

M. Benoît Cerexhe dit que le Secrétaire d'Etat n'a pas répondu à la question sur la dérogation à la loi sur la comptabilité de l'Etat et la nécessité de reprendre à cet effet un article dans le manteau.

Il est vrai que les dépenses des cabinets n'ont pas augmenté de 1 à 3. On passe tout de même de 140 millions à 193 millions. Cette hausse se conjugue mal avec les propos de M. Jacques Simonet sur les réductions des dépenses de cabinet.

Le Secrétaire d'Etat Willem Draps n'a pas su répondre à la question de l'orateur sur l'allocation pour les frais d'avocats qui porte le n° 10.02.38.12.11. Est-ce que ce nouveau crédit centralise tous les frais ou retrouve-t-on des frais d'avocats dans diverses divisions ? Est-ce que le contentieux et la consultation sont centralisés ? Dans la division du Secrétaire d'Etat figurait une rubrique "frais d'avocats" ; ces frais ne sont pas liés à la gestion du contentieux régional mais bien à la consultance en matière d'urbanisme.

Enfin, les 6 millions prévus en matière d'expertise et recherche de dossiers sont liés -affirme le ministre- à des

De Voorzitter herinnert eraan dat vorig jaar een sub-commissie opgericht is binnen de commissie voor de financiën om de aspecten van de fiscaliteit te bespreken. De eerste vragen die de heer de Patoul in deze commissie gesteld heeft gingen over de statistieken en de methodologie. Vanaf januari kan aandacht besteed worden aan de gevolgen van het Sint-Hedwigakkoord.

De heer Alain Daems heeft bedenkingen bij het antwoord over de herwaardering van de financiële situatie van de ambtenaren. Alles lijkt goed te gaan, maar in de begroting staat niets omdat er niets beslist is en er niets voorspeld kan worden. Indien nodig, zal er een correctie gebeuren op het ogenblik van de aanpassing. De onderhandelingen zullen gevoerd worden, maar kunnen geen gevolg hebben vóór de aanpassing. Dit alles zal tot ontevredenheid en moeilijkheden bij de onderhandelingen leiden.

De spreker zegt aan de minister voor financiën dat hij stomverbaasd is dat hij het regeringsbeleid wil voortzetten. Uit alles blijkt dat dit beleid niet voldeed.

De vraag over de structuurfondsen had betrekking op het feit dat het bedrag van 10 miljoen frank van vorig jaar verminderd is tot 8 miljoen frank in 2001. De Europese commissie heeft de lacunes van het regeringsbeleid en van het gewestelijk beleid inzake de 'Urban'-fondsen onderstreept. Zij heeft gevraagd om controlestructuren op te richten. Wanneer men vaststelt dat de fondsen zelf zullen verhogen, bijvoorbeeld in het programma 'Doelstelling 2', vermindert men de kredieten voor de controlestructuur. Wat gaat men doen met de bedragen die via het bestuur zullen gaan, met een begroting die met 20% verminderd is ?

De heer Benoît Cerexhe zegt dat de Staatssecretaris niet geantwoord heeft op de vraag over de afwijking van de wetten op de rijkscomptabiliteit en over de noodzaak om in dat verband een artikel in het bepalende gedeelte in te voegen.

Het is waar dat de kabinetsuitgaven niet van 1 tot 3 gestegen zijn. Er is niettemin een stijging van 140 miljoen tot 193 miljoen frank. Deze stijging staat in contrast met de verklaringen van de heer Jacques Simonet over de vermindering van de kabinetsuitgaven.

Staatssecretaris Willem Draps heeft niet kunnen antwoorden op de vraag van de spreker over de allocatie voor de advocatenkosten (10.02.38.12.11). Zijn alle kosten in dit nieuwe krediet opgenomen, of zijn er nog advocatenkosten in andere afdelingen ? Zijn het geschil en de raadpleging samengebracht ? In de afdeling van de Staatssecretaris stond een rubriek 'advocatenkosten' : deze kosten hebben niets te maken met het beheer van het gewestelijk geschil, maar wel met de consultancy inzake stedenbouw.

Het bedrag van 6 miljoen voor expertise en behandeling van dossiers is, volgens de minister, bestemd voor studies

études sur les conséquences, pour notre Région, de la “Sainte Perlette”. Ne peut-on pas supposer que les cabinets ou les administrations comptent suffisamment de spécialistes institutionnels capables de chiffrer les impacts de cette réforme ? Un bon centre d'étude doit être capable de faire ces calculs. L'obligation de sous-traiter ce genre de problèmes est en contradiction avec le gonflement des frais de personnel au niveau des cabinets.

M. Philippe Debry évoque l'activité 2 (crédits provisionnels de paiement) d'un montant de 70 millions. Ce nouvel article n'est pas mentionné dans les fiches justificatives. Une deuxième question porte sur un article 10.4.40.10.4, inscrit en division 10 qui relève en fait de la compétence de M. de Donnea. Il s'agit d'une dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles. M. de Donnea avait promis des explications au rapport de l'ajustement. Rien n'a été fait à ce sujet.

En ce qui concerne le problème de l'audit des fonds structurels européens, le Ministre déclare qu'une procédure complète a été élaborée après concertation avec l'Inspection des finances afin de rencontrer les exigences de la Commission européenne. Cette procédure est en voie d'achèvement et est même citée actuellement en exemple. La cellule d'audit interne qui a été créée, compte 5 personnes qui s'occupent en permanence de ce contrôle. Les frais d'audit externe eux, peuvent baisser; c'est la raison pour laquelle nous avons inscrit 2 millions de moins au budget. En effet, ces frais d'audit externe servent non seulement à faire effectuer un audit extérieur mais aussi à en faire certifier/homologuer les résultats par des réviseurs d'entreprises. En renforçant le contrôle interne, grâce notamment à la procédure en question, il est possible de réduire les frais extérieurs.

Chacun aura compris qu'en parlant de continuité en ce qui concerne la politique en matière de statistiques, le Ministre ne voulait pas dire qu'il se contentait de persévérer dans l'absence d'action du passé. L'objectif est de poursuivre l'amorce du projet de Mme Neyts-Uyttebroeck et de M. Simonet, annoncé l'année dernière. Des efforts seront réalisés afin de transformer à terme le service des statistiques en un service de statistiques performant au sein du Ministère.

A la question sur les 6 millions d'expertise, le Ministre répond de façon claire et nette : il n'y a pas de service d'études apte à fournir les réponses nécessaires sur le transfert des compétences fiscales. Le Gouvernement fédéral fait lui aussi appel à des experts extérieurs. La commission des Finances avait demandé, l'année passée, des informations afin de mieux comprendre les besoins de financement. Mme Neyts-Uyttebroeck s'était engagée à mener ces discussions en commission. C'est pour cette raison que ces crédits ont été inscrits au budget.

A la question de M. Debry sur les crédits provisionnels de paiement, le Ministre répond que ces 70 millions doivent

over de gevolgen van het Sint-Hedwigakkoord voor ons Gewest. De kabinetten en de besturen beschikken toch over voldoende deskundigen op het vlak van de instellingen om de gevolgen van deze hervorming in te schatten ? Een goed onderzoekscentrum moet in staat zijn om deze berekeningen te maken. Dit soort vragen moeten uitbesteden, valt niet te rijmen met de hogere personeelskosten in de kabinetten.

De heer Philippe Debry bespreekt activiteit 2 (provisie-nele betalingskredieten) met een bedrag van 70 miljoen frank. Dit nieuw bedrag staat niet in de verantwoordings-fiches. Hij heeft ook een vraag over artikel 10.4.40.10.4 in afdeling 10, dat eigenlijk tot de bevoegdheid van de heer de Donnea behoort. Het gaat om een dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen. De heer de Donnea had uitleg beloofd in het verslag over de aanpassing. Dat is niet gebeurd.

De minister stelt in verband met de auditproblematiek van de Europese structuurfondsen dat er, na ruggespraak met de Inspectie van Financiën, een volledige procedure werd uitgewerkt die moet toelaten om tegemoet te komen aan de eisen van de Europese Commissie. Deze procedure is sluitend en wordt nu zelfs als voorbeeld geciteerd. De interne audit-cel die werd opgericht bevat 5 mensen die zich in permanent dienstverband inlaten met deze controle. Wat de externe audit-kosten betreft, kunnen zij verminderen. Dit verklaart waarom men 2 miljoen minder heeft ingeschreven. Deze externe audit-kosten dienen immers niet alleen om een externe audit uit te voeren, maar ook om de resultaten ervan door bedrijfsrevisoren te laten certifiëren. Door een versterking van de interne controle, die ook mogelijk is dankzij de afgelijnde procedure kan men de externe kosten verminderen.

Iedereen zal wel begrepen hebben dat de verwijzing naar de continuïteit van het beleid inzake de statistiek geen betrekking had op het gewoon blijven verder te doen met wat in het verleden niet gebeurd is. Het is de bedoeling om de eerste aanzet van Mevr. Neyts-Uyttebroeck en de heer Simonet, vorig jaar aangekondigd, verder te zetten. Inspanningen zullen gedaan worden om op termijn de dienst van de statistiek uit te bouwen tot een performante statistische dienst binnen het Ministerie.

Op de vraag van de zes miljoen voor de expertise antwoordt de minister klaar en duidelijk. Er is geen onderzoekscentrum dat de nodige antwoorden kan geven over de overdracht van de fiscale bevoegdheden. Ook de federale Regering doet een beroep op externe deskundigen. De commissie voor de Financiën heeft vorig jaar meer informatie gevraagd over de financieringsbehoeften. Mevr. Neyts-Uyttebroeck heeft er zich toen toe verbonden die debatten in de commissie te houden. Het is om die reden dat deze kredieten in de begroting ingeschreven zijn.

Op de vraag van de heer Debry betreffende de voorlopige betalingskredieten, antwoordt de minister dat die 70 miljoen

permettre de faire face à d'éventuels déficits dans d'autres divisions, toujours possibles suite à des fluctuations ou à des mises en exécution accélérées.

La Présidente remercie le Ministre pour la sincérité des ses réponses. Il faut pouvoir reconnaître que nous avons besoin d'un outil extérieur en attendant qu'à l'intérieur de l'administration soit mis en place un outil performant. Le Parlement est d'ailleurs partie prenante pour une discussion conjointe.

Le Secrétaire d'Etat souhaite creuser plus avant les questions de MM. Benoît Cerexhe et Alain Daems. Dans le système fédéral, il est effectivement prévu que les dépenses de personnel doivent être adaptées aux services. D'ailleurs l'organigramme des anciennes divisions, qui s'appliquait au budget de la Région, ne correspondait pas non plus à celui du ministère. La méthode actuelle renforce l'efficacité de la gestion du personnel. Le Secrétaire d'Etat s'engage à ce qu'elle se déroule en toute transparence. L'ancien système semblait peut-être plus transparent mais en tout cas, l'année dernière, aucun parlementaire n'a jugé utile de poser une question à ce sujet. La transparence ressortira également des réponses données par le Gouvernement. Le raisonnement inverse s'applique pour les frais d'avocats. Auparavant, ils figuraient au poste global des frais de fonctionnement du Ministère. Ils ont été répartis maintenant entre les divisions 12, 16, 17 et 18 afin de responsabiliser les ministres fonctionnels.

Le Secrétaire d'Etat répond à M. Alain Daems qu'il y a bien eu de nouvelles initiatives. Fin de l'année dernière et dans le courant de cette année-ci, 87 personnes ont déjà été recrutées rien que pour le Ministère. Il s'agit principalement de recrutements sous statut. Ce chiffre ne tient pas compte des centaines de postes pour les pararégionaux.

Comme exposé plus haut, on dégagera une série de moyens pour des titres-repas. L'engagement est le suivant : en cas d'accord éventuel des syndicats sur l'octroi de titres-repas, cette mesure sera appliquée dès l'année prochaine.

D'ailleurs, on ne peut pas perdre de vue que le nouveau statut allait de pair avec la revalorisation d'une série de fonctions et de barèmes. L'augmentation moyenne au 30 juin est de 3,6 % par rapport au 1^{er} juillet 1999; il faut encore y ajouter les 10 jours de congé supplémentaires. On peut dès lors considérer qu'il s'agit d'une augmentation pécuniaire de 10 % puisqu'on travaille 10 jours de moins pour la même rémunération. On peut également considérer cette mesure comme une diminution du temps de travail. On ne peut donc faire comme si rien ne s'était passé pendant un an.

de possibilité moeten bieden om eventuele tekorten in andere afdelingen – wat altijd mogelijk is als gevolg van schommelingen of van versnelde uitbetalingen – te dekken.

De voorzitter dankt de heer Guy Vanhengel voor zijn oprechte antwoorden en zegt dat men moet kunnen toegeven dat we een beroep moeten kunnen doen op derden in afwachting dat er in de administratie zelf een efficiënte dienst opgericht wordt. Het Parlement is overigens geïnteresseerd in een gezamenlijk debat.

De Staatssecretaris wenst de vragen van de heer Benoît Cerexhe en de heer Alain Daems nog verder toe te lichten. In de federale regeling staat er inderdaad dat de personeelsuitgaven moeten worden aangepast aan de diensten. Het organogram van de vroegere indelingen, dat van toepassing was op de begroting van het Gewest, was trouwens ook niet in overeenstemming met deze van het Ministerie. Wat nu gebeurt is veel efficiënter voor het personeelsbeheer. De staatssecretaris verbindt zich ertoe om dit op een transparante manier te laten verlopen. Het vroegere systeem was misschien schijnbaar transparanter. In ieder geval heeft vorig jaar geen enkele parlementslid de gelegenheid te baat genomen om hierover een vraag te stellen. De transparantie zal ook blijken uit de antwoorden die de regering zal geven. De omgekeerde redenering is van toepassing op de advocatenkosten. Vroeger waren deze samengevoegd in de globale post werkingskosten van het Ministerie. Men vindt ze nu op een « uiteengespatte » wijze terug in de afdelingen 12, 16, 17 en 18. De bedoeling hiervan is de functionele ministers te responsabiliseren.

Aan de heer Alain Daems antwoordt de Staatssecretaris dat er wel degelijk nieuwe initiatieven werden genomen. Eind verleden jaar en in de loop van dit jaar werden alleen al voor het Ministerie 87 mensen aangeworven. Het gaat hierbij hoofdzakelijk over statutaire aanwervingen. Hierbij worden de honderden posten voor de pararegionalen buiten beschouwing gelaten.

Zoals hierboven werd uiteengezet, zullen er een aantal middelen worden vrijgemaakt voor maaltijdcheques. Het engagement is dat als er maaltijdcheques worden toegekend bij eventueel akkoord hierover met de vakbonden, dit volgend jaar reeds zal worden toegepast.

Men mag trouwens niet uit het oog verliezen dat het nieuwe statuut gepaard ging met de opwaardering van een aantal functies en baremas. De gemiddelde verhoging van 30 juni tegenover 1 juli 1999 is er één van 3.6 %. Dit dient gekoppeld te worden aan de 10 bijkomende verlofdagen. Men kan dit beschouwen als 10 % pecuniaire verhoging omdat men 10 dagen minder werkt voor hetzelfde geld. Men kan het ook als een werktijdverkorting beschouwen. Het is derhalve niet mogelijk te gebaren dat er op één jaar tijd niets gebeurd is.

On a comparé les traitements de base lors du recrutement pour les plus hauts salaires par niveau. Cette comparaison entre la Région flamande, la Région wallonne, la Communauté française, le Gouvernement fédéral et Bruxelles montre que Bruxelles arrive toujours en première ou en deuxième position du classement. En outre, les fonctionnaires bruxellois sont parmi les rares à bénéficier de titres-repas et d'une assurance hospitalisation. Ils ont été les premiers à bénéficier de la gratuité des transports en commun. Ceux qui le souhaitent peuvent, de surcroît, bénéficier d'une prime linguistique substantielle.

M. Benoît Cerexhe rappelle que sa question était purement technique. A partir du moment où l'on déroge à la loi sur la comptabilité de l'Etat, ne faut-il pas l'indiquer expressément dans un article du manteau ?

Le secrétaire d'Etat répond qu'une querelle juridique est possible sur ce point. Peut-être M. Benoît Cerexhe a-t-il raison du point de vue juridique, et aurait-il effectivement mieux valu le mentionner. Fondamentalement, cela ne changerait pas grand chose. Le transfert opéré n'est pas du tout contraire aux remarques de M. Benoît Cerexhe. Les anciennes allocations de base ne répondaient pas non plus aux dispositions de l'article 12 de la loi sur la comptabilité de l'Etat. Mais, il ne s'agit pas d'une donnée essentielle dans le budget.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que cette question a été posée à la Cour des comptes et que celle-ci n'y a pas vu d'objections.

VIII. Examen des divisions organiques 1 à 9 du budget général des dépenses 2001

Discussion

La Présidente demande s'il y a des questions sur les divisions 1 à 9.

M. Benoît Cerexhe souhaite poser une question sur les divisions 1 à 9. A la page 29, au poste 09.00.23.41.40, 26 millions sont prévus pour l'informatisation des cabinets. N'y a-t-il pas d'ordinateurs dans les cabinets ? Faut-il procéder à des remplacements ?

Le ministre des Finances explique qu'il s'agit du nouveau système SAP. Il sera nécessaire d'adapter tous les serveurs dans les cabinets. Ces frais sont en effet assez importants.

De vergelijking werd gemaakt met de basiswedden bij de recrutering op de hoogste lonen per niveau. Uit deze vergelijking tussen het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, de Franse Gemeenschap, de federale overheid met Brussel, is gebleken dat Brussel er overal als eerste of als tweede aan de top uit kwam. De Brusselse ambtenaren zijn bovendien een van de weinigen die over maaltijdcheques en een hospitalisatieverzekering beschikken. Ze waren er de eersten bij om gratis openbaar vervoer te genieten. Wie het wenst, kan daarenboven een substantiële taalpremie verwerven.

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat zijn vraag louter van technische aard is. Als men afwijkt van de wet op de Rijkscomptabiliteit, moet men dat niet uitdrukkelijk in een artikel van het bepalend gedeelte vermelden?

De Staatssecretaris antwoordt dat men hierover een juridisch dispuut kan opzetten. Misschien heeft de heer Benoît Cerexhe juridisch wel gelijk en ware het veiliger geweest dit inderdaad te vermelden. Fundamenteel zou dit weinig veranderen. De overschakeling die gebeurd is, is helemaal niet tegengesteld aan de opmerkingen van de heer Benoît Cerexhe. De vroegere basisallocaties beantwoordden ook niet aan het bepaalde in artikel 12 van de wet op de Rijkscomptabiliteit. Het betreft hier evenwel geen essentieel gegeven in de begroting.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon herinnert eraan dat die vraag gesteld is aan het Rekenhof en dat die er geen bezwaar tegen had.

VIII. Bespreking van de afdelingen 1 tot 9 van de algemene uitgavenbegroting 2001

Bespreking

De voorzitter vraagt of er vragen zijn over de afdelingen 1 tot 9.

De heer Benoît Cerexhe wenst een vraag te stellen over de afdelingen 1 tot 9. Op bladzijde 29, in post 09.00.23.41.40, staat 26 miljoen ingeschreven voor de informatisering van de kabinetten. Hebben de kabinetten geen computers? Of moeten ze worden vervangen?

De minister van Financiën zegt dat het gaat over het nieuwe SAP-systeem. Het zal nodig zijn alle servers van het kabinet aan te passen. Die kosten zijn inderdaad vrij aanzienlijk.

IX. Examen de la division 23 du budget général des dépenses 2001

Discussion

Mme Anne-Sylvie Mouzon note qu'au programme 1 (intérêts débiteurs AB 23.10.21.21.11), 95 millions avaient été prévus en 2000 à l'initial, 175 millions à l'ajusté 2000. On passe à 305 millions en 2001. Cette augmentation par rapport à l'ajusté 2000 est énorme. Or, au deuxième ajustement 2000 pour l'amortissement de la dette, on est passé à 614 millions. L'augmentation des intérêts débiteurs n'est-elle pas excessive compte tenu des efforts faits en amortissements de la dette à l'ajustement 2000 ? Le justificatif donne les taux d'intérêt retenus, mais rien d'autre. Soit les taux d'intérêt et les chiffres des années 2000 étaient sous-estimés et la dette est alors énorme, malgré l'effort fait en amortissements. Soit le problème est d'une autre nature : mais quel est-il dans ce cas ?

M. Philippe Debry note un changement de stratégie dans les comptes courants et la trésorerie. Peut-on l'expliquer ?

M. Dominique Outers, Attaché, service Gestion de la dette de l'Administration des Finances et du Budget explique à Mme Mouzon que l'article mentionné ne concerne que la dette flottante à court terme. Durant le cours de l'année 2000 et fin 1999, on a constaté une forte augmentation des taux européens à court terme, allant de 2.50 % en 1999 à 4.75 % actuellement. Cette hausse se répercute essentiellement sur la dette flottante. Le taux de référence est de 5.10 %. Aujourd'hui le taux à un mois est à 5.2 %. On peut dire que le taux retenu dans le budget 2001 est en rapport avec les taux actuels. Par ailleurs, on prend le montant moyen de la dette flottante pour 2001 qui est ici de 6 milliards. On peut dire que l'effet de la dette flottante en moyenne sur l'ensemble de la dette directe qui est de 50 milliards, est relativement réduit. Sur base de ces chiffres on arrive à une charge de 305 millions.

M. Philippe Debry se demande si le changement de taux ne nécessite pas un changement de stratégie et une réduction de la dette flottante.

M. Dominique Outers explique que ce changement de stratégie a été adopté dès 1999. Il a permis à la Région de bien résister à la remontée des taux. Le taux moyen 1999 sur l'ensemble de la dette directe était de 4,90 %; sur les 11 premiers mois de l'année il est de 5,29 %. Il s'agit d'une augmentation de 0,30 % alors que les cours sont passés de 2,50 à 5 %. Cela montre que grâce à une nouvelle structure les charges d'intérêts et le coût de la dette ont peu fluctué, à peine 8 % face à ce changement conjoncturel.

IX. Bespreking van afdeling 23 van de algemene uitgavenbegroting 2001

Bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat er, in programma 1, voor de debetrente BA 23.10.21.21.11, 95 miljoen was uitgetrokken op de initiële begroting 2000 en 175 in de aanpassing 2000. Voor 2001 stijgt dat bedrag tot 305 miljoen. Dat is een aanzienlijke stijging in vergelijking met de aanpassing voor 2000. In de tweede aanpassing 2000 voor de schuldaflissing stijgt het bedrag naar 614 miljoen. Is de stijging van de debetrentes niet overdreven rekening houdend met de inspanning die zijn gedaan op het vlak van de aflossing van de schuld in de aanpassing 2000? In de verantwoording staan de desbetreffende rentevoeten, maar niets meer. Ofwel waren de rentevoeten en de ramingen voor het jaar 2000 te laag. De schuld is bijgevolg aanzienlijk, ondanks de aflossingen, ofwel is het probleem van een andere aard, maar waarover gaat het dan?

De heer Philippe Debry merkt een wijziging in de strategie inzake de lopende rekeningen en de kastoestand. Is daar een verklaring voor?

De heer Dominique Outers, Attaché, dienst Schuldbeheer bij de Administratie van Financiën en Begroting legt aan mevrouw Mouzon uit dat het artikel waarvan sprake alleen betrekking heeft op de vlottende schuld op korte termijn. In de loop van het jaar 2000 en eind 1999 heeft men vastgesteld dat Europese rentevoeten op korte termijn fors gestegen zijn, te weten van 2.50% in 1999 tot 4.75% op dit ogenblik. Dat heeft vooral gevolgen voor de vlottende schuld. Het referentietarief bedraagt 5.10%. Vandaag bedraagt de rente-op-een-maand 5.2%. Men kan stellen dat de rentevoet in de begroting 2001 in verhouding staat tot de huidige rentevoeten. Voorts neemt men het gemiddelde bedrag van de vlottende schuld voor 2001, die hier 6 miljard bedraagt. Men kan stellen dat de gemiddelde vlottende schuld in de gehele directe schuld 50 miljard bedraagt. Op grond van die cijfers komt men tot een last van 305 miljoen.

De heer Philippe Debry vraagt zich af of de gewijzigde rentevoet niet zou moeten leiden tot een gewijzigde strategie en een vermindering van de vlottende schuld.

De heer Dominique Outers legt uit dat men reeds in 1999 van strategie veranderd is. Hierdoor was het Gewest beter gewapend tegen de nieuwe stijging van de rentevoeten. De gemiddelde rentevoet 1999 op de gehele directe schuld bedroeg 4,90%. Voor de 11 eerste maanden van het jaar bedraagt die 5,29%. Het betreft dus een stijging van 0,30%. De tarieven zijn daarentegen gestegen van 2,5 tot 5%. Dat toont aan dat dankzij een nieuwe structuur de rentelasten en de kosten van de schuld weinig fluctueren, amper 8% in deze conjuncturele verandering.

Le Ministre explique comment les fonctionnaires sont arrivés d'une manière magistrale à limiter dans les faits les charges découlant de la dette de sorte que cette charge est inférieure à celle que supportent les autres entités fédérées.

M. Dominique Outers précise qu'au niveau de la structure actuelle de la dette on est à 80 % à taux fixe. Donc la sensibilité du portefeuille est réduite à 20 %. La duration actuelle est de 3,5 ans, ce qui est très confortable. La duration du fédéral est de 4 ans.

M. Philippe Debry demande au ministre si ces éléments de stratégie sont bien repris dans la note jointe au rapport. La dette "Intervention de la charge amortissement d'emprunts contractés par l'Agglomération" monte en 2000 et disparaît quasiment aujourd'hui. Elle passe de 1.8 milliards en 2000 à 3 millions en 2001. Cette dette est-elle éteinte ?

M. Jean-Pierre Hagon, Inspecteur général auprès de l'Inspection Générale des Recettes et Taxes de la Région de Bruxelles-Capitale, répond qu'il s'agit d'un emprunt en 1990, venu à terme 10 ans après.

X. Suite de la discussion générale du budget 2001 (8 décembre 2000)

Le Ministre donne une série de réponses à des questions qui lui ont été posées au cours de la discussion générale.

Réponses du ministre

La semaine passée ont été entamées au sein de cette commission, les discussions relatives à l'ajustement du budget 2000 et au projet budgétaire 2001. Pour le Ministre, placé de son côté de la table, ce fut une expérience intéressante mais également captivante. Nul n'ignore quand et dans quelles circonstances il a accepté la responsabilité de l'élaboration de ce budget. Comme il l'a déjà mentionné auparavant, c'était comme s'il avait dû sauter sur un train fonçant à 150 km/heure. Depuis lors, il s'est déjà quelque peu remis de ce départ en flèche et a pu s'asseoir dans son fauteuil pour contempler ce qui se déroule dans le train de la Région de Bruxelles-Capitale.

Afin de compléter la métaphore, il peut affirmer tranquillement que jusqu'ici 'il voyage pour apprendre'. Ces premières semaines en fonction lui ont appris énormément sur les travaux budgétaires devant et surtout derrière les coulisses. Il a pu participer à la dernière phase des discussions budgétaires au sein du Gouvernement et depuis, il s'est amplement informé sur les négociations qui l'ont précédée. A son grand étonnement, il a pu constater par exemple que le travail budgétaire est pris en charge de a à

De minister legt uit hoe de ambtenaren er op uitstekende wijze in geslaagd zijn de lasten die uit de schuld voortvloeien in de feiten te beperken zodat ze lager uitvallen dan die welke gedragen worden in de andere federale entiteiten.

De heer Dominique Outers preciseert dat men in de huidige structuur van de schuld nu aan 80% (vast tarief) zit. Het rente gevoelig gedeelte van de portefeuille is dus tot 20% verminderd. De huidige duur is 3,5 jaar, wat zeer comfortabel is. Bij de federale overheid is dat vier jaar.

De heer Philippe Debry vraagt de minister dat hij een en ander in de nota bij het verslag zou laten voegen. De schuld verbonden aan de aflossingen van de leningen die de agglomeratie aangegaan is stijgt in 2000 en verdwijnt thans bijna volledig. Ze zakt van 1,8 miljard in 2000 naar 3 miljoen frank in 2001. Is deze schuld afgebouwd?

De heer Jean-Pierre Hagon, Inspecteur-generaal bij de Generale Inspectie van de Ontvangsten en Taksen van het Hoofdstedelijk Brussels Gewest antwoordt dat het om een lening uit 1990 gaat, die na 10 jaar afbetaald is.

X. Voortzetting van de algemene bespreking van de begroting 2001 (8 december 2000)

De minister geeft een aantal antwoorden op vragen die hem tijdens de algemene bespreking gesteld zijn.

Antwoorden van de minister

Vorige week heeft deze commissie de bespreking van de begrotingsaanpassing 2000 en de ontwerpbegroting 2001 aangevat. Voor de minister was dit, aan deze zijde van de tafel, een boeiende maar ook spannende ervaring. Het is algemeen bekend in welke omstandigheden hij de verantwoordelijkheid voor de opmaak van deze begroting op zich heeft genomen. Het was, hij heeft het al eens gezegd, alsof hij op een trein moest springen die tegen 150 km per uur voorbijraasde. Ondertussen is hij al een beetje kunnen bekomen van deze "jump-start", heeft hij kunnen plaats nemen in zijn zetel, en al eens kunnen rondkijken naar wat er allemaal gebeurt binnen deze trein van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Om de beeldspraak helemaal te vervolledigen kan hij rustig zeggen dat wij tot hiertoe "reizen om te leren". Deze eerste weken in functie hebben hem enorm veel bijgebracht over het begrotingswerk voor en vooral ook achter de schermen. Hij heeft de laatste fase van de begrotingsonderhandelingen binnen de Regering kunnen meemaken en heeft zich sindsdien ook uitgebreid geïnformeerd over de besprekingen die eraan voorafgingen. Tot zijn verbazing heeft hij bijvoorbeeld vastgesteld dat in het Brussels

z au niveau des cabinets. Si ceci est évident en ce qui concerne l'interprétation politique en termes budgétaires de la politique, ce l'est beaucoup moins pour le chiffrage concret des projets gouvernementaux et même pour la confection matérielle des documents budgétaires. Son prédécesseur a, probablement pris par le même étonnement, mis en œuvre une politique visant deux objectifs à la fois : d'une part il a veillé, malgré un manque total de support administratif du travail budgétaire, à ce que la Région puisse disposer à temps de documents budgétaires d'une qualité aussi grande que possible, et d'autre part, il a commencé pour la Région de Bruxelles-Capitale à instaurer un appareil budgétaire administratif qui puisse garantir une continuité budgétaire solidement soutenue et correctement développée. Ainsi, il a été décidé de développer une cellule d'audit interne, une manœuvre de rattrapage a été amorcée afin de clôturer les comptes pour la première fois en dix ans et les premières études ayant pour but de dessiner une administration budgétaire convenable ont été entamées.

Sa courte expérience en tant que Ministre des Finances et du Budget lui confirme que le juste chemin a été choisi. Il veut continuer cette politique et là où c'est possible, la renforcer. Il souhaite à court terme développer l'instrument administratif qui doit veiller à l'élaboration correcte et ponctuelle des budgets et à un suivi permanent et approfondi de la réalisation du budget pendant l'exercice.

Qu'on le comprenne bien, il ne se cachera pas derrière l'absence d'une structure budgétaire administrative pour expliquer ou justifier les lacunes actuelles des documents budgétaires. Les commissaires savent que le Gouvernement a finalisé le budget le 11 novembre dernier. Ses collaborateurs et lui-même, en collaboration avec ses collègues du Gouvernement, ont tout mis en œuvre pour transmettre dans les plus brefs délais les documents au Conseil afin qu'une étude et une discussion circonstanciées puissent avoir lieu. Au 1er décembre on a déjà pu consacrer une discussion au budget 2000 ajusté et au nouveau budget pour l'année prochaine. Cette discussion était également particulièrement intéressante et captivante à plusieurs titres. Différents collègues ont posé des questions intéressantes et instructives concernant la politique gouvernementale qui se cache derrière les chiffres budgétaires. Le ministre les en remercie et y reviendra plus loin.

D'autres collègues ont formulé des questions et des observations sur la partie générale du budget, à savoir l'exposé général. Des remarques souvent pertinentes ont appris des tas de choses qui seront utiles à l'avenir lors de l'élaboration de cette partie générale. Le Ministre en tiendra certainement compte. Plusieurs de ces observations et critiques prendront une autre dimension lorsqu'elles seront placées dans un cadre général puisqu'il s'agit souvent de

Hoofdstedelijk Gewest het begrotingswerk van a tot z op kabinetsniveau wordt afgewerkt. Dit is uiteraard vanzelfsprekend voor wat de politieke invulling van het beleid in begrotingstermen betreft, het is het heel wat minder voor wat de concrete becijfering van regeringsprojecten en zelfs de materiële opmaak van de begrotingsdocumenten betreft. Zijn voorganger heeft, wellicht vanuit eenzelfde verbazing, een tweesporenbeleid op gang gebracht: enerzijds diende ervoor gezorgd dat, ondanks een totaal gebrek aan ambtelijke ondersteuning van het begrotingswerk, het Gewest toch tijdig kon beschikken over zo degelijk mogelijke begrotingsdocumenten, en anderzijds werd een begin gemaakt om voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een ambtelijk begrotingsapparaat uit te bouwen dat garant kan staan voor een grondig onderbouwde en correct uitgewerkte begrotingscontinuïteit. Daartoe werd bijvoorbeeld beslist om een interne audit-cel uit te bouwen, werd een inhaaloperatie opgezet om voor het eerst in tien jaar de rekeningen af te sluiten en werden de eerste studies aangevat om een degelijke begrotingsadministratie vorm te geven.

Zijn korte ervaring als Minister van Financiën en Begroting bevestigt hem dat hiermee de juiste weg werd ingeslagen. Hij wil dit beleid voortzetten en waar mogelijk nog meer kracht bijzetten. Het is zijn betrachting om op zeer korte termijn het ambtelijk instrument uit te bouwen dat moet instaan voor de tijdige en correcte opmaak van de begrotingen en voor een permanente en grondige opvolging van de uitvoering van de begroting gedurende het werkjaar.

Het moet voor iedereen duidelijk zijn dat hij zich niet zal verschuilen achter de afwezigheid van een ambtelijke begrotingsstructuur om de huidige tekortkomingen in de begrotingsdocumenten te verklaren of te vergoelijken. De commissieleden weten dat de Regering op 11 november de laatste hand heeft gelegd aan de begroting. Hijzelf en zijn medewerkers hebben, samen met de collega's in de Regering, alles in het werk gesteld om de Raad zo snel als mogelijk de documenten te bezorgen teneinde een grondige studie en bespreking mogelijk te maken. Al op 1 december kon een eerste bespreking worden gewijd aan de aangepaste begroting 2000 en de nieuwe begroting voor volgend jaar. Ook deze bespreking was in velerlei opzichten bijzonder interessant en leerrijk. Verschillende collega's hebben heel wat boeiende en zeer concrete vragen gesteld over het regeringsbeleid dat achter de begrotingscijfers schuilgaat. De Minister dankt hen hiervoor. Hij zal hier later op terugkomen.

Andere collega's hebben vragen en bedenkingen geplaast bij het algemene deel van de begroting, de zogenaamde algemene toelichting. Vaak terechte bemerkingen die heel wat bijbrengen voor de opmaak van dit algemeen beschouwend deel voor de toekomst. Hij zal hier zeker rekening mee houden. Verschillende van deze bemerkingen en kritieken zullen echter een andere dimensie krijgen indien ze geplaatst worden binnen een algemeen kader. Het

données et de chiffres concrets qui peuvent susciter la confusion lorsqu'ils sont tirés de leur contexte. Il est peut-être vrai que le cadre général reste insuffisamment décrit dans le présent document. La course contre la montre a malheureusement trahi les auteurs du document. La même excuse, et le Ministre se rend pleinement compte du fait que ce n'est qu'une excuse et donc à éviter à l'avenir, vaut pour les différentes erreurs linguistiques.

A ce propos le Ministre prendra au sérieux aussi bien les observations des membres de la commission que celles des rapporteurs, mais voudrait quand même éclaircir les commentaires qui sont dans cet exposé général. Il est également important de lire les différentes données dans leur contexte afin d'éviter que de mauvaises conclusions puissent être tirées des textes.

Mme Mouzon a justement remarqué qu'il y avait des différences assez frappantes entre les textes néerlandais et français. Elle nous a également indiqué que certains tableaux peuvent donner un cachet tendancieux à l'exposé général qui n'exprime pas exactement les intentions voulues par le Gouvernement.

La description de l'évolution économique dans les autres régions est également relevante pour la Région de Bruxelles-Capitale – de plus, elle est faite chaque année – parce que les interactions sociales et économiques entre les différentes régions sont bien entendu particulièrement importantes. Quand certaines différences sont soulignées, il ne s'agit en aucune façon d'oppositions communautaires, et le Gouvernement ne veut pas faire le procès des autres régions. Il faut veiller à ce que les intérêts de la Région de Bruxelles-Capitale soient défendus aussi bien que possible.

Même s'il paraît exagéré que le nom de 'Cockerill-Sambre' soit concrètement mentionné, il ne s'agit pas ici de viser particulièrement cette entreprise comme modèle mais bien d'illustrer la tendance générale dans cette Région par le biais d'un exemple – mal choisi selon certains – qui était caractéristique à l'époque en matière de l'évolution économique.

Idem dito, la référence aux tableaux relatifs à la distinction entre les Belges et les non Belges dans la structure d'âge ne doit pas être tirée de son contexte. Ce n'est donc pas ce tableau ou la relation avec la naturalisation rapide ou non - voir page 16 - qui fera changer les conclusions économiques. L'un et l'autre doivent plutôt être considérés comme données statistiques pour lesquelles ni la Région flamande ni la Région wallonne, ni les développements démographiques en ce qui concerne la population des autochtones et celle des allochtones ne revêtent en eux-mêmes une certaine importance. Des statistiques peuvent servir à la stratégie budgétaire, les développements politiques le peuvent également, sans pour autant les retirer de

gaat immers vaak over concrete cijfers en gegevens waar rond verwarring kan ontstaan indien ze uit dit kader gerukt worden. Wellicht is het juist dat dit algemene kader nog onvoldoende beschreven werd in het document dat voorligt. De tijdsdruk heeft de opstellers van het document hier spijtig genoeg parten gespeeld. Hetzelfde excuus, en hij realiseert zich terdege dat het maar een excuus is en bijgevolg te vermijden in de toekomst, gaat op voor de verschillende taalfouten.

In dit verband zal hij dan ook de bemerkingen van zowel de Commissieleden als de verslaggever graag "au sérieux" nemen voor de toekomst maar wil hij de nuances die in deze toelichting werden omschreven, toch verduidelijken. Het is ook belangrijk dat de verschillende gegevens binnen hun context worden gelezen precies om te vermijden dat verkeerde conclusies getrokken worden uit de voorliggende teksten.

Mevrouw Mouzon merkte terecht op dat er nogal frappante verschillen bestonden tussen de Nederlandstalige en de Franstalige teksten. Ook wees zij erop dat sommige tabellen de algemene toelichting een tendentieuze stempel kunnen geven die niet helemaal de doelstellingen verwoordt die door de Regering werden vooropgesteld.

De beschrijving van de economische evolutie in de andere gewesten is ook voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest relevant – ze wordt bovendien ieder jaar gemaakt – omdat de sociale en economische interacties tussen de verschillende gewesten uiteraard bijzonder belangrijk zijn. Als er gewezen wordt op bepaalde verschillen dan gaat het uiteraard in geen geval over communautaire tegenstellingen, nochtans wil de Regering geen proces maken van andere gewesten. Er moet op toegezien worden dat de belangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest naar best vermogen worden verdedigd.

Zelfs als het overdreven lijkt dat de naam van "Cockerill-Sambre" concreet wordt vermeld is dit niet om het bedrijf als voorbeeld te stellen maar enkel om de algemene tendens in de regio te verduidelijken aan de hand van een – voor sommigen misschien ongelukkig – voorbeeld dat ooit typerend was inzake de economische evolutie.

De verwijzing naar de tabellen i.v.m. het onderscheid tussen Belgen en niet-Belgen binnen de leeftijdsstructuur mag niet uit zijn verband worden gerukt. Het is niet deze tabel of de relatie met de al dan niet sneller naturalisatie – zie pagina 16 – die de economische gevolgtrekkingen zal doen wijzigen. Een en ander dient eerder bekeken als een statistisch gegeven waar noch het Waals of Vlaams Gewest, noch de demografische ontwikkelingen inzake autochtone en allochtone bevolking van enige betekenis mogen zijn. Statistieken kunnen de begrotingsstrategie dienen, politieke ontwikkelingen kunnen dit eveneens, evenwel zonder deze uit hun verband te halen. De minister zal erop toezien dat die gegevens voortaan in de algemene uit-

leur contexte. Le Ministre veillera à ce que ces informations figurent désormais dans l'exposé général. Les tableaux concernant l'impôt des personnes physiques par habitant ont été établis de façon plus ou moins malencontreuse lorsque l'on parle de chiffres 'comparables' entre les différentes régions.

Le Ministre admet que la comparaison concernant la pression fiscale à laquelle M. Vervoort fait référence n'est pas "complète" et que dès lors elle n'est pas vraiment pertinente. Une étude plus approfondie de la pression fiscale globale du royaume, des régions, des provinces et des communes se justifie tout à fait. A cet égard, les tableaux relatifs à l'impôt des personnes physiques par habitant sont présentés de façon quelque peu malheureuse lorsqu'ils évoquent des chiffres "comparables" entre les différentes régions. En ce qui concerne la pression fiscale, M. Vervoort souhaite savoir ce que le Gouvernement a décidé précisément. Afin que tout soit clair et pour éviter tout malentendu, vous trouverez ci-après le texte de la délibération du Gouvernement : «Le Gouvernement envisagera la possibilité de réduire la pression fiscale régionale pour le budget 2002 dès que les moyens budgétaires inscrits à l'accord de coopération et prévué dans l'accord du Gouvernement fédéral seront garantis (report des soldes et croissance des montants alloués) et que les conséquences de l'accord dit de la "Sainte-Perlette" pourront être évalués dans les grandes lignes.»

Qu'il soit clair, sur base d'un nouveau tableau (source: Ministère fédéral des Finances – Service d'étude et de documentation), que la présentation à la page 23 de l'exposé général tire quelque peu les faits du contexte. En effet, l'imposition totale par pouvoir s'avère être particulièrement importante.

Pour l'année 1998 par exemple, le rapport impôt des personnes physiques/habitant s'élève pour le Royaume à 92.939 BEF. Pour la Région bruxelloise cela équivaut à 91.125 BEF, pour la Région flamande cela s'élève à 99.254 BEF et pour la Région wallonne à 82.410 BEF. Le Ministre donne ces chiffres simplement pour montrer qu'il faut se montrer vigilant avec les statistiques. Qu'il soit clair qu'il ne s'agit ici que de l'impôt des personnes physiques payé par les habitants, ceci sans tenir compte des centimes additionnels ou des impôts des pouvoirs subordonnés.

De même il y a l'aperçu de l'impôt total de la Région de Bruxelles-Capitale, où les communes les plus 'riches' et les plus 'pauvres' de la région peuvent quelque peu prêter à confusion. Sous ce rapport, l'intention n'est absolument pas de donner quelque indication sur l'identité de la commune la plus 'riche' ou la plus 'pauvre' de la Région bruxelloise. Qu'il soit clair que ce n'est pas parce que la commune de Bruxelles contribue pour plus de 11 milliards à l'impôt total du Royaume, alors que la commune de St Josse ne le fait 'que' pour 878 millions, qu'un rapport peut être établi en ce qui concerne les indicateurs qui doivent désigner les communes dites les plus 'riches' ou les plus

eenzetting worden opgenomen. De minister zal er op toezien dat deze informatie voortaan inde algemene toelichting wordt opgenomen. De tabellen over de personenbelasting per bewoner zijn vrij ongelukkig opgesteld wanneer men spreekt van cijfers die tussen de Gewesten vergeleken kunnen worden.

De minister geeft toe dat de vergelijking omtrent de fiscale druk waarnaar de heer Vervoort verwijst niet "totaal" is en bijgevolg niet echt relevant is. Een meer diepgaande studie omtrent de globale fiscale druk van zowel het Rijk, de Gewesten, de provincies als de gemeenten is hier op zijn plaats. De tabellen omtrent de personenbelasting per inwoner zijn in dit verband enigszins ongelukkig geproduceerd wanneer men spreekt van "vergelijkbare" cijfers tussen de onderscheiden gewesten. Met betrekking tot de fiscale druk wenst de heer Vervoort te weten wat de Regering precies beslist heeft. Voor alle duidelijkheid en om alle misverstanden te vermijden volgt hierbij de tekst van de regeringsbeslissing : « De regering zal de mogelijkheid in overweging nemen om de gewestelijke fiscale druk voor de begroting 2002 te verlagen zodra de begrotingsmiddelen ingeschreven in het samenwerkingsakkoord en bepaald in het akkoord met de federale regering zullen gewaarborgd zijn (hiermee wordt de overdracht van de saldo's bedoeld en de stijging van de toegekende bedragen) en zodra de gevolgen van het zogenaamde Ste Perlette-akkoord in grote lijnen kunnen worden geëvalueerd ».

Het moge duidelijk zijn aan de hand van een nieuwe tabel (bron: federaal Ministerie van Financiën – Studie- en documentatiedienst) dat de voorstelling op pagina 23 van de algemene toelichting de feiten enigszins uit hun verband rukt. Inderdaad, de totale belastingheffing berekend per bestuur is hier van uitzonderlijk belang.

Voor het jaar 1998 bijvoorbeeld bedraagt de verhouding personenbelasting/inwoner voor het Rijk 92.939 BEF. Voor het Brussels Gewest is dit 91.125 BEF, voor het Vlaams Gewest bedraagt dit 99.254 BEF en voor het Waals Gewest 82.410 BEF. Deze cijfers geeft de minister enkel om aan te tonen dat met statistieken omzichtig moet worden omgegaan. Het moge duidelijk wezen dat het hier enkel om de door de inwoners betaalde personenbelasting gaat, dit zonder rekening te houden met aanvullende opcentiemen of belastingen van ondergeschikte besturen.

Zo is er eveneens het overzicht van de totale belasting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar de zogenaamde "rijkste" en "armste" gemeenten van het gewest enigszins voor enige verwarring kunnen zorgen. In dit verband is het absoluut niet de bedoeling om enige aanwijzing te geven over welke gemeente de rijkste dan wel de meest arme is van het Brussels Gewest. Het moge immers duidelijk zijn dat het niet is omdat de gemeente Brussel voor meer dan 11 miljard bijdraagt in de totale belasting van het Rijk terwijl de gemeente Sint-Joost-ten-Node dit voor "slechts" 878 miljoen doet, dat hier enig verband kan gelegd worden voor wat betreft de indicatoren die de zogenaamde "rijkste" en "armste" gemeenten

‘pauvres’ du pays. La terminologie utilisée dans les tableaux a été mal choisie.

L’autre remarque de M. Cerexhe en rapport avec la chute assez spectaculaire (de 9,23 % en 1999 vers 6,26% en 2000) de la quote-part bruxelloise dans la dotation totale de l’Etat de l’impôt des personnes physiques (la part des recettes en ce qui concerne l’impôt des personnes physiques qui reflue vers la Région) est correcte. Les recettes totales pour 2000 ont été incorrectement reprises dans les tableaux.

En effet, la recette totale s’élève pour les trois régions réunies en 1999 à environ 386 milliards et pour l’année 2000 à 394,5 milliards, et donc pas à 563 milliards. Malgré cette augmentation globale, la part attribuée de l’impôt des personnes physiques levé à Bruxelles qui reflue vers la Région évolue de 35,2 milliards en 1999 (ou 9,12%) à 35,5 milliards en 2000 (ou 8,9%).

Quoi qu’il en soit, ces chiffres confirment que les moyens fiscaux de la population bruxelloise ne cessent de diminuer.

Sans vouloir éviter la responsabilité de certains problèmes pertinents de ‘l’Exposé Général’, le ministre aimerait qu’on lise ces données statistiques en fonction de vraies raisons pour lesquelles elles ont été incorporées. Elles ont été incorporées à ce document afin de donner à la fois une impulsion au débat qui peut se développer au sein du Conseil, un débat dans lequel, par exemple, l’évolution préoccupante de la capacité fiscale au sein de la Région de Bruxelles-Capitale peut entrer en ligne de compte.

Par ailleurs, l’exposé global doit prouver que la ‘transparence’ et ‘la responsabilisation’ ne sont pas des termes vides de sens pour ce Gouvernement. Ce Gouvernement veut une politique positive, une réalisation loyale de l’accord gouvernemental et avant tout une visibilité et une clarté des options et décisions qui ont été prises. Le budget est le premier document qui doit de façon univoque préciser à ce Conseil les objectifs du Gouvernement.

C’est dans ce cadre qu’un nouvel article a été budgété séparément sur le fameux «milliard», afin de le distinguer des autres droits de tirage. Lorsque l’accord de Gouvernement a été rédigé, ces droits de tirage spécifiques ont reçu une affectation distincte des autres droits de tirage. Ces montants doivent être spécifiquement affectés à l’enseignement. Il est dès lors important que cela apparaisse clairement dans les chiffres budgétaires. On peut dès lors s’étonner que certains posent des questions sur ce sujet. L’année dernière, on n’a pas travaillé de cette manière qui est antérieure à son entrée en fonction.

Ceci étant dit, le Ministre aimerait répéter qu’il tient à prendre les remarques de la commission très au sérieux.

van het land moeten aanduiden. De terminologie gebruikt in de tabellen is ongelukkig gekozen.

De andere bemerking van de heer Cerexhe i.v.m. de toch wel spectaculaire daling (van 9,23% in 1999 naar 6,26% in 2000) van het Brusselse aandeel in de totale Rijksdotatie van de personenbelasting voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (het deel van ontvangsten inzake personenbelasting dat terugstroomt naar het gewest) is correct. De totale ontvangsten voor 2000 werden verkeerdelijk in de tabellen opgenomen.

Inderdaad bedraagt de totale ontvangst voor de drie gewesten samen in 1999 om en bij de 386 miljard waar dit in het jaar 2000 394,5 miljard, en dus niet 563 miljard, bedraagt. Ondanks deze globale stijging evolueert het toegewezen gedeelte van de in Brussel geheven personenbelasting dat terugvloeit naar het Gewest daarentegen van 35,2 miljard in 1999 (of 9,12%) naar 35,5 miljard in 2000 (of 8,9%).

Hoe dan ook bevestigen deze cijfers dat de fiscale draagkracht van de Brusselse bevolking alsmat daalt.

Zonder de verantwoordelijkheid voor enige pertinente knelpunten in de “Algemene Toelichting” te willen ontwijken, wenst de minister dat in het kader van deze ambitieuze begroting de statistische gegevens worden gelezen in functie van datgene waartoe zij werden opgenomen. Ze werden in dit document opgenomen om eveneens een aanzet te geven tot het debat dat zich in de Raad kan ontwikkelen. Een debat waarin bijvoorbeeld ook de zorgwekkende evolutie van de fiscale capaciteit binnen ons Hoofdstedelijk Gewest aan bod kan komen

Voorts moet uit de globale uiteenzetting blijken dat “transparantie” en “openheid” voor deze Regering geen loze begrippen zijn. Deze Regering wenst een positieve politiek, een loyale uitvoering van het regeerakkoord en bovenal een totale zichtbaarheid en duidelijkheid van de genomen opties en beslissingen. De begroting is het eerste document dat ondubbelzinnig de doelstellingen van de regering voor de Raad moet duidelijk maken.

In dat kader is dat veelbesproken miljard in een nieuw afzonderlijk begrotingsartikel ingeschreven om het van de andere trekkingsrechten te onderscheiden. Toen het regeerakkoord opgesteld werd, hebben die specifieke trekkingsrechten een andere bestemming dan de andere trekkingsrechten gekregen. Die bedragen moeten specifiek aan het onderwijs toegewezen worden. Dat moet bijgevolg duidelijk in de begroting tot uiting komen. Het is dan ook verwonderlijk dat sommigen hierover vragen stellen. Vorig jaar, toen ik nog geen minister was, werd een andere werkmethode gevolgd.

De minister herhaalt dat hij de opmerkingen van deze Commissie bijzonder ernstig wil nemen. Ze zullen hem

Elles l'aideront à perfectionner les documents budgétaires et à les approfondir plus amplement. Le Ministre fait une priorité personnelle de livrer l'an prochain un document dans lequel les défauts connus encore aujourd'hui seront totalement écartés.

Le Ministre remercie les commissaires pour le débat particulièrement intéressant et espère pouvoir compter sur leur soutien.

M. Benoît Cerexhe se demande si la scission du fameux milliard résulte vraiment uniquement d'un souci de transparence. L'orateur prétend avoir entendu des échos différents. Y a-t-il bien unanimité au sein du Gouvernement quant à l'utilisation de ce crédit ? Il souhaite que ce crédit ne soit pas lié à des discussions institutionnelles.

Le Ministre répond qu'à ce sujet il n'y aura que l'accord de Gouvernement et rien d'autre.

M. Benoît Cerexhe souhaite que le ministre précise ce que dit l'accord de Gouvernement.

Le Ministre précise que la somme précédente a été liquidée sans heurts. Il reste le milliard qui sera liquidé dans les mêmes conditions. L'accord gouvernemental prévoit donc deux montants. Il est prévu à quelles fins ces montants doivent être utilisés. C'est aussi pourquoi ces montants sont mentionnés séparément.

M. Walter Vandenbossche rappelle qu'il n'y a pas seulement l'accord gouvernemental. Il faut également s'en référer à l'exécution de celui-ci.

M. Serge de Patoul souligne que la répartition de cet argent s'est bien passée cette année-ci et que cela devra se répéter exactement dans les mêmes conditions en 2001.

Le Ministre affirme sa confiance dans la bonne exécution de l'accord gouvernemental.

M. Philippe Debry rappelle sa préoccupation sur la question des litiges et sur les accords de coopération, ainsi qu'à propos des fonds budgétaires. Le Ministre pourrait-il insister auprès de M. Jos Chabert afin d'obtenir cette information ?

XI. Suite et fin de la discussion générale du budget 2001 (11 décembre 2001)

M. Walter Vandenbossche demande à la Présidente d'ouvrir la séance quitte à la suspendre immédiatement s'il le faut.

helpen om de begrotingsdocumenten bij te schaven en verder uit te diepen. De Minister maakt er een prioriteit van om volgend jaar een document af te leveren waarin de huidige euvels zijn weggewerkt.

Hij dankt de commissieleden voor het bijzonder interessante debat en hoopt hier verder op hun steun te kunnen rekenen.

De heer Benoît Cerexhe vraagt of men het miljard werkelijk ter wille van de transparantie heeft opgesplitst. De spreker zegt dat hij andere klokken heeft horen luiden. Is de Regering eensgezind over het gebruik van dit krediet ? Hij wenst dat dit krediet niet afhankelijk gemaakt wordt van debatten over de instellingen.

De minister antwoordt in dit verband dat enkel het regeringsakkoord telt.

De heer Benoît Cerexhe vraagt dat de minister verduidelijkt wat het regeringsakkoord bepaalt.

De minister zegt dat het vorige bedrag zonder problemen vereffend is. Enkel het bedrag van 1 miljard frank blijft nog over en het zal onder dezelfde voorwaarden vereffend worden. Het regeringsakkoord bepaalt dat het om twee bedragen gaat en beschrijft de bestemming ervan. Dat is de reden waarom de twee bedragen afzonderlijk vermeld worden.

De heer Walter Vandenbossche herinnert eraan dat er meer is dan het regeringsakkoord. Men moet zien hoe dit uitgevoerd wordt.

De heer Serge de Patoul onderstreept dat de verdeling van dit bedrag dit jaar goed verlopen is en dat dit in 2001 onder exact dezelfde voorwaarden zal moeten gebeuren.

De minister bevestigt zijn vertrouwen in de goede uitvoering van het regeringsakkoord.

De heer Philippe Debry herinnert eraan dat hij vragen gesteld heeft over de geschillen, de samenwerkingsakkoorden en de begrotingsfondsen. Zou de minister er bij de heer Jos Chabert willen op aandringen dat hij deze informatie bezorgt ?

XI. Voortzetting en beëindiging van de algemene bespreking van de begroting 2001 (11 december 2000)

De heer Walter Vandenbossche verzoekt de Voorzitter om de zitting te openen om ze dan desnoods meteen te schorsen.

La Présidente ouvre la séance mais ne la suspend pas. La Présidente rappelle aux membres que la discussion générale est close. Elle invite les commissaires à émettre maintenant leurs remarques sur certains articles.

L'examen de la dotation du Parlement est reporté à jeudi 14 décembre à 16.30 h. Ce même jour aura lieu la discussion sur le rapport.

Toutes les questions sur le budget seront épuisées ce 11 décembre. La Présidente signale qu'un amendement supplémentaire à l'article 11 du budget 2001 des dépenses vient d'être déposé par le Gouvernement.

M. Philippe Debry demande pourquoi la dotation n'est pas débattue ce 11 décembre.

La Présidente répond que cela provient de la demande d'avoir des explications supplémentaires sur le budget.

XII. Discussion des articles

Le Ministre explique qu'il y a 26 amendements du Gouvernement. Leur nombre peut sembler impressionnant. En réalité, ils résultent de la numérotation séparée de tous les fonds budgétaires. Un amendement porte sur le budget des voies et moyens. Ces amendements sont similaires à ceux déposés pour le deuxième feuillet d'ajustement 2000. Il s'agit donc généralement de corrections techniques. Ils concernent par ailleurs les fonds budgétaires, les organismes d'intérêt public, les parastataux de type A et les services à gestion séparée.

Par ailleurs, un document a été remis avec toutes les réponses possibles aux questions posées par les commissaires (voir annexe 1)

Le Ministre parcourt les différentes questions et réponses jointes en annexe, qui traitent des points suivants.

- L'évolution de l'intervention de solidarité pour la Région. Il s'agit d'une question de M. Benoît Cerexhe.
- Le détail des fonds budgétaires pour les années 2000 et 2001. Il s'agit d'une question de M. Philippe Debry.
- La récupération des arriérés de la taxe régionale autonome. Il s'agit d'une question de Mme Anne-Sylvie Mouzon.

De Voorzitter opent de zitting zonder ze te schorsen. De Voorzitter herinnert de leden eraan dat de algemene bespreking was beëindigd. De Voorzitter nodigt de commissarissen uit hun opmerkingen betreffende sommige artikels nu te willen stellen.

Het onderzoek van de dotatie van het parlement wordt uitgesteld tot donderdag 14 december om 16.30 uur. Diezelfde dag zal het verslag besproken worden.

Alle vragen over de begroting zijn op 11 december gesteld. De Voorzitter deelt mee dat de Regering zopas een bijkomend amendement op artikel 11 van de uitgavenbegroting 2001 heeft ingediend.

De heer Philippe Debry vraagt waarom de dotatie niet op 11 december besproken wordt.

De Voorzitter antwoordt dat zulks niet het geval is omdat er bijkomende uitleg over de begroting is gevraagd.

XII. Artikelsgewijze bespreking

De minister legt uit dat er 26 regeringsamendementen zijn. Dit aantal kan indrukwekkend lijken. In werkelijkheid komt dit doordat men alle begrotingsfondsen apart heeft genummerd. Eén amendement heeft betrekking op de middelenbegroting. Deze amendementen zijn van hetzelfde type als deze neergelegd bij de tweede aanpassing 2000. Het betreft dus meestal technische aangelegenheden die worden rechtgezet. Daarnaast hebben ze betrekking op de begrotingsfondsen, de instellingen van openbaar nut, de parastatalen A en de diensten met afzonderlijk beheer.

Daarnaast werd een bundel neergelegd met alle mogelijke antwoorden op de vragen die werden gesteld door de collega's. (zie bijlage 1)

De minister overloopt de verschillende vragen en antwoorden die in bijlage bij dit verslag worden gevoegd. Het betreft.

- De evolutie van de solidariteitstussenkomst in het Gewest. Het betreft een vraag van de heer Benoît Cerexhe.
- Het detail van de budgettaire fondsen voor de jaren 2000 en 2001. Het betreft een vraag van de heer Philippe Debry.
- De recuperatie van achterstallende van de autonome gewestbelasting. Het betreft een vraag van mevrouw Anne-Sylvie Mouzon.

- L'augmentation des droits de tirage pour la remise au travail de chômeurs. Il s'agit d'une question de M. Philippe Debry. Le ministre confirme qu'il n'y a plus de plafond.
- L'évolution de l'encours. Il s'agit d'une question de M. Philippe Debry. L'encours augmente en raison du renouvellement d'investissements. Il s'agit de montants considérables à plus long terme.
- La liste des anticipations. Il s'agit d'une question de M. Philippe Debry.
- Les recettes de l'impôt des personnes physiques.
- L'évolution de la part attribuée de l'impôt des personnes physiques depuis 1989 pour les trois Régions. Il s'agit d'une question de MM. Alain Adriaens et Benoît Cerexhe.
- Les raisons de la chute des recettes Agglo/précompte immobilier. Cette question a été posée indirectement.

Sur ce dernier point, M. Benoît Cerexhe se rappelle que lors de la discussion du deuxième feuillet d'ajustement 2000, on avait constaté une diminution du précompte immobilier. En dépit de cette diminution, on reprend pour 2001 le même montant qu'en 2000. On a évoqué des problèmes de recrutement au ministère des Finances. Cette situation va-t-elle s'améliorer ? Pourquoi ?

Le Ministre répète que des problèmes techniques se sont posés au niveau de l'enrôlement. Le " bog " informatique a été évoqué. Il espère que ces problèmes vont être résolus. Les retards constatés devraient être reportés sur l'année prochaine, ce qui explique que le même montant a été inscrit cette année-ci.

- La mainmorte bis – Précompte immobilier. Il s'agit d'une question de MM. Benoît Cerexhe et Philippe Debry.

Sur ce point, M. Philippe Debry précise qu'il s'agit de la main morte des pouvoirs régionaux et communautaires. Cent millions avaient été inscrits en 2000, la même somme est prévue en 2001. Cette somme a-t-elle été perçue ?

Le Ministre répond que les montants perçus sont très faibles. Ces éléments ne sont pas encore disponibles. Le Ministre dispose des éléments pour les années 1994 à 1997. Pour 1999, il n'a pas encore été procédé à l'enrôlement.

M. Philippe Debry souhaite connaître les délais de prescription. Il y a quelque temps, une ordonnance a été votée pour éviter la prescription d'un enrôlement. L'orateur croit se rappeler qu'il s'agissait de précompte immobilier.

- De verhoging van de trekkingsrechten voor de wederterwerstelling van werklozen. Het betreft een vraag van de heer Philippe Debry. De minister bevestigt dat er geen bovengrens meer is.
- De evolutie van het « encours ». Het betreft een vraag van de heer Philippe Debry. Het encours neemt toe. Dit volgt uit de hernieuwde investeringen. Het betreft aanzienlijke bedragen op langere termijn.
- De lijst met de anticipaties. Het betreft een vraag van de heer Philippe Debry.
- De ontvangsten personenbelasting.
- De evolutie van het toegewezen gedeelte van de personenbelastingen sinds 1989 voor de drie Gewesten. Het betreft een vraag van de heren Alain Adriaens en Benoît Cerexhe.
- De redenen van de dalende ontvangst Agglo/Onroerende voorheffing. Deze vraag kwam onrechtstreeks ter sprake.

Wat dit laatste punt betreft herinnert de heer Benoît Cerexhe zich dat bij de bespreking van de tweede aanpassing 2000 een daling van de onroerende voorheffing vastgesteld werd. Desondanks herneemt men hetzelfde bedrag in 2001 als in 2000. Er was gesproken over aanwervingsproblemen bij het Ministerie van Financiën. Zal deze toestand verbeteren ? Waarom ?

De minister herhaalt dat er technische problemen gerezen zijn bij de inkohiering. Er zou een 'bog' in de programma's geslopen zijn. Hij hoopt dat deze problemen opgelost zullen worden. De achterstand zal volgend jaar weggewerkt moeten worden. Dat verklaart waarom hetzelfde bedrag dit jaar ingeschreven is.

- De dode hand bis – Onroerende voorheffing. Het betreft een vraag van de heren Benoît Cerexhe en Philippe Debry.

Wat dit laatste punt betreft verduidelijkt de heer Philippe Debry precieseert dat het om de dode hand van de gewestelijke en de gemeenschapsoverheden gaat. In 2000 ging het om 100 miljoen frank en in 2001 is hetzelfde bedrag ingeschreven. Is dit bedrag geïnd ?

De minister antwoordt dat de geïnde bedragen zeer gering zijn. Deze gegevens zijn nog niet beschikbaar. De minister beschikt over de gegevens voor de jaren 1994 tot 1997. Voor 1999 is nog niets ingekohierd.

De heer Philippe Debry zou de verjaringstermijnen willen kennen. Enige tijd geleden is een ordonnantie aangenomen om te voorkomen dat een inkohiering verjaart. De spreker meent zich te herinneren dat het om de onroerende voorheffing gaat.

M. Jean-Pierre Hagon précise que pour les taxes régionales, ce délai est de 3 ans.

Le ministre note qu'il s'agit ici d'une taxe fédérale et s'informerá si le délai est de 3 ou de 5 ans. De plus, cette taxe suscite un nombre considérable de litiges. C'est ce qui explique que le montant des taxes perçues est ridicule par rapport à ce qui est dû selon les estimations de la Région.

La Présidente demande si l'argent qui sera perçu *in fine* servira à la résorption de la dette ou à des politiques nouvelles.

Le Ministre répond qu'il s'agit de recettes non récurrentes.

– Les impôts régionaux. Il s'agit d'une question de M. Alain Adriaens.

Mme Anne-Sylvie Mouzon demande que soit reproduit ici le tableau du CSF qui compare la situation de la Flandre, de la Région wallonne, et la Région bruxelloise, de la communauté française et la communauté flamande et dans la Communauté germanophone. A la page 10 de l'exposé général du budget 2001, la Région wallonne est comparée à tort avec la Région flamande. Il s'agit d'une erreur puisque le tableau du CSF regroupe la Communauté flamande et la Région flamande sous l'appellation Communauté flamande, car les budgets de la Communauté et la Région flamandes sont intégrés ce qui d'ailleurs est illégal. Le CSF souligne par ailleurs que la situation wallonne s'améliore, tout en restant déficitaire.

La Présidente rappelle que dans la discussion générale, le Ministre avait signalé qu'il convenait de rectifier ce tableau. Le document du CSF sera joint en annexe.

- La taxe sur les jeux et paris et les divers impôts régionaux. Ceux-ci ont été scindés par région et comparés depuis 1995.
- La troisième partie porte sur la gestion de la dette. Elle comprend l'analyse du portefeuille et un résumé de l'explication donnée à la réunion précédente par M. Dominique Outers.

M. Philippe Debry remercie le Ministre et ses collaborateurs pour toutes les réponses apportées. L'orateur revient sur la question des litiges. Cette question concerne essentiellement la division 12 "Travaux et Déplacements". Le rapport de cette division ne dit mot du problème des litiges. La Cour des comptes avait souligné l'année passée cette épée de Damocles. La Cour avait estimé que les montants inscrits étaient trop peu élevés. La Cour des comptes faisait le reproche implicite à la Région de trop tarder et d'être trop procédurière. Elle devrait plus souvent transiger.

De heer Jean-Pierre Hagon verduidelijkt dat die termijn voor de gewestbelastingen drie jaar bedraagt.

De minister zegt dat het om een federale belasting gaat en zal nagaan of de termijn 3 of 5 jaar bedraagt. Bovendien geeft die belasting aanleiding tot heel wat geschillen. Dat verklaart waarom het bedrag van de geïnde belastingen gering is in vergelijking met de ramingen van het Gewest.

De Voorzitter vraagt of de in fine geïnde bedragen zullen dienen om de schuld af te bouwen of om een nieuw beleid te voeren.

De minister antwoordt dat het om niet recurrenente bedragen gaat.

– De gewestelijke belastingen in globo. Het betreft een vraag van de heer Alain Adriaens.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon vraagt dat hier de tabel van de HRF opgenomen wordt met een vergelijking tussen Vlaanderen, het Waalse Gewest, het Brusselse gewest, de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap. Op bladzijde 10 van de algemene toelichting van de begroting 2001 wordt het Waalse Gewest verkeerdelijk vergeleken met het Vlaamse Gewest. Dat is een vergissing aangezien de tabel van de HRF de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest samenvoegt, want hun begrotingen zijn samengevoegd, wat trouwens onwettig is. De HRF onderstreept ook dat de toestand van het Waalse Gewest verbetert, ondanks het feit dat het een deficit blijft vertonen.

De Voorzitter herinnert eraan dat de minister er tijdens de algemene bespreking op gewezen heeft dat deze tabel gecorrigeerd diende te worden. Het document van de HRF zal als bijlage gevoegd worden.

- De belasting op spelen en weddenschappen en de diverse gewestelijke belastingen. Deze werden opgesplitst per gewest en vergeleken vanaf 1995.
- Deel drie heeft betrekking op het schuldbeheer. Het bevat de analyse van de portefeuille. Het bevat een samenvatting van de uitleg tijdens de vorige vergadering gegeven door de heer Dominique Outers.

De heer Philippe Debry bedankt de minister en de medewerkers voor de uitleg. De spreker komt terug op de geschillen. Deze vraag heeft voornamelijk betrekking op afdeling 12, 'Uitrustingen en Verplaatsingen'. In het verslag over deze afdeling staat niets over het probleem van de geschillen. Het Rekenhof heeft vorig jaar verklaard dat dit een zwaard van Damocles is. Het Hof heeft erop gewezen dat de ingeschreven bedragen te klein waren en liet verstaan dat het Gewest te lang talmt en te veel procedeert. Het Gewest zou vaker dadingen moeten aangaan.

Une autre question porte sur l'accord de coopération. Là aussi, des questions ont été posées qui sont demeurées sans réponse. Est-il possible de disposer de la liste des projets déposés par la Région sur la table de concertation Etat/Région. Le contrôle de cette partie du budget se fait *a posteriori*. Malgré les demandes répétées formulées depuis 2, 3 ans, l'orateur ne constate pas de changements. Il estime devoir disposer de cette information dans le cadre de la discussion du budget.

Le Ministre répond, à propos des litiges, que cette information doit venir de M. Jos Chabert. Tout va bien, mais il n'est pas possible de donner des nouvelles plus précises. Il conviendrait probablement de s'adresser plus directement au ministre concerné.

La discussion sur les accords de coopération est ancienne. Comme il s'agit d'une négociation entre deux gouvernements, il est difficile de s'avancer à découvert. Une fois les desiderata connus, le dialogue avec l'autre partie négociatrice devient difficile. Les années précédentes, le Gouvernement a toujours été assez discret avant que la négociation ne soit définitivement bouclée. Par la suite, toutes les informations sont données. Cette année-ci, le Gouvernement ne se départira pas de cette coutume.

M. Eric André confirme que depuis 10 ans, quelqu'aient été les ministres en charge des Travaux publics, cette information n'a jamais été communiquée qu'après la clôture des négociations. M. Philippe Debry tente depuis ces mêmes 10 années d'obtenir les éléments de la négociation. Chaque fois la même réponse lui est faite. M. Philippe Debry pourrait donc se reporter aux rapports précédents.

La Présidente indique une solution à mi-chemin suggérée par les parlementaires l'année passée et qui consisterait à faire des suggestions susceptibles de nourrir les ministres qui négocient. A l'époque, M. Jos Chabert et Mme Annemie Neyts-Uyttebroeck s'étaient prêtés à cet exercice. On peut envisager, par exemple, qu'il soit précisé qu'une partie de cet argent doit être investi dans des pistes de type social.

M. Philippe Debry ne comprend pas l'argument. Le montant de la coopération est connu d'avance. Les listes des priorités sont déposées de part et d'autre, ensuite on discute.

Le budget des travaux publics contient le programme de ce qui va être fait. Le Parlement peut en juger. Les accords de coopération, en revanche, sont repris dans une boîte noire. Il n'y a pas de contrôle et c'est inadmissible.

Le Ministre explique la difficulté d'être confronté autour d'une table, à une autre partie qui a d'autres priorités. Souvent, Bruxelles est prête à reprendre les priorités du fédéral. Le seul fait de savoir qu'un dossier a été introduit du côté fédéral peut entraîner un refus du côté régional (c'est-à-dire le Gouvernement, l'opinion publique ou le Parle-

Ook in verband met de samenwerkingsakkoorden zijn vragen gesteld waarop geen antwoord is gegeven. Is het mogelijk om een lijst te krijgen van de projecten die het Gewest op de onderhandelingstafel met de Staat en de Gewesten gebracht heeft? De controle op dit deel van de begroting gebeurt *a posteriori*. Ondanks de herhaalde aanvragen van de jongste 2 tot 3 jaar stelt de spreker geen wijzingen vast. Hij vindt dat men over deze informatie moet beschikken in het kader van de begrotingsbespreking.

De minister antwoordt dat de informatie over de geschillen van de heer Jos Chabert moet komen. Alles gaat goed, maar het is niet mogelijk om preciezere informatie te geven. Men zou zich beter rechtstreeks tot de betrokken minister wenden.

De discussie over de samenwerkingsakkoorden is niet nieuw. Aangezien het om een onderhandeling tussen twee regeringen gaat, is het moeilijk om duidelijke taal te spreken. Eens de desiderata gekend zijn, wordt de dialoog met de onderhandelingspartner moeilijk. De vorige jaren is de Regering steeds discreet gebleven tot de onderhandelingen voorbij waren. Daarna zijn alle inlichtingen verstrekt. Dit jaar zal de Regering niet van deze traditie afwijken.

De heer Eric André bevestigt dat sinds tien jaar geen enkele minister belast met Openbare Werken deze informatie vrijgegeven heeft voor het einde van de onderhandelingen. De heer Philippe Debry tracht al tien jaar informatie over de onderhandelingen te krijgen en hij krijgt steeds hetzelfde antwoord. Hij zou dus beter de vorige verslagen opnieuw raadplegen.

De Voorzitter heeft een tussenoplossing die de parlementsleden vorig jaar voorgesteld hebben: zij zouden de ministers suggesties kunnen doen voor de onderhandelingen. Toentertijd waren de heer Jos Chabert en mevr. Annemie Neyts-Uyttebroeck daarop ingegaan. Men zou bijvoorbeeld kunnen bepalen dat een deel van dit geld naar sociale maatregelen moet gaan.

De heer Philippe Debry begrijpt dit argument niet. Het bedrag van de samenwerking is op voorhand gekend. De lijsten met de prioriteiten worden door de partijen op tafel gelegd en dan kunnen de onderhandelingen beginnen.

De begroting van de openbare werken bevat het programma van wat gedaan zal worden. Het Parlement kan daarover oordelen. De samenwerkingsakkoorden daarentegen zijn geheim. Er is geen controle op en dat is onaanvaardbaar.

De minister legt uit hoe moeilijk het is om met een gesprekspartner aan de onderhandelingstafel te zitten die andere prioriteiten heeft. Brussel is vaak bereid om van de prioriteiten van de federale overheid ook de zijne te maken. Alleen al het feit dat een dossier door de federale overheid is ingediend, kan tot een weigering vanwege het Gewest

ment). Entrer dans cette logique de gagnants et de perdants ne profite à personne.

La Présidente pense qu'un moyen terme qui consiste à alimenter le Gouvernement est possible. Avant la négociation, le Parlement peut dégager des pistes. Elle se rappelle ainsi les dossiers de la place des Palais, les abords du Schuman, le goulet Louise. Certains de nos ministres y ont trouvé leur avantage, bien qu'ils aient été confrontés au fédéral qui avait fait un tri.

Mme Anne-Sylvie Mouzon se dit personnellement soucieuse des prérogatives du Parlement. Mais elle l'est également des prérogatives du Gouvernement. La loi spéciale dit très clairement que c'est une matière qui se négocie de gouvernement à gouvernement. Il ne convient pas d'interroger le Gouvernement sur ses intentions. Il est logique de connaître le résultat de la négociation, pas d'ouvrir un débat sur ce que le Gouvernement va, devrait ou est susceptible de demander au Gouvernement fédéral. A plus forte raison s'il s'agit d'un domaine très délicat. Quel est l'intérêt d'alimenter des brûlots en dehors de ce que la loi prévoit déjà ? Il est toujours loisible d'interpeller le Gouvernement.

M. Alain Daems pense que, dans le respect des règles juridiques, il doit y avoir moyen de progresser dans ce débat. La volonté de progresser fait défaut. Il conviendrait de s'inspirer du mode de procéder pour les négociations communautaires, européennes ou internationales. Une motion avant les négociations pourrait être envisagée.

M. Benoît Cerexhe revient sur la demande d'un tableau allant de 1996 à 1999 concernant la non exécution chronique du budget. Peut-on le détailler par division et par type de crédit.

Le Ministre s'engage à le demander à l'administration.

XIII. Votes

Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001, n° A-142/1 – 2000/2001.

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

leiden (dit wil zeggen de regering, de publieke opinie of het Parlement). Het spel van winnaars en verliezers komt niemand ten goede.

De Voorzitter meent dat een middenweg bewandeld kan worden en dat men voorstellen aan de Regering kan doen. Voor de onderhandelingen kan het Parlement denkpluist voorstellen. Zij denkt bijvoorbeeld aan de dossiers van het Paleizenplein, de omgeving van Schuman, de flessenhals aan de Louizalaan. Enkele van onze ministers hebben daar baat bij gehad, ook al had de federale overheid reeds een selectie gemaakt.

Mevr. Anne-Sylvie Mouzon staat erop dat de prerogatieven van het Parlement gerespecteerd worden. Maar ook die van de Regering moeten geëerbiedigd worden. De bijzondere wet bepaalt uitdrukkelijk dat dit een aangelegenheid is waarover de regeringen onderhandelen. De Regering mag niet om haar intenties worden gevraagd. Het is logisch dat het resultaat van de onderhandeling bekendgemaakt wordt, maar er mag geen debat gehouden worden over wat de Regering gaat of zou moeten doen, of wat zij aan de federale regering zou kunnen vragen, te meer omdat het om een zeer delicate aangelegenheid gaat. Waarom kan men zich niet gewoon houden aan de wet ? Het is steeds mogelijk om een interpellatie tot de regering te richten.

De heer Alain Daems denkt dat men ook binnen het bestek van de wet vooruitgang kan boeken in dit debat. Het is de wil die ontbreekt. Men zou beter een voorbeeld nemen aan de communautaire, Europese of internationale onderhandelingen. Men kan bijvoorbeeld een motie aannemen voor de start van de onderhandelingen.

De heer Benoît Cerexhe komt terug op de vraag om een overzicht van 1996 tot 1999 over de chronische niet-uitvoering van de begroting. Kan dit gedaan worden per afdeling en per type krediet.

De Minister verbindt er zich toe dat aan het bestuur te vragen.

XIII. Stemmingen

Ontwerp van ordonnantie houdende Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001, nr. A-142/1 – 2000/01

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Article 2

L'amendement n° 1 à cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé est adopté par 9 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 2

Amendement nr. 1 op dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 6

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 7

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 9

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Projet d'ordonnance contenant le Budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001, n° A-143/1 et 143/2 – 2000-2001.

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

L'amendement n° 15 à cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Les amendements n° 16 à 25 à cet article ne donnent lieu à aucune observation, ils sont adoptés par 9 voix contre 3.

L'article ainsi amendé ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 6

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 7

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001, nr. A-143/1 en 143/2 – 2000-2001.

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

Amendement nr. 15 op dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

De amendementen nr. 16 tot 25 op dit artikel behoeven geen commentaar. Ze worden aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Het aldus geamendeerde artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 6

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 7

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 8

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 9

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Article 10

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 10bis

Cet amendement insérant un nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 11

L'amendement n° 2 à cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

L'amendement n° 27 à cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

L'article ainsi amendé ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 12

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 13

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 14

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 15

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Artikel 9

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 10

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 10bis

Dit amendement dat een nieuw artikel invoegt behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 11

Amendement nr. 2 op dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Amendement nr. 27 op dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Het aldus geamendeerde artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 12

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 13

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 14

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 15

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Artikel 16

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Article 17

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 18

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 19

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 20

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 21

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 22

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 23

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 24

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 25

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 26

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 17

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 18

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 19

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 20

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 bij 2 onthoudingen.

Artikel 21

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 22

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 23

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 24

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 25

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 26

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 27

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28bis

L'amendement n° 3 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28ter

L'amendement n° 4 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28quater

L'amendement n° 5 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28quinquies

L'amendement n° 6 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28sexies

L'amendement n° 7 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28septies

L'amendement n° 8 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28octies

L'amendement n° 9 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 27

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28bis

Amendement nr. 3 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28ter

Amendement nr. 4 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28quater

Amendement nr. 5 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28quinquies

Amendement nr. 6 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28sexies

Amendement nr. 7 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28septies

Amendement nr. 8 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28octies

Amendement nr. 9 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 28nonies

L'amendement n° 10 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28decies

L'amendement n° 11 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28undecies

L'amendement n° 11 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28duodecies

L'amendement n° 11 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28terdecies

L'amendement n° 11 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28quaterdecies

L'amendement n° 11 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 28quindecies

L'amendement n° 11 insérant ce nouvel article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 29

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 30

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Artikel 28nonies

Amendement nr. 10 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28decies

Amendement nr. 11 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28undecies

Amendement nr. 11 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28duodecies

Amendement nr. 11 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28terdecies

Amendement nr. 11 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28quaterdecies

Amendement nr. 11 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 28quindecies

Amendement nr. 11 dat ertoe strekt dit artikel in te voegen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 29

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 30

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Article 31

L'amendement supprimant cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 32

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 33

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 34

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 35 (nouveau)

L'amendement n° 14 introduisant cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

L'amendement n° 26 modifiant le tableau ne donne lieu à aucune observation, il est rejeté par 9 voix contre 3.

Dans le texte adopté par la Commission (voir *infra*), l'article 28*septies* est supprimé étant donné qu'il est identique à l'article 23.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet d'ordonnance est adopté par 9 voix contre 3.

Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2001, n° A-147/1 – 2000-2001.

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Artikel 31

Het amendement dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 32

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 33

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 34

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 35 (nieuw)

Amendement nr. 14 tot invoering van dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Amendement nr. 26 tot wijziging van de tabel behoeft geen commentaar. Het wordt verworpen met 9 stemmen tegen 3.

In de door de Commissie aangenomen tekst (zie *infra*) wordt artikel 28*septies* weggelaten gelet op het feit dat dit artikel identiek is aan artikel 23.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van ordonnantie wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Ontwerp van verordening houdende Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2001, nr. A-147/1 – 2000-2001.

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 9 voix contre 3.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 9 voix contre 3.

Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2001, n° A-148/1 – 2000-2001.

Article 1^{er}

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 11 voix contre 1.

Article 3

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 11 voix contre 1.

Article 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 11 voix contre 1.

Article 5

Cet article ne donne lieu à aucune observation, il est adopté par 11 voix contre 1.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 9 stemmen tegen 3.

Ontwerp van verordening houdende Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2001, nr. A-148/1 – 2000-2001.

Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 3

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 4

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Artikel 5

Dit artikel behoeft geen commentaar. Het wordt aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

Vote sur l'ensemble

L'ensemble du projet de règlement est adopté par 11 voix contre 1.

XIV. Lecture et approbation du rapport

Sous réserve de quelques corrections, le rapport est approuvé à l'unanimité des 11 membres présents.

Stemming over het geheel

Het ontwerp van verordening wordt in zijn geheel aangenomen met 11 stemmen tegen 1.

XIV. Lezing en goedkeuring van het verslag

Onder voorbehoud van enkele correcties wordt het verslag goedgekeurd bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden.

Textes adoptés par la Commission**I. PROJET D'ORDONNANCE****contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001**

Dans le tableau des recettes

A l'article 2.2.99.05.69.4, il y a lieu de remplacer l'intitulé «Remboursement en pouvoir du gouvernement fédéral pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique» par l'intitulé suivant:

«Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 relatif à l'économie sociale».

II. PROJET D'ORDONNANCE**contenant le Budget général des Dépenses
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001****I. Dispositions générales***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Il est ouvert pour les dépenses du budget de la Région de Bruxelles-Capitale afférentes à l'année budgétaire 2001, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

En millions de francs

Tekst aangenomen door de Commissie**I. ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001**

In de tabel van de ontvangsten

In artikel 2.2.99.05.69.4, het opschrift «Terugbetaling door Hogere Overheid voor herwaardering van kwetsbare wijken – economische ontwikkeling» te vervangen door het volgende opschrift:

«Opbrengst afkomstig van de federale Staat in het kader van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 inzake de sociale economie».

ONTWERP VAN ORDONNANTIE**houdende de Algemene Uitgavenbegroting van
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001****I. Algemene bepalingen***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor de uitgaven van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 worden kredieten geopend ten belope van :

In miljoen frank

	Crédits d'engagement – Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement – Ordonnancerings- kredieten	
Crédits non dissociés	59.260,1	59.260,1	Niet-gesplitste kredieten
Crédits dissociés	21.067,0	19.090,8	Gesplitste kredieten
Totaux	80.327,1	78.350,9	Totalen

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente ordonnance, section I.

Article 3

Les crédits variables sur les fonds organiques sont estimés pour l'année budgétaire 2001 à 8.238,1 millions de francs et les crédits d'ordonnancement variables sont estimés à 8.670,2 millions de francs.

II. Dispositions relatives à la section I : dépenses d'administration générale

Article 4

Par dérogation à l'article 15 de la loi relative à l'organisation de la Cour des comptes du 29 octobre 1846 et de l'article 1, 1° de l'arrêté royal du 31 mai 1966 portant règlement du contrôle de l'engagement des dépenses des services d'administration générale, des avances de fonds d'un montant maximum de 10.000.000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 400.000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et aux experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 400.000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avances de fonds, quel qu'en soit le montant.

Article 5

Par dérogation à l'article 40, § 1, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectuent conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Article 6

Par dérogation à l'article 40, § 1, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des chèques-repas s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41 des mêmes lois.

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze ordonnantie gevoegde tabel, sectie I.

Artikel 3

Voor het begrotingsjaar 2001 worden de op de organieke fondsen beschikbare variabele kredieten geraamd op 8.238,1 miljoen frank en de variabele ordonnanceringskredieten op 8.670,2 miljoen frank.

II. Bepalingen betreffende sectie I : uitgaven van algemeen bestuur

Artikel 4

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 oktober 1846 en van artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 31 mei 1966 houdende de reglementering van de vastlegging van de uitgaven van de algemene administratie, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10.000.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om, onafhankelijk van de kleine uitgaven, de schuldvorderingen te betalen die ten hoogste 400.000 frank bedragen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en deskundigen belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 400.000 frank bedragen.

De betaling van de bezoldigingen van deskundigen uit het buitenland en van kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen mag eveneens met geldvoorschotten gebeuren, eender welk bedrag.

Artikel 5

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis kosten overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Artikel 6

In afwijking van artikel 40, § 1 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de maaltijdcheques overeenkomstig de regels bepaald in artikel 41 van diezelfde wetten.

Article 7

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de la Région.

Article 8

Par dérogation aux articles 5 et 6 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente ordonnance et relatives aux :

Allocations de base	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00
	09.00.21.01.00
	10.02.22.12.11
	10.02.31.34.41
	10.71.21.12.11
	11.02.21.12.11
	11.33.21.12.11
	12.02.21.12.11
	12.02.22.34.30
	12.22.23.73.41
	12.31.21.12.11
	12.32.25.73.11
	12.32.26.73.41
	13.02.21.12.30
	14.02.21.12.11
	15.02.21.12.11
	16.02.21.12.11
	17.02.21.12.11
	18.02.21.12.11
	22.02.21.12.11

Article 9

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider la rémunération des mandats qu'il conclut avec le Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise à charge de l'allocation de base 10.02.26.12.21.

Article 10

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits afférents aux programmes de subsistance des différentes divisions

Artikel 7

Machtiging wordt verleend om provisies toe te kennen aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van het Gewest optreden.

Artikel 8

In afwijking van de artikelen 5 en 6 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, ten laste van de bij deze ordonnantie geopende kredieten, schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot:

Basisallocaties	01.01.02.11.00
	02.01.02.11.00
	03.01.02.11.00
	04.01.02.11.00
	05.01.02.11.00
	06.01.02.11.00
	07.01.02.11.00
	08.01.02.11.00
	09.00.21.01.00
	10.02.22.12.11
	10.02.31.34.41
	10.71.21.12.11
	11.02.21.12.11
	11.33.21.12.11
	12.02.21.12.11
	12.02.22.34.30
	12.22.23.73.41
	12.31.21.12.11
	12.32.25.73.11
	12.32.26.73.41
	13.02.21.12.30
	14.02.21.12.11
	15.02.21.12.11
	16.02.21.12.11
	17.02.21.12.11
	18.02.21.12.11
	22.02.21.12.11

Artikel 9

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan de vergoeding voor de mandaten die zij met het Centrum voor Informatica voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest sluit te betalen ten laste van basisallocatie 10.02.26.12.21.

Artikel 10

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen, via een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de

peuvent être redistribués par voie d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale entre eux et entre les programmes de subsistance des différentes divisions du tableau budgétaire.

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits d'ordonnancement dissociés (b) aux allocations de base des programmes 2, 3 et 4 de la division 12 peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget.

Article 11 (ancien article 10bis)

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

Article 12 (ancien article 11)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration

Subvention à l'asbl "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"	10.01.22.33.00
Subside destiné à la formation en management public	10.02.29.30.00
Promotion de l'information audio-visuelle pour la Région de Bruxelles-Capitale	10.30.21.31.22
Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles	10.40.22.61.40

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle	11.12.21.31.32
Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises	11.12.22.31.32

kredieten voor de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen onder elkaar en tussen de bestaansmiddelenprogramma's van de verschillende afdelingen van de begrotingstabel herverdeeld worden.

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de gesplitste ordonnanceringskredieten (b) op de basisallocaties van de programma's 2, 3 en 4 van de afdeling 12 onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting.

Artikel 11 (oud artikel 10bis)

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de kredieten op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.

Artikel 12 (oud artikel 11)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder hernoemen:

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"	10.01.22.33.00
Toelage voor de vorming inzake openbaar management	10.02.29.30.00
Bevordering van audiovisuele informatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.30.21.31.22
Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen.	10.40.22.61.40

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten	11.12.21.31.32
Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven	11.12.22.31.32

Subventions à la SDRB pour l'exécution de tâches pour compte de la Région 11.13.21.12.30

Crédit destiné à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie 11.13.22.32.00

Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchargement et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure 11.13.23.65.40

Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes 11.15.21.32.00

Subventions à des organismes et des associations privées 11.61.22.33.00

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique 11.61.23.63.21

Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.21.21.31.32

Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation 11.21.22.31.32

Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME 11.21.23.31.32

Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983) 11.21.25.41.40

Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8 § 2 de l'ordonnance du 1er juillet 1993) 11.21.26.41.40

Subside à l'ORBEM pour le programme des langues 11.21.27.41.40

Participation dans des entreprises 11.21.28.51.21

Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale 11.22.21.51.12

Subsides à l'industrie hôtelière 11.23.21.31.32

Subsides pour les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen 11.24.22.43.22

Toelagen aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het Gewest 11.13.21.12.30

Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds 11.13.22.32.00

Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, belast met de betaling van slooppremies en van rentetoeelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot 11.13.23.65.40

Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren 11.15.21.32.00

Toelagen aan instellingen en privé-verenigingen 11.61.22.33.00

Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling 11.61.23.63.21

Rentetoeelagen, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen 11.21.21.31.32

Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten 11.21.22.31.32

Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's 11.21.23.31.32

Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983) 11.21.25.41.40

Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993) 11.21.26.41.40

Toelage aan de BGDA voor het taalprogramma 11.21.27.41.40

Deelnamen in ondernemingen 11.21.28.51.21

Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen, financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen 11.22.21.51.12

Toelagen aan de Hotelnijverheid 11.23.21.31.32

Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds 11.24.22.43.22

Subsides de fonctionnement des projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen	11.24.23.31.32	Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.23.31.32
Subsides d'investissements dans les projets supportés par le FEDER	11.24.21.51.12	Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het EFRO	11.24.21.51.12
Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional et le Fonds social européen	11.24.24.63.21	Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees sociaal fonds	11.24.24.63.21
Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.24.31.32	Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25.24.31.32
Subsides de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport-Bruxelles"	11.25.25.31.32	Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport-Brussel"	11.25.25.31.32
Subventions à la Société d'investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication	11.25.26.31.32	Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties	11.25.26.31.32
Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale	11.25.27.12.11	Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.25.27.12.11
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.25.28.41.40	Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.25.28.41.40
Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques	11.25.29.51.12	Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten	11.25.29.51.12
Subsides aux centres d'entreprises	11.26.21.31.32	Toelagen aan bedrijvencentra	11.26.21.31.32
Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26.24.43.22	Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijvencentra	11.26.24.43.22
Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26.22.51.12	Investeringsstoelagen aan bedrijvencentra	11.26.22.51.12
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.22.51.12	Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijvencentra	11.26.22.51.12
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.21.31.32	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.21.31.32
Subventions à l'Office régional bruxellois de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines (DRISU)	11.27.22.41.40	Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	11.27.22.41.40
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais d'investissement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.23.51.12	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investeringskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.23.51.12
Subside à l'ORBEM dans le cadre de l'acte territoriale pour l'emploi	11.27.25.41.40	Toelage aan de BGDA in het kader van het territoriaal act voor de werkgelegenheid	11.27.25.41.40

Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (quote-part européenne) 11.28.22.51.12

Dotation de fonctionnement à la SDRB 11.29.21.41.40

Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique 11.29.22.41.40

Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises 11.29.23.61.41

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes européens 11.31.22.12.30

Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes régionaux 11.31.23.12.30

Subventions pour des actions de recherche industrielle pré-compétitive 11.31.24.31.32

Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique 11.31.25.31.32

Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique 11.31.28.31.32

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.22.32.00

Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du commerce extérieur de la Région 11.42.23.32.00

Octroi de subsides pour prospection 11.42.24.31.32

Subsides à l'OBCE pour l'exécution de tâches pour compte de la Région 11.42.25.45.40

Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale 11.51.22.33.00

Subventions aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exécution d'actions spécifiques ou pour l'organisation de manifestations pour la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale 11.52.21.31.22

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.22.32.00

Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw Europees Aandeel) 11.28.22.51.12

Werkingsdotatie aan de GOMB 11.29.21.41.40

Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket 11.29.22.41.40

Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen 11.29.23.61.41

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's 11.31.22.12.30

Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwikkeling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. -Regionale programma's 11.31.23.12.30

Toelagen voor precompetitief industrieel onderzoek 11.31.24.31.32

Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing 11.31.25.31.32

Financiering van een convergentieplan betreffende wetenschappelijk onderzoek met economisch doel 11.31.28.31.32

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.22.32.00

Toelagen aan privé-instellingen voor promotie - en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.42.23.32.00

Toekenning van toelagen voor prospectie 11.42.24.31.32

Toelage aan de BDBH voor het uitvoeren van werken voor rekening van het Gewest 11.42.25.45.40

Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.51.22.33.00

Toelagen aan instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het voeren van specifieke acties of het inrichten van manifestaties ter bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.52.21.31.22

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.22.32.00

Dépenses en vue de couvrir des frais engagés par l'Office Belge du Commerce Extérieur (OBCE) au profit de la Région de Bruxelles-Capitale 11.42.25.45.40

DIVISION 12

Equipements et déplacements

Dotation à la STIB	12.21.21.31.22
Dotation d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB)	12.21.22.51.11
Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité	12.21.23.31.22
Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale	12.21.24.33.00
Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels	12.21.25.31.22
Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun	12.21.26.31.22
Subvention à la STIB pour l'aménagement de locaux	12.22.21.72.20
Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics	12.32.21.51.11
Subventions à des associations œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale	12.34.21.33.00
Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles	12.50.21.31.22
Subsides à l'a.s.b.l. "la Communauté portuaire bruxelloise" ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie fluviale d'eau	12.50.22.33.00
Dotation au Port de Bruxelles	12.50.24.51.11
Subside à la Communauté portuaire bruxelloise asbl ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de la voie d'eau	12.50.25.31.22
Dotation spéciale au Port de Bruxelles	12.50.26.51.11

Uitgaven om de door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH) voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane kosten te dekken

11.42.25.45.40

AFDELING 12

Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie aan de MIVB	12.21.21.31.22
Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB)	12.21.22.51.11
Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid	12.21.23.31.22
Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht	12.21.24.33.00
Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor preferentiële tarieven	12.21.25.31.22
Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansporingsdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen	12.21.26.31.22
Toelage aan de MIVB voor het inrichten van lokalen	12.22.21.72.20
Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, electriciteits- en andere installaties	12.32.21.51.11
Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen	12.34.21.33.00
Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel	12.50.21.31.22
Toelagen aan de v.z.w. "Brusselse Havengemeenschap" evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen	12.50.22.33.00
Dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.24.51.11
Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruikmaken van de waterwegen	12.50.25.31.22
Speciale dotatie aan de Haven van Brussel	12.50.26.51.11

Dotation d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles	12.50.27.51.11
Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial	12.50.28.31.22
Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés	12.80.21.31.11
Dotation à la STIB en vue de couvrir des charges d'amortissement d'emprunts contractés avant le 31 décembre 1996	12.80.22.51.11
Dotation à la Régie foncière	12.92.21.61.31
Dotation à la Régie foncière pour investissements exceptionnels	12.92.22.61.31

DIVISION 13**Emploi**

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent)	13.12.21.33.00
Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale	13.12.22.31.32
Subside à l'ORBEM	13.12.23.41.40
Subventions à l'ORBEM	13.12.24.41.40
	13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40
	13.21.27.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40
	13.25.21.41.40
	13.25.22.41.40

Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel	12.50.27.51.11
Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water	12.50.28.31.22
Dotatie aan de MIVB ten einde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken	12.80.21.31.11
Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen aangegaan vóór 31 december 1996 te dekken	12.80.22.51.11
Dotatie aan de Grondregie	12.92.21.61.31
Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen	12.92.22.61.31

AFDELING 13**Tewerkstelling**

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene behoeften voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend)	13.12.21.33.00
Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie	13.12.22.31.32
Toelage aan de BGDA	13.12.23.41.40
Toelagen aan de BGDA	13.12.24.41.40
	13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40
	13.21.27.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40
	13.25.21.41.40
	13.25.22.41.40

DIVISION 14**Pouvoirs locaux**

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux	14.11.25.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel communal	14.12.21.33.00
Subventions à l'Ecole régionale d'administration publique (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais	14.12.22.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel policier	14.12.23.33.00
Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.21.61.12
Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.22.41.40
Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique)	14.31.21.43.22
Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales	14.32.21.43.22
Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale	14.33.21.43.22
Subside à la Délégation régionale à la sécurité et la prévention	14.34.21.43.22
Crédit spécial en matière de sécurité communale	14.34.22.43.22
Crédit destiné au personnel civil (administratif et de prévention) des contrats de sécurité	14.34.23.43.22
Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité	14.34.24.63.21
Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale	14.35.21.43.22
Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte	14.35.22.63.21
Subsides pour l'acquisition de matériel de télétransmission	14.35.23.63.21

AFDELING 14**Lokale besturen**

Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen	14.11.25.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel	14.12.21.33.00
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans	14.12.22.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel	14.12.23.33.00
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.21.61.12
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.22.41.40
Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid)	14.31.21.43.22
Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen	14.32.21.43.22
Krediet voor de gemeenten ter bevordering van het hoofdstedelijk imago	14.33.21.43.22
Toelage aan de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid en Preventie	14.34.21.43.22
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid	14.34.22.43.22
Krediet voor het burgerpersoneel (administratief en inzake preventie) van de veiligheidscontracten	14.34.23.43.22
Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid	14.34.24.63.21
Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica	14.35.21.43.22
Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking	14.35.22.63.21
Toelagen voor aankoop van uitrusting voor teletransmissie	14.35.23.63.21

Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet
14.35.24.41.40

Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.22.33.00

Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.21.43.22

Dotation au service régional de financement des investissements communaux 14.41.30.61.31

Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers
14.41.21.63.21
14.41.22.63.21
14.41.23.63.21
14.41.24.63.21
14.41.25.63.21
14.41.26.63.21
14.41.27.63.21
14.41.28.63.21
14.41.29.61.31
14.42.22.63.21
14.42.23.63.21

Subsides d'investissement FEDER et FSE
14.43.21.63.21

Subsides de fonctionnement FEDER et FSE
14.43.22.63.21

Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures communales justifie un renouvellement y compris pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux
14.43.23.63.21

Quote-part régionale dans la troisième phase de la restauration de la Cathédrale Saint-Michel 14.50.27.65.40

DIVISION 15

Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande 15.12.21.33.00

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 15.24.21.81.11

Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale 15.41.21.51.11

Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet 14.35.24.41.40

Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aangeworven in het raam van de handelskerncontracten 14.36.22.33.00

Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten 14.36.21.43.22

Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings 14.41.30.61.31

Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten
14.41.21.63.21
14.41.22.63.21
14.41.23.63.21
14.41.24.63.21
14.41.25.63.21
14.41.26.63.21
14.41.27.63.21
14.41.28.63.21
14.41.29.61.31
14.42.22.63.21
14.42.23.63.21

Investeringstoelagen EFRO en EFS 14.43.21.63.21

Werkingstoelagen EFRO en EFS 14.43.22.63.21

Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden 14.43.23.63.21

Aandeel van het Gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal 14.50.27.65.40

AFDELING 15

Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda 15.12.21.33.00

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 15.24.21.81.11

Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 15.41.21.51.11

Subsides à la SLRB pour frais de fonctionnement	15.25.22.41.40
Mise à disposition de personnel dans les sociétés immobilières de service public	15.25.23.41.40
Fonds coopératif - avances récupérables pour investissements	15.41.24.81.11
Subside de fonctionnement à la FESOCOLAB	15.41.22.33.00
Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics	15.51.21.52.20
Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote "La Marolle"	15.52.21.51.11
Subvention au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion	15.60.23.31.11

DIVISION 16**Aménagement du territoire**

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation	16.11.26.33.00
Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale	16.11.31.12.11
Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville	16.11.32.12.11
Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation	16.12.21.12.30
Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale	16.13.23.41.40
Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle aux solidarités urbaines (DRISU)	16.14.21.41.40
Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine	16.21.21.43.22

Toelage aan de BGHM voor werkingskosten	15.25.22.41.40
Ter beschikking stellen van personeel aan openbare vastgoedmaatschappijen van openbare diensten	15.25.23.41.40
Coöperatief Fonds - terugvorderbare voorschotten voor investeringen	15.41.24.81.11
Werkingsstoelage aan de FESOCOLAB	15.41.22.33.00
Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties	15.51.21.52.20
Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject "La Marolle"	15.52.21.51.11
Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de leningen voor sociale huisvesting (ALESH)	15.60.23.31.11

AFDELING 16**Ruimtelijke ordening**

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming	16.11.26.33.00
Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid	16.11.31.12.11
Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad	16.11.32.12.11
Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid	16.12.21.12.30
Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	16.13.23.41.40
Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	16.14.21.41.40
Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing	16.21.21.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol 16.21.22.63.21

Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon 16.21.23.63.21

Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux 16.21.24.63.21

Subside pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine 16.22.22.43.22

Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. -Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire 16.22.23.63.21

Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C 16.22.25.43.22

Intervention de la Région dans les programmes européens relevant des fonds structurels 16.22.26.63.21

Cofinancement des programmes européens 16.23.21.51.12

Cofinancement des programmes européens 16.23.22.63.21

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi 16.30.21.12.30

Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades 16.31.21.53.10

Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat 16.33.21.53.10

Dotation à la Société de développement régional de Bruxelles 16.41.21.41.40

Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire 16.41.22.41.40

Dotation à la Société de développement régional de Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels 16.42.21.61.41

Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles 16.43.21.85.14

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen 16.21.22.63.21

Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen 16.21.23.63.21

Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden 16.21.24.63.21

Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing 16.22.22.43.22

Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. - Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening 16.22.23.63.21

Tussenkomst van het Gewest in het Europees programma Interreg II C 16.22.25.43.22

Tussenkomst van het Gewest in de Europese programma's betreffende de structurele fondsen 16.22.26.63.21

Co-financiering van Europese programma's 16.23.21.51.12

Co-financiering van Europese programma's 16.23.22.63.21

Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personen en de toekenning ervan te vergemakkelijken 16.30.21.12.30

Premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels 16.31.21.53.10

Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-bezit en de sanering van woningen 16.33.21.53.10

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.41.21.41.40

Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal 16.41.22.41.40

Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen 16.42.21.61.41

Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel 16.43.21.85.14

Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire
16.43.22.61.41

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés
16.50.22.51.12

Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés
16.50.23.63.51

Subventions à des organismes et des associations privés
16.81.22.33.00

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - rénovation urbaine
16.81.23.63.21

Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - contrats de quartier
16.81.24.63.21

DIVISION 17

Monuments et Sites

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites
17.10.22.33.00

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine
17.40.21.52.10

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites
17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites
17.40.24.63.21

DIVISION 18

Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la gestion de l'environnement
18.11.21.41.40

Subside de l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune"
18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour les dépenses relevant du 'Fonds pour la protection de l'environnement '
18.11.23.41.40

Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal
16.43.22.61.41

Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten
16.50.22.51.12

Financiële steun aan fysieke personen en aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten
16.50.23.63.51

Toelagen aan instellingen en privé verenigingen
16.81.22.33.00

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - stedelijke renovatie
16.81.23.63.21

Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - wijkcontracten
16.81.24.63.21

AFDELING 17

Monumenten en Landschappen

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen
17.10.22.33.00

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed
17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
17.40.24.63.21

AFDELING 18

Leefmilieu

Werkingssteun aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer
18.11.21.41.40

Toelage van het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna"
18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken inzake het 'Fonds voor de bescherming van het milieu'
18.11.23.41.40

Subside à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs
au Cinquantenaire et études y afférent 18.11.24.41.40

Dotation à l'Agence régionale de propreté
18.12.21.41.40

Subvention en investissements pour des tiers en vue de
financer des installations en matière de protection de l'en-
vironnement 18.23.21.51.11

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de distribution
d'eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et
l'extension du réseau de distribution d'eau 18.42.21.51.11

Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau
18.51.23.12.30

Intervention pour la participation aux Commissions
Escaut-Meuse 18.51.24.35.20

Subsides aux concessionnaires 18.52.23.51.11

DIVISION 21

Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies
renouvelables et des améliorations technologiques (ren-
dement, substitution) 21.11.24.33.00

Subside pour l'exercice des compétences administratives
de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE
21.14.22.41.01

Subventions à des organismes non commerciaux à titre
d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le
coût des investissements économisant l'énergie
21.21.21.51.12

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'éner-
gie accordées aux opérations de démonstration, au dévelop-
pement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi
qu'à leur commercialisation 21.22.22.51.12

Subsides aux entreprises faisant appel au "tiers-investis-
seur" 21.22.23.51.12

Primes destinées à encourager des investissements pour
l'énergie solaire 21.22.24.51.12

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel au "tiers-
investisseur" 21.22.25.63.21

Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het
Jubelpark en de ermee verbonden studies 18.11.24.41.40

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid
18.12.21.41.40

Investeringsstoelages aan derden met het oog op de
financiering van installaties inzake milieubescherming
18.23.21.51.11

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Water-
distributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzi-
gen en het uitbreiden van het waterdistributienet
18.42.21.51.11

Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks
18.51.23.12.30

Bijdrage voor de deelname aan de Schelde- en Maascom-
missie 18.51.24.35.20

Toelagen aan concessiehouders 18.52.23.51.11

AFDELING 21

Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare
energieën en technologische verbeteringen (rendement,
vervanging) 21.11.24.33.00

Toelage voor de uitoefening van de administratieve
bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het
BIM 21.14.22.41.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van
tussenkost van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de
kosten van de energiebesparende investeringen
21.21.21.51.12

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik
toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikke-
ling van nieuwe materialen, procédés of producten alsook
voor hun commercialisering 21.22.22.51.12

Toelagen aan bedrijven die beroep doen op de "derde-
investeerder" 21.22.23.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van investerin-
gen inzake zonne-energie 21.22.24.51.12

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de
"derde-investeerder" 21.22.25.63.21

DIVISION 22**Coordination de la politique
du Gouvernement
Relations Extérieures
Initiatives Communes**

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale 22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe" 22.11.24.33.00

Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence 22.11.25.33.00

Subsides pour la politique du Ministre chargé des relations extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) 22.11.28.33.00

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale 22.21.23.33.00

Subside à l'asbl "Quartiers d'initiatives pour Bruxelles" 22.30.21.33.00

Subside à l'a.s.b.l. "Brussels Congress" 22.30.24.33.00

Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet (subside au CIRB) 22.30.26.41.40

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 22.31.21.51.11

Valorisation des souterrains de la Place royale 22.31.26.73.41

DIVISION 24**Recherche non économique**

Subventions en matière de politique scientifique non-économique 24.10.23.12.30

Recherche universitaire à long terme 24.10.24.12.11

Article 13 (ancien article 12)

Par dérogation aux articles 5 et 100 2° des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et liquider à charge de l'allocation de base 14.41.21.63.21 des créances d'années antérieures et prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à

AFDELING 22**Coördinatie van het beleid
van de Regering
Externe Betrekkingen
Gemeenschappelijke Initiatieven**

Toelagen in verband met de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.11.23.33.00

Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa" 22.11.24.33.00

Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent 22.11.25.33.00

Toelagen voor het beleid van de Minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter bevordering van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) 22.11.28.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot het bevorderen van het internationaal imago en de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 22.21.23.33.00

Toelage aan de vzw "Initiatieven in de wijken voor Brussel" 22.30.21.33.00

Toelage aan de v.z.w. "Brussels Congress" 22.30.24.33.00

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op Internet (toelage aan het CIBG) 22.30.26.41.40

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 22.31.21.51.11

Valorisatie van de ondergrondse elementen van het Koningsplein 22.31.26.73.41

AFDELING 24**Niet-economisch onderzoek**

Toelagen inzake niet-economische wetenschapsbeleid 24.10.23.12.30

Universitair onderzoek op lange termijn 24.10.24.12.11

Artikel 13 (oud artikel 12)

In afwijking van de artikelen 5 en 100, 2° van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 wordt de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gemachtigd om schulden van vorige dienstjaren die verjaard zijn aangezien ze niet geordonnanceerd binnen de vijf jaar vanaf de eerste januari van het jaar gedurende hetwelk zij

partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées en raison de l'annulation de l'ancienne allocation de base 63.01.00.64, section 33 du budget régional.

Article 14 (ancien article 13)

Par dérogation à l'article 10, 2^o des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à engager et à liquider à charge des allocations de base 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 et 14.41.23.63.21 les créances prescrites car non ordonnancées endéans les cinq ans à partir du 1^{er} janvier de l'année pendant laquelle elles sont nées.

Article 15 (ancien article 14)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à liquider les subsides octroyés aux communes dans le cadre des contrats de sécurité et de société conclus jusqu'en 1998, quelle que soit la date à laquelle se sera déroulée la première étape de la procédure d'attribution des marchés y afférents, pour autant que celle-ci se soit déroulée au plus tard le 30 juin 2001.

Article 16 (ancien article 15)

Peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 10.88.21.34.50 de l'activité 8, du programme 8 de la division 10 les remboursements des taxes de l'ex-province du Brabant suite aux décisions prises par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, quelle que soit l'année d'imposition.

Article 17 (ancien article 16)

Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 millions de francs peuvent être consenties au comptable extraordinaire chargé du remboursement aux contribuables bruxellois du montant principal et/ou des intérêts des taxes régionales en exécution de l'article 11 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 modifiant la procédure de l'enquête, du recouvrement et des poursuites en matière de fiscalité régionale autonome.

III. Dispositions relatives aux crédits variables des fonds budgétaires

Article 18 (ancien article 17)

Les crédits variables des fonds organiques sont affectés aux programmes de leurs divisions respectives de la manière suivante :

zijn ontstaan wegens de opheffing van de oude basisallocatie 63.01.00.64, sectie 33 van de Gewestbegroting vast te leggen en te vereffenen ten laste van de basisallocatie 14.41.21.63.21.

Artikel 14 (oud artikel 13)

In afwijking van artikel 10, 2^o van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991 is de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ertoe gemachtigd om schulden die verjaard zijn aangezien ze niet geordonnanceerd zijn binnen de vijf jaren vanaf de eerste januari van het jaar waarin zij zijn ontstaan vast te leggen en te vereffenen, ten laste van de basisallocaties 14.41.21.63.21, 14.41.22.63.21 en 14.41.23.63.21 vast te leggen en te vereffenen

Artikel 15 (oud artikel 14)

De Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd de toelagen toegekend aan de gemeenten in het kader van de veiligheidscontracten afgesloten tot in 1998 wat ook de datum is waarop de eerste fase van de procedure van de gunning van de opdrachten hiermee verbonden te vereffenen in zoverre deze afgesloten is ten laatste op 30 juni 2001.

Artikel 16 (oud artikel 15)

Ten laste van basisallocatie 10.88.21.34.50 in activiteit 8, programma 8, afdeling 10 mogen, ongeacht het aanslagjaar, terugbetalingen aangerekend worden van de belastingen van de ex-provincie Brabant ingevolge de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering genomen beslissingen.

Artikel 17 (oud artikel 16)

De geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 miljoen BEF mogen worden verleend aan de buitengewone rekenplichtige die gelast is met de terugbetaling aan de Brusselse belastingplichtigen van de hoofdsom en/of de interesten van de gewestelijke belastingen in uitvoering van het artikel 11 van de ordonnantie van 17 juli 1997 tot wijziging van de procedure van het onderzoek, de inning en de vervolgingen inzake gewestelijke autonome fiscaliteit.

III. Bepalingen betreffende de variabele kredieten van de begrotingsfondsen

Artikel 18 (oud artikel 17)

De variabele kredieten van de organieke fondsen worden toegewezen aan de programma's van hun respectieve afdelingen op volgende wijze :

Fonds		Montant – Bedrag	Programme – Programma	Fondsen
Division 11				Afdeling 11
Fonds bruxellois de développement économique régional	e)	4,9	2	Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest
	f)	0,0		
Fonds d'aide aux entreprises	e)	30,0	3	Fonds voor hulp aan de ondernemingen
	f)	0,0		
Fonds pour la promotion du commerce extérieur	e)	3,0	4	Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel
	f)	3,0		
Division 12				Afdeling 12
Fonds pour l'équipement et les déplacements	e)	60,0	2	Fonds voor uitrusting en verplaatsingen
	f)	105,7		
Fonds pour l'équipement et les déplacements	e)	110,0	3	Fonds voor uitrusting en--singen
	f)	86,1		
Division 15				Afdeling 15
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	e)	329,6	2	Fonds voor investeringen en aflossingen van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw
	f)	319,0		
Division 16				Afdeling 16
Fonds d'aménagement urbain et foncier	e)	150,1	2	Fonds voor stedenbouw en grondbeheer
	f)	85,4		
Division 18				Afdeling 18
Fonds pour la protection de l'environnement	e)	15,4	1	Fonds voor de bescherming van het milieu
	f)	15,4		
Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoisement et aux interventions urgentes en faveur de la faune	e)	104,7	1	Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna
	f)	104,7		
Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	e)	862,5	5	Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
	f)	518,8		
Division 23				Afdeling 23
Fonds pour la gestion de la dette régionale	e)	7.000,0	1	Fonds voor het beheer van de gewestsschuld
	f)	7.000,0		
Total	e)	8.670,2		Totaal
	f)	8.238,1		

Article 19 (ancien article 18)

En application de l'article 5 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, le produit de la taxe et des redevances sur les nuisances à l'environnement est intégralement attribué aux Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales.

Artikel 19 (oud artikel 18)

In toepassing van artikel 5 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt de opbrengst van de milieubelasting en – heffingen integraal toegewezen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater.

Article 20 (ancien article 19)

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, les crédits variables sont en ce qui concerne les capacités d'engagement et d'ordonnancement limités aux montants figurant dans le tableau budgétaire. Cette limitation n'est pas d'application en ce qui concerne l'allocation de base.

23.10.43.91.11

Article 21 (ancien article 20)

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et de l'article 2, 11° de l'ordonnance du 12 décembre 1991 concernant la création de fonds budgétaires, un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales à concurrence d'un montant de 57,7 millions francs qui s'ajoute aux recettes générales du Trésor.

Article 22 (ancien article 21)

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 et à l'article 4 de l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds budgétaire "Fonds pour la gestion de la dette régionale" (programme 1 de la division 23) à l'intervention du Gouvernement.

IV. Dispositions relatives à la section II : Organismes d'intérêt public de la catégorie A

Article 23 (ancien article 22)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, le Port de Bruxelles est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

Article 24 (ancien article 23)

L'Agence Bruxelles Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.

Artikel 20 (oud artikel 19)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, worden de variabele kredieten voor wat betreft de vastleggings- en ordonnanceringsmogelijkheden beperkt tot de in de begrotingstabel opgenomen bedragen. Deze beperking geldt niet voor wat betreft de basisallocatie.

23.10.43.91.11

Artikel 21 (oud artikel 20)

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, en van artikel 2, 11° van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende de oprichting van begrotingsfondsen, wordt een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het Beheer van afval- en regenwater ten belopen van een bedrag van 57,7 miljoen BEF dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

Artikel 22 (oud artikel 21)

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof en van artikel 4 van de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen, mag over het tegoed van het begrotingsfonds "Fonds voor het beheer van de gewestsschuld" (programma 1 van afdeling 23) rechtstreeks worden beschikt door tussenkomst van de Regering.

IV. Bepalingen betreffende sectie II : Instellingen van openbaar nut van categorie A

Artikel 23 (oud artikel 22)

Zowel voor zijn werking als voor de te voeren politiek wordt de Haven van Brussel gemachtigd de begrotingssaldi van de vorige jaren over te dragen en ze te gebruiken voor uitgaven gepland in 2001.

Artikel 24 (oud artikel 23)

Het is Brussels Net toegestaan toelagen te verdelen, hieronder wordt verstaan transfers naar ander pararegionale instellingen of plaatselijke besturen, in het kader van statutaire opdrachten met name voor de reiniging van landschapen en plaatsen van gemeentelijk belang.

Article 25 (ancien article 24)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'ABP est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

Article 26 (ancien article 25)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à attribuer le marché relatif à la concession de travaux publics pour la construction et l'exploitation de la station d'épuration des eaux usées sur la commune de Bruxelles-Ville à Neder-over-Heembeek et du collecteur principal de la rive gauche du canal conformément à l'article 24 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services.

Article 27 (ancien article 26)

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement est autorisé à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires; notamment pour la construction, l'agrandissement, la transformation, l'aménagement, l'équipement et le renouvellement des parcs à conteneurs.

Article 28 (ancien article 27)

En application des dispositions de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et notamment l'article 7, les organismes d'intérêt public de catégorie A de la Région de Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus de rembourser à la Région l'excédent budgétaire non utilisé pour l'année budgétaire 2000.

Article 29 (ancien article 28)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques à mener, l'IBGE est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001.

Article 30 (ancien article 28bis)

Est approuvé le budget de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.457.458.000 et pour les dépenses à 1.507.458.000. Les recettes pour ordre

Artikel 25 (oud artikel 24)

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid is het Brussel Net toegestaan begrotingssaldi van voorgaande jaren over te dragen en ze aan te wenden voor uitgaven uit te voeren in 2001 zowel voor zijn werking als voor beleidsvoornemens.

Artikel 26 (oud artikel 25)

Het is de Brusselse Hoofdstedelijke Regering toegestaan de overheidsopdracht toe te kennen betreffende aanbesteding van de openbare werken voor de bouw en de uitbating van het zuiveringsstation voor afvalwater op het grondgebied van Brussels-Stad te Neder-over-Hembeek en van de hoofdcollector op de linkeroever van het kanaal in overeenstemming met artikel 24 van de wet van 24 december 1993 met betrekking tot de overheidsopdrachten en tot bepaalde overheidsopdrachten voor leveringen en diensten.

Artikel 27 (oud artikel 26)

Het is het Brussels Instituut voor milieubeheer toegestaan toelagen te verdelen, hieronder wordt verstaan de transfers naar andere pararegionale instellingen of naar plaatselijke besturen, in het kader van statutaire opdrachten; in het bijzonder voor de bouw, de uitbreiding, de aanpassing, de inrichting, de uitrusting en de vernieuwing van de containerparken.

Artikel 28 (oud artikel 27)

In toepassing van de bepalingen van de wet van 16 maart 1954 met betrekking tot de controle op bepaalde instellingen van openbaar nut en in het bijzonder het artikel 7, zijn de instellingen van openbaar nut van de categorie A van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet verplicht het niet-gebruikte budgettaire overschot voor het begrotingsjaar 2000 aan het Gewest terug te betalen.

Artikel 29 (oud artikel 28)

Zowel voor zijn werking als voor het te voeren beleid, is het het BIM toegestaan de begrotingssaldi van voorgaande jaren over te dragen en die te gebruiken voor de in 2001 uit te voeren uitgaven.

Artikel 30 (oud artikel 28bis)

De begroting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 1.457.458.000 voor de inkomsten en 1.507.458.000 voor de uitgaven. de uitgaven voor orde

sont évaluées à 120.100.000 et les dépenses pour ordre à 120.100.000, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 31 (ancien article 28ter)

Est approuvé le budget de l'Agence régionale pour la propreté pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 5.034.400.000 et pour les dépenses à 5.292.300.000. Les recettes pour ordre sont évaluées à 151,1 millions de francs et les dépenses pour ordre à 151,1 millions de francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 32 (ancien article 28quater)

Est approuvé le budget du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 559.077.765 francs et pour les dépenses à 559.077.765 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 33 (ancien article 28quinquies)

Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 5.828.012.000 francs et pour les dépenses à 5.928.012.000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 34 (ancien article 28sexies)

Est approuvé, le budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-capitale pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.858.465.730 et pour les dépenses à 2.858.567.030. Les recettes pour ordre sont évaluées à 101.300 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.

Article 35 (ancien article 28octies)

Par dérogation à l'article 1er de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'Etat que peuvent acquérir

worden geraamd op 120.100.000 en de uitgaven voor orde op 120.100.000, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 31 (oud artikel 28ter)

De begroting van het Gewestelijke Agentschap voor Netheid voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 5.034.400.000 voor de ontvangsten en 5.292.300.000 voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 151,1 miljoen BEF en de uitgaven voor orde worden geschat op 151,1 miljoen BEF, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 32 (oud artikel 28quater)

De begroting van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 559.077.765 frank voor de ontvangsten en 559.077.765 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 33 (oud artikel 28quinquies)

De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 5.828.012.000 frank voor de ontvangsten en 5.928.012.000 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 34 (oud artikel 28sexies)

De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt 2.858.465.730 voor de ontvangsten, en 2.858.567.030 voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 101.300 BEF, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Artikel 35 (oud artikel 28octies)

In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde

les organismes visés à l'article 1er de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.

Article 36 (ancien article 28novies)

Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

La SLRB et le Port de Bruxelles sont autorisés à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

**V. Dispositions relatives à la Section III:
Services à gestion séparée**

Article 37 (ancien article 28decies)

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 38 (ancien article 28undecies)

Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 667,6 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 578,1 millions de francs, pour les crédits d'engagement dissociés à 769,0 millions de francs et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 476,0 millions de francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 39 (ancien article 28duodecies)

Le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financieuzen erkende kredietinstellingen.

Artikel 36 (oud artikel 28novies)

Zowel voor zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingsaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2001 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

De BGHM en de Haven van Brussel mogen de begrotingssaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2001 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

**V. Bepalingen betreffende de Sectie III :
Diensten met afzonderlijk beheer**

Artikel 37 (oud artikel 28decies)

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 38 (oud artikel 28undecies)

De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 667,6 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 578,1 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 769,0 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 476,0 miljoen frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is toegevoegd.

Artikel 39 (oud artikel 28duodecies)

De Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Article 40 (ancien article 28ter decies)

Est approuvé le budget du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 786,7 millions de francs, pour les dépenses 786,7 millions de francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 41 (ancien article 28quattuordecies)

Le Service régional de financement des investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 42 (ancien article 28quindecies)

Est approuvé le budget du Service régional de financement des investissements communaux pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.163.853.917 francs, pour les dépenses 1.163.853.917 francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

VI. Autres engagements de la Région*Article 43 (ancien article 29)*

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter la garantie de la Région :

- aux emprunts STIB relatifs au financement annuel des investissements pour un montant annuel fixé à un maximum de 857 millions BEF en 2001. Le terme emprunt recouvre tous les types de financement à court, moyen et long terme en ce compris les programmes de papiers commerciaux (billets de trésorerie);
- aux opérations effectuées par la STIB au titre de locataire de matériel roulant qui viendrait se substituer aux emprunts existants déjà garantis par la Région;
- aux emprunts conclus par la STIB en vue du remboursement anticipé d'autres emprunts faisant déjà l'objet d'une garantie régionale;

Artikel 40 (oud artikel 28ter decies)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 786,7 miljoen frank, voor de uitgaven 786,7 miljoen frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 41 (oud artikel 28quattuordecies)

De Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 42 (oud artikel 28quindecies)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings voor het jaar 2001, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 1.163.853.917 frank, voor de uitgaven 1.163.853.917 frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

VI. Andere verbintenissen van het Gewest*Artikel 43 (oud artikel 29)*

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering is gemachtigd om de waarborg van het Gewest te verlenen aan :

- de leningen van de MIVB voor de jaarlijkse financiering van de investeringen voor een jaarlijks bedrag vastgesteld op maximum 857 miljoen BEF in 2001. De term "lening" omvat alle soorten van financiering op korte, middellange en lange termijn, met inbegrip van de programma's met handelspapieren (schatkistcertificaten);
- de verrichtingen van de MIVB als huurder van rollend materieel die in de plaats zouden treden van de bestaande leningen die reeds worden gewaarborgd door het Gewest;
- de leningen gesloten door de MIVB met het oog op de vervroegde terugbetaling van andere leningen die reeds het voorwerp uitmaken van een gewestelijke waarborg;

- aux opérations de swaps d'intérêts conclus par la STIB ainsi qu'aux autres opérations de couverture de risque de variations de taux, conclus dans l'intérêt des finances de la société.

Article 44 (ancien article 30)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est également autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par la S.T.I.B. en 2001, et correspondant aux parties non empruntées par la STIB en 1999 et 2000 des montants d'emprunts maximums inscrits dans le Budget général des Dépenses pour ces années-là et pour lesquels le Gouvernement a été autorisé d'apporter la garantie de la Région.

Article 45 (ancien article 32)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer des dépenses au nom et pour compte du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.

Article 46 (ancien article 33)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à effectuer à charge du programme 7 de la division 10 des opérations au nom et pour compte de l'Agglomération de Bruxelles, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucune crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Article 47 (ancien article 34)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à mettre gratuitement à la disposition de l'a.s.b.l. dénommée " Bureau de liaison Bruxelles-Europe ", dont elle a reconnu les statuts, une partie du bâtiment sis à Etterbeek avenue d'Auderghem n° 63.

Article 48 (ancien article 35)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise n'excédant pas 781.115.100 FB en 2001.

Article 49 (ancien article 34)

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

- de interestswapverrichtingen afgesloten door de MIVB evenals de andere verrichtingen voor de dekking van de risico's van renteschommelingen gesloten in het belang van de financiën van de maatschappij.

Artikel 44 (oud artikel 30)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt eveneens gemachtigd haar waarborg te verlenen aan de leningen aangegaan in 2001 door de M.I.V.B., die overeenstemmen met de in 1999 en 2000 door de M.I.V.B. niet-ontleende delen van de voor die jaren in de Algemene Uitgabenbegroting ingeschreven maximale leningbedragen waarvoor de Regering gemachtigd werd de gewestwaarborg te verlenen.

Artikel 45 (oud artikel 32)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan uitgaven te doen in naam en voor rekening van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

Artikel 46 (oud artikel 33)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan ten laste van programma 7 van afdeling 10 verrichtingen te doen in naam en voor rekening van de Agglomeratie Brussel, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Artikel 47 (oud artikel 34)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt ertoe gemachtigd een gedeelte van het gebouw gelegen aan de Oudergemlaan nr. 63 te Etterbeek gratis ter beschikking te stellen van VZW "Verbindingsbureau Brussel-Europa" waarvan ze de statuten heeft erkend.

Artikel 48 (oud artikel 35)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan haar waarborg te verlenen aan de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest aangegane leningen voor een volume dat de 781.115.100 BEF in 2001 niet mag overschrijden.

Artikel 49 (oud artikel 34)

Deze ordonnantie treedt in werking op 1 januari 2001.

TABLEAU BUDGETAIRE (*)

SECTION I. – DEPENSES D'ADMINISTRATION GENERALE

BEGROTINGSTABEL (*)

SECTIE I. – UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

(*) Ne sont reprises que les pages du tableau qui ont fait l'objet d'amendements adoptés en commission.

(*) Zijn slechts opgenomen de bladzijden van de tabel die gewijzigd zijn bij door de commissie aangenomen amendementen.

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancement ----- Ordonnancer.			
AFDELING 10									
Algemene uitgaven van de Administratie									
0 Bestaansmiddelen									0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel									Activité 1 : Personnel
Bezoldigingen van het personeel	10.01	03.11.00	01.30 01.20 01.10 01.40	a	346,8	344,9	364,9	2.040,7	Rémunérations du personnel
	10.01	03.11.00	01.30 01.20 01.10 01.40	d					
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel	10.01	04.11.00	01.30 01.20 01.10 01.40	a	207,8	205,2	225,8		Rémunérations du personnel non statutaire
Terugbetaling van de wedden van personeelsleden ter beschikking gesteld van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.01	05.11.00	01.30 01.20 01.10 01.40	a					Remboursement des rémunérations des agents mis à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
Bezoldigingen van het statutair personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.01	06.11.00	01.30 12.10 01.10	a	55,0	55,0	53,2	193,8	Rémunérations du personnel statutaire mis à disposition des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel dat ter beschikking wordt gesteld van de ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	10.01	07.11.00	01.30 13.20 07.20	a	84,2	84,2	86,3		Rémunération du personnel non statutaire mis à disposition des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale
Responsabiliseringsbijdrage inzake pensioenen	10.01	08.11.20	06.12	a	3,1	-	5,3	5,5	Cotisation de responsabilisation en matière de pensions
Bijdragen verschuldigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake pensioenen	10.01	09.11.20	01.30 01.20	a	7,8	7,8	23,1	17,2	Quotes-parts dues par la Région de Bruxelles-Capitale en matière de pensions
Provisioneel krediet voor het herstructureringsbeleid inzake personeel	10.01	21.01.00	01.33	a					Crédit provisionnel en vue d'une politique de restructuration en matière de personnel
Toelage aan de VZW "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest"	10.01	22.33.00	06.36	a	12,9	12,9	13,3	14,7	Subside à l'ASBL "Service Social du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale"

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem ----- Ordonnancer.			
Terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van het regionaal toegepast onderzoek	11.32 11.32 11.32	21.81.12 21.81.12 21.81.12	11.30 11.30 11.30	c e f	26.2 53,7	90,0 41,0 -	300,0 30,0 -	a) credits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures	
Activiteit 3 : Proef- en Ontledingsstation (POS)	11.33	03.11.00	11.30	a	38.7	42,0	-	Activité 3 : Station d'Essais et d'Analyses (SEA)	
Bezoldigingen van het personeel van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.33	21.12.11	11.30	a	4,6	5,0	5,0	Rémunérations du personnel du Centre d'expertise alimentaire	
Werkingsuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.33	22.74.22	11.30	a	5,5	4,0	4,0	Dépenses de fonctionnement du Centre d'expertise alimentaire	
Investeringuitgaven van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise	11.33	22.74.22	11.30	d	-	-	-	Dépenses d'investissement du Centre d'expertise alimentaire	
Totaal programma 3				a b c d e f	64,5 - 89,1 - - -	71,0 398,0 443,0 - 41,0 -	44,0 574,2 864,0 - 30,0 -	Totaux programme 3	
4 Bevordering van de buitenlandse handel	11.41	04.11.00	11.40	a	72,4	94,0	-	4 Promotion du commerce extérieur	
Activiteit 1 : Algemene initiatieven								Activité 1 : Initiatives générales	
Bezoldigingen van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel (wedden, vakantiegeld en diverse tussenkomsten)	11.41	21.12.11	11.40	a	77,7	83,9	104,5	Rémunérations du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur (salaires, pécules de vacances et interventions diverses)	
Werkingskosten van het niet-statutair personeel dat zijn functie uitoefent in het kader van de bevordering van de buitenlandse handel	11.41	22.32.00	11.40	a	14,2	20,0	26,3	Frais de fonctionnement du personnel non statutaire exerçant ses fonctions dans le cadre de la promotion du commerce extérieur	
Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.41	22.32.00	11.40	d	6,1	-	-	Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancement ----- Ordonnancer.			
AFDELING 16									DIVISION 16
Ruimtelijke Ordening									Aménagement du Territoire
0 Bestaansmiddelen									0 Subsistance
Activiteit 1 : Personeel									Activité 1 : Personnel
Bezoldigingen van het statutair personeel	16.01	03.11.00	07.20	a		96,4	105,6	-	Rémunérations du personnel statutaire
	16.01	03.11.00	07.20	d			-	-	
Bezoldigingen van het niet- statutair personeel	16.01	04.11.00	07.20	a		26,5	31,2	-	Rémunérations du personnel non statutaire
Terugbetaling van de wedden van personeelsleden ter beschikking gesteld van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	16.01	05.11.00	07.20	a			-	-	Remboursement des rémunérations des agents mis à la disposition du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 2 : Werking									Activité 2 : Fonctionnement
Werkingsuitgaven	16.02	21.12.11	07.20	a		6,2	8,9	-	Dépenses de fonctionnement
	16.02	21.12.11	07.20	d			-	-	
Vermogensuitgaven	16.02	22.74.22	07.20	a		0,3	0,7	-	Dépenses patrimoniales
Advocaatskosten	16.02	23.12.11	07.20	a			8,0	7,5	Frais d'avocat
						129,4	154,4	7,5	Totaal programma 0
				a		-	-	-	
				b		-	-	-	
				c		-	-	-	
				d		-	-	-	
				e		-	-	-	
				f		-	-	-	
1 Bevordering van het beleid inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw									1 Promotion de la politique d'aménagement du territoire et de l'urbanisme
Activiteit 1 : Ondersteuning van het algemeen beleid									Activité 1 : Support de la politique
Kosten voor het deelnemen aan en organiseren van wedstrijden, conferenties en tentoonstellingen. Maken en verspreiden van wetenschappelijke en propagandadocumenten. Films, materiaal en andere uitgaven van die aard	16.11	21.12.30	07.20	a		10,5	15,0	25,0	Frais de participation et d'organisation de concours, conférences et expositions. Confection et diffusion de documents scientifiques et de propagande. Films, matériel et autres dépenses de même nature
	16.11	21.12.30	07.20	d			-	-	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancement ----- Ordonnancer.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	16.11 16.11 16.11 16.11	22.12.30 22.12.30 23.12.30 24.12.30	07.20 07.20 07.20 07.20	a d a a	6,2 90,9	3,8 40,1	9,0 - - 110,0	9,0 - - 55,0	Frais de fonctionnement des commissions consultatives, des autres commissions et groupes de travail, ainsi que toute prestation de tiers relative à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire Formation, documentation Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. - Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. - Frais de publication de ces études Subsides à la S.A. "Bruxelles-Midi" Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses de formation Mandat CIRB Travaux d'aménagement relatifs à des biens régionaux (chemins de la ville, portes de la ville) Achat de biens durables Participation à la société d'aménagement du Quartier Midi Dépenses de toutes natures en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville
Werkingskosten van de adviescommissies en van andere commissies en werkgroepen, alsmede elke uitgave voor prestaties van derden inzake ruimtelijke ordening en stedenbouw	16.11	22.12.30	07.20	a	6,2	3,8	9,0	9,0	Frais de fonctionnement des commissions consultatives, des autres commissions et groupes de travail, ainsi que toute prestation de tiers relative à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire
Vorming, documentatie	16.11	22.12.30	07.20	d	-	-	-	-	Formation, documentation
Studiekosten in verband met de ruimtelijke ordening van het Gewest, alsmede kosten van de eruit voortvloeiende ontwikkelings- en aanlegplannen. - Kosten voor de studies en experimenten inzake stadsvernieuwing. - Publicatiekosten van die studies	16.11 16.11 16.11	23.12.30 24.12.30	07.20 07.20	a a	90,9	40,1	110,0	55,0	Frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. - Frais d'études et d'expérimentations en matière de rénovation urbaine. - Frais de publication de ces études
Toelagen aan de N.V. "Brussel-Zuid"	16.11	24.12.30	07.20	d	3,9	3,0	-	-	Subsides à la S.A. "Bruxelles-Midi"
Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband met de ruimtelijke ordening en stedenbouw, met inbegrip van de uitgaven voor vorming	16.11 16.11 16.11	25.31.22 26.33.00	07.20 07.20	d a	6,7	4,0	8,0	22,0	Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses de formation
Mandaat CIBG	16.11	26.33.00	07.20	d	0,4	0,4	-	-	Mandat CIRB
Aanpassingswerken in verband met gewestelijke goederen (stadswandelingen, stadspoorten)	16.11 16.11 16.11	27.41.40 27.41.40 28.73.11	07.20 07.20 07.20	a d b	-	-	-	-	Travaux d'aménagement relatifs à des biens régionaux (chemins de la ville, portes de la ville)
Aankoop van duurzame goederen	16.11	28.73.11	07.20	c	-	-	-	-	Achat de biens durables
Deelname in de maatschappij voor de aanleg van de Zuidwijk	16.11	29.74.22	07.20	a	-	-	-	-	Participation à la société d'aménagement du Quartier Midi
Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid	16.11	30.81.11	07.20	d	-	-	-	-	Dépenses de toutes natures en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale
Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad	16.11	31.12.11	07.20	a	5,0	-	5,0	15,0	Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville
	16.11	32.12.11	07.20	b	20,0	-	20,0	20,0	
	16.11	32.12.11	07.20	c	20,0	-	20,0	20,0	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem. ----- Ordonnancem.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren									
Activiteit 2 : Harmonische ontwikkeling van de wijken									Activité 2 : Développement intégré des quartiers
Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid	16.12	21.12.30	07.20	a	25,7	16,8	30,0	33,5	Subventions relatives aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation
Activiteit 3 : Grondbeleid									Activité 3 : Politique foncière
Werkingskosten van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in oprichting	16.13	21.12.11	07.20	a	-	-	-	-	Frais de fonctionnement de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale en formation
Normale onderhoudskosten in verband met de door het Gewest verworven gebouwen	16.13	22.12.11	07.20	a	-	-	-	-	Frais d'entretien courant des bâtiments acquis par la Région
Werkingsstoelagen aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	16.13	23.41.40	07.20	a	-	-	-	-	Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale
Verwerving van gronden door het Gewest	16.13	24.71.12	07.20	a	-	-	-	-	Acquisitions foncières régionales
Werken in verband met de door het Gewest verworven gebouwen	16.13	25.72.10	07.20	b	-	-	-	-	Travaux relatifs aux bâtiments acquis par la Région
Investeringskosten van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in oprichting	16.13	25.72.10	07.20	c	-	-	-	-	Frais d'investissement de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale
Activiteit 4 : Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)									Activité 4 : Délégation régionale interministerielle aux Solidarités urbaines (DRISU)
Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	16.14	21.41.40	06.43	a	-	-	3,6	-	Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministerielle aux Solidarités urbaines (DRISU)
Totaal programma I	16.14	21.41.40	06.43	d	140,0	71,9	180,6	164,5	Totaux programme I
				a	-	-	20,0	20,0	
				b	-	-	20,0	20,0	
				c	4,3	3,4	-	-	
				d	-	-	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancement ----- Ordonnancer.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	16.22	23.63.21	07.20	b		302,2	315,0	315,0	Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. - Subsidies aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire
	16.22	23.63.21	07.20	c	19,0		273,5	273,5	
	16.22	23.63.21	07.20	e		51,0	150,1	150,1	
	16.22	23.63.21	07.20	f	3,3		85,4	85,4	
Vermogensuitgaven	16.22	24.74.22	07.20	a			-	-	Dépenses patrimoniales
Tussenkost van het Gewest in het Europees programma Interreg II C	16.22	25.43.22	07.20	b			5,0	-	Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C
	16.22	25.43.22	07.20	c			-	-	
Tussenkost van het Gewest in de Europese programma's betreffende de structurele fondsen	16.22	26.63.21	07.20	b			-	-	Intervention de la Région dans les programmes européens relevant des fonds structurels
	16.23	21.51.12	07.20	c			-	-	Cofinancement des programmes européennes
	16.23	21.51.12	07.20	c			-	-	
Co-financiering van Europese programma's	16.23	22.63.21	07.20	b			-	-	Cofinancement des programmes européennes
	16.23	22.63.21	07.20	c			-	-	
Totaal programma 2					1,7	1,5	8,8	8,8	Totaal programma 2
				a		331,1	385,4	360,0	
				b			371,9	374,0	
				c	46,3				
				d					
				e		51,0	148,2	150,1	
				f	3,3		84,3	85,4	
3 Premies aan privé-persoonen voor de vernieuwing van hun woning									3 Primes aux particuliers de rénovation de l'habitat
Activiteit 0 : Promotie van de algemene politiek									Activité 0 : Promotion de la politique générale
Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-persoonen en de toekenning ervan te vergemakkelijken	16.30	21.12.11	07.10	a	2,7		15,0	14,2	Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi
Mandatovereenkomst CIBG - premies	16.30	22.41.40	07.10	a				1,0	Mandat CIRB - primes
Advokaatkosten	16.30	23.12.11						0,5	Frais d'avocat

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem. ----- Ordonnancer.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren									a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Activiteit 1 : Gevelreiniging	16.31	21.53.10	07.10	a	30,0	11,0	60,0	73,8	Activité 1 : Ravalement de façades
Premies aan privé-personen voor gevelreiniging									Primes aux personnes privées pour le ravalement de façades
Activiteit 2 : Herstellen van stoepen	16.32	21.53.10	07.10	a	-	-	-	-	Activité 2 : Réfection des trottoirs
Premies aan privé-personen voor het herstellen van hun stoep									Primes aux personnes privées pour la réfection de leur trottoir
Activiteit 3 : Renovatie van privé-bezit en woningsanering	16.33	21.53.10	07.10	a	204,6	130,2	250,0	230,0	Activité 3 : Rénovation de biens privés et assainissement de l'habitat
Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-woningen en de woningsanering									Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat
Activiteit 4 : Premies voor de renovatie in het kader van de steun aan de handelswerkzaamheid	16.34	21.53.10	07.10	a	-	-	15,0	-	Activité 4 : Rénovation dans le cadre de la politique de soutien à l'activité commerciale
Premies voor de renovatie in het kader van de steun aan de handelswerkzaamheid									Primes à la rénovation dans le cadre de la politique de soutien à l'activité commerciale
Totaal programma 3				a b c d e f	237,3	141,2	340,0	319,0	Totaux programme 3
4 Beleid inzake stadsvernieuwing, verwerving en aanleg van industrieterreinen via de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor Brussel (GOMB)									4 Politique de rénovation urbaine ainsi que d'acquisition et d'équipement de terrains industriels par la Société de Développement régional de Bruxelles (SDRB)
Activiteit 1 : Werking	16.41	21.41.40	11.10	a	20,3	15,2	36,6	37,0	Activité 1 : Fonctionnement
Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel									Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles
Kredieten voor het dekken van de werkskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal	16.41	22.41.40	11.10	a	-	-	8,5	8,6	Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-Hôpital Militaire
Honoraria van advocaten	16.41	23.12.11	11.10	a	1,7	1,7	-	-	Honoraires d'avocats

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancement ----- Ordonnancer.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	16.50 16.50	23.63.51 23.63.51	07.20 07.20	b c			- -	- -	Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés
Totaal programma 5				a b c d e f	2,2 - - - - -	5,8 - - - - -	6,9 0,5 1,0 - - -	7,0 0,5 1,0 - - -	Totaux programme 5
6 Schuld									6 Dette
Tenlasteneming van de interesten verschuldigd door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de bij het Gemeentekrediet van België aangegane leningen	16.60	21.41.40	14.10	a	6,0	6,0	-	1,8	Prise en charge des intérêts dus par la Société de Développement régional de Bruxelles pour les emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique
Tenlasteneming van de interesten verschuldigd door de GOMB voor de lening aangegaan voor het verwerven van het voormalig Militair Hospitaal	16.60	22.41.40	14.10	a			-	-	Prise en charge des intérêts dus par la SDRB dans l'emprunt contracté pour l'acquisition de l'ex-Hôpital Militaire
Tenlasteneming van de aflossingen verschuldigd door de GOMB voor de lening aangegaan voor het verwerven van het voormalig Militair Hospitaal	16.60	23.61.41	14.10	a			-	-	Prise en charge des amortissements dus par la SDRB dans l'emprunt contracté pour l'acquisition de l'ex-Hôpital Militaire
Tenlasteneming van de aflossingen verschuldigd door de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor leningen aangegaan bij het Gemeentekrediet van België	16.60	24.61.41	14.10	a	56,5	56,5	26,7	23,0	Prise en charge de l'amortissement dû par la Société de Développement régional de Bruxelles pour les emprunts contractés auprès du Crédit Communal de Belgique
Totaal programma 6	16.60	24.61.41	14.10	d	-	-	-	-	Totaux programme 6
7 Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)				a b c d e f	62,5 - - - - -	62,5 - - - - -	26,7 - - - - -	24,8 - - - - -	7 Plan régional de Développement (PRD) Dépenses de promotion, de diffusion et de publication
Promotie-, verspreidings- en publicatiegaven	16.70	21.12.11	07.20	a			-	-	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem ----- Ordonnancem.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	16.70 16.70	22.12.30 23.31.32	07.20 07.20	a a	3,1 -	2,9 -	- -	55,0 -	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
Studiekosten en publicatiekosten van deze studies - Prestaties van derden Toelagen voor het organiseren van conferenties, tentoonstellingen, wedstrijden, enz					3,1 - - - - -	2,9 - - - - -	- - - - -	55,0 - - - - -	Frais d'études et frais de publication de ces études - Prestations de tiers Subventions pour l'organisation de conférences, d'expositions, de concours, etc.
Totaal programma 7									Totaux programme 7
8 Herwaardering van de wijken									8 Politique de revitalisation des quartiers
Kosten voor studies en expertisen en het beheer van dossiers uitgevoerd door derden	16.81	21.12.11		a	-	-	-	8,0	Frais d'étude, d'expertise et de gestion de dossiers effectués par des tiers
Toelagen aan instellingen en privé verenigingen	16.81	22.33.00		a	-	-	-	6,0	Subventions à des organismes et des associations privés
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - stedelijke renovatie	16.81 16.81 16.81	23.63.21 23.63.21 24.63.21		a b c b	- - - -	- - - -	- - - -	- 200,0 250,0 176,7	Dotation au service à gestion séparée pour le la réactualisation des quartiers fragilisés - rénovation urbaine
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - wijkcontracten	16.81	24.63.21		c	-	-	-	1.010,0	Dotation au service à gestion séparée pour la réactualisation des quartiers fragilisés - contrats de quartiers
Regionaal secretariaat voor stedelijke ontwikkeling	16.81	25.33.00		a	-	-	-	15,6	Fonctionnement du Secrétariat Régionale pour le développement urbain
Totaal programma 8									Totaux programme 8
					-	-	-	29,6	
					-	-	-	376,7	
					-	-	-	1.260,0	
					-	-	-	-	
					-	-	-	-	
					-	-	-	-	
TOTAAL AFDELING 16					601,8	425,9	762,5	662,3	TOTAUX DIVISION 16
				a	-	691,5	818,7	1.130,0	
				b	301,3	-	692,9	1.955,0	
				c	4,3	3,4	-	-	
				d	-	51,0	148,2	150,1	
				e	3,3	-	84,3	85,4	
				f	-	-	-	-	

	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnancement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnancement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancement ----- Ordonnancer.			
a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnanceringskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnanceringskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	21.12.30 21.12.30 22.12.30 22.12.30 22.12.30 23.51.11 23.51.11 24.71.32 24.71.32 25.73.41	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	e f a b c b c e f b		3,8 1,0	17,0 - 300,0 - - 50,0 - - - 748,0	30,0 6,0 280,0 - - 50,0 30,0 - - 748,0	Prestations de tiers, études, publications, achats de biens et de services, ... Dépenses d'exploitation Subsides aux concessionnaires Achat de terrains et de bâtiments Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférent
Exploitation-uitgaven	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	25.73.41 25.73.41 25.73.41 26.73.21 27.65.23 27.65.23 28.73.41 28.73.41 29.83.00 30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	c e f a e f e f a e f	1.051,9 4,7 5,5	553,1 20,0 7,2 3,5	957,0 467,5 20,0 7,2 125,0 125,0 20,0 80,0 - - 60,0 -	1.800,0 647,5 387,8 7,2 125,0 125,0 - - - - 60,0 -	Litiges en investissements pour stations d'épurations, bassins d'orages,... Participations de la Région de Bruxelles-Capitale aux travaux de la Région flamande Plan pour égouttage communal Avances récupérables pour les inondations à Drogenbos Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal
Toelagen inzake investeringen voor zuiveringsstations, stormbekkens,...	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	28.73.41 28.73.41 29.83.00 30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	e f e f a e f	10,0	- - - - - - - - - - -	125,0 125,0 20,0 80,0 - - 60,0 -	125,0 125,0 20,0 80,0 - - 60,0 -	Totaal programma 5
Deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de werken van het Vlaamse Gewest	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	f	55,1 - 1.051,9 0,2 - 4,7	33,7 748,0 - - 556,9 -	361,7 798,0 957,0 - 629,5 225,0	342,1 798,0 1.830,0 - 862,5 518,8	Totaal programma 5
Gemeentelijk rioleringsplan	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	f	- - - - - - - - - - -	- - - - - - - - - - -	- - - - - - - - - - -	- - - - - - - - - - -	Totaal programma 5
Terugbetaalbaar voorschotten voor de overstromingen te Drogenbos	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	e f	- -	- -	- -	60,0 -	Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal
Toelagen aan intercommunales in het kader van gemeentelijke rioleringsplannen	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	f	- -	- -	- -	60,0 -	Subsides aux intercommunales dans le cadre des plans d'égouttage communal
Totaal programma 5	18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52 18.52	30.51.11 30.51.11	07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40 07.40	f	55,1 - 1.051,9 0,2 - 4,7	33,7 748,0 - - 556,9 -	361,7 798,0 957,0 - 629,5 225,0	342,1 798,0 1.830,0 - 862,5 518,8	Totaal programma 5

a) niet-gesplitste kredieten b) ordonnancingskredieten c) vastleggingskredieten e) variabele ordonnancingskredieten f) variabele vastleggingskredieten d) kredieten voor vorige jaren	D P A ----- A P A	AB NN CE ----- BA NN EC	CF ----- FC	SC ----- KS	1999 Réalisé - Verwezenlijkt		Initial 2000 ----- Initieel 2000	Initial 2001 ----- Initieel 2001	a) crédits non dissociés b) crédits d'ordonnement c) crédits d'engagement e) crédits d'ordonnement variables f) crédits d'engagement variables d) crédits pour années antérieures
					Engagements ----- Vastleggingen	Ordonnancem. ----- Ordonnancer.			
AFDELING 24									
<i>Niet-economisch Onderzoek</i>									
1 Niet-economisch onderzoek	24.10	21.12.30	13.40	a	1,6	-	2,5	2,5	1 Recherche non économique
Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden	24.10	22.12.30	13.40	a	17,7	4,4	35,0	35,0	Frais d'expertises, gestion et recherches par des tiers
Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid	24.10	22.12.30	13.40	d	2,0	2,0	-	-	Dépenses de toute nature en matière de politique scientifique non économique
Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid	24.10	23.12.30	13.40	a	8,3	0,9	16,0	16,0	Subventions en matière de politique scientifique non économique
Universitair onderzoek op lange termijn	24.10	23.12.30	13.40	d	-	-	-	-	Recherche universitaire à long terme
	24.10	24.12.11	13.40	b	-	-	15,0	135,0	Totaux programme 1
	24.10	24.12.11	13.40	c	-	-	20,0	120,0	
				a	27,6	5,3	53,5	53,5	
				b	-	-	15,0	135,0	
				c	-	-	20,0	120,0	
				d	2,0	2,0	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
				a	27,6	5,3	53,5	53,5	TOTAUX DIVISION 24
				b	-	-	15,0	135,0	
				c	-	-	20,0	120,0	
				d	2,0	2,0	-	-	
				e	-	-	-	-	
				f	-	-	-	-	
				a	58.855,0	54.706,4	59.650,3	59.260,1	TOTAL GENERAL DES DEPENSES
				b	-	6.389,9	8.801,3	10.420,6	
				c	5.242,9	-	9.509,1	11.828,9	
				d	37,6	7,0	10,0	0,8	
				e	-	1.117,2	8.572,6	8.670,2	
				f	487,5	-	8.024,9	8.238,1	

ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

TOTAAL AFDELING 24

Totaal programma 1

AFDELING 24

Niet-economisch Onderzoek

1 Niet-economisch onderzoek

Kosten expertises, beheer en onderzoek door derden

Allerhande uitgaven inzake niet-economisch wetenschapsbeleid

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid

Universitair onderzoek op lange termijn

Totaal programma 1

TOTAAL AFDELING 24

ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

Division 11 - Afdeling 11

Fonds bruxellois pour le développement économique régional

Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringsstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 decembre 2000	(1)	183,2
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	20,1
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	203,3
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4)	4,9
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 decembre 2001	(5)=(3)-(4)	198,4

Division 11 - Afdeling 11

Fonds d'aide aux entreprises

Fonds voor hulp aan de ondernemingen

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnancieringstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 december 2000	(1)	201,7
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	12,0
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	213,7
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4)	30,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)	183,7

Division 11 - Afdeling 11

Fonds pour la promotion du commerce extérieur

Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel

		in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonanceringstermen en terme d'ordonnements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000			
Saldo op 31 december 2000	(1)	154,3	162,2
Recettes prévues pour 2001			
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	13,0	13,0
Total des recettes			
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	167,3	175,2
Prévisions de dépenses 2001			
Uitgavenraming voor 2001	(4)	3,0	3,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001			
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)	164,3	172,2

Division 12 - Afdeling 12

Fonds pour l'équipement et les déplacements

Fonds voor uitrusting en verplaatsing

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonanceringstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 december 2000	(1)	253,7
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	95,0
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	348,7
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4)	170,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)	178,7

Division 13 - Afdeling 13

Fonds social bruxellois

Brussels Sociaal Fonds

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 decembre 2000	(1) 0,1	0,1
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2) 0,0	0,0
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2) 0,1	0,1
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4) 0,0	0,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 decembre 2001	(5)=(3)-(4) 0,1	0,1

Division 15 - Afdeling 15

Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social

Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonanceringsstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 decembre 2000	(1)	772,1
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	336,9
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	1109,0
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4)	329,6
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 decembre 2001	(5)=(3)-(4)	779,4

Division 16 - Afdeling 16

Fonds d'aménagement urbain et foncier

Fonds voor stedebouw en grondbeheer

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 december 2000	(1) 90,5	329,2
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2) 84,0	84,0
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2) 174,5	413,2
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4) 85,4	150,1
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4) 89,1	263,1

Division 18 - Afdeling 18

Fonds pour la protection de l'environnement

Fonds voor de bescherming van het milieu

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnancierstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 decembre 2000	(1) 163,8	163,8
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2) 15,4	15,4
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2) 179,2	179,2
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4) 15,4	15,4
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 decembre 2001	(5)=(3)-(4) 163,8	163,8

Division 18 - Afdeling 18

Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels ainsi qu'au repeuplement et aux interventions urgentes en faveur de la faune
Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het nieuwe bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna

	in vastleggingstermen en terme d'engagements		in ordonnancementstermen en terme d'ordonnements	
	Initial - Initieel	2001	Initial - Initieel	2001
Solde au 31 décembre 2000				
Saldo op 31 december 2000	(1)	46,5		55,7
Recettes prévues pour 2001	(2)	104,8		104,8
Geraamde ontvangsten voor 2001				
Total des recettes	(3)=(1)+(2)	151,3		160,5
Totale ontvangsten				
Prévisions de dépenses 2001	(4)	104,7		104,7
Uitgavenraming voor 2001				
Prévision du solde au 31 décembre 2001	(5)=(3)-(4)	46,6		55,8
Geraamd saldo op 31 december 2001				

Division 18 - Afdeling 18

Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales

Fonds voor het beheer van afval- en regenwater

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringsstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 december 2000	(1) 2440,4	796,8
Recettes prévues pour 2001	(2) 908,8	908,8
Geraamde ontvangsten voor 2001		
Total des recettes	(3)=(1)+(2) 3349,2	1705,6
Totale ontvangsten		
Prévisions de dépenses 2001	(4) 518,8	862,5
Uitgavenraming voor 2001		
Prévision du solde au 31 décembre 2001	(5)=(3)-(4) 2830,4	843,1
Geraamd saldo op 31 december 2001		

SECTION II

**Institut bruxellois de la Gestion de
l'Environnement**

**Agence régionale pour la propreté –
Bruxelles Propreté**

**Centre d'Informatique pour
la Région bruxelloise**

**Fonds régional bruxellois de Refinancement
des Trésoreries communales**

**Service d'Incendie en d'Aide médicale urgente
de la Région de Bruxelles-Capitale**

Budgets initiaux 2001

SECTIE II

Brussels Instituut voor Milieubeheer

**Gewestelijk Agentschap voor Netheid –
Net Brussel**

**Centrum voor Informatica voor
het Brussels Gewest**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds
van de Gemeentelijk Thesaurieën**

**Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor
Brandweer en Dringende Medische Hulp**

Initiële begrotingen 2001

Art.	Libellé	1999 réalisé	2000	2000 1er ajustement	2000 2eme ajustement	2000 final	2001 bef	2001 euros	2002 euros	Omschrijving	ECE	Art
CHAPITRE 45												
Recettes												
450.01	Dotation régionale	1.121.800	1.280.800	25.000		1.305.800	1.384.900	34.331	35.223	Gewestdonatie	46.40	450.01
450.01.e	Dotation régionale cellule énergie	10.000	11.000	0		11.000	18.000	446	455	Gewestdonatie energiecel	46.40	450.01.e
450.11	Recettes extraordinaires	4.223	7.000			7.000	7.000	174	174	Buitengewone inkomsten	12.11	450.11
450.03	Personeel détaché	15.813	26.502	-10.000		16.502	16.997	421	421	Gedetacheerd personeel	11.00	450.03
450.04	Autres subsides	1.620	10.300			10.300	10.000	248	248	Autre toelagen	39.10	450.04
450.05	Quote-part chèques repas	3.793	4.065	19		4.084	4.126	102	102	Aandeel maaltijdscheques	11.40	450.05
450.06	Vente de publications	180	1.400			1.400	1.400	35	35	Verkoop van publicaties	16.12	450.06
450.07	Recettes manifestations	2.627	1.500			1.500	1.500	37	37	Inkomsten manifestaties	16.12	450.07
450.08	Rémunération de services	4.640	500			500	500	12	12	Beloning voor bezeten diensten	16.11	450.08
450.09	Recettes ordinaires/ventes diverses	1.741	1.600			1.600	1.600	40	40	Gewone ontvangsten/Verschillende verkopen	16.11	450.09
450.10	Produits financiers	5.256	500		4.000	4.500	4.500	112	112	Financieel producten	16.11	450.10
450.12	Primes emplois ACS	2.286	4.500			4.500	4.500	112	112	Tewerkstellingspremie GESCO	46.40	450.12
450.13	Remboursement abonnements	33	22			22	35	1	1	Terughbetaling abonnements	11.40	450.13
450.14	Retenues pécule de vacances	0	0		13.800	13.800	2.400	59	60		11.00	450.14
TOTAL CHAPITRE 45		1.174.012	1.349.689	25.000	7.819	1.382.508	1.457.458	36.130	37.032	TOTAAL VAN HOOFDSTUK 45		
CHAPITRE 49												
RECETTES POUR COMPTE DE TIERS												
490.01	Fonds protection environnement	11.000	15.200			15.200	15.400	382	388	Fonds voor de bescherming van het leefmilieu	08.30	490.01
490.02	Fonds destiné à l'entretien et l'aménagement d'espaces verts, de forêts, et de sites naturels ainsi qu'au réempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune.	85.700	247.700			247.700	104.700	2.595	2.634	Fonds bestemd voor het onderhoud en de aanleg van groene ruimten, bossen, en natuurgebieden, evenals voor de herbeplanting en de noodoptredens ten gunste van de fauna.	08.30	490.02
490.03	Coordination Med Urbs	3	7.084			7.084	0	0		Coördinatie Med Urbs	08.30	490.03
490.04	Subvention pour travaux d'investissements relatifs au Cinquenaire et études afférentes	57.200	0			0	0	0		Toelage voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies	08.30	490.04
TOTAL CHAPITRE 49		153.903	269.984	0	0	269.984	120.100	2.977	3.022	TOTAAL VAN HOOFDSTUK 49		
TOTAL DES RECETTES		1.327.915	1.619.673	25.000	7.819	1.652.492	1.577.558	39.107	40.054	TOTAAL VAN DE ONTVANGSTEN		

IBGE - BIM

Art	Libellé	1999 réalisé	2000 initial intéel	2000 1er ajustement	2000 2eme ajustement	2000 final	2001 bef	2001 euros	2002 euros	Omschrijving	ECE	Art
CHAPITRE 51	FRAIS DE PERSONNEL									PERSONNEELSKOSTEN		HOOFDSTUK 51
511.01	Rémunération personnel statutaire	242.361	243.770			243.770	253.033	6.273	6.398	Vergoeding statutair personeel	11.11	511.01
511.01.D	Personnel détaché Cabinets RBC	9.026	11.443			11.443	11.786	292	298	Gedetacheerd statutair personeel Kabinetten BHG	11.11	511.01.D
511.01.2	Personnel statutaire taxation eau	1.080	947			947	975	24	24	Statutair personeel waterheffing	11.11	511.01.2
511.01.E	Personnel statutaire cellule énergie	1.375	1.638		-256	1.382	1.296	32	33	Statutair personeel energiecel	11.11	511.01.e
511.02	Rémunération personnel contractuel	202.795	241.163	2.800	490	244.453	262.453	6.503	6.630	Vergoeding contractueel personeel	11.11	511.02
511.02.D	Personnel détaché cabinets RBC	1.685	2.358			2.358	2.429	60	61	Gedetacheerd contractueel personeel Kabinetten BHG	11.11	511.02.D
511.02.2	Rémunération personnel contractuel taxation eau	6.939	9.699			9.699	9.990	248	253	Vergoeding contractueel personeel waterheffing	11.11	511.02.2
511.02.e	Personnel contractuel cellule énergie	2.643	2.850		1.173	4.023	6.105	151	154	Contractueel personeel energiecel	11.21	511.02.e
511.03	Charges de pension	50.028	50.681			50.681	52.951	1.313	1.339	Pensioenlasten	11.21	511.03
511.03.2	Charges pensions taxation eau	209	344			344	354	9	9		11.21	511.03.e
511.03.e	Charges pension cellule énergie	303	306		-6	300	280	7	7	Pensioenlasten energiecel	11.21	511.03.e
511.04	Charges sociales	76.598	87.089	1.200	2.10	88.499	96.025	2.580	2.428	Sociale lasten	11.21	511.04
511.04.2	Charges sociales taxation eau	2.117	2.514			2.514	2.589	64	65	Sociale lasten waterheffing	11.31	511.04.2
511.04.e	Charges soc.cellule énergie	917	818		483	1.301	1.940	48	49	Sociale lasten energiecel	11.31	511.04.e
511.05	Allocations familiales	8.044	9.105			9.105	9.378	233	238	Kinderbijslag	11.31	511.05
511.05.e	Alloc. Famil. Cellule énergie	41	205		129	334	502	12	12	Kinderbijslag energiecel	11.31	511.05.e
511.06	Subvention à l'ASBL Service Social	4.444	4.184			4.184	4.184	104	104	Toelage aan de Sociale Dienst van het BIM	11.40	511.06
511.07	Formations professionnelles	3.091	4.000			4.000	4.052	101	103	Professionele vormingen	12.11	511.07
511.07.e	Formations cellule énergie	0	101			101	500	12	12	Vormingen energiecel	12.11	511.07.e
511.08	Indemnités charges réelles	2.555	2.362			2.362	2.433	60	61	Reële kosten vergoeding	12.11	511.08
511.09	Assurances personnel	7.678	9.232			9.232	9.509	236	241	Personeel verzekering	12.11	511.09
511.13	Chèques repas	15.101	15.671			15.671	15.671	389	389	Maaltijdscheques	11.31	511.13
511.13.2	Chèques repas taxation eau	308	352			352	352	9	9	Maaltijdscheques waterheffing	11.31	511.13.2
511.13.e	Chèques repas cellule énergie	120	145		35	180	260	6	7	Maaltijdscheques energiecel	11.31	511.13.e
511.14	Abonnements STIB	3.944	4.872			4.872	4.872	121	121	MIVB abonnements	11.31	511.14
511.14.2	Abonnements STIB taxation eau	29	59			59	59	1	1	MIVB abonnements waterheffing	11.31	511.14.2
511.14.e	Abonnements STIB cellule énergie	32	80			80	80	2	3	MIVB abonnements energiecel	11.31	511.14.e
513.01	Frais de représentation	540	550			550	550	14	14	Representatiekosten	12.11	513.01
513.02	Frais de déplacement / mission	2.128	2.647			2.647	2.682	66	67	Verplaatsingen / opdrachten	12.11	513.02
513.02.2	Frais déplacement taxe eau	65	81			81	82	2	2	Verplaatsingen / opdrachten waterheffing	12.11	513.02.2
513.02.e	Frais déplacement cellule énergie	71	101			101	300	7	7	Verplaatsingskosten energiecel	12.11	513.02.e
513.02.R	Frais déplacement remboursés	41	1.012			1.012	1.025	25	25	Verplaatsingskosten	12.11	513.02.R
	TOTAL CHAPITRE 51	646.108	710.379	4.000	2.258	716.637	758.697	18.804	19.164	TOTAAL HOOFDSTUK 51		

IBGE - BIM

Art.	Libellé	1999 réalisé	2000 initial initieel	2000 1er ajustement	2000 2eme ajustement	2000 final	2001 BEF	2.001 Euros	2.002 Euros	Omschrijving	ECE	Art							
CHAPITRE 52																			
FRAIS DE GESTION																			
521.01	Frais de location	20.150	20.500		7.000	27.500	27.858	691	701	Huutkosten	12.12	521.01							
521.02	Entretiens, réparations fournitures bâtiments	15.934	0			0	0	0		Onderhoud, herstellingen gebouwen	12.12	521.02							
521.03	Charges locatives	7.590	32.900			32.900	33.328	826	838	Huurlasten	12.12	521.03							
521.04	Entretien matériel informatique	3.501	2.993			2.993	3.032	75	76	Onderhoud van het informaticamateriaal	12.30	521.04							
521.04.2	Entretien mat.informatique taxe eau		51			51	52	1	1	Onderhoud informaticamateriaal waterheffing		521.04.2							
521.13	Entretien matériel/mobilier bureau	187	316			316	320	8	8	Onderhoud materiaal / bureaumeubelen	12.30	521.13							
521.12	Entretien matériel roulant	102	206			206	209	5	5	Onderhoud van het rollend materiaal	12.30	521.12							
521.11	Assurances relatives à l'administration	617	506			506	513	13	13	Verzekering betreffende de administratie	12.11	521.11							
521.06	Précompte immobilier	4.193	3.269		250	3.519	3.565	88	89	Ontroerende voorheffing	12.50	521.06							
521.08	Frais de carburant (administratif)	191	258			258	261	6	6	Brandstof onkosten (administratief)	12.30	521.08							
521.09	Vêtements de travail (administratif)	191	206		50	256	259	6	6	Werkkledij (administratief)	12.30	521.09							
521.10	Frais d'expertise et honoraires	2.291	2.402			2.402	2.433	60	61	Kosten voor expertise en honoraria	12.11	521.10							
522.03	Frais d'expédition et téléphone	13.167	11.346		2.800	14.146	14.330	355	360	Verzendings- en telefoonkosten	12.11	522.03							
522.03.2	Frais expéd. & tel taxation eau	100	101			101	102	3	3	Verzendings en telefoonkosten waterheffing	12.11	522.03.2							
522.03.e	Frais d'expédition cellule énergie	100	172			172	825	20	20	Verzendingskosten energiecel	12.11	522.03.e							
522.04	Frais informatique	1.790	2.328		1.000	3.328	3.371	84	85	Informatica onkosten	12.11	522.04							
522.01	Frais de bureau quelconques	8.411	8.962		750	9.712	9.838	244	248	Allerlei bureau onkosten	12.11	522.01							
522.01.2	Frais bureau quelc. taxation eau	98	102			102	103	3	3	Allerlei bureau onkosten waterheffing	12.11	522.01.2							
522.01.e	Frais bureau cellule énergie	457	506			506	1.012	25	25	Allerlei bureau onkosten energiecel	12.11	522.01.e							
523.05	Frais liés à la demande d'informations par l'Institut et aux droits d'inscription à des séminaires et colloques	2.743	4.385		100	4.485	4.543	113	115	nkosten verbonden aan de informatieaanvraag door het Instituut en aan het inschrijvingsrecht voor seminars en colloquia	12.11	523.05							
523.05.2	Frais liés à la demande d'informations par l'Institut et aux droits d'inscription à des séminaires et colloques eau	12	152			152	154	4	4	nkosten verbonden aan de informatieaanvraag door het Instituut en aan het inschrijvingsrecht voor seminars en colloquia waterheffing	12.11	523.05.2							
523.05.e	Colloques, séminaires cellule énergie	114	304			304	1.000	25	25	Colloquia, seminars energiecel	12.11	523.05.e							
524.02	Contentieux		101			101	102	3	3	Geschillen	12.11	524.02							
TOTAL CHAPITRE 52											2.658	2.695	107.210	104.016	11.950	0	92.066	82.036	97

Art.	Libellé	1999 réalisé	2000 initial	2000 1er ajustement	2000 2eme ajustement	2000 final	2001 BEF	2001 EUROS	2002 EUROS	Onschrifving	ECE	Art					
CHAPITRE 53	FRAIS LIES A L'ACTIVITE STATUT.									KOSTEN STATUTAIRE ACTIVITEIT		HOOFDSTUK 53					
531.00	Plan air	0	0	0	0	0	20.000	496	503	Overeenkomsten afvalverwerkingsplan	12.32	531.00					
531.01	Conventions relatives au Plan Déchets	78.339	54.300	3.000	0	57.300	58.045	1.439	1.461	Studieovereenkomsten	12.32	531.01					
531.02	Conventions d'étude	23.172	36.200	20.000	0	56.200	56.931	1.411	1.432	betalingsskredieten	12.32	531.02					
	crédits de paiement		*36200	*20000	*-3000	*53200	*56931	*1411	*1432	vastleggingskredieten							
531.02.2	Conv d'étude taxation eau	170	2.024	0	0	2.024	2.050	51	52	Studieovereenkomst waterheffing	12.32	531.02.2					
531.03	Conventions de service	14.488	31.000	0	0	31.000	31.403	778	790	Dienstenovereenkomsten	12.32	531.03					
	crédits de paiement		*31000	*-2000	*-2000	*29000	*31000	*768	*790	betalingsskredieten							
531.04	Plan Brut	895	30.000	6.000	0	36.000	43.000	1.066	1.190	vastleggingskredieten	12.32	531.04					
531.13	Entretien matériel/mobilier exploitation	78.446	104.000	-9.650	0	94.350	95.577	2.369	2.405	Onderhoud materiaal/meubilair exploitatie	12.32	531.13					
531.05	Conventions d'entretien	4.258	3.506	*-1000	540	4.046	4.099	102	104	Onderhoudsovereenkomsten	12.32	531.05					
	crédits de paiement		*104000	*-1000	540	94.350	95.577	2.369	2.405	betalingsskredieten							
531.14	crédits d'engagement	7	51	0	0	51	52	1	1	vastleggingskredieten	12.30	531.14					
531.06.2	Vêtements de travail (terrain)	2.325	2.559	0	0	2.559	2.592	64	65	werkkledij (terrain)	12.30	531.06.2					
531.07	Entretien matériel roulant terrain	7.689	12.000	0	0	12.000	12.156	301	306	werkkledij (terrain) waterheffing	12.30	531.07					
531.08	Entretien matériel scientifique	23	91	0	0	91	92	2	2	Onderhoud rolland materieel terrein	12.30	531.08					
531.08.2	Entretien matériel scientifique taxe eau	2.692	3.700	0	0	3.700	3.748	93	94	Onderhoud wetenschappelijk materiaal	12.30	531.08.2					
531.09	Frais de laboratoire	11.316	10.521	0	0	10.521	10.658	264	268	Onderhoud wetenschappelijk materiaal	12.34	531.09					
531.10	Entretien bâtiments non administratifs	13.281	13.953	0	0	13.953	14.134	350	355	Laboratoriumkosten	12.32	531.10					
531.11	Entretien sites non bâtés	2.219	2.064	500	0	2.564	2.597	64	65	Onderhoud niet-administratieve gebouwen	12.32	531.11					
531.12	Frais de carburant	6	10	0	0	10	10	1	1	Onderhoud onbebouwde sites	12.30	531.12					
531.15.2	Fournitures scientifiques eau	0	101	0	0	101	102	3	3	Motorbrandstof onkosten	12.30	531.15.2					
531.16.2	Fournitures informatiques eau	38	62	0	0	62	63	2	2	etenschappelijke benodigdheden waterheffing	12.30	531.16.2					
531.17.2	Entretien véhicules eau	2.261	2.838	0	0	2.838	2.875	71	72	Informatiebehoeftigheden waterheffing	12.30	531.17.2					
532.05	Commissions conseils	46.543	41.051	5.500	0	46.551	46.656	1.157	1.174	Commissies raden	12.01	532.05					
532.08	Subventions aux associations	3.142	3.490	0	0	3.490	3.535	88	89	Toelagen aan verenigingen	33.00	532.08					
532.08.1	Subventions à IJHE	0	0	0	0	0	0	0	0	Toelage aan het IJHE	45.30	532.08.1					
532.10	Subventions aux communes	3.060	3.060	0	0	3.060	3.100	77	78	Toelagen gemeenten	12.31	532.10					
	crédits de paiement		*6072	*6000	*6000	*12072	*9000	*223	*225	ordomanceringsskredieten							
533.01	Assurances	4.313	4.655	800	0	5.455	5.526	137	139	vastleggingskredieten	12.11	533.01					
533.01.2	Assurances taxation eau	58	101	0	0	101	102	3	3	Verzekeringen	12.11	533.01.2					
533.02	Frais d'expertise et honoraires	1.209	3.214	3.459	0	15.752	16.575	411	417	Verzekering waterheffing	12.11	533.02					
533.02.e	Expertises cellule énergie	324	304	-1.198	0	2.016	3.500	87	88	Expertisekosten en honoraria	12.11	533.02.e					
534.01	Charges fiscales d'exploitation	36.650	36.650	-5.000	0	31.650	32.061	795	807	Expertises energiegel	12.50	534.01					
535.02	Frais d'information, communication	40	202	0	0	202	205	5	5	Fiscale kosten uitbating	12.11	535.02					
535.02.2	Frais d'info, communication taxe eau	40	202	0	0	202	205	5	5	kosten informatie, communicatie	12.11	535.02.2					
	kosten info, communicatie waterheffing																
TOTAL CHAPITRE 53											341.566	415.101	20.000	472.867	11.724	12.007	TOTAAL HOOFDSTUK 53

IBGE - BIM

Art.	Libellé	1999 réalisé	2000 initial initieel	2000 1er ajustement	2000 2eme ajustement	2000 final	2001 BEF	2001 Euros	2002 Euros	Omschrijving	ECE	Art
CHAPITRE 55	Patrimoine											HOOFDSTUK 55
550.02	Mobilier	1.253	1.409		1.250	2.659	2.694	67	43	Meubilaire	74.22	550.02
550.02.2	Mobilier taxation eau	10	51			51	51	1	1	Meubilaire waterheffing	74.22	550.02.2
550.02.e	Mobilier cellule énergie	690	50			50	100	3	3	Meubilaire energiecel	74.22	550.02.e
550.03	Matériel de bureau	1.060	1.462			1.462	1.481	37	38	Kantoomateriaal	74.22	550.03
550.03.2	Matériel de bureau taxation eau		51			51	51	1	1	Kantoomateriaal waterheffing	74.22	550.03.2
550.03.e	Matériel de bureau cellule énergie	3.535	50			50	100	3	3	Kantoomateriaal energiecel	74.22	550.03.e
550.10	Matériel et engins de chantier	11.075	2.500	1.000		3.500	3.546	88	89	Terreinmateriaal en toestellen	74.22	550.10
550.04	Matériel roulant		5.000			7.500	7.598	188	191	Rollend materiaal	74.01	550.04
550.04.2	Matériel roulant taxation eau		0			0	0	0	0	Rollend materiaal waterheffing	74.01	550.04.2
550.05	Matériel informatique	14.806	19.000		-1.100	17.900	12.160	301	306	Informatiemateriaal	74.22	550.05
550.05.2	Matériel informatique taxation eau		202			202	205	5	5	Informatiemateriaal waterheffing	74.22	550.05.2
550.05.e	Mat. Informatique cellule énergie	17.227	100			100	200	6	7	Informatiemateriaal energiecel	74.22	550.05.e
550.06	Matériel scientifique		12.200		-2.350	9.850	9.978	247	251	Wetenschappelijke apparatuur	74.22	550.06
550.06.2	Matériel scientifique taxation eau		63			63	64	2	2	Wetenschappelijke apparatuur waterheffing	74.22	550.06.2
550.08	Acquisitions		0			0	0	0	0	Aankopen	74.22	550.08
550.09	Conventions d'aménagement	38.564	0		-10.640	0	0	0	3.465	Inrichtingsovereenkomsten	74.22	550.09
	crédits de paiement		140.005			129.365	130.456	3.234		betalingsskreditien		
	crédits d'engagement		*140005			*140005	*180456	*4473	*3465	vastleggingskreditien		
	TOTAUX CHAPITRE 55	88.220	182.143	1.000	-10.340	172.803	168.684	4.183	4.405	TOTAAL HOOFDSTUK 55		
Chapitre 57	Contribution à l'équilibre									Bidragte aan het regionaal	12.31	Hoofdstuk 57
570.01	budgetaire régional									budgetair evenwicht		570.01
CHAPITRE 59												HOOFDSTUK 59
590.02	Subventions permis environnement	7.770	15.200			15.200	15.400	382	388	Toelage milieuvergunning	12.21	590.02
590.04	Coordination med urbs	1	7.084			7.084	0	0	0	Coördinatie Med Urbs	16.11	590.04
590.10	Conventions d'aménagement	14.997	164.700		-2.000	162.700	50.000	1.239	1.258	Inrichtingsovereenkomsten	74.22	590.10
590.11	Conventions d'entretien	34.642	83.000		2.000	85.000	54.700	1.356	1.376	Onderhoudsovereenkomsten	12.30	590.11
590.20	Etudes et travaux d'aménagement du parc du Cinquantenaire	2.723	57.200			57.200	0	0	0	Studies en inrichtingswerken van het Jubelpark	74.22	590.20
	TOTAUX CHAPITRE 59	60.133	327.184	0	0	327.184	120.100	2.977	3.022	TOTAAL HOOFDSTUK 59		
	TOTAL GENERAL DES DEPENSES	1.218.063	1.726.873	25.000	7.819	1.759.692	1.627.558	40.346	41.293	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN		

AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRIETE - BRUXELLES PROPRETE

GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NIETHEID - NET BRUSSEL

BEGROTING 2001

BUDGET 2001

UITGAVEN (in miljoenen frank)

DEPENSES (en millions de francs)

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ----- Initial	2001 Initieel ----- Initial	2001 EURO Initieel ----- EURO Initial	LIBELLE	ART
511		HOOFDSTUK 51				CHAPITRE 51	
		BETALINGEN AAN DE PERSONEN VERBONDEN AAN DE INSTELLING				PAIEMENTS AUX PERSONNES ATTACHEES A L'ORGANISME	
		Personeel				Personnel	511
	01	11.1	a) Bezoldiging statutair personeel	862,0	896,0	22.212,0	a) Rémunération personnel statutaire
	11.1	b) bezoldiging niet-statutair personeel	927,3	1.068,0	26.476,0	b) Rémunération du personnel contractuel	
	11.1	c) Bezoldiging statutair personeel ter beschikking gesteld van de ministeriële kabinetten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	9,7	7,0	174,0	c) Rémunération personnel statutaire mis à disposition des cabinets ministériels de la Région de Bruxelles-Capitale	
02	12.11	Bezoldiging aanvullend personeel	10,0	7,5	186,0	Rémunération du personnel de complément	02
03	11.33	Pensioenlasten	0,0	0,0	0,0	Charges des pensions	03

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ---- Initial	2001 Initieel ---- Initial	2001 EURO Initieel ---- EURO Initial	LIBELLE	ART
04	11.2	Sociale lasten - patroonsaandeel	405,1	445,0	11.032,0	Charges sociales - part patronale	04
06	11.4	Sociale dienst	17,5	18,0	447,0	Service social	06
07	12.11	Beroepsvorming	9,0	10,0	248,0	Formation professionnelle	07
08		Vergoedingen die werkelijke lasten dekken				Indemnités couvrant des charges réelles	08
	11.31	a)beroepsziekte	0,5	0,5	13,0	a)frais de maladie prof.	
	11.40	b)sociale abonnementen	1,5	2,0	50,0	b)abonnements sociaux	
09		Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken				Indemnités ne couvrant pas des charges réelles	09
	11.12	a)productiviteitspremie	133,5	178,5	4.425,0	a)prime de productivité	
	11.40	b)uitdeling koffie en warme dranken aan het personeel	6,0	6,0	149,0	b)distribution du café et des boissons chaudes au personnel	
		c)abonnementen MIVB	10,0	15,0	372,0	c)abonnements STIB	
11		Arbidsongevallen				Accidents du travail	11
	11.31	a)medische kosten	0,5	0,5	13,0	a)frais médicaux	
	11.31	b)renten	6,5	7,0	174,0	b)rentes	
512		Andere bezoldigingen dan deze van het personeel				Rétributions autres que celles du personnel	512
03	12.11	Controle-orgaan van de instelling	1,5	1,5	38,0	Organe de contrôle de l'organisme	03
04	12.11	Arbidsgeneeskunde	11,0	11,0	273,0	Médecine du travail	04
05	12.11	Vergoedingen,erelonen,studies	0,5	0,5	13,0	Indemnités,honoraires,études	05
513		Representatie- en verplaatsingskosten				Frais de représentation et de déplacement	513
01	12.11	Representatie en receptie	1,0	1,0	25,0	Représentation et réception	01
02	12.11	Verplaatsingen, dienstwaarnemingen, opdrachten	2,5	2,5	62,0	Déplacements.intérim et missions	02
03	12.11	Bijdragen aan diverse organismen	5,5	5,5	137,0	Cotisations à d'organismes divers	03
		TOTAAL HOOFDSTUK 51	2421,1	2683,0	66519,0	TOTAL CHAPITRE 51	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ----- Initial	2001 Initieel ----- Initial	2001 EURO Initieel ----- EURO Initial	LIBELLE	ART
521		HOOFDSTUK 52				CHAPITRE 52	
		Lokalen en materieel				Lieux et matériel	521
01	12.12 12.22 12.12	a)Huur lokalen, terreinen en bijkomende lasten b)Huur verbrandingsfabriek	37,4 391,0	38,5 429,0	955,0 10.635,0	a)Loyers locaux, terrains et charges complémentaires b)Location usine d'incinération	01
02	12.11 12.11	a)Huur van materieel en meubilair b)Huur van auto's	0,0 0,2	0,0 0,2	0,0 5,0	a)Loyer de matériel et de mobilier b)location de voitures	02
03	12.11	Onderhoud en herstel van lokalen	11,0	13,0	323,0	Entretien et réparation de locaux	03
04	12.11	Onderhoud-, herstel- en gebruikskosten voor materiaal	124,0	157,0	3.892,0	Frais d'entretien, de réparation et d'utilisation du matériel	04
05	12.11	Verzekeringen	30,0	35,0	868,0	Assurances	05
06	12.5 12.5	Belastingen a) B.T.W. b) Andere(regionale belasting voor vuilstorten ,,,)	20,0 33,6	20,0 20,0	496,0 496,0	Taxes a)T.V.A. b) Autres(taxe régionale de déversement,...)	06
07	12.11	Uitgaven voor energieverbruik voor gebouwen: stookolie, gas, electriciteit,...	14,5	17,1	424,0	Dépenses de consommation énergétique pour les batiments: mazout, gaz, électricité,...	07
09	12.11 12.11 12.11	Kleding van het personeel a) Aankoop b) Huur c) Onderhoud	15,0 0,0 3,0	16,0 0,0 3,0	397,0 0,0 75,0	Equipement du personnel a)Achat b)Location c)Entretien	09
522		Bureau				Bureau	522
01	12.11	Allerhande bureaukosten	29,5	30,0	744,0	Frais de bureau	01
02	12.11	Kosten voor het informatiemateriaal	5,0	8,0	199,0	Dépenses relatives au matériel informatique	02
523 01	12.11	Allerhande kosten van publika- ties en publiciteit	40,5	40,0	992,0	Frais généralement quelconques de publication et publicité	523 01

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel Initial	2001 Initieel Initial	2001 EURO Initieel EURO Initial	LIBELLE	ART
524		Geschillen				Contentieux	524
01	12.11	Erelonen advocaten, deskundigen, deurwaarders gerechtskosten, schade en intresten, boetes...	10,0	8,0	199,0	Honoraires d'avocats, d'experts, d'huissiers, frais de justice, dommages et intérêts, amendes...	01
525		Financiële lasten				Charges financières	525
01	21.10	Intresten en bijkomende lasten op leningen	0,0	0,0	0,0	Intérêts et charges complémentaires sur emprunt	01
02		Financiële kosten-gewestelijke verbrandingsfabriek	0,0	0,0	0,0	Frais financier-incinérateur régional	02
05	21.10	Debetintresten - Bank (P.M.)	0,0	0,0	0,0	Intérêts débiteurs-Banques(PM)	05
526		Andere prestaties en werken door derden				Autres prestations et travaux par des tiers	526
03	12.30	a)Uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden	845,0	926,0	22.955,0	a)Dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers	03
	12.30	b)Uitgaven met betrekking tot de rookwasbehandeling	257,0	292,0	7.239,0	b)Dépenses par rapport au traitement des fumées	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ---- Initial	2001 Initieel ---- Initial	2001 EURO Initieel ---- EURO Initial	LIBELLE	ART
04	12.30	Buitengewone kosten voor het storten	0,0	0,0	0,0	Frais exceptionnels de mise en décharge	04
527 01	12.5	Belasting op het inkomen(onroerende, roerende,...)niet limitatief krediet	17,0	17,0	422,0	Impôts sur les revenus(immobilier, mobilier,...)crédits non limitatifs	527 01
		TOTAAL HOOFDSTUK 52	1883,7	2069,8	51316,0	TOTAL CHAPITRE 52	
		HOOFDSTUK 53				CHAPITRE 53	
		SOMMEN VERSCHULDIGD AAN DERDEN VOORTVLOEIEND UIT DE UITOEFENING DOOR DE INSTELLING VAN HAAR STATUTAIRE OPDRACHT				SOMMES DUES A DES TIERS PAR SUITE DE L'EXERCICE PAR L'ORGANISME DE SA MISSION STATUTAIRE	
533.01	12.11	Aankoop van vuilniszakken, vuilbakken, kleine containers,...	8,0	8,0	199,0	achat de sacs,de poubelles, petits conteneurs et autres	533 01
534		Terugbetalingen en kwade posten				Remboursements et non-valeurs	534
01	16,11	Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten	1,0	1,0	25,0	Remboursements des sommes perçues indûment et non-valeurs	01
02		Wanbetaling, faling en boetes	0,0	0,0	0,0	Non-paiement,faillites,amendes	02
		TOTAAL HOOFDSTUK 53	9,0	9,0	224,0	TOTAL CHAPITRE 53	
		TOTAAL GEWONE UITGAVEN	4313,8	4761,8	118059,0	TOTAL DEPENSES ORDINAIRES	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ---- Initial	2001 Initieel ---- Initial	2001 EURO Initieel ---- EURO Initial	LIBELLE	ART
550 01		HOOFDSTUK 55				CHAPITRE 55	
		BETALINGEN AAN DERDEN VOOR AANKOOP VAN PATRIMONIALE GOEDEREN				SOMMES A PAYER A DES TIERS POUR L' ACQUISITION DE BIENS PATRIMONIAUX	
		Ontroerende goederen				Immeubles	550 01
	72.10	a)verbouwing stelplaatsen en garage	205,0	206,5	5.120,0	a)aménagement dépôts et garages	
	72.10	b)Verbrandingsinstallatie en containerparken	15,0	15,0	372,0	b)Usine d'incinération et déchetteries	
	71.10	c)aankoop van terreinen/gebouwen	65,0	0,0	0,0	c)acquisition de terrains/batiments	
02	71.30	meubilair	6,0	5,0	124,0	Mobilier	02
04	74.22	Materieel	2,0	2,0	50,0	Matériel de garage	04
05	74.10	a) Autovoertuigen	182,0	182,0	4.512,0	a) Véhicules automobiles	05
	74.22	b) Automatisering,containers	40,0	40,0	992,0	b) Mécanisation,conteneurs	
06	74.22	aankoop van informatikamateriaal	10,5	15,0	372,0	Achat de matériel informatique	06
07	74.22	Burotika en verkeer	13,0	15,0	372,0	Bureautique et communications	07
		TOTAAL HOOFDSTUK 55	538,5	480,5	11914,0	TOTAL CHAPITRE 55	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ----- Initial	2001 Initieel ----- Initial	2001 EURO Initieel ----- EURO Initial	LIBELLE	ART
		HOOFDSTUK 56				CHAPITRE 56	
		BETALINGEN AAN DERDEN VOORTVLOEIEND UIT FINANCIËLE KAPITAALSVERRICHTINGEN				SOMMES PAYEES A DES TIERS PAR SUITE D'OPERATIONS FINANCIERES EN CAPITAL	
560 01	91.10	Aflossingen der leningen	0,0	0,0	0,0	Amortissements d'emprunts	560 01
02	81.41	a)Kapitaalsdeelnamen in maatschappijen	0,0	50,0	1.240,0	a)Prise de capital dans des sociétés	02
	81.41	b)Het nemen van een aandeel in maatschappijen voor gewestelijke verbranding	0,0	0,0	0,0	b)Prise de participation dans des sociétés d'incinération régionale	
		TOTAAL HOOFDSTUK 56	0,0	50,0	1240,0	TOTAL CHAPITRE 56	
		HOOFDSTUK 57				CHAPITRE 57	
570 01	41.10	Bijdrage tot het budgetair evenwicht van het Gewest	0,0	0,0	0,0	Contribution à l'équilibre budgétaire de la Région	570 01
		TOTAAL HOOFDSTUK 57	0,0	0,0	0,0	TOTAL CHAPITRE 57	
		HOOFDSTUK 59				CHAPITRE 59	
590 01	06.00	Uitgaven voor rekening van derden met betrekking tot zijn activiteit	10,0	10,0	248,0	Dépenses pour compte de tiers en rapport avec son activité	590 01
02		Kredieten beheerd voor rekening van de Brusselse gemeenten	141,1	141,1	3.498,0	Crédits gérés pour compte des communes de la Région de Bruxelles Capitale	02
		TOTAAL HOOFDSTUK 59	151,1	151,1	3746,0	TOTAL CHAPITRE 59	
		TOTAAL UITGAVEN	5003,4	5443,4	134959,0	TOTAL DEPENSES	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ----- Initial	2001 Initieel ----- Initial	2001 EURO Initieel ----- EURO Initial	LIBELLE	ART
411		HOOFDSTUK 41				CHAPITRE 41	
		OPBENGSTEN VOORTVLOEIEND UIT DE UIT- OEFENING VAN DE STATUTAIRE OPDRACHT				PRODUIT RESULTANT DE L'EXER- CICE DE LA MISSION STATUTAIRE	
		Functionele ontvangsten				Recettes fonctionnelles	411
01	06.00	Diverse ontvangsten	2,0	3,0	75,0	Recettes diverses	01
02	16.11	Verkoop van diverse opgehaalde producten	26,0	40,0	992,0	Vente de divers produits récoltés	02
03		Opbrengst van prestaties				Produit de prestations	03
	16.2	a)stukstoringen en reinigingscampagnes	20,0	15,0	372,0	a)versages clandestins, campagnes de propreté	
	16.11	b) verhuur van materieel	5,0	10,0	248,0	b)location de matériel	
	16.2	c)Reinigingsakties gemeentelijke wegen	10,0	10,0	248,0	c)nettoyage voirie communale	
	16.11	d)Tunnelreiniging	0,0	0,0	0,0	d)nettoyage des tunnels	
07		Opbrengst van retributies en bijdragen				Produit des redevances et des cotisations	07
	16.11	a)ophalen van niet-huishoudelijk en industrieel afval via contract of overeenkomst	535,0	575,0	14.254,0	a)enlèvements d'ordures non-ménagères et industrielles sur abonnements et conventions	
	16.12	b)speciale ophaling van niet-huishoudelijk en industrieel afval op aanvraag	30,0	30,0	744,0	b)enlèvement spécial d'ordures non-ménagères et industrielles sur demandes	
	16.11	c)verkoop van de door de verbrandingsinstallaties geproduceerde stoom	239,0	243,0	6.024,0	c)vente de vapeur produite par l'usine d'incinération	
	16.2	d)storting in de verbrandingsinstallatie door de gemeenten	42,0	59,0	1.463,0	d)déversement à l'usine d'incinération par les communes	
	16.11	e)storting in de verbrandingsinstallaties door particulieren	338,0	476,0	11.800,0	e)déversement à l'usine d'incinération par les particuliers	
	16.11	g)selectieve ophaling - tussenkomst van de verpakkingssector	221,0	225,0	5.578,0	g)collecte sélective - Intervention du secteur des emballages	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ----- Initial	2001 Initieel ----- Initial	2001 EURO Initieel ----- EURO Initial	LIBELLE	ART
08		Ontvangsten van overdrachten				Recettes de transferts	08
38.30		a) door de verzekeringsmaatschappijen uitgekeerde vergoedingen	3,0	13,0	323,0	a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances	
46.40		b) premies voor de in dienstneming van gesubsidieerde contractuelen	85,5	85,5	2.120,0	b) primes pour l'engagement des contractuels subsidiés	
09	12.11	terugvordering van administratieve kosten	2,0	5,0	124,0	Récupération de frais administratif	09
10	26.10	a) Interesten van verschillende aard	15,0	30,0	744,0	a) Intérêts divers	10
26.10		b) Opbrengst belegging in maatschappij	114,0	100,0	2.479,0	b) produit des placements dans société	
11	11.20	Terugbetaling personeelskosten	35,0	40,0	992,0	Remboursement frais de personnel	11
		TOTAAL HOOFDSTUK 41	1722,5	1959,5	48580,0	TOTAL CHAPITRE 41	
		HOOFDSTUK 42				CHAPITRE 42	
		ONTVANGSTEN MET BIJZONDERE AANWENDING				RECETTES AVEC AFFECTATION SPECIALE	
420	01	B.T.W. ontvangsten	56,5	56,5	1.401,0	Recettes T.V.A.	420 01
		TOTAAL HOOFDSTUK 42	56,5	56,5	1401,0	TOTAL CHAPITRE 42	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ----- Initial	2001 Initieel ----- Initial	2001 EURO Initieel ----- EURO Initial	LIBELLE	ART
		HOOFDSTUK 43				CHAPITRE 43	
		OPBRENGST VAN DE VERKOOP VAN PATRIMONIALE GOEDEREN				PRODUITS DE LA VENTE D'OBJETS PATRIMONIAUX	
430 01	76.32	Verkoop van onroerende goederen	0,0	0,0	0,0	Vente de terrains et des batiments	430 01
430 05	77.10	Autovoertuigen	0,0	0,0	0,0	Véhicules	430 05
		TOTAAL HOOFDSTUK 43	0,0	0,0	0,0	TOTAL CHAPITRE 43	
		HOOFDSTUK 44				CHAPITRE 44	
		OPBRENGST VAN LENINGEN				PRODUITS D'EMPRUNTS	
442 01	86.10	Opbrengst van leningen-kapitaal	238,6	247,0	6.123,0	Produits d'emprunts-capital	442 01
		TOTAAL HOOFDSTUK 44	238,6	247,0	6123,0	TOTAL CHAPITRE 44	

ART	ECE	OMSCHRIJVING	2000 Initieel ---- Initial	2001 Initieel ---- Initial	2001 EURO Initieel ---- EURO Initial	LIBELLE	ART
		HOOFDSTUK 45				CHAPITRE 45	
		TUSSENKOMST VAN HET GEWEST				INTERVENTION DE LA REGION	
450 01		Tussenkost van het Gewest- ten titel van deelname				Intervention de la Région - à titre de participation	450 01
	46.10	a)Tussenkost van de federale Over- heid ten voordele van het arbeidsplan voor de beroepsvergangspersoneel	30,2	15,1	375,0	a)Intervention de l'Etat fédéral en faveur des plans de travail de transition professionnelle	
	46.10	b)Tussenkost in het tewerkstellingsplan voor personen die in initiatiefwijk wonen	63,8	24,3	603,0	b)Intervention dans le programme d'emploi des personnes habitant dans quartiers d'initiatives	
	46.10	c) Tussenkost Gewest in het kader van het net maken van regionale plaatsen	0,0	0,0	0,0	c) Intervention de la Région dans le cadre du nettoieement des lieux régionaux	
	46.10	d)Brusselse Hoofdstedelijk Gewest - werkingstoelage	2.471,3	2.732,0	67.725,0	d)Région de Bruxelles capitale (dotation de fonctionnement	
		TOTAAL HOOFDSTUK 45	2565,3	2771,4	68703,0	TOTAL CHAPITRE 45	
		HOOFDSTUK 49				CHAPITRE 49	
490 01	06,00	Ontvangsten voor rekening van derden in het kader van zijn activiteit	10,0	10,0	248,0	Recettes pour compte de tiers en rapport avec son activité	490 01
02		ontvangsten beheerd voor rekening van de Brusselse gemeenten	141,1	141,1	3.498,0	Recettes gérées pour compte des communes de la Région de Bruxelles - Capitale	02
		TOTAAL HOOFDSTUK 49	151,1	151,1	3746,0	TOTAL CHAPITRE 49	
		ALGEMEEN TOTAAL	4734,0	5185,5	128553,0	TOTAL GENERAL	

CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE		CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST									
Art.	ECE	Libellés	2000 ini	2000 ajusté 1	2000 ajusté 2	2000 redistrib herveld	2001 init.	2001 init.	Omschrijving	ECE	Art.
							EUR	EUR			
		4. RECETTES									
		CHAPITRE 41									
		Recettes fonctionnelles									
411	16.20	Produit de ventes (cartographie ...)	3.045.682	3.045.682	3.045.682		44.620.83	44.620.83	Verkoopopbrengst (cartografie ...)	16.20	411
02	26.10	Produits financiers	40.400	40.400	40.400		4.957.87	4.957.87	Financiële opbrengsten	26.10	02
03	12.11	Remboursement de prestations	0	0	0		0,00	0,00	Terugbetaling van prestaties	12.11	03
10	06.00	Produits exceptionnels divers	1.000.000	1.000.000	1.000.000		12.394,68	12.394,68	Buitengewone diverse opbrengsten	06.00	10
Totaux du chapitre 41			4.086.082	4.086.082	4.086.082	0	61.973,38	61.973,38	Totaux voor Hoofdstuk 41		
		CHAPITRE 45									
		Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale									
450	46.10	Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale (A.B.10.20.21.41.40.)	120.662.500	120.662.500	124.462.500		3.205.887,10	3.205.887,10	Tussenkomen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (B.A.10.20.21.41.40.)	46.10	450
06	46.10	Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale personnel MRBC(A.B.10.20.21.41.40.)	75.337.500	80.337.500	80.337.500		2.051.658,36	2.051.658,36	Tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : personeel MBHG (B.A.10.20.21.41.40.)	46.10	06
02	46.10	Intervention de la Région de Bruxelles-Capitale (A.B.10.20.21.41.40.)	0	0	0		0,00	0,00	Informatisering van de diensten van de Regering : tegemoetkoming van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (B.A.10.20.21.41.40.)	46.10	02
07	46.10	Projet écoles (A.B.10.40.22.61.40)	17.000.000	17.000.000	27.000.000	10.000.000	470.997,70	470.997,70	Project scholen (B.A. 10.40.22.61.40)	46.10	07
03	46.10	Répartition du mandat conclu avec l'administration régionale (A.B.10.02.26.12.21.)	1.214.400	1.214.400	1.214.400		30.495,54	30.495,54	Vergoeding voor de mandaatsovereenkomst met de administratie (B.A.10.02.26.12.21.)	46.10	03
04	46.10	Fonds pour la gestion des eaux usées et fluviales (A.B.18.51.23.12.30)	1.700.000	1.700.000	1.700.000		43.414,58	43.414,58	Fonds voor het beheer van afval- en regenwater (B.A.18.51.23.12.30)	46.10	04
05	03.20	Utilisation de soldes des années antérieures	0	0	5.274.788				Gebruik saldi van voorgaande jaren	03.20	05
Totaux du chapitre 45			215.914.400	220.914.400	239.989.188	10.000.000	5.802.453,28	5.802.453,28	Totaux voor hoofdstuk 45		
		CHAPITRE 49									
		Recettes pour comptes de tiers									
490	08.30	Convention de mandat avec le S.I.A.M.U. (A.B.22.30.26.41.40)	12.542.648	12.542.648	12.542.648		396.629,64	396.629,64	Mandaatsovereenkomst met de D.B.D.M.H.	08.30	490
02	08.30	Conventions de mandat : cartographie digitale	20.000.000	31.619.742	31.619.742		619.733,81	619.733,81	Mandaatsovereenkomsten :digitale cartografie	08.30	02
03	08.30	Plan pluriannuel télématique au profit des administrations publiques(engagement)	43.900.000	43.900.000	43.900.000		1.747.649,35	1.747.649,35	Meerjarenprogramma telematica ten gunste van de openbare besturen (vastleggingen)	08.30	03
04	08.30	Plan pluriannuel télématique au profit des administrations publiques(ordonnement)	43.900.000	43.900.000	43.900.000		1.995.542,87	1.995.542,87	Meerjarenprogramma telematica ten gunste van de openbare besturen (ordonnanceringen)	08.30	04
05	08.30	Rémunération du mandat conclu avec la Région et relatif au site Bruxelles d'Internet (A.B.22.30.26.41.40)	20.000.000	20.000.000	20.000.000		247.893,52	247.893,52	Telematica-projecten	08.30	05
08	08.30	Mandat pour la développement de projets informatiques au MRBC (A.B.10.02.33.41.40)	1.900.000	1.900.000	3.000.000		125.369,18	125.369,18	Vergoeding voor de mandaatsovereenkomst gesloten met het Gewest betreffende een Brusselse Internet-site (B.A.22.30.26.41.40)	08.30	08
09	08.30	Mandats divers	59.100.000	59.100.000	59.100.000		851.514,26	851.514,26	Mandaatsovereenkomst voor de uitwerking van informatica-projecten in het MRBC (B.A.10.02.33.41.40)	08.30	09
10	08.30	Mandat écoles : équipement (A.B.10.40.22.61.40)	4.000.000	6.500.000	6.500.000		371.840,29	371.840,29	Diverse mandaten	08.30	10
11	08.30	Mandat écoles : équipement (A.B.10.40.22.61.40)	60.000.000	60.000.000	50.000.000	-10.000.000	1.983.148,20	1.983.148,20	Mandaat scholen : uitrusting (B.A. 10.40.22.61.40)	08.30	11
13	08.30	Mandat informatisation cabinets (A.B.09.00.23.41.40)	20.000.000	8.000.000	45.300.000		647.002,10	647.002,10	Mandaat informatisering kabinetten (B.A.10.20.21.41.10)	08.30	13
12	08.30	Outil carto gestion chantiers (A.B. 14.35.21.43.22)	0	13.000.000	13.000.000		260.288,20	260.288,20	Cartografische tool voor coördinatie wegenwerken (B.A. 14.35.21.43.22)	08.30	12
Totaux du chapitre 49			241.442.648	256.562.390	284.962.360	-10.000.000	7.994.749,12	7.994.749,12	Totaux voor hoofdstuk 49		
Totaux des recettes			461.443.130	481.562.872	529.037.660	0	13.859.175,78	13.859.175,78	Totaux van de ontvangsten		

Art.	ECE	Libellés	2000 ini	2000 ajusté 1	2000 ajusté 2	2000 redistrib	2000 ajusté 2	2000	2000	2001 inil.	2001 inil.	Omschrijving	ECE	Art.
		S. DEPENSES												
		CHAPITRE 51												
		Personnel												
511	11.11	Rémunérations du personnel	139.559.531	143.559.531	2.200.000	10.000.000	155.759.531	150.095.029	3.720.758.58			5. UITGAVEN	511	
511.01	11.11											HOOFDSTUK 51	11.11	511.01
03	11.20	Charges de pension - Charges sociales dérivant de la législation sociale (Part patronale)	46.541.881	47.541.881	800.000	-7.500.000	40.841.881	49.777.646	1.233.955.61			Personnel	11.20	03
06	11.40	Subvention à l'ASBL "Service social du CIRB"	853.087	853.087		5.000	858.087	878.850	21.786.12			Rezoeldingen van het personeel	11.40	06
10	12.11	Honoraires - Frais de formation - Réparation des dommages causés par accidents de travail - indemnités	3.102.541	3.102.541		-605.000	2.497.541	6.221.238	154.220.46			Pensioenlasten - Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving (Werkgeversbijdrage)	12.11	10
512	12.11	Rétributions autres que celles du personnel										Subsidie aan de VZW " Sociale dienst van het CIRB"		
512.03	12.11	Organes de contrôle	174.957	174.957			174.957	180.241	4.468.06			Honoraria - Kosten van vorming - Schadevergoedingen bij arbeidsongevallen		512
513	12.11	Frais de représentation et de déplacement										Anderse bezoldigingen dan die van het personeel		512
513.01	12.11	Déplacement - Intérim - Missions - Réceptions et frais de même nature	1.258.936	1.258.936			1.258.936	1.296.956	32.150.70			Representatie- en verplaatsingskosten	12.11	513.01
		Totaux du chapitre 51	191.490.933	196.490.933	3.000.000	1.900.000	201.390.933	208.449.960	5.167.339.53			Representatie- en verplaatsingskosten	12.11	513.01
		CHAPITRE 52										HOOFDSTUK 52		
		Locaux et matériel										Lokalen en materieel		
521	12.12	Loyers des locaux et charges complémentaires - Location de matériel et de mobilier	12.567.431	12.567.431			12.567.431	12.730.808	315.588.49			Huur van gebouwen en aanvullende lasten - Huur van materieel en meubilair	12.12	521
03	12.11	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux (à l'exclusion des dépenses énergétiques) - Dépenses d'entretien et de réparation de bâtiments et de locaux - Dépenses d'entretien et de réparation de matériel, de mobilier et de véhicules	1.907.448	1.907.448		2.000.000	3.907.448	1.932.245	47.899.10			Consumptieve bestedingen i.v.m het betrekken van lokalen (zonder energie-uitgaven) - Onderhoudskosten en uitgaven voor herstellingen aan gebouwen en lokalen - Onderhoudskosten en uitgaven voor herstellingen van materieel, meubilair en voertuigen	12.11	03
05	12.11	Assurances - Impôts - Taxes communales et provinciales	2.215.592	2.215.592		1.500.000	3.715.592	2.244.395	55.637.10			Verzekeringen - Belastingen - Gemeentelijke en provinciale heffingen	12.11	05
07	12.11	Dépenses de consommation énergétique - combustibles - énergie électrique - eau - gaz	917.105	917.105		400.000	1.317.105	929.027	23.029.98			Consumptieve bestedingen inzake energieverbruik : brandstof - elektriciteit - water - gas	12.11	07
08	12.11	Frais d'installation - Habillage du personnel	85.858	85.858			85.858	86.974	2.156.03			Kosten in verband met de inrichting - Dienstkleding van het personeel	12.11	08
522	12.11	Bureau										Kantoor		522
522.01	12.11	Frais de bureau généralement quelconques	2.522.744	2.522.744	700.000	2.000.000	5.222.744	2.555.540	63.350.18			Kantoorkosten allerhande	12.11	522.01
02	12.11	Dépense de toute nature relatives au fonctionnement des installations informatiques, notamment banques de données, études, ...	2.900.979	2.900.979	100.000	1.000.000	4.000.979	2.938.692	72.848.27			Uitgaven allerhande in verband met de werking van de informatica-installaties, onder meer van gegevensbanken, studies, ...	12.11	02
523	12.11	Publications - Publicité										Publicaties - Publiciteit		523
523.01	12.11	Frais de publication - Publicité - Expositions et manifestations diverses - Cotisations pour association du Centre avec des organismes privés ou publics	939.369	939.369			939.369	951.581	23.589.08			Publicatiekosten - Reclame - Tentoonstellingen en diverse manifestaties - Bijdragen voor de associatie van het Centrum met particuliere of openbare instellingen	12.11	523.01
526	12.11	Autres prestations et travaux par tiers										Andere prestaties en werken door derden		526
526.01	12.11	Frais de transport	204.920	204.920			204.920	207.584	5.145.87			Vervoerkosten	12.11	526.01
		Totaux du chapitre 52	24.261.445	24.261.445	800.000	6.900.000	31.961.445	24.576.846	609.244.10			Totaux voor hoofdstuk 52		

Art.	ECE	Libellés	2000 ini	2000 ajusté 1	2000 ajusté 2	2000 redistrib hervord	2000 ajusté 2	2001 init.	2001 init.	2001 init.	Omschrijving	ECE	Art.
532		CHAPITRE 53											
532.01	12.30	Intervention à fonds perdus en faveur de tiers dans le cadre de la cartographie digitale	750.000	750.000	5.274.788	-1.000.000	5.024.788	0	0,00				532
		Totaux du chapitre 53	750.000	750.000	5.274.788	-1.000.000	5.024.788	0	0,00		Totaux pour hoofdstuk 53		12.30/532.01
550		CHAPITRE 55											
550.01	71.30	Acquisition de biens patrimoniaux											550
02	74.22	Immeubles	0										550.01
03	74.22	Mobilier	820.866	820.866	2.120.866	1.300.000	2.120.866	831.537	20.613,27		Gebouwen	71.30	550.01
04	74.10	Matériel de bureau	174.821	174.821	74.821	-100.000	74.821	177.093	4.390,02		Meubilair	74.22	02
05	74.22	Véhicules	0	0	0	0	0	0	0,00		Kantoorbehoeften	74.22	03
05	74.22	Equipements informatiques	2.502.418	2.502.418	3.502.418	1.000.000	3.502.418	2.534.949	62.859,74		Voertuigen	74.10	04
		Totaux du chapitre 55	3.498.104	3.498.104	5.698.104	2.200.000	3.498.104	3.543.579	87.843,03		Totaux pour hoofdstuk 55		74.22
590		Chapitre 59											
590.01	03.30	Dépenses pour comptes de tiers											590
02	03.30	Convention de mandat avec le S.I.A.M.U.	12.542.648	12.542.648	12.542.648		12.542.648	16.000.000	396.629,64		Mandatoovereenkomst met de D.M.D.M.H.	03.30	590.01
03	03.30	Conventions de mandat : cartographie digitale	20.000.000	31.619.742	31.619.742		31.619.742	25.000.000	619.733,81		Mandatoovereenkomsten digitale cartografie	03.30	02
		Plan pluriannuel télématique au profit des administrations publiques (engagements)	43.900.000	43.900.000	43.900.000		43.900.000	70.500.000	1.747.649,35		Meejareprogramma telematica ten gunste van de openbare besturen (vastleggingen)	03.30	03
		Plan pluriannuel télématique au profit des administrations publiques (ordonnancements)	43.900.000	43.900.000	43.900.000		43.900.000	80.500.000	1.995.542,87		Meejareprogramma telematica ten gunste van de openbare besturen (vastleggingen)	03.30	02
04	03.30	Projets télématiques	20.000.000	20.000.000	20.000.000		20.000.000	10.000.000	247.893,52		Telematica-projecten	03.30	04
05	03.30	Convention de mandat conclu avec la Région et relatif au site Bruxellois d'Internet	1.900.000	1.900.000	3.000.000		3.000.000	5.057.380	125.369,18		Mandatoovereenkomst gesloten met het Gewest betreffende een Brusselse Internet-site	03.30	05
08	03.30	Mandat pour le développement de projets informatiques au MRBC	59.100.000	59.100.000	59.100.000		59.100.000	34.350.000	851.514,26		Mandatoovereenkomst voor de uitwerking van informaticaprojecten in het MRBC	03.30	08
09	03.30	Mandats divers	4.000.000	6.500.000	6.500.000		6.500.000	15.000.000	371.840,29		Diverse mandaten	03.30	09
10	03.30	Mandat écoles : équipement	60.000.000	60.000.000	50.000.000	-10.000.000	50.000.000	80.000.000	1.983.148,20		Mandato scholen : uitrusting	03.30	10
11	03.30	Mandat informatisation cabinets	20.000.000	8.000.000	45.300.000		45.300.000	26.100.000	647.002,10		Mandato informatisering kabinetten	03.30	11
13	08.30	Outil carto gestion chantiers (A.B. 14.35.21.43.22)	0	0	37.300.000		37.300.000	10.500.000	260.288,20		Cartografischool voor coördinatie wegenwerken (B.A. 14.35.21.43.22)	08.30	13
12	03.30	Mandat télécommunication	0	13.000.000	13.000.000		13.000.000	20.000.000	495.787,05		Mandato télécommunicatie	03.30	12
		Totaux du chapitre 59 (ordonnancements)	241.442.648	256.562.390	284.962.390	-10.000.000	322.507.380	7.994.749,12	13.859.175,78		Totaux pour hoofdstuk 59 (ordonnancements)		
		Totaux des dépenses (ordonnancements)	461.443.130	481.562.872	47.474.788	0	529.037.660	559.077.765	13.859.175,78		Total van de uitgaven (ordonnancements)		

**Fonds Régional Bruxellois de Refinancement
des Trésoreries Communales**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds
van de Gemeentelijke Thesaurieën**

4. RECETTES (en milliers de francs)

4. Ontvangsten (in duizendtallen frank)

Art.	Sec	Libellés	2000 Initial Initiaal	2001 Initial Initiaal	Art.	Sec	Omschrijving
		CHAPITRE 41					HOOFDSTUK 41
411.	16.20	Recettes fonctionnelles	0	0	411.	16.20	Functionele ontvangsten
411.03	38.30	recettes de prestations	0	0	411.03	38.30	ontvangsten voor prestaties
411.08	11.10	indemnités versées par les compagnies d'assurances	0	0	411.08	11.10	vergoedingen gestort door verzekeringmaatschappijen
411.11	06.00	remboursement frais de personnel détaché	0	0	411.11	06.00	terugbetaling uitgaven voor detacheringen
411.15		recettes diverses	0	0	411.15		diverse ontvangsten
413.		Revenus financiers			413.		Financiële ontvangsten
413.01	26.10	intérêts sur placements	0	0	413.01	26.10	Interesten van beleggingen
413.02	26.20	intérêts sur prêts accordés par le fonds	267.297	257.364	413.02	26.20	Interesten van leningen toegekend door het fonds
413.03	26.20	remboursement d'intérêts	0	0	413.03	26.20	terugbetaling van interesten
413.04	26.10	intérêts créditeurs	0	0	413.04	26.10	credietinteresten
413.05	26.20	intérêts de retards	0	0	413.05	26.20	verwijinteresten
		TOTAUX DU CHAPITRE 41	267.297	257.364			TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 41
		CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44
442.01	96.10	produit d'emprunts	5.245.000	5.035.000	442.01	96.10	opbrengst van leningen
443.03	89.32	remboursement d'avances de trésorerie	0	0	443.03	89.32	terugbetaling van thesaurievoorschotten
443.09	89.32	remboursement d'emprunts	189.028	198.848	443.09	89.32	terugbetaling van leningen
		TOTAUX DU CHAPITRE 44	5.434.027	5.233.848			TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 44
		CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45
450.01	46.10	intervention de la région	6.800	6.800	450.01	46.10	tussenkomst van het Gewest
a)		dotation de fonctionnement (14.25.41.03)	362.000	330.000	a)		dotatie voor de werking
b)		dotation de financement des missions du fonds (14.25.61.01)	0	0	b)		dotatie voor de financiering van de opdrachten van het fonds
450.03	48.22	dotations des communes	0	0	450.03	48.22	dotaties van de gemeenten
		TOTAUX DU CHAPITRE 45	368.800	336.800			TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 45
490.01	08.30	recettes pour compte de tiers	0	0	490.01	08.30	Ontvangsten voor rekening van derden
		TOTAUX DU CHAPITRE 49	0	0			TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 49
		TOTAUX DES RECETTES	6.070.125	5.828.012			TOTALEN VAN DE ONTVANGSTEN

**Fonds Régional Bruxellois de Refinancement
des Trésoreries Communales**

**Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds
van de Gemeentelijke Thesauriën**

5. Dépenses (en milliers de francs)

5. Uitgaven (in duizendtallen frank)

Art.	Sec	Libellés	2000 Initial Initiaal	2001 Initial Initiaal	Art.	Sec	Omschrijving
		CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51
511.		Personnel			511.		Personneel
511.01	11.10	rémunération personnel	0	0	511.01	11.10	bezoldiging van het personeel
511.04	11.20	charges sociales part patronale	0	0	511.04	11.20	Patronatelasten
511.06	11.40	service social	0	0	511.06	11.40	Sociale dienst
511.07	12.11	formation professionnelle	400	400	511.07	12.11	beroepsopleiding
512		Rétributions autres que celles du personnel			512		Andere bezoldigingen dan deze van het personeel
512.03	12.11	Organe de contrôle	250	250	512.03	12.11	controle organisme
512.05	12.11	indemnités, honoraires, études	4.700	4.700	512.05	12.11	erelonen, vergoedingen, studies
513		Frais de représentation et de déplacement			513		Representatie en verplaatsingskosten
513.01	12.11	déplacements missions intérieurs	50	50	513.01	12.11	verplaatsingen interims opdrachten
		TOTAUX DU CHAPITRE 51	5.400	5.400			TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 51
		CHAPITRE 52					HOOFDSTUK 52
521.		Locaux et matériel			521.		Lokalen en materiaal
521.01	12.12	loyers locaux	0	0	521.01	12.12	huur van lokalen
521.02	12.12	loyer de matériel et de mobilier	0	0	521.02	12.12	huren van materiaal en meubelen
521.03	12.11	entretien et réparation de locaux	0	0	521.03	12.11	onderhoud en herstellingen van lokalen
521.04	12.11	entretien et réparation de matériel et mobilier	50	50	521.04	12.11	onderhoud en herstellingen van materiaal en meubelen
521.05	12.11	assurances	50	50	521.05	12.11	verzekeringen
522.		Bureau			522.		Kantoor
522.01	12.11	frais de bureau généralement quelconques	50	50	522.01	12.11	allerhande kantooruitgaven
522.02	12.11	dépenses relatives au matériel informatique	550	550	522.02	12.11	uitgaven voor informatica materiaal
523.		Publication, Propagande, Publicité			523.		Publicaties, propaganda, publiciteit
523.01	12.11	frais de publication	100	100	523.01	12.11	uitgaven voor publicaties
523.02	12.30	bibliothèque	150	150	523.02	12.30	bibliotheek
525.		Charges Financières			525.		Financiële lasten
525.01	21.10	intérêts sur emprunts, en ce compris les charges relatives aux opérations de gestion de la dette (crédit non limitatif)	343.950	229.500	525.01	21.10	Interesten van leningen, met in de grip van de lasten m.b.t. schuldbeheeroperaties (niet beperkend krediet)
525.05	21.10	intérêts débiteurs	0	0	525.05	21.10	debetinterest
525.09	12.11	frais bancaires	0	0	525.09	12.11	bankkosten
		TOTAUX DU CHAPITRE 52	344.900	230.450			TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 52

Art.	Sec	Libellés	2000 Initial Initial	2001 Initial Initial	Art.	Sec	Omschrijving
534. 534.01	63.22	CHAPITRE 53 Remboursement et non valeurs amortissement de créances irrécouvrables TOTAUX DU CHAPITRE 53	456.325 456.325	456.212 456.212	534. 534.01	63.22	HOOFDSTUK 53 Terugbetaling en kwade-posten afschrijvingen van oninbare schuldvorderingen TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 53
550. 550.02 550.03 550.05	74.22 74.22 74.22	CHAPITRE 55 Biens Meubles mobilier matériel de bureau équipement informatique TOTAUX DU CHAPITRE 55	0 0 450 450	0 0 450 450	550. 550.02 550.03 550.05	74.22 74.22 74.22	HOOFDSTUK 55 Roerende goederen meubelen materieel van bureel informatica uitrusting TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 55
560.01 560.03 560.09	91.10 85.32 85.32	CHAPITRE 56 amortissements d'emprunts (crédit non limitatif) avances de trésoreries accordées aux communes prêts accordés aux communes TOTAUX DU CHAPITRE 56	5.363.050 0 400.000 5.763.050	4.835.500 0 400.000 5.235.500	560.01 560.03 560.09	91.10 85.32 85.32	HOOFDSTUK 56 amortisatie van leningen (niet beperkend krediet) thesaurievoorschotten toegekend aan de gemeenten leningen toegekend aan de gemeenten TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 56
590.01	03.30	CHAPITRE 59 dépenses pour compte de tiers TOTAUX DU CHAPITRE 59	0 0	0 0	590.01	03.30	HOOFDSTUK 59 uitgaven voor rekening van derden TOTALEN VOOR HOOFDSTUK 59
TOTAUX DES DEPENSES			6.570.125	5.928.012	TOTALEN VAN DE UITGAVEN		
			500.000	100.000			
			4.845.000	4.635.000			
			5.174.022	4.636.652			
			329.023	1.652			

ART.	Compte Génér. Algem. Reken.	ECE	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL INTIEEL BEGROTING	2.001 Prévisions	2.001 Prévisions	2.001 Prévisions	2.002 Préfiguration	Teksten
			UN EURO = BEF 40,3399		Voorzieningen (15/06/2000)	Voorzieningen	Voorzieningen	Préfiguration	EEN EURO = BEF 40,3399
			S.I.A.M.U	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.
Recettes en francs									
			CHAPITRE 41						Ontvangsten in frank
			Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire						HOOFDSTUK 41
									Opbrengsten voortvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht
RECETTES FONCTIONNELLES									
411			Produits de ventes						FUNCTIONELE ONTVANGSTEN
411 01 01	701000	16.11							Opbrengst van verkopen
Produits de prestations									
a) Recettes diverses									
411 03 01	700100	16.10	Pompiers	21.000.000	528	536	528	536	Opbrengst van prestatie a) Diverse ontvangsten
411 03 02	700200	16.12	AMU (VP, DOM, ...)	70.000.000	1.758	1.785	1.758	1.785	Brandweer DGH
411 03 03	700300	16.12	Communications téléphon.	200.000	6	6	6	6	b) Terugbetaling van telefoongesprekken
Produits des redevances et des cotisations									
a) Remboursement frais de surveillance									
411 07 01	700400	16.10		8.000.000	201	204	201	204	Opbrengst van retributies en bijdragen a) terugbetaling van bewakingskosten
411 07 02	700500	16.10	Prestations administratives Prévention	40.000.000	1.005	1.020	1.005	1.020	b) Administratieve prestaties Preventie
411 07 03	700600	16.12	Services des Ambul. (CPAS)	10.000.000	252	255	252	255	c) Dienst der ziekenwag. thuis
Recettes de transfert									
a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances									
411 08 01	746100	38.3		2.000.000	51	51	51	51	Ontvangsten van overdrachten a) Door de verzek. maatschap vergoedingen
411 08 02	747000	46.4	Primes engagement contractuels subsidiés	6.600.000	166	169	166	169	b) Premies voor de in dienst-neming van gesubsidieerde contractuelen
411 08 03	700700	16.20	Convention de secours communes hors Agglo	5.900.000	149	151	149	151	c) Overeenkomsten met de gemeenten buiten Agglo
411 09 01	746300	12.11+	Récupération des frais administratifs pr cpte de tiers	4.000.000	101	102	101	102	Terugvordering van administratieve kosten ten laste van derden

ART.	Compte Génér. Algem. Reken.	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL	2.001 Prévisions	2.001 Prévisions	2.002 Préfiguration	Teksten
			BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	
		UN EURO = BEF 40,3399					EEN EURO = BEF 40,3399
		S.I.A.M.U					B.H.D.B.D.M.H.
411 10 01	751100	Intérêts pour retard de paiements des redevances	2.500.000	2.532.500	63	64	Intersten wegens achters-tallige betalingen van
411 11 01	743000	Remboursements frais de personnes détachées	1.500.000	1.519.500	38	39	Terug betaling gedetacheerd personeel
414 04 01	?	RECETTES EXCEPTIONNELLES	50.000	50.650	2	2	UITZONDERINGSONTVANGSTEN
414 09 01	764000	Correction sur Change Euro					Wisselcorrecties
		Recettes accidentelles					Toevalige ontvangsten
		TOTAL CHAPITRE 41	171.750.000	173.982.750	4.320	4.384	TOTAAL HOOFDSTUK 41
		CHAPITRE 42					HOOFDSTUK 42
		Recettes avec affectation spéciale					Ontvangsten met bijzondere aanwending
420 01 01	?	RECETTES TVA					BTW ONTVANGSTEN
425 05 01	750000	INTERETS CREDITEUR (PM)	500.000	506.500	13	13	KREDIETINTRESTEN (PM)
		TOTAL CHAPITRE 42	500.000	506.500	13	13	TOTAAL HOOFDSTUK 42
		CHAPITRE 43					HOOFDSTUK 43
		Produits de la vente d'objets patrimoniaux					Opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen
430 01 01	766000	Vente de terrain et bâtiment (P.M)					Verkoop van onroerende goederen (P.M)
430 05 01	765000	Véhicules					Autovoertuigen (P.M.)
		TOTAL CHAPITRE 43					TOTAAL HOOFDSTUK 43
		CHAPITRE 44					HOOFDSTUK 44
		PRODUITS D'EMPRUNTS					OPBRENGST VAN LENINGEN
442 01 01	173000	Produits d'emprunts					Opbrengst van leningen
442 01 02	174000	Reprise d'emprunts de l'Agglomération de Bruxelles					Overname van leningen van de Brusselse Agglomeratie
		TOTAL CHAPITRE 44					TOTAAL HOOFDSTUK 44

ART.	Compte Génér. Algem. Reken.	ECE	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL	2.001 Prévisions	2.001 Prévisions	2.002 Préfiguration	Teksten
				BEGROTING	Voorzieningen (15/06/2000)	Voorzieningen	Prefiguratie	
				BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	
			UN EURO = BEF 40,3399					EEN EURO = BEF 40,3399
			S.I.A.M.U					B.H.D.B.D.M.H.
			CHAPITRE 45					HOOFDSTUK 45
			Intervention des Autorités					Tussenkomst van de Overheden
			INTERVENTION DES AUTORITES					TUSSENKOMST VAN DE OVERHEDEN
			A FONDS PERDUS					NIET TERUG VORDERBAAR
450	01 01	740000	a) Intervention de l'Etat Fédéral	43.500.000	44.065.500	1.093	1.109	a) Federale Staatstussenkomsten
450	02 01	740100	b) Région de Bxl-Capitale	2.323.100.000	2.407.110.880	60.968	65.132	b) B.H. Gewest
450	03 01	740150	c) Dotation Pour Remboursem. Emprunts					c) Dotatie voor terugbet. van de leningen
450	04 01	740300	d) Subsidies Ecole du Feu	5.000.000	5.065.000	126	128	d) Subsidie Brandschool
			TOTAL CHAPITRE 45	2.371.600.000	2.456.241.380	62.187	66.369	TOTAAL HOOFDSTUK 45
			CHAPITRE 47					HOOFDSTUK 47
470	01 01	790.000	Report du Boni	70.012.000	225.000.000	5.578		Overdracht boni
470	01 02	?	Soldes d'Emprunt	2.700.000	2.735.100	68	69	Saldi der leningen
			TOTAL CHAPITRE 47	72.712.000	227.735.100	5.646	69	
			TOTAL RECETTES PROPRES	2.616.562.000	2.858.465.730	72.166	70.835	TOTAAL VOOR DE EIGEN ONTVANGSTEN
			CHAPITRE 49					HOOFDSTUK 49
490	01 01	499000	Recettes pour compte de tiers en rapport avec le Médi-100	100.000	101.300	3	3	ONTVANGSTEN VOOR ORDE Ontvangsten voor rekening van derden in het kader van de Medi-100
490	01 02	499200	Recettes pour compte de tiers					Ontvangsten voor rekening van derden
			TOTAL CHAPITRE 49	100.000	101.300	3	3	TOTAAL HOOFDSTUK 49
			TOTAL GENERAL DES RECETTES	2.616.662.000	2.858.567.030	72.169	70.838	ALGEMEEN TOTAAL DER ONTVANGSTEN

ART.	Compte Général. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL INTIEEL BEGROTING	2.001 Prévisions Voorzieningen (15/06/2000)	2.001 Prévisions Voorzieningen	2.002 Préfiguration Préfiguration	Teksten
			UN EURO = BEF 40,3399	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	EEN EURO = BEF 40,3399
			S.I.A.M.U	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.
			Dépenses en francs					Uitgaven in frank
			CHAPITRE 51					HOOFDSTUK 51
			Paiements aux personnes attachées à l'organisme					Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling
			PERSONNEL					PERSONEEL
511	01	01	Rémunération statutaire	1.864.800.000	1.967.151.000	48.765	49.384	Bezoldiging statutair
511	01	02	Rémunération non statutaire	125.000.000	128.775.000	3.193	3.225	Bezoldiging niet statutair
511	1	3	Rémunération Personnel Détaché	12.300.000	12.671.000	315	318	
511	02	01	Rémunération personnel de complément	7.600.000	7.830.000	195	197	Bezoldiging aanvullend personeel
511	03	01	Rémunérations Ecole Feu	5.100.000	5.254.000	131	132	Bezoldigingen Brandweer School
511	04	01	Charges sociales parts patronales	259.800.000	284.658.000	7.057	7.099	Sociale lasten patroon-aandeel
511	06	01	Service sociale	10.000.000	10.000.000	248	248	Sociale dienst
511	07	01	Formation professionnelle					Beroepsvorming
511	07	02	Pompiers	3.800.000	4.600.000	115	115	Brandweer
511	07	02	AMU	5.300.000	5.300.000	132	134	DGH
511	07	03	Ecole du feu	500.000	500.000	13	13	Brandweerschool
			Indemnités couvrant des charges réelles					Vergoedingen die werkelijke lasten dekken
511	08	01	Frais de maladie professionnelle	152.000	152.000	4	4	Beroepsziekte
511	08	02	Abonnements sociaux	3.500.000	4.558.500	114	115	Sociale abonnementen
			Indemnités ne couvrant pas des charges réelles					Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken
511	09	01	Distribution boissons (Forfait)	1.600.000	1.620.800	41	41	Uitdeling dranken (Forfaitaire bedrag)
511	09	02	Boissons SIAMU	1.400.000	1.418.200	36	36	Uitdeling dranken DBDMH
511	10	01	Honoraires forfaitaires					Forfaitaire erelonen
511	11	01	Accidents de travail	5.300.000	6.500.000	162	164	Arbeidsongevallen
511	11	02	Frais médicaux	5.100.000	6.800.000	169	172	Medische kosten
511	11	02	Rentes					Renten
512			RETRIBUTIONS AUTRES QUE CELLES DU PERSONNEL					ANDERE BEZOLDIGINGEN DAN DEZE VAN HET PERSONEEL
512	03	01	Organe de controle de l'organisme	5.000.000	2.500.000	62	63	Controle orgaan van de instelling
512	04	01	Médecine du travail	5.700.000	5.774.100	144	146	Arbeidsgeneeskunde
512	05	01	Indemnités honoraires études	4.300.000	4.300.000	107	109	Vergoedingen erelonen studies
512	06	01	Subsides MEDI 100					Toelage MEDI 100

ART.	Compte Génér. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	BUDGET INITIAL INITIEEL BEGROTING	2.001 Prévisions Voorzieningen (15/06/2000)	2.001 Prévisions Voorzieningen	2.002 Préfiguration Préfiguration	Teksten
				BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	
				UN EURO = BEF 40,3399				EEN EURO = BEF 40,3399
				S.I.A.M.U				B.H.D.B.D.M.H.
513	FRAIS DE REPRESENTATION ET DE DEPLACEMENT			REPRESENTATIE - EN VERPLAAT-SINGSKOSTEN				
513 01 01	615110	12.11	Représentation et reception	709.000	18	18		Representatie en receptie
513 02 01	615100	12.11	Déplacements / inérimis / Missions	607.800	16	16		Verplaatsingen dienstwaarnemingen opdrachten
513 02 02	615210	12.11	Pompiers AMU	405.200	11	11		Brandweer
513 03 01	615400	12.11	Cotisations à des organismes divers	354.550	9	9		DGH
								Bijdragen aan diverse organismen
			TOTAL CHAPITRE 51	2.328.302.000	61.057	61.769		TOTAAL HOOFDSTUK 51
				CHAPITRE 52				
				Paiements à des tiers pour prestations, fournitures travaux etc., ayant pour objet des services ou des biens non susceptibles d'être inventariés				
521	LOCAUX ET MATERIEL			LOKALEN EN MATERIEEL				
521 01 01	611110	12.12	Loyer locaux terrains et charges complémentaires	1.000.000	26	26		Huur lokalen terreinen en
521 02 01	611140	12.11	Loyer de matériel et mobilier	14.400.000	362	368		bijkomende lasten
521 02 02	?	12.11	Location de voitures					Huur van materieel en meubilair
* 521 02 03	611.145	12.11	Loyer de matériel et mobilier Ecole du feu	360.000	10	10		Huur van auto's
			Entretien et réparations de locaux					Onderhoud en herstel van lokalen
521 03 01	611320	12.30	Pompiers	20.000.000	503	510		Brandweer
521 03 02	611420	12.30	AMU	1.013.000	26	26		DGH
521 04 01	611340	12.30	1. Entretien et réparation Matériel et Mobilier	10.000.000	318	323		1. Onderhoud en herstel van materieel / meubilair
521 04 02	611440	12.30	Pompiers AMU	3.200.000	100	101		Brandweer
521 04 03	611350	12.30	2. Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant	11.100.000	367	373		2. Gebruikskosten voor voertuigen
521 04 04	611450	12.30	Pompiers AMU	5.600.000	179	181		Brandweer
521 05 01	613530	12.30	Assurances	33.900.000	827	839		DGH
								Verzekeringen
521	Taxes			Belastingen				
521 06 01	640.000	12.50	TVA					BTW
521 06 02	?	12.50	Taxes sur Bâtiments	1.500.000	63	64		Belastingen over de Gebouwen
521 07 01	612110	12.11	Dépenses de consommation énergétiques pour les bâtiments	20.000.000	503	510		Uitgaven voor energie verbruik voor gebouwen
			Mazout, gaz, électricité ..					Stookolie, gas, elektriciteit..

ART.	Compte Général. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	2.000		2.001		2.002		Teksten
				BUDGET INITIAL INITIEEL BEGROTING	Prévisions Voorzieningen (15/06/2000)	Prévisions Voorzieningen	Prévisions Voorzieningen	x 1000 EURO	x 1000 EURO	
UN EURO = BEF 40,3399				BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.	EEN EURO = BEF 40,3399
S.I.A.M.U				BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.	EEN EURO = BEF 40,3399
Equipement du personnel										
1. Achat										
521	09	01	601700	12.30	Pompers	31.000.000	35.000.000	868	881	1. Aankoop Brandweer
521	09	02	601800	12.30	AMU	2.500.000	2.532.500	63	64	DGH
2. Entretien										
521	09	03	623250	12.30	Pompers	1.500.000	1.519.500	38	39	2. Onderhoud Brandweer
521	09	04	623350	12.30	AMU	500.000	506.500	13	13	DGH
3. Dotation										
521	09	05	623340	12.30						3. Dotatie
Frais de fonctionnement										
521	10	01	612010	12.11	SSH	100.000	101.300	3	3	Werkingskosten
521	10	02	612020	12.11	Installation sportives	500.000	506.500	13	13	VGH Sportinrichting
521	11	01	612030	12.11	Matériel de cuisine	1.000.000	1.215.600	31	31	Keukenmateriaal
521	12	01	621040	12.11	Fonctionnement Ecole Feu	800.000	810.400	21	21	Werkingskosten Brandweer School
BUREAU										
Frais de bureau										
522	01	01	612400	12.11	Pompers	12.000.000	13.675.500	340	345	BUREAU Allerhande bureaunkosten
522	01	02	612500	12.11	AMU	3.800.000	4.052.000	101	102	Brandweer
522	01	03	612600	12.11	Ecole du feu	1.000.000	1.013.000	26	26	DGH Brandweerschool
522	02	01	612410	12.11	Dépenses relatives à l'exécution du programme informatique	12.500.000	12.662.500	314	319	Kosten voor de uitvoering van het informatieprogramma
522	02	02	615200	12.11	Publicité, information,	5.000.000	5.065.000	126	128	Publiciteit, informatie,
CONTENTIEUX										
524	01	01	613000	12.30	Honoraires d'avocats d'experts d'huissiers frais de justice dommages intérêts amendes	4.000.000	4.000.000	100	100	GESCHILLEN Erelonen advocaten deskundigen deurwaarders gerechtskosten schade inresten boetes
524	01	02	613100	12.11	Frais Récupérables	4.000.000	4.000.000	100	100	Terugvorderbare Kosten
CHARGES FINANCIERES										
525	01	01	650000	21.10	Intérêts et charges complémentaires sur emprunts					FINANCIËLE LASTEN Intresten en bijkomende lasten op leningen
525	05	01	650010	21.10	Intérêts débiteurs Banques(PM)	50.000	50.650	2	2	Debetintresten Bank (PM)
525	05	02	656000	12.30	Frais bancaires	50.000	50.650	2	2	BANKKOSTEN
525	05	03	?	12.30	Perte sur change Euro					Verlies op omwisseling Euro

ART.	Compte Général. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL INTIEEL BEGROTING	2.001 Prévisions Voorzieningen (15/06/2000)	2.001 Prévisions Voorzieningen	2.002 Préfiguration Préfiguration	Teksten
			UN EURO = BEF 40,3399	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	EEN EURO = BEF 40,3399
			S.I.A.M.U	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.
526			DIVERS SERVICES ET PRESTATIONS PAR TIERS					ALLERHANDE DIENSTEN EN PRESTATIES VAN DERDEN
526	03 01	01.00 01.00	Dépenses exceptionnelles (PM)					Diverse uitzonderlijke kosten
			TOTAL CHAPITRE 52	201.360.000	218.901.780	5.445	5.520	
			SOUS-TOTAL 51&52 CHAPITRE 53	2.529.662.000	2.681.341.030	66.502	67.289	SUBTOTAAL 51&52 HOOFDSTUK 53
534	01 01	608000	REMBOURSEMENTS ET NON VALEURS					TERUGBETALINGEN EN KWADE POSTEN
534	01 01	16.10	Remboursements des sommes perçues indûment et non valeurs	1.000.000	1.013.000	26	26	Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten
			TOTAL CHAPITRE 53	1.000.000	1.013.000	26	26	TOTAAL HOOFDSTUK 53
			TOTAL DEPENSES ORDINAIRES	2.530.662.000	2.682.354.030	66.528	67.315	TOTAAL GEWONE UITGAVEN

ART.	Compte Général. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL INTIEEL BEGROTING	2.001 Prévisions Voorzietingen (15/06/2000)	2.001 Prévisions Voorzietingen	2.002 Préfiguration Préfiguration	Teksten
			UN EURO = BEF 40,3399	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	EEN EURO = BEF 40,3399
			S.I.A.M.U	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.
			CHAPITRE 55 Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux					HOOFDSTUK 55 Betalingen aan derden voor aankopen van patrimoniale goederen
550 01			IMMEUBLES					ONROERENDE GOEDEREN
550 01 01	221000	71.10	Achats - Terrains (+ nouv Constr -> 1998) (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)					Aankopen - Terreinen (+Nieuwbouw->1998) (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 01 02	222000	72.10	Renouvellement - Transforma- tions - Extensions (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	37.500.000	16.000.000	397	298	Vernieuwingen, verbouwingen Uitbreidingen (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 01 03	71.30		Achat Bâtiments Existants (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	20.500.000	46.000.000	1.141	298	Aankoop bestaande gebouwen (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 01 04	72.10		Achat Bâtiments neufs (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)					Aankoop nieuwe gebouwen (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 02 01	240000	74.22	Mobilier (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	2.000.000	2.500.000	62	62	Meubilair (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 03 01	240.100	74.22	Machines de bureau (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	200.000	200.000	5	5	Kantoomachines (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 04 01	232000	74.22	Matériel Pompiers (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	15.000.000	16.350.000	406	248	Matériel Brandweer (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
550 04 02	232100	74.22	AMU (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	6.000.000	11.500.000	286	149	DGH (vastleggingskrediet) (betalingskrediet)
				6.000.000	11.500.000	286	149	

ART.	Compte Génér. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	2.000		2.001		2.002		Teksten	
				BUDGET INITIAL INTIEEL BEGROTING	BEF	Prévisions Voorzietingen (15/06/2000)	BEF	Prévisions Voorzietingen	Préfiguration Préfiguration		
				UN EURO = BEF 40,3399		UN EURO = BEF 40,3399		UN EURO = BEF 40,3399		EEN EURO = BEF 40,3399	
				S.I.A.M.U.		S.I.A.M.U.		S.I.A.M.U.		B.H.D.B.D.M.H.	
550 05 01	241000	74.10	Véhicules automobiles Pompiers (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	17.000.000	60.500.000	1.500	484	1.500	484	Autovoertuigen Brandweer (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
				15.000.000	48.213.000	1.196	1.513	1.196	1.513		
550 05 02	241100	74.10	AMU (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	9.500.000	25.000.000	620	620	620	620	DGH (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
				9.000.000	30.000.000	744	868	744	868		
550 06 01	240200	74.22	Achat de matériel informatique (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	9.500.000	10.945.871	272	199	272	199	Aankoop van informatica mater. (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
				10.500.000	13.100.000	325	199	325	199		
550 07 01	232200	74.22	Achat de radio (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	1.500.000	2.260.000	57	62	57	62	Aankoop radioposten (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
				1.500.000	2.300.000	58	62	58	62		
550 08 01	232300	74.22	Achat de matériel de cuisine (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	1.000.000	1.500.000	38	38	38	38	Aankoop van keukenmaterieel (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
				1.000.000	1.500.000	38	38	38	38		
550 09 01	250000	74.22	Reprise d'obligations de l'Agglomération de Bruxelles (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	2.700.000						Overname van verplichtingen van de Agglomeratie Brussel (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
550 10 01	?	74.22	Invest. ECOLE DU FEU (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)	2.500.000	2.500.000	62	62	62	62	Brandweerschool (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
				2.500.000	2.500.000	62	62	62	62		
550 11 1			Mat et Instiall Sportives (Crédit d'engagement) (Crédit de paiement)		2.000.000	50	19	50	19	Sportieve Mat en installaties (vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
					2.000.000	50	19	50	19		
TOTAL CHAPITRE 55				101.700.000	149.255.871	3.705	2.165	3.705	2.165	TOTAAL HOOFDSTUK 55	
				85.900.000	176.213.000	4.374	3.523	4.374	3.523	(vastlegingskrediet) (betalingskrediet)	
CHAPITRE 56											
Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital				HOOFDSTUK 56 Betalingen aan derden voortvloeiende uit financiële kapitaalverrichtingen							

ART.	Compte Général. Algem. Reken.	ECE SEC95	Libellés	2.000 BUDGET INITIAL INTIEEL BEGROTING	2.001 Prévisions Voorzieningen (15/06/2000)	2.001 Prévisions Voorzieningen	2.002 Préfiguration Préfiguration	Teksten
			UN EURO = BEF 40,3399	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	EEN EURO = BEF 40,3399
			S.I.A.M.U	BEF	BEF	x 1000 EURO	x 1000 EURO	B.H.D.B.D.M.H.
560	01 01 423000	91.10	AMORTISSEMENTS D'EMPRUNTS					AFLOSSINGEN DER LENINGEN
			TOTAL CHAPITRE 56					TOTAAL HOOFDSTUK 56
			CHAPITRE 57					HOOFDSTUK 57
570	01 01 240300	46.40	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente des soldes Budgétaires non utilisés					Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstelike Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet gebruikte Begrotingsaldi
			TOTAL CHAPITRE 57					TOTAAL HOOFDSTUK 57
			TOTAL DEPENSES PROPRES	2.616.562.000	2.858.567.030	70.902	70.838	TOTAAL EIGEN UITGAVEN
590			CHAPITRE 59					HOOFDSTUK 59
			DEPENSES POUR ORDRE					UITGAVEN VOOR ORDE
590	01 01 499000	03.30	Dépense pour compte de tiers en rapport avec le Medi 100					Uitgaven voor rekening van derden in het kader van de Medi 100
590	01 02 499100	03.30	Dépense pour compte de tiers	100.000				Uitgaven voor rekening van derden
			TOTAL CHAPITRE 59	100.000				TOTAAL HOOFDSTUK 59
			TOTAL GENERAL DES DEPENSES	2.616.662.000	2.858.567.030	70.902	70.838	ALGEMEEN TOTAAL DER UITGAVEN

SECTION III:

Régie Foncière

**Service Régional pour la Revitalisation
des Quartiers fragilisés**

**Service Régional de Financement des
Investissements Communaux**

Budget initiaux 2001

SECTIE III:

Grondregie

**Gewestelijke Dienst voor de
Herwaardering van de Kwetsbare wijken**

**Gewestelijke Dienst voor de Financiering
van de Gemeentelijke Investerings**

Initiële begroting 2001

Budget 2001 de la régie foncière

ECE article	LIBELLES	budget initial 2000	budget 2001	TEKSTEN
	A. RECETTES			A. ONTVANGSTEN
06.11/766	Produits divers	2,1	2,1	Allerhande opbrengsten
16.10/747.1	Produits de la mise en location de biens immeubles de la Régie	22,0	22,3	Huuropbrengst van de onroerende goederen van de Regie
16.11/767	Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété CCN	20,7	21,0	Aandelen voor huur-, beheer- en onderhoudskosten in het kader van de gemeenschappelijk eigendom van het CCN
26.10/759	Produits financiers	4,0	3,0	Financiële opbrengsten
46.10/794.1	Intervention de la RBC	465,0	609,2	Tussenkomsten van het BHG
46.10/794.2	Dotation spéciale d'investissement	0,0	0,0	Speciale investeringsdotatie
76.32/701.1	Produits de la vente d'immeubles patrimoniaux	59,5	10,0	Opbrengst van de verkoop van patrimoniale onroerende goederen
76.32/701.2	Produits de la vente exceptionnelle d'immeubles patrimoniaux	0,0	0,0	Opbrengst van de buitgewone verkoop van patrimoniale onroerende goederen
	Total pour les recettes	573,3	667,6	Totaal van de ontvangsten
	B. DEPENSES			B. UITGAVEN
01.00/610.1	Crédit provisionnel non-dissocié	65,0	45,8	Niet-gesplitst provisioneel krediet
01.00/610.2	Crédit provisionnel d'engagement (eng)	0,0	0,0	Provisioneel vastleggingskrediet (vast)
01.00/610.2	Crédit provisionnel d'ordonnancement (ord)	0,0	20,0	Provisioneel ordonnanceringskrediet (ord)
12.11/611	Frais généraux de fonctionnement	8,1	8,2	Algemene werkingskosten
12.12/612.1	Frais dans le cadre des missions de la régie (avec assurances)	240,3	248,4	Kosten in het kader van de opdrachten van de regie (met verzekeringen)
12.12/613.1	Loyers et charges locatives - (assurances non comprises)	120,7	218,4	Huren en huurlasten (verzekeringen niet inbegrepen)
12.21/640	Charges fiscales d'exploitation	8,6	27,9	Fiscalekosten van exploitatie
71.32/600.1	Acquisitions de biens immeubles	20,0	20,3	Verwerving van onroerende goederen
71.32/600.3	Acquisitions de biens immeubles (eng) dans le cadre du maillage vert **	116,0	116,0	Verwerving van onroerende goederen (vastl) in het kader van het groene netwerk
71.32/600.3	Acquisitions de biens immeubles (ord) dans le cadre du maillage vert **	116,0	116,0	Verwerving van onroerende goederen (ord) in het kader van het groene netwerk
72.00/614	Constructions de bâtiments (eng.)	207,0	653,0	Oprichtingen van gebouwen (vastl)
72.00/614	Constructions de bâtiments (ord)	168,8	340,0	Oprichtingen van gebouwen (ord)
74.22/600.2	Dépenses patrimoniales de la Régie foncière	9,0	9,1	Patrimoniale uitgaven van de Grondregie
	Total pour les dépenses (crédits non dissociés)	471,7	578,1	Totaal van de uitgaven (niet gesplitse kredieten)
	Total pour les dépenses (eng. crédits dissociés)	323,0	769,0	Totaal van de uitgaven (vastl. gesplitse kredieten)
	Total pour les dépenses (ord. crédits dissociés)	284,8	476,0	Totaal van de uitgaven (ord. gesplitse kredieten)

Budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés
Begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken

Art.	CE EC	SC KS	Initial Initieel 2001	
	A. Recettes			A. Ontvangsten
411	08.20	Solde disponible au 31/12/2000	0,0	Beschikbaar saldo op 31/12/2000
421	46.10	Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour la revitalisation des quartiers fragilisés - Développement économique (allocation de base 11.61.23.63.21)	270,0	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken - Economische ontwikkeling (basisallocatie 11.61.23.63.21)
422	46.10	Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour la revitalisation des quartiers fragilisés - Rénovation urbaine (allocation de base 16.81.23.63.21)	200,0	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken - Stadsvernieuwing (basisallocatie 16.81.23.63.21)
423	46.10	Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour la revitalisation des quartiers fragilisés - Contrats de quartiers (allocation de base 16.81.25.63.21)	176,7	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken - Wijkcontracten (basisallocatie 16.81.25.63.21)
431	49.43	Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie sociale	–	Ontvangsten afkomstig van de federale Staat in het raam van het samenwerkingsakkoord inzake de sociale economie
432	49.43	Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération du 15 septembre 1993 relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles	–	Ontvangsten afkomstig van de federale Staat in het raam van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 betreffende sommige initiatieven ter bevordering van de internationale rol van Brussel en haar functie als hoofdstad
441	49.43	Recette en provenance de l'Union européenne dans le cadre de l'objectif 2 des fonds structurels européens	120,0	Ontvangsten afkomstig van de Europese Unie in het raam van Doelstellingen 2 van de Europese Structuurfondsen
442	49.43	Recette en provenance de l'Union européenne dans le cadre de l'initiative communautaire Urban	20,0	Ontvangsten afkomstig van de Europese Unie in het raam van de communautaire initiatief Urban
		Total des recettes	786,7	Totaal van de ontvangsten

Budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés
Begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken

Art.	CE EC	SC KS	Initial Initieel 2001	
	A. Recettes			A. Ontvangsten
411	08.20	Solde disponible au 31/12/2000	0,0	Beschikbaar saldo op 31/12/2000
421	46.10	Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour la revitalisation des quartiers fragilisés - Développement économique (allocation de base 11.61.23.63.21)	270,0	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken - Economische ontwikkeling (basisallocatie 11.61.23.63.21)
422	46.10	Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour la revitalisation des quartiers fragilisés - Rénovation urbaine (allocation de base 16.81.23.63.21)	200,0	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken - Stadsvernieuwing (basisallocatie 16.81.23.63.21)
423	46.10	Dotation de la Région de Bruxelles-Capitale pour la revitalisation des quartiers fragilisés - Contrats de quartiers (allocation de base 16.81.25.63.21)	176,7	Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken - Wijkcontracten (basisallocatie 16.81.25.63.21)
431	49.43	Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie sociale	–	Ontvangsten afkomstig van de federale Staat in het raam van het samenwerkingsakkoord inzake de sociale economie
432	49.43	Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération du 15 septembre 1993 relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles	–	Ontvangsten afkomstig van de federale Staat in het raam van het samenwerkingsakkoord van 15 september 1993 betreffende sommige initiatieven ter bevordering van de internationale rol van Brussel en haar functie als hoofdstad
441	49.43	Recette en provenance de l'Union européenne dans le cadre de l'objectif 2 des fonds structurels européens	120,0	Ontvangsten afkomstig van de Europese Unie in het raam van Doelstellingen 2 van de Europese Structuurfondsen
442	49.43	Recette en provenance de l'Union européenne dans le cadre de l'initiative communautaire Urban	20,0	Ontvangsten afkomstig van de Europese Unie in het raam van de communautaire initiatief Urban
		Total des recettes	786,7	Totaal van de ontvangsten

Art.	CE EC		SC KS	Initial Initieel 2001	
		B. Dépenses			B. Uitgaven
511	31.32	Subventions de fonctionnement aux centres d'entreprises et aux guichets d'économie locale	b	20,0	Werkingsstoelagen aan de bedrijvencentra en aan de loketten voor plaatselijke economie
			c	20,0	
512	51.12	Subventions d'investissement aux centres d'entreprises et aux guichets d'économie locale	b	220,0	Investeringsstoelagen aan de bedrijvencentra en aan de loketten voor plaatselijke economie
			c	275,0	
513	31.32	Subventions de fonctionnement aux organismes qui participent à des projets d'économie sociale	b	20,0	Werkingsstoelagen voor organismen die deelnemen aan projecten voor sociale economie
			c	20,0	
514	51.12	Subventions d'investissement aux organismes qui participent à des projets d'économie sociale	b	40,0	Investeringsstoelagen voor organismen die deelnemen aan projecten voor sociale economie
			c	50,0	
521	43.20	Subventions de fonctionnement aux pouvoirs publics qui mènent des opérations de rénovation urbaine dans le cadre des programmes co-financés par les fonds structurels européens	b	20,0	Werkingsstoelagen voor de overheidsinstellingen die operaties uitvoeren inzake stadsvernieuwing, in het raam van de programma's die gefinancierd worden door de Europese Structuurfondsen
			c	20,0	
522	63.21	Subventions d'investissement aux pouvoirs publics qui mènent des opérations de rénovation urbaine dans le cadre des programmes co-financés par les fonds structurels européens	b	180	Investeringsstoelagen voor overheidsinstellingen die operaties uitvoeren inzake stadsvernieuwing in het raam van de programma's die gefinancierd worden door de Europese Structuurfondsen
			c	225	
523	31.32	Subventions de fonctionnement aux organismes privés qui mènent des opérations de rénovation urbaine dans le cadre des programmes co-financés par les fonds structurels européens	b	30,0	Werkingsstoelagen voor privé-organismen die operaties uitvoeren inzake stadsvernieuwing in het raam van programma's die gefinancierd worden door de Europese Structuurfondsen
			c	30,0	
524	51.12	Subventions d'investissement aux organismes privés qui mènent des opérations de rénovation urbaine dans le cadre des programmes co-financés par les fonds structurels européens	b	80	Investeringsstoelagen voor privé-organismen die operaties uitvoeren inzake stadsvernieuwing in het raam van de programma's die gefinancierd worden door de Europese Structuurfondsen
			c	100	
531	63.21	Subventions octroyées dans le cadre de l'ordonnance du 7 octobre 1994 organique de la revitalisation des quartiers	b	176,7	Toelagen, verleend in het raam van de ordonnantie van 7 oktober 1994 tot organisatie van de Herwaarding der wijken
			c	1.010,0	
		Total des dépenses	b	786,7	Totaal van de uitgaven
			c	1.750,0	

Service régional de Financement des Investissements communaux
Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings

Recettes – Ontvangsten 2001

CE			Initial 2001
EC	Art.	Libellé – Teksten	– Initieel 2001 BEF
43.22	78900-1	Solde disponible encore à liquider – Dotation triennale d'investissement 1998-2000 Nog te betalen beschikbaar saldo – Driejarige investeringsdotatie 1998-2000	602.290.123
43.22	78900-2	Solde disponible encore à liquider – Dotation triennale de développement 1998-2000 Nog te betalen beschikbaar saldo – Driejarige ontwikkelingsdotatie 1998-2000	231.563.794
43.22	78900-3	Dotation triennale d'investissement 2001-2003 Driejarige investeringsdotatie 2001-2003	231.000.000 (*)
43.22	78900-4	Dotation triennale de développement 2001-2003 Driejarige ontwikkelingsdotatie 2001-2003	99.000.000 (*)
Total – Totaal			1.163.853.917

(*) Ces montants correspondent à la première tranche des dotations triennales respectivement d'investissement (693 millions – 70% de la dotation totale de 990 millions) et de développement (297 millions – 30% de la dotation totale), engagées au budget régional au bénéfice du Service, à l'AB 14.41.30.61.31 du Budget général des dépenses relatif à l'année 2001.

(*) Deze bedragen stemmen overeen met de eerste schijf van de driejarige dotaties, respectievelijk voor investeringen (693 miljoen – 70% van de globale dotatie van 990 miljoen) en voor ontwikkeling (297 miljoen – 30% van de globale dotatie), vastgelegd op de gewestbegroting voor de Dienst, onder BA 14.41.30.61.31 van de Algemene uitgavenbegroting voor het jaar 2001.

Dépenses – Uitgaven 2001

CE			Initial 2001
EC	Art.	Libellé – Teksten	– Initieel 2001 BEF
43.22	68449-1	Subsides aux communes – Dotation triennale d'investissement – Solde à reporter 1998-2000 (crédits d'ordonnancement) Subsidies aan de gemeenten – Driejarige investeringsdotatie – Over te dragen saldo voor 1998-2000 (ordonnanceringskredieten)	602.290.123
43.22	68449-2	Subsides aux communes – Dotation triennale de développement – Solde à reporter 1998-2000 (crédits d'ordonnancement) Subsidies aan de gemeenten – Driejarige ontwikkelingsdotatie – Over te dragen saldo voor 1998-2000 (ordonnanceringskredieten)	231.563.794
43.22	68449-3	Subsides aux communes – Dotation triennale d'investissement 2001-2003 Subsidies aan de gemeenten – Driejarige investeringsdotatie 2001-2003	231.000.000
43.22	68449-4	Subsides aux communes – Dotation triennale de développement 2001-2003 Subsidies aan de gemeenten – Driejarige ontwikkelingsdotatie 2001-2003	99.000.000
Total – Totaal			1.163.853.917

Annexes**Annexe I****Amendements****I. PROJET D'ORDONNANCE****contenant le Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 2001**

N° 1 du Gouvernement

Dans le tableau des recettes

A l'article 2.2.99.05.69.4, il y a lieu de remplacer l'intitulé «Remboursement en pouvoir du gouvernement fédéral pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique» par l'intitulé suivant:

«Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération du 4 juillet 2000 relatif à l'économie sociale».

JUSTIFICATION

Amélioration de la clarté de l'objet de la recette.

Bijlagen**Bijlage I****Amendementen****I. ONTWERP VAN ORDONNANTIE****houdende Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 2001**

Nr. 1 van de Regering

In de tabel van de ontvangsten

In artikel 2.2.99.05.69.4, het opschrift «Terugbetaling door Hogere Overheid voor herwaardering van kwetsbare wijken – economische ontwikkeling» te vervangen door het volgende opschrift:

«Opbrengst afkomstig van de federale Staat in het kader van het samenwerkingsakkoord van 4 juli 2000 inzake de sociale economie».

VERANTWOORDING

Verduidelijking van het voorwerp van de ontvangsten.

II. PROJET D'ORDONNANCE

contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001

N° 1 du Gouvernement

Article 10bis (nouveau)

Insérer un article 10bis (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 10bis (nouveau). – Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 les crédits aux allocations de base suivantes peuvent être redistribués entre eux après accord du Ministre compétent et du Ministre du Budget: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.».

N° 2 du Gouvernement

Article 11

Remplacer cet article par la disposition suivante:

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à octroyer des subventions de fonctionnement et d'investissement à charge des allocations de base figurant dans le tableau budgétaire et reprises ci-après :

DIVISION 10

Dépenses générales de l'Administration

Subvention à l'asbl «Service Social» du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale 10.01.22.33.00

Subside destiné à la formation en management public 10.02.29.30.00

Promotion de l'information audio-visuelle pour la Région de Bruxelles-Capitale 10.30.21.31.22

Dotation au CIRB pour l'informatisation des écoles 10.40.22.61.40

DIVISION 11

Développement économique

Subsides à des organismes privés sur base de conventions avec reconduction annuelle 11.12.21.31.32

II. ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001

Nr. 1 van de Regering

Artikel 10bis (nieuw)

Een artikel 10bis (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 10bis (nieuw). – In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, mogen de kredieten op volgende basisallocaties onder elkaar herverdeeld worden na akkoord van de bevoegde Minister en de Minister van Begroting: 12.02.22.34.30, 12.22.23.73.41, 12.32.25.73.11, 12.32.26.73.41.».

N° 2 van de Regering

Artikel 11

Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling:

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan werkings- en investeringstoelagen toekennen ten laste van de basisallocaties vermeld in de begrotingstabel en hieronder her-nomen:

AFDELING 10

Algemene uitgaven van de Administratie

Toelage aan de vzw "Sociale Dienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" 10.01.22.33.00

Toelage voor de vorming inzake openbaar management 10.02.29.30.00

Bevordering van audiovisuele informatie voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. 10.30.21.31.22

Dotatie aan het CIBG voor de informatisering van de scholen. 10.40.22.61.40

AFDELING 11

Economische ontwikkeling

Toelagen aan privé-instellingen op grond van jaarlijks hernieuwbare overeenkomsten 11.12.21.31.32

Subventions aux institutions qui mènent des actions innovatrices dans le cadre des entreprises	11.12.22.31.32	Toelagen aan instellingen die acties voeren in verband met innovatie voor bedrijven	11.12.22.31.32
Subventions à la SDRB pour l'exécution de tâches pour compte de la Région	11.13.21.12.30	Toelagen aan de GOMB voor het uitvoeren van taken voor rekening van het Gewest	11.13.21.12.30
Crédit destiné à la Caisse Nationale de Crédit Professionnel en vue de couvrir les frais de fonctionnement et la liquidation des éventuels soldes négatifs du Fonds de Garantie	11.13.22.32.00	Krediet bestemd voor de Nationale Kas voor Beroepskrediet met het oog op het dekken van de werkingskosten en de liquidatie van eventuele negatieve saldi van het Waarborgfonds	11.13.22.32.00
Subvention à l'Office régulateur de la Navigation intérieure chargé du paiement des primes de déchirage et des subventions-intérêts dans le cadre de l'assainissement de la flotte belge de navigation intérieure	11.13.23.65.40	Toelage aan de Dienst voor de Regeling van de Binnenvaart, belast met de betaling van slooppremies en van rentetoelagen in het kader van de sanering van de Belgische binnenvaartvloot	11.13.23.65.40
Promotion de l'agriculture, de l'horticulture et de secteurs connexes	11.15.21.32.00	Promotie voor de land- en tuinbouw en aanverwante sectoren	11.15.21.32.00
Subventions à des organismes et des associations privées	11.61.22.33.00	Toelagen aan privé-verenigingen	11.61.22.33.00
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - développement économique	11.61.23.63.21	Dotatie aan diensten met afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - economische ontwikkeling	11.61.23.63.21
Subventions-intérêts, subventions à fonds perdu et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des subventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.21.21.31.32	Rentetoelagen, kosteloze en facultatieve toelagen ; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.21.21.31.32
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives relatives à des coûts d'études et/ou à des participations à des actions de formation	11.21.22.31.32	Kosteloze en facultatieve toelagen in verband met studiekosten en/of in verband met deelname aan vormingsactiviteiten	11.21.22.31.32
Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement pour PME	11.21.23.31.32	Niet-terugvorderbare facultatieve toelagen voor begeleidingsprogramma's voor KMO's	11.21.23.31.32
Subvention à l'ORBEM pour le programme d'aide aux PME (arrêtés royaux n° 123 du 30 décembre 1982 et n° 258 du 31 décembre 1983)	11.21.25.41.40	Toelage aan de BGDA voor de hulp aan de KMO's (koninklijke besluiten nr. 123 van 30 december 1982 en nr. 258 van 31 december 1983)	11.21.25.41.40
Subvention à l'ORBEM pour des programmes d'aide aux PME (article 8 § 2 de l'ordonnance du 1 ^{er} juillet 1993)	11.21.26.41.40	Toelage aan de BGDA voor hulpprogramma's voor KMO's (artikel 8 § 2 van de ordonnantie van 1 juli 1993)	11.21.26.41.40
Subside à l'ORBEM pour le programme des langues	11.21.27.41.40	Toelage aan de BGDA voor het taalprogramma	11.21.27.41.40
Participation dans des entreprises	11.21.28.51.21	Deelnamen in ondernemingen	11.21.28.51.21
Subsides relatifs au paiement de primes en capital, subventions à fonds perdus et subventions facultatives, en ce compris les interventions financières et/ou des interventions pour de nouvelles initiatives en rapport avec la politique économique régionale	11.22.21.51.12	Toelagen in verband met de uitbetaling van de kapitaalpremies, kosteloze en facultatieve toelagen; financiële tegemoetkomingen en/of tegemoetkomingen voor nieuwe initiatieven met betrekking tot het regionaal economisch beleid inbegrepen	11.22.21.51.12

Subsides à l'industrie hôtelière	11.23.21.31.32	Toelagen aan de Hotelnijverheid	11.23.21.31.32
Subsides pour les projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24.22.43.22	Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.22.43.22
Subsides de fonctionnement des projets supportés par le Fonds Européen de Développement Régional et le Fonds Social Européen	11.24.23.31.32	Werkingsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds	11.24.23.31.32
Subsides d'investissements dans les projets supportés par le FEDER	11.24.21.51.12	Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het EFRO	11.24.21.51.12.12
Subsides d'investissement dans les projets supportés par le fonds européen de développement régional et le fonds social européen	11.24.24.63.21	Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees fonds voor regionale ontwikkeling en het Europees sociaal fonds	11.24.24.63.21
Subventions facultatives et à fonds perdu pour des actions concernant les aspects économiques du tourisme	11.25.24.31.32	Facultatieve en niet-terugvorderbare toelagen voor acties betreffende de economische aspecten van het toerisme	11.25.24.31.32
Subsides de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Téléport-Bruxelles"	11.25.25.31.32	Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Teleport-Brussel"	11.25.25.31.32
Subventions à la Société d'Investissement de Bruxelles S.A. concernant des marchés de services pour des actions de télécommunication	11.25.26.31.32	Toelagen aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel N.V. inzake opdrachten voor aanneming van diensten voor telecommunicatie-acties	11.25.26.31.32
Subventions pour les frais de fonctionnement du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale	11.25.27.12.11	Toelage voor de werkingskosten van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	11.25.27.12.11
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique	11.25.28.41.40	Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket	11.25.28.41.40
Subside à la SRIB dans le cadre d'actions spécifiques	11.25.29.51.12	Toelage aan de GIMB in het kader van specifieke opdrachten	11.25.29.51.12
Subsides aux centres d'entreprises	11.26.21.31.32	Toelagen aan bedrijventra	11.26.21.31.32
Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises	11.26.24.43.22	Werkingsstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijventra	11.26.24.43.22
Subsides d'investissement aux centres d'entreprises	11.26.22.51.12	Investeringsstoelagen aan bedrijventra	11.26.22.51.12
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.22.51.12	Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijventra	11.26.22.51.12
Dotation à la SDRB pour la participation dans les centres d'entreprises	11.26.23.61.40	Dotatie aan de GOMB voor participatie in bedrijventra	11.26.23.61.40
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives destinées aux frais de fonctionnement d'organismes qui participent à des projets d'économie sociale	11.27.21.31.01.29	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de werkingskosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie	11.27.21.31.01.29
Subventions à l'Office régional bruxelloise de l'Emploi en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régio-		Toelagen aan de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling voor het dekken van de werking van	

nale interministérielle aux Solidarités urbaines (DRISU) 11.27.22.41.40	de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS) 11.27.22.41.40
Subventions à fonds perdus et subventions facultatives des- tinées aux frais d'investissement d'organismes qui partici- pent à des projets d'économie sociale 11.27.23.51.12	Kosteloze en facultatieve toelagen voor de investerings- kosten van instellingen die deelnemen aan projecten inzake sociale economie 11.27.23.51.12
Subside à l'ORBEM dans le cadre de l'acte territorial pour l'emploi 11.27.25.41.40	Toelage aan de BGDA in het kader van het territoriaal act voor de werkgelegenheid 11.27.25.41.40
Subsides d'investissement pour les projets supportés par le Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agric- ulture (quote-part européenne) 11.28.22.51.12	Investeringsstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw (Europees Aandeel) 11.28.51.01
Dotation de fonctionnement à la SDRB 11.29.21.41.40	Werkingsdotatie aan de GOMB 11.29.21.41.40
Subside à la SDRB pour les frais de fonctionnement d'un guichet unique 11.29.22.41.40	Toelage aan de GOMB voor de werkingskosten van een enig loket 11.29.22.41.40
Dotation à la SDRB pour l'acquisition et l'équipement de terrains et de bâtiments d'entreprises 11.29.23.61.41	Dotatie aan de GOMB voor de aankoop en aanleg van bedrijfsterreinen en -gebouwen 11.29.23.61.41
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. - Programmes européens 11.31.22.12.30	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwik- keling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. - Europese programma's 11.31.22.12.30
Subsides pour les actions de recherche, de développement, de démonstration et de valorisation dans le domaine de la recherche scientifique. -Programmes régionaux 11.31.23.12.30	Toelagen voor acties in verband met onderzoek, ontwik- keling, demonstratie en valorisatie op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek. -Regionale programma's 11.31.23.12.30
Subventions pour des actions de recherche industrielle pré- compétitive 11.31.24.31.32	Toelagen voor precompetitief industrieel research 11.31.24.31.32
Subventions pour des actions interrégionales de recherche collective et de guidance technologique 11.31.25.31.32	Toelagen voor intergewestelijk collectief onderzoek en technologische sturing 11.31.25.31.32
Financement d'un plan de convergence en matière de recherche scientifique à finalité économique 11.31.28.31.32	Financiering van een conversentieplan betreffende weten- schappelijk onderzoek met economisch doel 11.31.28.31.32
Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.22.32.00	Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.22.32.00
Subsides à des organismes privés pour des actions de pro- motion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour toute autre action dans le cadre de la politique de promotion du com- merce extérieur de la Région 11.42.23.32.00	Toelagen aan privé-instellingen voor promotie - en vor- mingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere acti- viteiten in het kader van de bevordering van de buiten- landse handel van het Gewest 11.42.23.32.00
Octroi de subsides pour prospection 11.42.24.31.32	Toekenning van toelagen voor prospectie 11.42.24.31.32
Subsides à l'OBCE pour l'exécution de tâches pour compte de la Région 11.42.25.45.40	Toelage aan de BDBH voor het uitvoeren van werken voor rekening van het Gewest 11.42.25.45.40

Subsides à des institutions privées en vue de mener des actions spécifiques pour la promotion d'investissements privés au sein de la Région de Bruxelles-Capitale 11.51.22.33.00

Subventions aux organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'exécution d'actions spécifiques ou pour l'organisation de manifestations pour la promotion de l'image économique de la Région de Bruxelles-Capitale 11.52.21.31.22

Dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région 11.41.22.32.00

Subsides à des organismes privés pour des actions de promotion, de formation, de participation à des foires, pour le recours à des consultants extérieurs et pour tout autre action dans le cadre de la politique de promotion de commerce extérieur de la Région 11.42.23.32.00

Octroi de subsides pour prospection 11.42.24.31.32

Dépenses en vue de couvrir des frais engagés par l'Office Belge du Commerce Extérieur (OBCE) au profit de la Région de Bruxelles-Capitale 11.42.25.45.40

DIVISION12

Equipements et déplacements

Dotation à la STIB 12.21.21.31.22

Dotation d'investissement à la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB) 12.21.22.51.11

Dotation à la STIB pour l'amélioration de la qualité du service et de la sécurité 12.21.23.31.22

Subsides aux associations qui contribuent à la promotion des transports en commun et de leur mission sociale 12.21.24.33.00

Dotation spéciale à la STIB à titre d'intervention pour tarifs préférentiels 12.21.25.33.00

Dotation spéciale à la STIB en fonction de l'évaluation annuelle octroyée comme dotation spécifique d'encouragement ou pour la promotion générale des transports en commun 12.21.26.31.22

Subvention à la STIB pour l'aménagement de locaux 12.22.21.72.20

Subventions accordées aux provinces, aux communes et aux associations de communes pour le déplacement des

Toelagen aan privé-instellingen voor het voeren van specifieke acties ter bevordering van buitenlandse privé-investeringen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.51.22.33.00

Toelagen aan instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het voeren van specifieke acties of het inrichten van manifestaties ter bevordering van het economisch imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 11.52.21.31.22

Uitgaven ter bevordering van de buitenlandse handel van het Gewest 11.41.22.32.00

Toelagen aan privé-instellingen voor promotie- en vormingsactiviteiten, voor deelname aan beurzen, voor het beroep doen op externe adviseurs en voor alle andere activiteiten in het kader van het beleid voor de buitenlandse handel van het Gewest 11.42.23.32.00

Toekennen van toelages voor prospectie 11.42.24.31.32

Uitgaven om de door de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH) voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aangegane kosten te dekken 11.42.25.45.40

AFDELING 12

Uitrustingen en verplaatsingen

Dotatie aan de MIVB 12.21.21.31.22

Investeringsdotatie aan de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB) 12.21.22.51.11

Dotatie aan de MIVB ter verbetering van de kwaliteit van de dienstverlening en van de veiligheid 12.21.23.31.22

Toelagen aan verenigingen die een bijdrage leveren tot de bevordering van het openbaar vervoer en zijn sociale opdracht 12.21.24.33.00

Bijzondere dotatie aan de MIVB als tussenkomst voor preferentiële tarieven 12.21.25.33.00

Bijzondere dotatie aan de MIVB in functie van de jaarlijkse evaluatie toegekend als specifieke aansparingdotatie of ter bevordering van het openbaar vervoer in het algemeen 12.21.26.31.22

Toelage aan de MIVB voor het inrichten van lokalen 12.22.21.72.20

Toelagen aan de provincies, gemeenten en verenigingen van gemeenten voor de ten behoeve van de uitvoering van

installations de gaz, d'électricité et autres imposé en vue de l'exécution de travaux publics 12.32.21.51.11

Subventions à des associations, œuvrant à la mise en valeur des espaces publics en voirie régionale 12.34.21.33.00

Dépenses de toute nature destinées à promouvoir l'image du Port de Bruxelles 12.50.21.31.22

Subsides à l'a.s.b.l. "la Communauté portuaire bruxelloise" ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de l'utilisation de la voie fluviale d'eau 12.50.22.33.00

Dotation au Port de Bruxelles 12.50.24.51.11

Subside à la Communauté portuaire bruxelloise asbl ainsi qu'à des associations contribuant à la promotion de la voie d'eau 12.50.25.31.22

Dotation spéciale au Port de Bruxelles 12.50.26.51.11

Dotration d'investissement en relation avec le Port de Bruxelles 12.50.27.51.11

Dotation spéciale au Port de Bruxelles en vue de la promotion du transport fluvial 12.50.28.31.22

Dotation à la STIB en vue de couvrir les charges d'intérêt des emprunts autorisés 12.80.21.31.11

Dotation à la STIB en vue de couvrir des charges d'amortissement d'emprunts contractés avant le 31 décembre 1996 12.80.22.51.11

Dotation à la Régie foncière 12.92.21.61.31

Dotation à la Régie foncière pour investissements exceptionnels 12.92.22.61.31

DIVISION 13

Emploi

Subsides relatifs à la promotion de l'emploi et à la résorption du chômage (y compris loyers, chauffage, éclairage et fournitures générales de locaux où les activités s'exercent) 13.12.21.33.00

Subsides relatifs à des initiatives d'économie sociale 13.12.22.31.32

Subside à l'ORBEM 13.12.23.41.40

openbare werken bevolen verplaatsing van gas-, electriciteits- en andere installaties 12.32.21.51.111

Toelagen aan verenigingen die werken aan de valorisatie van de openbare ruimten langs de gewestwegen 12.34.21.33.00

Allerhande uitgaven voor de promotie van het imago van de Haven van Brussel 12.50.21.31.22

Toelagen aan de v.z.w. "Brusselse Havengemeenschap" evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruik maken van de waterwegen 12.50.22.33.00

Dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.24.51.11

Toelage aan de vzw Brusselse Havengemeenschap evenals aan verenigingen die bijdragen tot het bevorderen van het gebruikmaken van de waterwegen 12.50.25.31.22

Speciale dotatie aan de Haven van Brussel 12.50.26.51.11

Investeringsdotatie in verband met de Haven van Brussel 12.50.27.51.11

Bijzondere dotatie aan de Haven van Brussel ter bevordering van het vervoer te water 12.50.28.31.22

Dotatie aan de MIVB ten einde de interestlasten voor toegestane leningen te dekken 12.80.21.31.11

Dotatie aan de MIVB ten einde de aflossingslasten van de leningen aangegaan vóór 31 december 1996 te dekken 12.80.22.51.11

Dotatie aan de Grondregie 12.92.21.61.31

Dotatie aan de Grondregie voor buitengewone investeringen 12.92.22.61.31

AFDELING 13

Tewerkstelling

Toelagen ter bevordering van de werkgelegenheid en ter opslorping van de werkloosheid (met inbegrip van uitgaven voor huur, verwarming, verlichting en algemene behoeftigheden voor de lokalen waarin de activiteiten worden uitgeoefend) 13.12.21.33.00

Toelagen voor initiatieven inzake sociale economie 13.12.22.31.32

Toelage aan de BGD 13.12.23.41.40

Subventions à l'ORBEM	13.12.24.41.40
	13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40
	13.21.27.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40
	13.25.21.41.40
	13.25.22.41.40

DIVISION 14**Pouvoirs locaux**

Subsides relatifs au support de la politique générale dans le cadre des pouvoirs locaux	14.11.25.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel communal	14.12.21.33.00
Subventions à l'Ecole Régionale d'Administration Publique (ERAP) pour l'organisation de cours de français et de néerlandais	14.12.22.33.00
Subventions pour valoriser et former le personnel policier	14.12.23.33.00
Dotation au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.21.61.12
Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales	14.25.22.41.40
Crédit complémentaire spécial aux communes (propreté publique)	14.31.21.43.22
Subventions spéciales aux communes en vue de promouvoir l'intégration et la cohabitation des différentes communautés locales	14.32.21.43.22
Crédit destiné à permettre aux communes de promouvoir l'image de la Capitale	14.33.21.43.22
Subside à la Délégation régionale à la Sécurité et la Prévention	14.34.21.43.22

Toelagen aan de BGDA	13.12.24.41.40
	13.14.22.41.40
	13.14.23.61.41
	13.14.24.61.41
	13.15.21.41.40
	13.16.21.41.40
	13.16.23.41.40
	13.17.21.41.40
	13.21.21.41.40
	13.21.22.41.40
	13.21.23.41.40
	13.21.24.41.40
	13.21.25.41.40
	13.21.26.41.40
	13.21.27.41.40
	13.22.21.41.40
	13.23.21.41.40
	13.23.22.41.40
	13.25.21.41.40
	13.25.22.41.40

AFDELING 14**Lokale besturen**

Toelagen betreffende de steun van de algemene politiek in het kader van de lokale besturen	14.11.25.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het gemeentepersoneel	14.12.21.33.00
Toelage aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor het organiseren van cursussen Nederlands en Frans	14.12.22.33.00
Toelagen voor de herwaardering en de opleiding van het politiepersoneel	14.12.23.33.00
Dotatie voor het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.21.61.12
Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën	14.25.22.41.40
Bijzonder bijkomend krediet aan de gemeenten (openbare reinheid)	14.31.21.43.22
Bijzondere toelagen aan de gemeenten ter bevordering van de integratie en het samenleven van de verschillende lokale gemeenschappen	14.32.21.43.22
Krediet voor de gemeenten ter bevordering van het hoofdstedelijk imago	14.33.21.43.22
Toelage aan de Gewestelijke Afvaardiging voor Veiligheid en Preventie	14.34.21.43.22

Crédit spécial en matière de sécurité communale 14.34.22.43.22	Bijzonder krediet voor de gemeentelijke veiligheid 14.34.22.43.22
Crédit destiné au personnel civil (administratif et de prévention) des contrats de sécurité 14.34.23.43.22	Krediet voor het burgerpersoneel (administratief en inzake preventie) van de veiligheidscontracten 14.34.23.43.22
Crédit spécial en matière d'investissements des communes liés à la sécurité 14.34.24.63.21	Bijzonder krediet voor de gemeentelijke investeringen inzake veiligheid 14.34.24.63.21
Subsides de fonctionnement liés à l'équipement informatique des communes et promotion de l'informatique communale 14.35.21.43.22	Werkingsstoelagen voor de informatica-uitrusting van de gemeenten en voor de bevordering van de gemeentelijke informatica 14.35.21.43.22
Dépenses de capital en vue de promouvoir les projets en matière d'équipement informatique des communes, en ce compris le matériel de communication, de transmission et de traitement de texte 14.35.22.63.21	Kapitaaluitgaven voor de projecten inzake informatica-uitrusting van de gemeenten, met inbegrip van communicatie- en transmissiemateriaal en van tekstverwerking 14.35.22.63.21
Subsides pour l'acquisition de matériel de télétransmission 14.35.23.63.21	Toelagen voor aankoop van uitrusting voor teletransmissie 14.35.23.63.21
Financement des activités du CIRB au profit des pouvoirs locaux et développement des services Irisnet 14.35.24.41.40	Financiering van de activiteiten van het CIBG ten bate van de lokale besturen en ontwikkeling van de diensten Irisnet 14.35.24.41.40
Subsides pour la formation des agents engagés dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.22.33.00	Toelagen voor de vorming van de personeelsleden aangevraagd in het raam van de handelskerncontracten 14.36.22.33.00
Subsides aux communes pour frais de personnel, de formation et d'installation dans le cadre des contrats de noyaux commerciaux 14.36.21.43.22	Toelagen aan gemeenten voor personeels-, vormings- en inrichtingskosten in het raam van de handelskerncontracten 14.36.21.43.22
Dotation au Service régional de Financement des Investissements communaux 14.41.30.61.31	Dotatie aan de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke investeringen 14.41.30.61.31
Rénovation urbaine et travaux subsidiés des communes et contrats de quartiers 14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.28.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21	Stadsvernieuwing en gesubsidieerde gemeentewerken en wijkovereenkomsten 14.41.21.63.21 14.41.22.63.21 14.41.23.63.21 14.41.24.63.21 14.41.25.63.21 14.41.26.63.21 14.41.27.63.21 14.41.28.63.21 14.41.29.61.31 14.42.22.63.21 14.42.23.63.21
Subsides d'investissement FEDER et FSE 14.43.21.63.21	Investeringsstoelagen EFRO en EFS 14.43.21.63.21
Subsides de fonctionnement FEDER et FSE 14.43.22.63.21	Werkingsstoelagen EFRO en EF 14.43.22.63.21
Subsides aux communes pour la restauration des voies piétonnes gravement endommagées par des travaux d'utilité publique ou lorsque le vieillissement des infrastructures	Toelagen aan gemeenten voor het herstellen van voetpaden beschadigd ten gevolge van werken van openbaar nut of wanneer de veroudering van de gemeentelijke infrastructuur

communales justifie un renouvellement y compris pour des travaux d'aménagement de zones affectées par des travaux
14.43.23.63.21

Quote-part régionale dans la troisième phase de la restauration de la Cathédrale Saint-Michel 14.50.27.65.40

DIVISION 15

Logement

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'étude ou la propagande 15.12.21.33.00

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine remarquable en logement social 15.24.21.81.11

Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale 15.41.21.51.11

Subsides à la SLRB pour frais de fonctionnement 15.25.22.41.40

Mise à disposition de personnel dans les sociétés immobilières de service public 15.25.23.41.40

Fonds coopératif - avances récupérables pour investissements 15.41.24.81.11

Subside de fonctionnement à la FESOCOLAB 15.41.22.33.00

Subsides aux organismes et groupements qui s'occupent de la promotion et de l'aménagement de la politique sociale du logement ou qui y contribuent par l'action intégrée ou par le partenariat avec d'autres acteurs publics 15.51.21.52.20

Subvention à la SLRB en vue de couvrir les surcoûts de la construction du projet pilote "La Marolle" 15.52.21.51.11

Subvention au Fonds d'amortissement des emprunts du logement social (FADELS) pour frais de gestion 15.60.23.31.11

DIVISION 16

Aménagement du territoire

Subventions pour l'organisation d'expositions et de conférences ainsi que pour des travaux et concours ayant trait à

tuur een vernieuwing rechtvaardigt met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden
14.43.23.63.21

Aandeel van het Gewest in de derde fase van de restauratie van de Sint-Michielskathedraal 14.50.27.65.40

AFDELING 15

Huisvesting

Toelagen aan instellingen en groeperingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen via studie of propaganda 15.12.21.33.00

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmerkelijk patrimonium in de sociale huisvesting 15.24.21.81.11

Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 15.41.21.51.11

Toelage aan de BGHM voor werkingskosten 15.25.22.41.40

Ter beschikking stellen van personeel aan immobiliënmaatschappijen van openbare diensten 15.25.23.41.40

Coöperatief Fonds - terugvorderbare voorschotten voor investeringen 15.41.24.81.11

Werkingsstoelage aan de FESOCOLAB 15.41.22.33.00

Toelagen aan instellingen en verenigingen die instaan voor de bevordering en de inrichting van het sociale huisvestingsbeleid of die daartoe bijdragen door geïntegreerde werking of samenwerking met andere openbare instanties 15.51.21.52.20

Toelage aan de BGHM voor het dekken van de bouwmeerkosten, voortvloeiend uit het pilootproject "La Marolle" 15.52.21.51.11

Toelage voor beheerskosten aan het Amortisatiefonds van de leningen voor sociale huisvesting (ALESH) 15.60.23.31.11

AFDELING 16

Ruimtelijke ordening

Toelagen voor het houden van tentoonstellingen en conferenties, alsmede voor werken en wedstrijden in verband

l'urbanisme et à l'aménagement du territoire, en ce compris les dépenses relatives à la formation	16.11.26.33.00	met de ruimtelijke ordening en stedenbouw , met inbegrip van de uitgaven voor vorming	16.11.26.33.00
Dépenses de toute nature en vue d'étudier et de soutenir l'activité commerciale	16.11.31.12.11	Allerhande uitgaven ter studie en steun van de handelswerkzaamheid	16.11.31.12.11
Dépenses de toute nature contribuant à l'embellissement de la ville	16.11.32.12.11	Allerhande uitgaven ter verfraaiing van de stad	16.11.32.12.11
Subsides destinés aux politiques de développement intégré des quartiers, en ce compris la politique de formation	16.12.21.12.30	Toelagen voor het beleid inzake de harmonische ontwikkeling van de wijken, met inbegrip van het vormingsbeleid	16.12.21.12.30
Subside de fonctionnement à la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale	16.13.23.41.40	Werkingsstoelage aan de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	16.13.23.41.40
Subvention à l'ORBEM en vue de couvrir le fonctionnement de la Délégation régionale interministérielle au Solidarités urbaines (DRISU)	16.14.21.41.40	Toelage aan de BGDA voor het dekken van de werking van de Gewestelijke Interministeriële Afvaardiging voor Stedelijke Solidariteit (GIASS)	16.14.21.41.40
Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine	16.21.21.43.22	Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing	16.21.21.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol	16.21.22.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen	16.21.22.63.21
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon	16.21.23.63.21	Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen	16.21.23.63.21
Subsides aux pouvoirs subordonnés pour des travaux d'aménagement d'itinéraires cyclables, y compris le réaménagement des zones affectées par des travaux	16.21.24.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte besturen voor het aanleggen van fietspaden, met inbegrip van de heraanleg van de door de werken getroffen gebieden	16.21.24.63.21
Subside pour l'organisation de journées d'études et autres activités en matière de rénovation urbaine	16.22.22.43.22	Toelagen voor het organiseren van studiedagen en andere activiteiten inzake stadsvernieuwing	16.22.22.43.22
Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation urbaine. -Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour la rénovation et l'assainissement des immeubles publics dans le cadre de la rénovation urbaine et de l'aménagement du territoire	16.22.23.63.21	Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor stadsvernieuwing. -Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het vernieuwen en saneren van openbare gebouwen in het kader van de stadsvernieuwing en de ruimtelijke ordening	16.22.23.63.21
Intervention de la Région dans le programme européen Interreg II C	16.22.25.43.22	Tussenkomen van het Gewest in het Europees programma Interreg II C	16.22.25.43.22
Intervention de la Région dans les programmes européens relevant des fonds	16.22.26.63.21	Tussenkomen van het Gewest in de Europese programma's betreffende de structurele fondsen	16.22.26.63.21
Cofinancement des programmes européennes	16.23.21.51.12	Co-financiering van Europese programma's	16.23.21.51.12
Cofinancement des programmes européennes	16.23.22.63.21	Co-financiering van Europese programma's	16.23.22.63.21

Dépenses de toute nature en vue de promouvoir les primes aux particuliers et d'en faciliter l'octroi	16.30.21.12.30
Primes aux personnes privées pour le ravalement des façades	16.31.21.53.10
Primes destinées à encourager la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat	16.33.21.53.10
Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles	16.41.21.41.40
Crédit destiné à couvrir les frais de fonctionnement de la SDRB liés à l'ex-hôpital militaire	16.41.22.41.40
Dotation à la Société de Développement régional de Bruxelles pour l'acquisition et l'équipement de terrains industriels	16.42.21.61.41
Octroi de crédits en vue de couvrir les investissements en matière de rénovation urbaine de la Société de Développement régional de Bruxelles	16.43.21.85.14
Subvention à la SDRB relative à l'aménagement du parc et des voiries du site de l'ex-Hôpital Militaire	16.43.22.61.41
Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit privé qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés	16.50.22.51.12
Aide financière aux personnes physiques et aux personnes morales de droit public qui effectuent une opération de rénovation des sites d'activités économiques désaffectés	16.50.23.63.51
Subventions à des organismes et des associations privés	16.81.22.33.00
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - rénovation urbaine	16.81.23.63.21
Dotation au service à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés - contrats de quartier	16.81.24.63.21

DIVISION 17**Monuments et Sites**

Subventions aux associations en vue d'études et d'activités concernant la défense et la mise en valeur des monuments et des sites	17.10.22.33.00
---	----------------

Allerhande uitgaven ter bevordering van premies aan privé-personen en de toekenning ervan te vergemakkelijken	16.30.21.12.30
Premies aan privé-personen voor het reinigen van gevels	16.31.21.53.10
Premies bestemd ter aanmoediging van de renovatie van privé-bezit en de sanering van woningen	16.33.21.53.10
Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelings-maatschappij van Brussel	16.41.21.41.40
Kredieten voor het dekken van de werkingskosten van de GOMB in verband met het voormalig Militair Hospitaal	16.41.22.41.40
Dotatie aan de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel voor de aankoop en de aanleg van industrieterreinen	16.42.21.61.41
Kredietverlening voor het dekken van investeringen inzake stadsvernieuwing van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel	16.43.21.85.14
Toelage aan de GOMB voor de aanleg van het park en het wegennet op het terrein van het voormalig Militair Hospitaal	16.43.22.61.41
Financiële steun aan fysieke personen en aan privaatrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten	16.50.22.51.12
Financiële steun aan fysieke personen en aan publiekrechtelijke rechtspersonen die een renovatie doorvoeren van afgedankte bedrijfsruimten	16.50.23.63.51
Toelagen aan instellingen en privé verenigingen	16.81.22.33.00
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - stedelijke renovatie	16.81.23.63.21
Dotatie aan de dienst voor afzonderlijk beheer voor de herwaardering van de kwetsbare wijken - wijkcontracten	16.81.24.63.21

AFDELING 17**Monumenten en Landschappen**

Toelagen aan verenigingen voor studies en activiteiten in verband met de bescherming en herwaardering van monumenten en landschappen	17.10.22.33.00
--	----------------

Aide à la conservation ou la reconstruction du patrimoine
17.40.21.52.10

Subventions aux particuliers destinées à couvrir la politique des monuments et des sites
17.40.22.53.10

Subventions aux pouvoirs publics en vue de couvrir la politique des monuments et des sites
17.40.24.63.21

DIVISION 18

Environnement

Subvention de fonctionnement à l'Institut bruxellois de la Gestion de l'Environnement
18.11.21.41.40

Subside de l'IBGE pour couvrir les dépenses relevant du "Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au repoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune"
18.11.22.41.40

Subside à l'IBGE pour les dépenses relevant du 'Fonds pour la protection de l'environnement '
18.11.23.41.40

Subside à l'IBGE pour les travaux d'investissement relatifs au Cinquantenaire et études y afférent
18.11.24.41.40

Dotation à l'Agence Régionale de Propreté
18.12.21.41.40

Subvention en investissements pour des tiers en vue de financer des installations en matière de protection de l'environnement
18.23.21.51.11

Subsides à l'Intercommunale bruxelloise de Distribution d'Eau (IBDE) destinés à l'amélioration, la transformation et l'extension du réseau de distribution d'eau
18.42.21.51.11

Subvention au CIRB dans le cadre de la taxe sur l'eau
18.51.23.12.30

Intervention pour la participation aux Commissions Escaut-Meuse
18.51.24.35.20

Subsides aux concessionnaires
18.52.23.51.11

DIVISION 21

Politique de l'énergie

Subsides relatifs à la promotion de l'URE, des énergies renouvelables et des améliorations technologiques (rendement, substitution)
21.11.24.33.00

Steun voor de conservering of de reconstructie van het erfgoed
17.40.21.52.10

Toelagen aan particulieren tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
17.40.22.53.10

Toelagen aan openbare besturen tot dekking van het beleid inzake monumenten en landschappen
17.40.24.63.21

AFDELING 18

Leefmilieu

Werkingsstoelage aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer
18.11.21.41.40

Toelage van het BIM voor het dekken van de uitgaven inzake het "Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna"
18.11.22.41.40

Toelage aan het BIM voor het dekken inzake het 'Fonds voor de bescherming van het milieu'
18.11.23.41.40

Toelage aan het BIM voor investeringswerken i.v.m. het Jubelpark en de ermee verbonden studies
18.11.24.41.40

Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid
18.12.21.41.40

Investeringsstoelages aan derden met het oog op de financiering van installaties inzake milieubescherming
18.23.21.51.11

Toelagen aan de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) bestemd voor het verbeteren, het wijzigen en het uitbreiden van het waterdistributienet
18.42.21.51.11

Toelage aan het CIBG in het kader van de watertaks
18.51.23.12.30

Bijdrage voor de deelname aan de Schelde- en Maascommissie
18.51.24.35.20

Toelagen aan concessiehouders
18.52.23.51.11

AFDELING 21

Energiebeleid

Toelagen ter bevordering van het REG, hernieuwbare energieën en technologische verbeteringen (rendement, vervanging)
21.11.24.33.00

Subside pour l'exercice des compétences administratives de la politique de l'énergie au sein de l'IBGE
21.14.22.41.01

Subventions à des organismes non commerciaux à titre d'intervention de la Région de Bruxelles-Capitale dans le coût des investissements économisant l'énergie
21.21.21.51.12

Subventions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie accordées aux opérations de démonstration, au développement de matériels, procédés ou produits nouveaux, ainsi qu'à leur commercialisation
21.22.22.51.12

Subsides aux entreprises faisant appel au "tiers-investisseur"
21.22.23.51.12

Primes destinées à encourager des investissements pour l'énergie solaire
21.22.24.51.12

Subventions aux pouvoirs publics faisant appel au "tiers-investisseur"
21.22.25.63.21

DIVISION 22

Coordination de la politique du Gouvernement Relations Extérieures Initiatives Communes

Subvention en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale
22.11.23.33.00

Subvention de fonctionnement à l'a.s.b.l. "Bureau de liaison Bruxelles-Europe"
22.11.24.33.00

Crédits en vue de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions) pour le Ministre autre que le Ministre-Président, exerçant cette compétence
22.11.25.33.00

Subsides pour la politique du Ministre chargé pour les Relations Extérieures dans le cadre de la promotion de l'image internationale de la Région de Bruxelles-Capitale (subventions)
22.11.28.33.00

Subsides aux associations et organismes qui contribuent à la promotion de l'image internationale et au rayonnement de la Région de Bruxelles-Capitale
22.21.23.33.00

Subside à l'asbl "Quartiers d'initiatives pour Bruxelles"
22.30.21.33.00

Subside à l'a.s.b.l. "Brussels Congress"
22.30.24.33.00

Toelage voor de uitoefening van de administratieve bevoegdheden in het raam van het energiebeleid van het BIM
21.14.22.41.01

Toelagen aan niet-commerciële instellingen bij wijze van tussenkomst van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de kosten van de energiebesparende investeringen
21.21.21.51.12

Toelagen in het kader van het rationeel energieverbruik toegekend voor demonstratieprojecten, voor de ontwikkeling van nieuwe materialen, procédés of producten alsook voor hun commercialisering
21.22.22.51.12

Toelagen aan bedrijven die beroep doen op de "derde-investeerder"
21.22.23.51.12

Premies bestemd voor de aanmoediging van investeringen inzake zonne-energie
21.22.24.51.12

Toelagen aan openbare besturen die beroep doen op de "derde-investeerder"
21.22.25.63.21

AFDELING 22

Coördinatie van het beleid van de Regering Externe Betrekkingen Gemeenschappelijke Initiatieven

Toelagen in verband met de bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
22.11.23.33.00

Werkingsstoelage aan de v.z.w. "Verbindingsbureau Brussel-Europa"
22.11.24.33.00

Kredieten ter bevordering van het nationaal en internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen) voor de andere Minister dan de Minister-Voorzitter, die deze bevoegdheid uitoefent
22.11.25.33.00

Toelagen voor het beleid van de Minister bevoegd voor Externe Betrekkingen ter bevordering van het internationaal imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toelagen)
22.11.28.33.00

Toelagen aan verenigingen en instellingen die bijdragen tot het bevorderen van het internationaal imago en de uitstraling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
22.21.23.33.00

Toelage aan de vzw "Initiatieven in de wijken voor Brussel"
22.30.21.33.00

Toelage aan de v.z.w. "Brussels Congress"
22.30.24.33.00

Présence de la Région de Bruxelles-Capitale sur Internet
(subside au CIRB) 22.30.26.41.40

Dotation à la SLRB pour la rénovation du patrimoine
remarquable en logement social 22.31.21.51.11

Valorisation des souterrains de la Place royale
22.31.26.73.41

DIVISION 24

Recherche non économique

Subventions en matière de politique scientifique non-éco-
nomique 24.10.23.12.30

Recherche universitaire à long terme
24.10.24.12.11

N° 3 du Gouvernement

Article 28bis (nouveau)

Insérer un article 28bis (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 28bis. – Est approuvé le budget de l'Institut
bruxellois pour la Gestion de l'environnement pour
l'année 2001 (1).

*Ce budget s'élève pour les recettes à 1.457.458.000 et
pour les dépenses à 1.507.458.000. Les recettes pour ordre
sont évaluées à 120.100.000 et les dépenses pour ordre à
120.100.000, conformément à la section II du tableau joint
à la présente ordonnance.»*

N° 4 du Gouvernement

Article 28ter (nouveau)

Insérer un article 28ter (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 28ter. – Est approuvé le budget de l'Agence régio-
nale pour la Propreté pour l'année 2001 (1).

*Ce budget s'élève pour les recettes à 5.034.400.000 et
pour les dépenses à 5.292.300.000. Les recettes pour ordre*

Aanwezigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op
Internet (toelage aan het CIBG) 22.30.26.41.40

Dotatie aan de BGHM voor de renovatie van het opmer-
kelijk patrimonium in de sociale huisvesting
22.31.21.51.11

Valorisatie van de ondergrondse elementen van het
Koningsplein 22.31.26.73.41

AFDELING 24

Niet-economisch onderzoek

Toelagen inzake niet-economisch wetenschapsbeleid
24.10.23.12.30

Universitair onderzoek op lange termijn
24.10.24.12.11

Nr. 3 van de Regering

Artikel 28bis (nieuw)

Een artikel 28bis (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 28bis. – De begroting van het Brussels Instituut
voor Milieubeheer voor het jaar 2001 wordt goedge-
keurd (1).

*Deze begroting bedraagt 1.457.458.000 voor de inkom-
sten en 1.507.458.000 voor de uitgaven. de uitgaven voor
orde worden geraamd op 120.100.000 en de uitgaven
voor orde op 120.100.000, overeenkomstig sectie II van de
bij deze ordonnantie gevoegde tabel.»*

Nr. 4 van de Regering

Artikel 28ter (nieuw)

Een artikel 28ters (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 28bis. – De begroting van het Gewestelijke
Agentschap voor Netheid voor het jaar 2001 wordt goed-
gekeurd (1).

*Deze begroting bedraagt 5.034.400.000 voor de ont-
vangsten en 5.292.300.000 voor de uitgaven. De ontvang-*

sont évaluées à 15&1 millions de francs et les dépenses pour ordre à 151,1 millions de francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.»

N° 5 du Gouvernement

Article 28quater (nouveau)

Insérer un article 28quater (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 28quater. – Est approuvé le budget du Centre d'Informatique pour la Région bruxelloise pour l'année 2001.» (1).

Ce budget s'élève pour les recettes à 559.077.765 francs et pour les dépenses à 559.077.765 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.»

N° 6 du Gouvernement

Article 28quinquies (nouveau)

Insérer un article 28quinquies (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 28quinquies.. – Est approuvé le budget du Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales pour l'année 2001 (1).

Ce budget s'élève pour les recettes à 5.828.012.000 francs et pour les dépenses à 5.928.012.000 francs conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.»

N° 7 du Gouvernement

Article 28sexies (nouveau)

Insérer un article 28sexies (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 28sexies. – Est approuvé, le budget de Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-capitale pour l'année 2001.» (1).

(1) Ce budget figure en annexe du texte adopté par la Commission.

sten voor orde worden geschat op 151,1 miljoen BEF en de uitgaven voor orde worden geschat op 151,1 miljoen BEF, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.»

Nr. 5 van de Regering

Artikel 28quater (nieuw)

Een artikel 28quater (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 28quater. – De begroting van het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd (1).

Deze begroting bedraagt 559.077.765 frank voor de ontvangsten en 559.077.765 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.»

Nr. 6 van de Regering

Artikel 28quinquies (nieuw)

Een artikel 28quinquies (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 28quinquies. – De begroting van het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd (1).

Deze begroting bedraagt 5.828.012.000 frank voor de ontvangsten en 5.928.012.000 frank voor de uitgaven, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.»

Nr. 7 van de Regering

Artikel 28sexies (nieuw)

Een artikel 28sexies (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 28sexies. – De begroting van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd (1).

(1) Deze begroting bevindt zich als bijlage bij de tekst aangenomen door de Commissie.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2.858.465.730 et pour les dépenses à 2.858.567.030. Les recettes pour ordre sont évaluées à 101.300 francs, conformément à la section II du tableau joint à la présente ordonnance.»

N° 8 du Gouvernement

Article 28septies (nouveau)

Insérer un article 28septies (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 28septies. – L'Agence Bruxelles Propreté est autorisée à dispenser des subsides, en ce compris des transferts à d'autres organismes pararégionaux ou aux pouvoirs locaux, dans le cadre de ses missions statutaires notamment pour le nettoyage de sites et lieux présentant un intérêt communal.»

N° 9 du Gouvernement

Insérer un article 28octies (nouveau) libellé comme suit:

Article 28octies (nouveau)

«Art. 28octies. – Par dérogation à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 21 janvier 1955 établissant la liste des fonds publics autres que les valeurs émises ou garanties par l'état que peuvent acquérir les organismes visés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, le Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales est autorisé à placer des fonds auprès des établissements de crédit agréés par la Commission bancaire et financière.»

N° 10 du Gouvernement

Insérer un article 28novies (nouveau) libellé comme suit:

Article 28novies (nouveau)

«Art. 28novies. – Tant pour son fonctionnement que pour les politiques d'emploi, l'ORBEM est autorisé à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.

La SLRB et le Port de Bruxelles sont autorisés à reporter les soldes budgétaires des années antérieures et à les

Deze begroting bedraagt 2.858.465.730 voor de ontvangsten, en 2.858.567.030 voor de uitgaven. De ontvangsten voor orde worden geschat op 101.300 BEF, overeenkomstig sectie II van de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.»

Nr. 8 van de Regering

Artikel 28septies (nieuw)

Een artikel 28septies (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

«Art. 28septies. – In het raam van zijn statutaire opdrachten mag het Gewestelijk Agentschap voor Netheid toelagen toekennen, overdrachten naar andere pararegionale instellingen of lokale overheden inclusief, in het kader van statutaire opdrachten meer bepaald voor het schoonmaken van sites en plaatsen met een gemeentelijk belang.»

Nr. 9 van de Regering

Een artikel 28octies (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

Artikel 28octies (nieuw)

«Art. 28octies. – In afwijking van artikel 1 van het koninklijk besluit van 21 januari 1955 houdende de lijst der openbare fondsen, andere dan de door de Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten, welke mogen aangekocht worden door de organismen bedoeld bij artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wordt het Brussels Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën toegestaan fondsen te plaatsen bij de door de Commissie voor het Bank- en Financiewezen erkende kredietinstellingen.»

Nr. 10 van de Regering

Een artikel 28novies (nieuw) in te voegen luidend als volgt:

Artikel 28novies (nieuw)

«Art. 28novies. – Zowel voor zijn werking als voor wat zijn beleidslijnen inzake tewerkstelling betreft, mag de BGDA de begrotingsaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwenden voor uitgaven gepland in 2001 ten belope van een door de Regering te bepalen bedrag.

De BGHM en de Haven van Brussel mogen de begrotingsaldi van de vorige jaren overdragen en ze aanwen-

utiliser pour des dépenses à réaliser en 2001 à concurrence d'un montant à fixer par le Gouvernement.».

N° 11 du Gouvernement

Insérer l'intitulé et les dispositions suivantes:

**«V. Dispositions relatives à la Section III:
Services à gestion séparée**

Article 28decies (nouveau)

La Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisée à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle de la Régie foncière et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 28undecies (nouveau)

Est approuvé le budget de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 667,6 millions de francs, pour les crédits non dissociés à 578,1 millions de francs, pour les crédits d'engagement dissociés à 769,0 millions de francs et pour les crédits d'ordonnancement dissociés à 476,0 millions de francs conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

Article 28duodecies (nouveau)

Le Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 28ter decies (nouveau)

Est approuvé le budget du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 786,7 millions de francs, pour les dépenses 786,7 millions de francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.

den voor uitgaven gepland in 2001 ten belope van een door een de Regering te bepalen bedrag.».

Nr. 11 van de Regering

Het opschrift en de volgende bepalingen in te voegen:

**«V. Bepalingen betreffende de Sectie III :
Diensten met afzonderlijk beheer**

Artikel 28decies (nieuw)

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat zij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht op de Grondregie uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 28undecies (nieuw)

De begroting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 667,6 miljoen frank, voor de niet-gesplitste kredieten 578,1 miljoen frank, voor de gesplitste vastleggingskredieten 769,0 miljoen frank en voor de gesplitste ordonnanceringskredieten 476,0 miljoen frank overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Artikel 28duodecies (nieuw)

De Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 28ter decies (nieuw)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare wijken voor het jaar 2001 wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 786,7 miljoen frank, voor de uitgaven 786,7 miljoen frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.

Article 28quatuordecies (nouveau)

Le Service régional de financement des investissements communaux est autorisé à exécuter des redistributions de crédits entre les différents articles de dépenses à l'intérieur de son propre budget de dépenses après accord du Ministre de tutelle et du Ministre des Finances et du Budget.

Article 28quindecies (nouveau)

Est approuvé le budget du Service régional de financement des investissements communaux pour l'année 2001.

Ce budget s'élève pour les recettes à 1.163.853.917 francs, pour les dépenses 1.163.853.917 francs, conformément au tableau joint à la section III de la présente ordonnance.».

N° 12 du Gouvernement

Article 30

Dans le texte français de l'article, le mot «repris» doit être supprimé.

N° 13 du Gouvernement

Article 31

Supprimer cet article.

N° 14 du Gouvernement

Ajouter un article 35 (nouveau) libellé comme suit:

«Art. 35. – Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est autorisé à apporter sa garantie aux emprunts contractés par le Fonds du Logement des Familles de la Région bruxelloise n'excédant pas 781.115.100 FB en 2001.».

Artikel 28quatuordecies (nieuw)

De Gewestelijke Dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen is gemachtigd binnen haar eigen uitgavenbegroting herverdelingen van kredieten tussen de verschillende uitgavenartikelen uit te voeren nadat hij het akkoord gekregen heeft van de minister die het toezicht uitoefent en van de minister van Financiën en Begroting.

Artikel 28quindecies (nieuw)

De begroting van de Gewestelijke Dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen voor het jaar 2001, wordt goedgekeurd.

Deze begroting bedraagt voor de ontvangsten 1.163.853.917 frank, voor de uitgaven 1.163.853.917 frank, overeenkomstig de tabel die bij de sectie III van deze ordonnantie is gevoegd.».

Nr. 12 van de Regering

Artikel 30

In de Franse tekst van het artikel 30 van het beschikkend gedeelte dient het woord "repris" geschrapt te worden.

Nr. 13 van de Regering

Artikel 31

Dit artikel te schrappen.

Nr. 14 van de Regering

Een artikel 35 (nieuw) toe te voegen luidend als volgt:

«Art. 35. – De Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt toegestaan haar waarborg te verlenen aan de door het Woningfonds van de Gezinnen van het Brusselse Gewest aangegane leningen voor een volume dat de 781.115.100 BEF in 2001 niet mag overschrijden.

N° 15 du Gouvernement

Dans le tableau budgétaire apporter les modifications suivantes:

– A.B. 10.01.03.11.00

Le libellé «Rémunérations du personnel statutaire» doit être lu comme suit:

«Rémunérations du personnel»

– **Dans le titre du programme 3 activité 3 et dans les**
A.B. 11.33.03.11.00
A.B. 11.33.21.12.11
A.B. 11.33.22.74.22

les termes «Station d'Essai et d'Analyses (SEA) doivent être remplacés par:

«Centre d'expertise alimentaire».

– **A l'article 18.52.25.73.41** (Travaux en matière de stations d'épuration, collecteurs et bassins d'orage, et études y afférent), **il y a lieu de lire:**

* +900,0 (*crédit c*) dans la colonne Initial 2001;
* 1.800,0 dans la colonne initial 2001 en lieu et place de 900,0

Dans les Totaux programme 5, il y a lieu de lire 1.830,0, en lieu et place de 930,0.

– A.B. 16.11.24.12.30

Dans le libellé «frais d'études relatifs à l'aménagement du territoire et frais d'élaboration des plans de développement et d'aménagement qui en résultent. – frais d'études et d'expérimentation en matière de rénovation urbaine. – frais de publication de ces études et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement)», **il y a lieu de supprimer les termes** « et frais résultant de la mise à jour permanente des enquêtes et du plan régional de développement et d'aménagement»

De lire 55,0 dans la colonne initial 2001 en lieu et place de 110,0.

– **Il y a lieu de modifier l'intitulé du programme 7 de la Division 16 de la manière suivante** «*Plan Régional de Développement (PRD)*».

– A l'article 16.70.22.12.30, **il y a lieu de lire 55,0** dans la colonne initial 2001 en lieu et place de 0,0.

– A l'article 16.02.23.12.11 (frais d'avocats), **il y a lieu de lire 7,5** dans la colonne initial 2001 en lieu et place de 8,0.

Nr. 15 van de Regering

In de begrotingstabel de volgende wijzigingen aan te brengen:

– B.A. 10.01.03.11.00

De omschrijving "Bezoldigingen van het statutair personeel" dient gelezen te worden als volgt:

«Bezoldigingen van het personeel»

– **In de titel van programma 3 activiteit 3 en in de**
B.A. 11.33.03.11.00
B.A. 11.33.21.12.11
B.A. 11.33.22.74.22

dienen de woorden "Proef- en Ontledingsstation (POS) vervangen te worden door:

«Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise».

– **In artikel 18.52.25.73.41** (Werken inzake waterzuiveringsstations, collectoren en stormbekkens, en studies in verband ermee) **moet worden gelezen:**

* + 900,0 (*c-krediet*) in de kolom initieel 2001
* 1.800,0 in de kolom initieel 2001 in plaats van 900,0.

Op bladzijde 93 moet worden gelezen, Totaal programma 5: 1.830,0 in plaats van 930,0

– BA 16.11.24.12.30

– **In de omschrijving** "Studiekosten in verband met de ruimtelijke ordening van het Gewest, alsmede kosten van de eruit voortvloeiende ontwikkelings- en aanlegplannen - Kosten voor studies en experimenten inzake stadsvernieuwing. - Publicatiekosten van die studies, alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de enquêtes en van het gewestelijk ontwikkelings- en aanlegplan):**moeten de woorden** " alsmede kosten voor het voortdurend bijwerken van de enquêtes en van het gewestelijk ontwikkelings- en aanlegplan" **worden geschrapt;**

– moet in de initiële kolom 2001: 55,0 in plaats van 110,0 worden gelezen.

– **Het opschrift van programma 7 van Afdeling 16 moet worden gewijzigd in** "*Gewestelijk Ontwikkelingsplan (GewOP)*"

– In artikel 16.70.22.12.30, **moet in de initiële kolom 2001: 55,0** in plaats van 0,0 **worden gelezen.**

– In artikel 16.02.23.12.11 (Advocaatkosten), **moet in de kolom initieel 2001: 7,5** in plaats van 8,0 **worden gelezen.**

- **Est créé un nouvel article 16.30.23.12.11** (en Division 16, programme 3) **dont le libellé est** «*Frais d’avocat*».

A ce nouvel article 16.30.23.12.11, **il y a lieu de lire 0,5** dans la colonne initial 2001.

JUSTIFICATION

Mise en concordance avec le tableau budgétaire du projet d’ordonnance contenant le budget général des dépenses de Bruxelles-Capitale pour l’année budgétaire 2001 et améliorer la lecture de ladite ordonnance.

- **Er wordt een nieuw artikel 16.30.23.12.11 gecreëerd** (in Afdeling 16, programma 3) **met als omschrijving** "*Advocaatkosten*"

In dit nieuwe artikel 16.30.23.12.11 **moet in de kolom initieel 2001: 0,5 worden gelezen.**

VERANTWOORDING

In overeenstemming brengen met de begrotingstabel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001 en de leesbaarheid van deze ordonnantie verbeteren.

Fonds bruxellois pour le développement économique régional
Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het gewest

	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnancieringstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 decembre 2000	(1)	183,2
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	20,1
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	203,3
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4)	4,9
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 decembre 2001	(5)=(3)-(4)	198,4

Division 11 - Afdeling 11		
Fonds d'aide aux entreprises		
Fonds voor hulp aan de ondernemingen		
in vastleggingstermen en terme d'engagements	Initial - Initieel 2001	in ordonnancementstermen en terme d'ordonnements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000		
Saldo op 31 december 2000	(1)	201,7
Recettes prévues pour 2001		
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	12,0
Total des recettes		
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	213,7
Prévisions de dépenses 2001		
Uitgavenraming voor 2001	(4)	30,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001		
Geraamd saldo op 31 décembre 2001	(5)=(3)-(4)	183,7

Division 11 - Afdeling 11				
Fonds pour la promotion du commerce extérieur				
Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel				
			in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnancierstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000				
Saldo op 31 december 2000	(1)		154,3	162,2
Recettes prévues pour 2001				
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)		13,0	13,0
Total des recettes				
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)		167,3	175,2
Prévisions de dépenses 2001				
Uitgavenraming voor 2001	(4)		3,0	3,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001				
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)		164,3	172,2

Division 13 - Afdeling 13			
Fonds social bruxellois			
Brussels Sociaal Fonds			
		in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringsstermen en terme d'ordonnancements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000			
Saldo op 31 decembre 2000	(1)	0,1	0,1
Recettes prévues pour 2001			
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	0,0	0,0
Total des recettes			
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	0,1	0,1
Prévisions de dépenses 2001			
Uitgavenraming voor 2001	(4)	0,0	0,0
Prévision du solde au 31 décembre 2001			
Geraamd saldo op 31 decembre 2001	(5)=(3)-(4)	0,1	0,1

Division 15 - Afdeling 15			
Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social			
Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw			
	in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnancementstermen en terme d'ordonnements Initial - Initieel 2001	
Solde au 31 décembre 2000			
Saldo op 31 december 2000	(1)	772,1	
Recettes prévues pour 2001			
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	336,9	
Total des recettes			
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	1109,0	
Prévisions de dépenses 2001			
Uitgavenraming voor 2001	(4)	329,6	
Prévision du solde au 31 décembre 2001			
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)	779,4	

Division 16 - Afdeling 16				
Fonds d'aménagement urbain et foncier				
Fonds voor stedebouw en grondbeheer				
		in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringsstermen en terme d'ordonnements Initial - Initieel 2001	
Solde au 31 décembre 2000				
Saldo op 31 december 2000	(1)	90,5	329,2	
Recettes prévues pour 2001				
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	84,0	84,0	
Total des recettes				
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	174,5	413,2	
Prévisions de dépenses 2001				
Uitgavenraming voor 2001	(4)	85,4	150,1	
Prévision du solde au 31 décembre 2001				
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)	89,1	263,1	

Division 18 - Afdeling 18			
Fonds pour la protection de l'environnement			
Fonds voor de bescherming van het milieu			
		in vastleggingstermen en terme d'engagements Initial - Initieel 2001	in ordonnanceringsstermen en terme d'ordonnements Initial - Initieel 2001
Solde au 31 décembre 2000			
Saldo op 31 december 2000	(1)	163,8	163,8
Recettes prévues pour 2001			
Geraamde ontvangsten voor 2001	(2)	15,4	15,4
Total des recettes			
Totale ontvangsten	(3)=(1)+(2)	179,2	179,2
Prévisions de dépenses 2001			
Uitgavenraming voor 2001	(4)	15,4	15,4
Prévision du solde au 31 décembre 2001			
Geraamd saldo op 31 december 2001	(5)=(3)-(4)	163,8	163,8

Annexe II**Note au Ministre**

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budget 2000

Interpellateur: Monsieur CEREXHE

Question : Evolution de l'intervention de solidarité dans la Région

Réponse :

L'intervention de solidarité nationale pour la Région s'élève à :

1996 : /
1997 : 120,9
1998 : 1.094,7
1999 : 1.812,5
2000 : 1870,3
2001 : 1.909,6

(en millions de BEF)

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budget 2001

Interpellateur : Monsieur DEBRY

Question : Détail des fonds budgétaires pour les années 2000 et 2001

Réponse :

Les tableaux avec les données détaillées des fonds budgétaires ont été incorporés dans les documents.

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budgétaire 2000

Interpellateur: Madame Mouzon

Question: La récupération des arrières de la taxe régionale autonome

Réponse:

1999	Système forfaitaire (ménages + entreprises + professions libérales)	Propriétaires d'immeubles
1993-1998	184	1.538
1999	729	1.081
	913	2.619
	3.532 (1)	

Bijlage II**Nota aan de Minister**

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2000

Interpellant: De Heer CEREXHE

Vraag: Evolutie van de solidariteitstussenkomst in het Gewest

Antwoord:

De nationale solidariteitstussenkomst bedraagt voor het Gewest:

1996 : /
1997 : 120,9
1998 : 1.094,7
1999 : 1.812,5
2000 : 1870,3
2001 : 1.909,6

(in miljoen BEF)

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2001

Interpellant: De heer DEBRY

Vraag: Detail van de budgettaire fondsen voor de jaren 2000 en 2001

Antwoord:

De tabellen met de detailgegevens van de budgettaire fondsen werden opgenomen in de documenten.

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2000

Interpellant: Madame Mouzon

Vraag: Recuperatie van achterstallen van de autonome gewestbelasting

Antwoord:

1999	Forfaitair systeem (gezinnen + bedrijven + vrije beroepen)	Eigenaars van panden
1993-1998	184	1.538
1999	729	1.081
	913	2.619

2000 (au 24.11)		
1995-1999	135	736
2000	793	890
	928	1.626
	2.554 (1)	

(1) Une somme de 1,1 milliard perçu en 1999 n'a été versé qu'en 2000 au compte régionale central (cfr. Explications premier feuilletton d'ajustement 2000)

2001 (Prévision)	Système forfaitaire (ménages + entreprises+ professions libérales)	Propriétaires d'immeubles
1997-2000	50	1.102
2001	850	1.196
	900	2.298
	3.198	

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budgétaire 2001

Interpellateru : Monsieur DEBRY

Question : L'augmentation des droits de tirage pour la remise au travail de chômeurs

Réponse :

Les droits de tirage sont octroyés en contrepartie du placement de chômeurs dans le cadre des programmes de remise au travail.

Le nombre de travailleurs remis au travail, justifié par l'ORBEM, dépasse quasi chaque année le nombre requis pour pouvoir bénéficier de l'intervention annuelle de 1.010 millions.

La dotation a donc été adaptée en fonction du nombre réel de chômeurs remis au travail.

La Cour des comptes a plusieurs fois souligné le droit de la Région d'augmenter la dotation puisque la Région dépasse les objectifs initiaux fixés en 1989.

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budget 2000

Interpellateur: Monsieur DEBRY

Question: Evolution de 'l'Encours'

Réponse:

En 1989, le niveau normal d'engagement de la Région de Bruxelles-Capitale a été fixé à 6.324,0 millions FB. Ce niveau normal d'engage-

2000 (au 24.11)			3.532 (1)
1995-1999	135	736	
2000	793	890	
	928	1.626	
	2.554 (1)		

(1) Een bedrag van 1,1 miljard geïnd in 1999 werd pas in 2000 op de gewestelijke centrale rekening gestort (cfr. Verklaring eerste aanpassingsblad 2000)

2001 (Prognose)	Forfaitair systeem (gezinnen + bedrijven+ vrije beroepen)	Eigenaars van panden
1997-2000	50	1.102
2001	850	1.196
	900	2.298
	3.198	

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2001

Interpellant: De Heer DEBRY

Vraag: Verhoging van de trekkingsrechten voor de wedertewerkingstelling van werklozen

Antwoord:

De trekkingsrechten worden toevertrouwd als compensatie voor het tewerkstellen van werklozen in het kader van het werdertewerkstellingsprogramma.

Het aantal werknemers opnieuw tewerk gesteld en door de BGDA verantwoord, overstijgt praktisch elk jaar het vereiste aantal om van de jaarlijkse tussenkomst van 1.010 miljoen te kunnen genieten.

De dotatie is derhalve aangepast in functie van het reële aantal tewerkgestelde werklozen.

Het Rekenhof onderlijnde meerdere malen het recht van het Gewest om de dotatie te verhogen aangezien het Gewest de vooropgestelde doeleinden in 1989 vastgelegd overstijgt.

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2000

Interpellant: De Heer DEBRY

Vraag: Evolutie van de uitstaande vastleggingen – het "encours"

Antwoord:

In 1989 werd het normaal vastleggingsniveau van het Brussels Hoofdstede-

ment a servi d'instrument d'évaluation à l'encours (étant la sommation de tous les engagements n'ayant pas encore été ordonnancés).

L'objectif que l'on voulait atteindre par l'introduction de cet instrument était de réduire l'encours à un niveau qui permettrait de garantir l'équilibre de la Région.

Il est essentiel d'avoir la possibilité d'ordonnancer l'encours, qui est un indicateur des obligations financières de la Région dans l'avenir, dans les années ultérieures sans que les dépenses annuelles (crédits a) soient compromises.

Il est également possible d'exprimer la mesure dans laquelle la Région peut réaliser ses obligations futures en termes de revenus, notamment le taux de croissance des recettes.

Une analyse des raisons qui font que l'instrument 'niveau d'engagement normal' n'est plus adéquat, peut être trouvée dans la différence en taux de croissance du 'niveau d'engagement normal' et le taux de croissance des recettes.

En 1989, la proportion entre les recettes totales et le niveau d'engagement normal s'élevait à 4,5, en 1993 cette proportion a évolué à 5,8 - en 1997 à 7,2 et en 2001 à 7,6. En 2005, la proportion s'élèvera déjà à plus de 7,8.

Ceci signifie que si nous continuons à utiliser le niveau d'engagement normal en tant qu'indicateur pour la politique à mener en matière d'engagements, que nous devons limiter l'encours à environ 1/8 des recettes totales. Ceci est injustifiable d'un point de vue budgétaire.

Il est plus utile d'évaluer l'encours réel sur base de son pourcentage de croissance par rapport au pourcentage de croissance des recettes récurrentes totales.

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budget 2001

Interpellateur : Monsieur DEBRY

Question : Liste des anticipations

Réponse :

Les dépenses suivantes ont été anticipées au budget 2000 :

12.21.21.31.22	Dotation à la STIB	1.948,0 MF
10.72.11.11.33	Pensions et rentes du personnel et des mandataires	330,0 MF
14.25.21.61.42	Dotation de fonctionnement au Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales	100,0 MF
13.14.21.41.40	Subvention de fonctionnement accordée à l'ORBEM	152,0 MF
10.40.21.41.40	Dotation de fonctionnement au SIAMU de la RBC	200,0 MF
12.92.21.61.31	Dotation à la Régie foncière	90,0 MF
18.11.21.41.40	Subvention de fonctionnement à l'IBGE	115,3 MF
18.12.21.41.40	Dotation à l'Agence régionale pour la Propreté	227,0 MF

delijk Gewest bepaald op 6.324,0 miljoen BEF. Dit normaal vastleggingsniveau diende als evaluatie-instrument voor het encours (zijnde de sommatie van alle vastleggingen die nog niet geordonnanceerd werden).

De doelstelling die men wenste te bereiken door de invoering van dit instrument was het encours te beperken tot een niveau waarop het budgettair evenwicht van het Gewest werd gewaarborgd.

Essentieel is immers de mogelijkheid om het encours, wat een indicator is voor de financiële verplichtingen van het Gewest in de toekomst, te kunnen ordonnanceren in volgende jaren zonder dat de jaarlijkse uitgaven (a-kredieten) in het gedrang komen.

De mate waarin het Gewest zijn toekomstige verplichtingen kan realiseren, kan ook worden uitgedrukt in termen van de ontvangsten en meer bepaald in de groeivoet van de ontvangsten.

Een analyse van de oorzaken van het niet langer adequaat zijn van het instrument 'normaal vastleggingsniveau' kan gevonden worden in het verschil in groeivoet van het 'normaal vastleggingsniveau' en de groeivoet van de ontvangsten.

In 1989 bedroeg de verhouding tussen de totale ontvangsten en het normaal vastleggingsniveau 4,5 - in 1993 evolueerde deze verhouding naar 5,8 - in 1997 naar 7,2 en in 2001 naar 7,6. In 2005 zal de verhouding reeds meer dan 7,8 bedragen.

Dit betekent dat indien we het normaal vastleggingsniveau blijven hanteleren als indicator voor het te voeren beleid inzake vastleggingen men het encours dient te beperken tot ongeveer 1/8ste van de totale ontvangsten. Dit is uit budgettair oogpunt onverantwoord.

Het is zinvoller om het reële encours te evalueren op basis van haar stijgingspercentage t.o.v het stijgingspercentage van de totale recurrente ontvangsten.

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2001

Interpellant: De Heer DEBRY

Vraag: Lijst met anticipaties

Antwoord:

Volgende uitgaven worden geanticipeerd in de begroting 2000:

12.21.21.31.22	Dotatie aan de MIVB	1.948,0 MF
10.72.11.11.33	Pensioenen en renten personeel en mandatarissen	330,0 MF
14.25.21.61.42	Werkingsdotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke thesaurieën	100,0 MF
13.14.21.41.40	Werkingsstoelage aan de BGDA	152,0 MF
10.40.21.41.40	Werkingsdotatie aan de BHDBDMH	200,0 MF
12.92.21.61.31	Dotatie aan de Grondregie	90,0 MF
18.11.21.41.40	Werkingsstoelage aan het BIM	115,3 MF
18.12.21.41.40	Dotatie aan het Gewestelijk Agentschap voor Netheid	227,0 MF

15.41.21.51.11	Dotation au Fonds du Logement des Familles de la Région de Bruxelles-Capitale	35,0 MF
12.62.22.21.11	Loyer CCN – Paiements à SOFIBRU	324,8 MF

L'anticipation totale s'élève à 3.522,1 millions FB.

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budgétaire 2001

Interpellateur: ANTICIPATION D'UNE QUESTION

Question: Recettes de l'impôt des personnes physiques

Réponse:

L'estimation de la Dotation de l'impôt des personnes physiques que la Région de Bruxelles-Capitale percevra en 2001, s'élève à : 38,6 milliards FB

Les paramètres utilisés sont les suivants en ce qui concerne :

– Croissance Réelle:	3%
– Inflation:	2,1%
– Habitants:	954.460 personnes
– Habitants < 18 ans :	202.428 personnes

Cela donne comme dotation sans solidarité un montant de 35.985 millions FB.

La Région de Bruxelles-Capitale continue de bénéficier d'une intervention de solidarité nationale ce qui augmente sa part attribuée de 1,9 milliards FB.

A ce montant de 37.885 millions FB, un solde d'environ 700 à 750 millions de l'année 2000 doit être ajouté et ainsi le montant total pour l'année 2001 est obtenu.

15.41.21.51.11	Dotatie aan het Woningfonds van de Gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest	35,0 MF
12.62.22.21.11	Huur CCN – Betalingen aan SOFIBRU	324,8 MF

De totale anticipatie bedraagt 3.522,1 miljoen BEF.

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2001

Interpellant: ANTICIPATIE OP EEN VRAAG

Vraag: Ontvangsten Personenbelasting

Antwoord:

De raming van de Dotatie Personenbelasting die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in 2001 zal ontvangen bedraagt: 38,6 miljard BEF

De parameters die gebruikt werden zijn voor wat betreft de:

– Reële groei:	3 %
– Inflatie:	2,1%
– Inwoners:	954.460 personen
– Inwoners<18jaar:	202.428 personen

Dit geeft als dotatie zonder solidariteit een bedrag van 35.985 miljoen BEF.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft genieten van de nationale solidariteitsstussenkomst waardoor het aan haar toegewezen gedeelte stijgt met 1,9 miljard BEF.

Bij dit bedrag van 37.885 miljoen BEF dient het saldo van ongeveer 700 à 750 miljoen van het jaar 2000 te worden bijgeteld waardoor het totaal bedrag voor het jaar 2001 wordt bekomen.

Note au Ministre
Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Discussion Budgétaire 2001

Interpellateur: MM. ADRIAENS et CEREXHE

Question: Evolution de la partie attribuée à l'impôt des personnes depuis 1985 par les trois Régions.

Réponse:

En millions de FB

Nota aan de Minister
Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bespreking Begroting 2000

Interpellant: De Heren ADRIAENS et CEREXHE

Vraag: Evolutie van het Toegewezen gedeelte van de Personenbelasting sinds 1989 voor de drie Gewesten

Antwoord:

In miljoenen BEF

	Bruxelles-Capitale Brussel-Hoofdstad	Flandre Vlaanderen	Wallonie Wallonië	Total Totaal
1989	21.142,9	100.227,3	73.430,3	194.800,5
part dans le total/ aandeel in totaal	10,9	51,5	37,7	100,0
1990	20.025,9	94.164,9	66.555,3	180.746,1
Accroissement/ Stijging	-5,3	-6,0	-9,4	-7,2
part dans le total/ aandeel in totaal	11,1	52,1	36,8	100,0
1991	21.890,4	104.638,3	72.824,0	199.352,7
Accroissement/ Stijging	9,3	11,1	9,4	10,3
part dans le total/ aandeel in totaal	11,0	52,5	36,5	100,0
1992	23.216,6	115.883,5	79.907,1	219.007,2
Accroissement/ Stijging	6,1	10,7	9,7	9,9
part dans le total/ aandeel in totaal	10,6	52,9	36,5	100,0
1993	24.639,3	128.846,5	87.391,7	240.877,5
Accroissement/ Stijging	6,1	11,2	9,4	10,0
part dans le total/ aandeel in totaal	10,2	53,5	36,3	100,0
1994	25.911,0	142.278,2	94.172,2	262.361,4
Accroissement/ Stijging	5,2	10,4	7,8	8,9
part dans le total/ aandeel in totaal	9,9	54,2	35,9	100,0
1995	27.629,0	155.823,4	100.216,1	283.668,5
Accroissement/ Stijging	6,6	9,5	6,4	8,1
part dans le total/ aandeel in totaal	9,7	54,9	35,3	100,0
1996	28.644,1	171.336,6	107.040,9	307.021,6
Accroissement/ Stijging	3,7	10,0	6,8	8,2
part dans le total/ aandeel in totaal	9,3	55,8	34,9	100,0
1997	30.460,5	188.026,7	113.918,0	332.405,2
Accroissement/ Stijging	6,3	9,7	6,4	8,3
part dans le total/ aandeel in totaal	9,2	56,6	34,3	100,0
1998	32.975,8	206.075,8	121.633,0	360.684,6
Accroissement/ Stijging	8,3	9,6	6,8	8,5
part dans le total/ aandeel in totaal	9,1	57,1	33,7	100,0
1999	35.191,2	221.299,7	127.253,7	383.744,6
Accroissement/ Stijging	6,7	7,4	4,6	6,4
part dans le total/ aandeel in totaal	9,2	57,7	33,2	100,0
2000	35.312,2	229.422,3	129.846,4	394.580,9
Accroissement/ Stijging	0,3	3,7	2,0	2,8
part dans le total/ aandeel in totaal	8,9	58,1	32,9	100,0
2001	38.600,0	253.475,6	142.081,5	434.157,1
Accroissement/ Stijging	9,3	10,5	9,4	10,0
part dans le total/ aandeel in totaal	8,9	58,4	32,7	100,0

Année jaar	Royaume Rijk	Région Bruxelloise Brussels Gewest		Région Flamande Vlaams Gewest		Région Wallonne Waals Gewest	
	IPP/habit. PB/inwon	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw	IPP/habit. PB/inwon	% Ecart % Afw	IPP/habit. PB/inwon.	% Ecart % Afw
1989	63582	72324	13,75	65121	2,42	58206	-8,46
1990	64770	72886	12,53	66851	3,21	58654	-9,44
1991	63404	70890	11,81	65900	3,94	56762	-10,48
1992	67871	74863	10,3	71031	4,66	60218	-11,28
1993	72790	79333	8,99	76472	5,06	64375	-11,56
1994	77221	82211	6,46	81523	5,57	68171	-11,72
1995	83158	86996	4,62	87956	5,77	73567	-11,53
1996	84690	85372	0,81	90136	6,43	74852	-11,62
1997	90016	89819	-0,22	95670	6,28	80041	-11,09
1998	92939	91125	-1,95	99254	6,79	82410	-11,3
1999	97101	94005	-3,3	103853	6,9	86202	-11,2
2000	101770	98496	-3,3	109106	7,2	89908	-11,6

Source – Bron: Federaal ministerie van Financiën – Studie en documentatiedienst.

Note au Ministre

*Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

Discussion Budgétaire 2000 et 2001

Interpellateur: ANTICIPATION D'UNE QUESTION

Question: Raisons de recettes en chute AGGLO/ PRELEVEMENT
IMMOBILIER

Réponse:

Les recettes en chute sont la conséquence d'un enrôlement tardif auprès du Ministère Fédéral, administration de la fiscalité des entreprises et des revenus.

Afin de calculer le prélèvement immobilier et de l'enrôler, l'administration Fédérale a besoin de données provenant aussi bien des receveurs locaux que du Cadastre.

Cette année les données nécessaires ont été transmises plus tard dans l'année que d'habitude. D'après nos contacts, cela est dû à:

1. Un manque de personnel auprès des receveurs locaux tellement important que ceux-ci ont tardivement transmis à l'Administration les informations concernant les biens immobiliers situés dans leur commune. Ce problème de personnel se pose essentiellement pour les communes bruxelloises. Pour certaines de ces communes (Forest, Ixelles...), aucun enrôlement a déjà eu lieu.
2. Dû à l'introduction de l'Euro et au bogue de l'an 2000, on a dû faire face à un certain nombre de problèmes informatiques, ce qui a également occasionné du retard.

L'Administration Fédérale espère pouvoir clôturer les enrôlements à la fin de ce mois ou début décembre. Prenant compte du terme de paiement légal de deux mois, cela signifie que le retard dans les versements de la Région de Bruxelles-Capitale ne sera effacé fin février. Nous craignons devoir faire face au même phénomène l'an prochain.

Nous espérons pouvoir résoudre le problème pour 2003, ce qui permettra aux enrôlements d'avoir lieu plus tôt dans l'année, ainsi les revenus du prélèvement immobilier de l'année d'imposition pourront être versés durant l'année budgétaire en cours.

Nota aan de Minister

*Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad*

Bespreking Begroting 2000 en 2001

Interpellant: ANTICIPATIE OP EEN VRAAG

Vraag: Redenen van dalende ontvangst AGGLO/ ONROE-
RENDE VOORHEFFING

Antwoord:

De dalende ontvangsten zijn het gevolg van een achterstand in inkohiering bij het Federale Ministerie, administratie Ondernemings- en inkomensfiscaliteit.

Om de Onroerende Voorheffing te kunnen berekenen en in te kohieren heeft de Federale administratie gegevens nodig van zowel de lokale ontvangers als van het Kadaster.

Dit jaar werden de nodige gegevens later op het jaar overgemaakt dan gewoonlijk. Dit is volgens ons contact te wijten aan:

1. Een groot gebrek aan personeel bij de lokale ontvangers waardoor deze inlichtingen nopens de in hun gemeenten gelegen onroerende goederen laattijdig hebben overgemaakt aan de Administratie. Dit personeelsprobleem doet zich voornamelijk voor in de Brusselse Gemeenten. Hierdoor zouden er zelfs voor bepaalde gemeenten (Vorst, Elsene,...) nog geen inkohieringen gebeurd zijn.
2. Door de invoering van de EURO en de milleniumbug werd men geconfronteerd met een aantal informaticaproblemen waardoor eveneens een achterstand werd opgelopen.

De Federale Administratie hoopt de inkohieringen te kunnen afsluiten eind deze maand/begin december. Gelet op de wettelijke betalingstermijn van twee maanden, betekent dit dat de achterstand in de doorstorting aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest pas eind februari zal zijn ingelopen. Ook voor volgend jaar vreest men hetzelfde fenomeen.

In 2003 hoopt men deze problemen te hebben opgelost waardoor de inkohieringen vroeger in het jaar kunnen plaatsvinden, zodat de inkomsten van de onroerende voorheffing van het aanslagjaar nog in hetzelfde begrotingsjaar doorgestort kunnen worden.

Note au Ministre
Commission des Finances et du Budget
du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Discussion Budget 2001

Interpellateur : Monsieur CEREXHE

Question : Mainmorte bis – Prêcompte immobilier

Réponse :

Période de 1995 à 1997

Pour les exercices d'imposition 1994 à 1997, le montant total enrôlé s'élevait, fin novembre 1998, à 483.951.372 FB. En termes de recettes effectivement perçues, la situation se présentait fin 1997 comme ceci : pour l'exercice d'imposition 1994 : 7,3 millions FB. Pour l'exercice d'imposition 1995 : 12,8 millions FB. Les administrations en cause n'ont tout simplement pas payé ou ont introduit des réclamations.

Période de 1998 à 1999 2000

Les données relatives aux recettes perçues pour les exercices 1994 et 1995 (de manière complémentaire) et les exercices 1996 et 1997 ne sont pas immédiatement disponibles ; des contacts avec les receveurs locaux doivent être pris à cette fin.

Les enrôlements pour l'exercice 1998 sont toujours en cours et les enrôlements pour 1999 et 2000 n'ont pas encore été entamés. La raison invoquée est le fait que les dits enrôlements s'effectuent manuellement et qu'il y a un manque de personnel.

L'on examinera la possibilité avec l'Administration du Cadastre d'enrôler les immeubles mainmorte-bis de manière automatisée. En effet, la codification cadastrale desdits immeubles n'a pas été adaptée en fonction des dispositions de l'ordonnance du 22 décembre 1994.

Nota aan de Minister
Commissie Financiën en Begroting
van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

Bespreking Begroting 2001

Interpellant: De Heer CEREXHE

Vraag: Dode hand bis – Onroerende voorheffing

Antwoord:

Periode 1995 tot 1997

Voor de aanslagjaren 1994 tot 1997, bedroeg het totale ingecohierde bedrag eind november 1998 483.951.372 BEF. In termen van effectief geïnde ontvangsten, was de toestand eind 1997: voor het aanslagjaar 1994: 7,3 miljoen BEF. Voor het aanslagjaar 1995: 12,8 miljoen BEF. De betrokken administraties hebben gewoon niet betaald of hebben protest aangetekend.

Periode 1998 tot 1999, 2000

De gegevens over de werkelijk geïnde ontvangsten voor de dienstjaren 1994 et 1995 (aanvullende) en de dienstjaren 1996 en 1997 zijn niet onmiddellijk beschikbaar; daartoe moet contact opgenomen worden met de plaatselijke ontvangers.

De incohering voor het dienstjaar 1998 zijn nog altijd aan de gang en de incohering voor 1999 en 2000 zijn nog niet aangevat. De reden waarop men zich beroept is dat die incoheringen met de hand worden uitgevoerd en dat er te weinig personeel is.

Met de Administratie van het Kadaster moet de mogelijkheid onderzocht worden om bis onroerende goederen in de dode hand geautomatiseerd in te coheren. De kadastrale codificatie van die onroerende goederen is inderdaad niet aangepast aan de bepalingen van de ordonnantie van 22 december 1994.

Les 6 impôts régionaux
De 6 gewestelijke belastingen in globo

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	9.208,2	30.485,4	13.804,3
1996	10.186,7	31.955,3	14.826,3
1997	9.849,4	33.793,6	15.518,7
1998	11.804,7	37.916,0	16.168,6
1999	12.321,1	41.781,2	19.046,4
2000	13.278,8	38.753,3	17.922,3

Taxe sur jeux et paris
Belasting op spelen en weddenschappen

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	303,2	1.003,0	1.027,4
1996	320,2	927,5	902,7
1997	312,4	898,0	903,2
1998	287,1	933,3	738,0
1999	271,3	921,8	821,2
2000	224,0	658,1	730,6

**Taxe sur les appareils automatiques de divertissement
Belasting op automatische ontspanningstoestellen**

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	103,2	937,6	281,8
1996	180,2	975,8	400,1
1997	188,6	1.073,0	438,4
1998	202,1	1.276,0	478,0
1999	244,7	1.645,0	518,0
2000	304,8	2.171,1	663,6

**Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
Openingsbelasting op slijterijen van gegiste dranken**

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	73,8	363,2	163,5
1996	70,9	355,9	164,4
1997	72,9	410,2	170,2
1998	66,7	351,9	160,8
1999	61,3	323,5	146,1
2000	58,0	302,6	130,6

**Précompte immobilier
Onroerende voorheffing**

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	639,3	4.315,0	90,4
1996	471,1	3.260,0	683,1
1997	554,8	4.166,0	895,9
1998	469,8	3.593,0	670,7
1999	555,0	3.699,0	747,5
2000	319,2	2,2	722,2

**Droits de succession
Successierechten**

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	5.534,4	13.082,9	7.071,5
1996	6.431,2	14.543,5	7.849,0
1997	5.498,1	14.778,6	7.966,6
1998	7.106,5	17.636,9	8.738,3
1999	6.782,0	18.962,9	10.538,9
2000	8.015,3	20.318,7	9.951,9

**Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées
Openingsbelasting op slijterijen van gegiste dranken**

	RBC/BHG	Vlaams Gewest	Région Wallonne
1995	2.554,3	10.784,0	4.359,7
1996	2.713,1	11.893,0	4.827,0
1997	3.222,6	12.467,0	5.144,4
1998	3.672,5	14.125,0	5.385,8
1999	4.406,8	16.229,0	6.274,7
2000	4.357,5	15.301,0	5.723,4

Analyse du portefeuille

Chapitre 1 : coût moyen de financement

Dans un souci de transparence et de rigueur dans la précision des calculs, le service gestion de la dette évalue quotidiennement le taux moyen de son portefeuille.

Sur base de ce calcul, le coût moyen annuel était de 4.697 % en 1999, inclus, un produit exceptionnel de 114 millions de FB (2,826 millions d'EUR) suite à l'annulation d'un swap; hors produit exceptionnel, le coût moyen 1999 se situait à 4.90 %.

Ce coût constituait un minimum historique pour la dette régionale. Pour le 1^{er} semestre 2000, ce coût s'élève à 5.089 % (coût de la prime de cap incluse).

La remontée des taux court terme a pesé fortement sur la dette flottante et la dette à taux variable (qui représentait encore un tiers du volume de la dette directe avant la consolidation de juin).

De plus, les taux obtenus pour les nouveaux emprunts (taux annuels supérieurs à 5.70 %) ont également contribué à augmenter le coût du financement, tout en réduisant grandement le risque du portefeuille.

Vu que tous les analystes s'accordent sur des taux court terme à la hausse durant le second semestre 2000, le coût moyen de financement devrait continuer à croître. Toutefois, n'oublions pas l'excellente qualité, en termes de structure, de la dette, obtenue à la fois par l'utilisation de produits dérivés judiciaires et par la consolidation réalisée en juin 2000.

L'évolution mensuelle du coût moyen de la dette de 1998 à 2000 se présente de la façon suivante :

Analyse van de portefeuille

Hoofdstuk 1 : gemiddelde kostprijs financiering

Gelet op de transparantie en de strikte precisering in de berekeningen, evalueert de dienst schuldbeheer dagelijks de gemiddelde rentevoet van zijn portefeuille.

Op grond van die berekening bedroeg het jaargemiddelde 4.697 % in 1999, met inbegrip van een uitzonderlijke opbrengst van 114 miljoen BEF (2,826 miljoen EUR) door de annulering van een swap; zonder uitzonderlijke opbrengst, lag de gemiddelde koers in 1999 op 4.90 %.

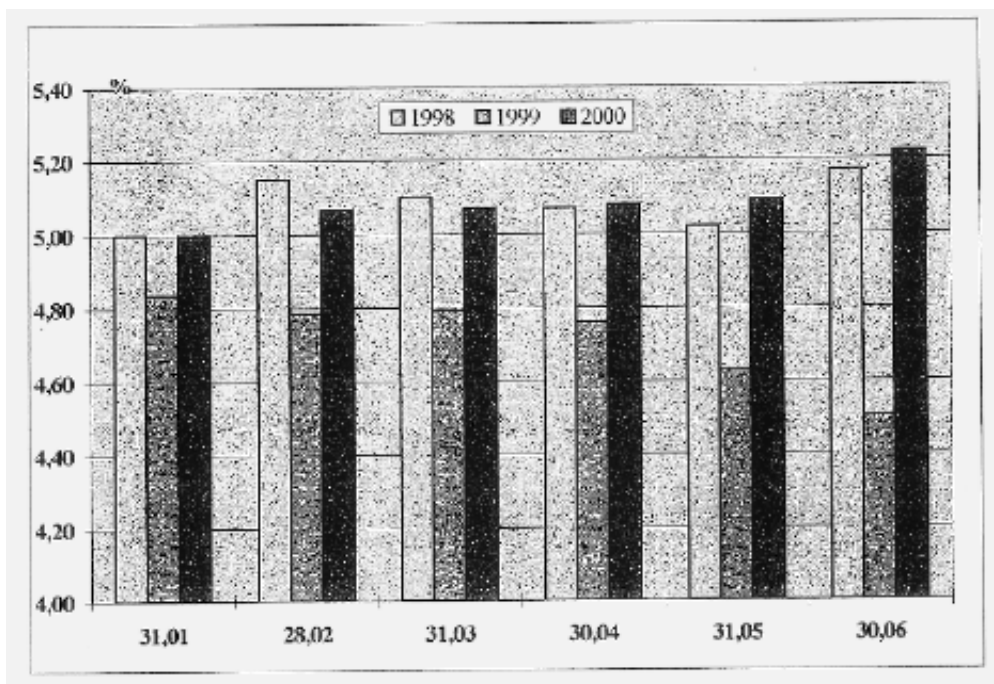
Die kostprijs betekende een historisch minimum voor de directe gewestschuld. Voor het 1ste semester 2000 bedroeg de kostprijs 5.089 % (kostprijs van de cap-premie inbegrepen).

De stijging van de korte termijnrente woog zwaar op de vlottende schuld en op de schuld met variabele rente (die nog een derde bedroeg van het directe schuldvolume voor de consolidatie van juni).

Ook heeft de werkgever rente voor de nieuwe leningen (jaarlijkse rentevoet hoger dan 5.70 %) ertoe bijgedragen de financieringsprijs te verhogen, terwijl het portefeuillerisico gevoelig werd verminderd.

Omdat alle analisten erover eens zijn dat de korte termijnrenten zullen stijgen in het tweede semester 2000, zullen de gemiddelde financieringskosten zeker blijven stijgen. Vergeten we echter niet dat de kwaliteit van de schuldstructuur die verkregen is uitstekend is, zowel door het gebruik van oordeelkundig afgeleide producten als door de consolidatie die in juni 2000 is verwezenlijkt.

De maandelijkse evolutie van de gemiddelde kostprijs van de schuld van 1998 tot 2000 ziet er uit als volgt :



Chapitre 2 : risques du portefeuille**A. Risques sur taux****1. Structure du portefeuille**

La structure du portefeuille au 30 juin 2000 se présentait de la façon suivante :

Taux fixes Vaste rente	%	Taux variables Variabele rente	%	Total Totaal
37.537.713.323 BEF	70.45	15.748.373.732 BEF	29.55	53.286.087.055 BEF
930.535.607 EUR	70.45	390.391.987 EUR	29.55	1.320.927.594 EUR

La dette flottante représentant au 30 juin 5.448.373.732 BEF (135.061.657 EUR) contre 11.476.624.925 BEF (284.498.102 EUR) un mois plus tôt.

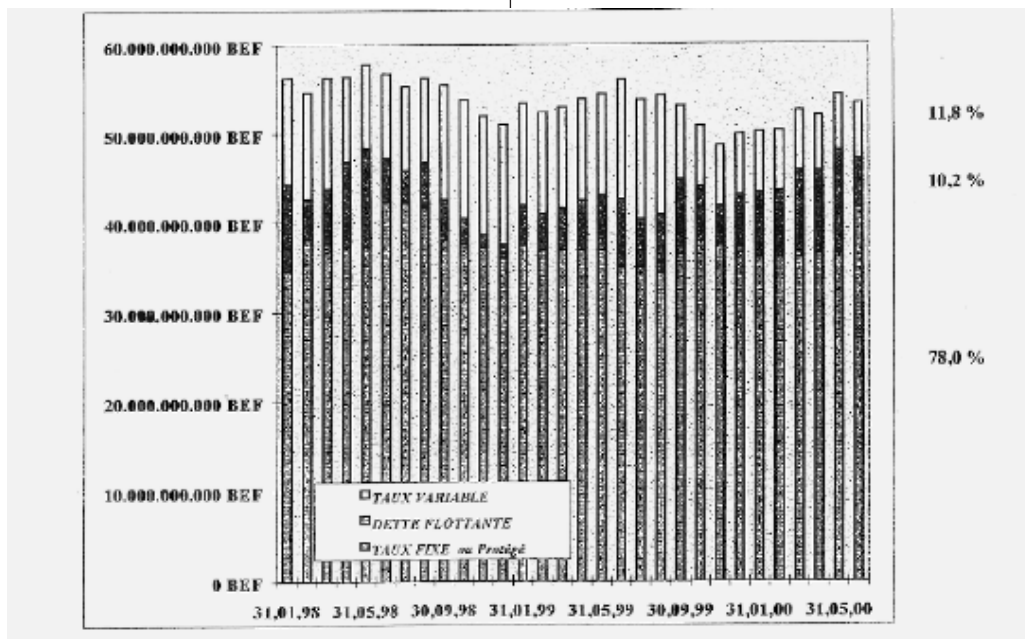
Afin de réduire les risques liés à une gestion moins défensive que par le passé, la Région de Bruxelles-Capitale a protégé une partie de sa dette : 2 milliards de FB avec un cap à 4.60 % (maturité : 09/06/2004), 1,5 milliard de FB avec un cap à 4.65 % (maturité : 09/06/2006) et 500 millions de FB (maturité : 11/06/2,,7) avec un cap à 4.70 %.

Hoofdstuk 2 : Portefeuillerisico's**A. Risico's op renten****1. Samenstelling van de portefeuille.**

De samenstelling van de portefeuille zag er op 30.06.2000 zo uit :

De vlottende schuld bedroeg op 30 juni 5.448.373.732 BEF (135.061.657.055 euro) tegenover 11.476.624.925 BEF (284.498.102 euro) een maand voordien.

Om de risico's te verkleinen die verboden zijn met een minder defensief beheer dan in het verleden, heft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een deel van zijn schuld ingedekt : 2 miljard BEF met cap van 4,60% (maturiteit; 09/06/2004), 1,5 miljard BEF met cap 4,65% (maturiteit : 09/06/2006) en 500 miljoen BEF (maturiteit : 11/06/2007) met cap van 4,70%.



Dès lors, la structure de la dette à taux fixes ou protégés s'élève à 77.96 % (contre 73.25 % fin 1999).

2. Duration du portefeuille

La duration se définit comme le rapport de la valeur actuelle pondérée de chaque flux financier à la valeur actuelle de tous les flux financiers. Elle permet d'évaluer sur base de la totalité des cash flows actualisés (intérêts et amortissements) le risque de taux ainsi que le risque moyen de liquidité du portefeuille. Le calcul de la duration permet d'établir la « vie moyenne pondérée » des flux en intérêts et en amortissements générés par l'encours de la dette directe.

Plus la duration est longue, moins les risques de taux et de liquidité seront élevés.

La duration de la dette directe régionale s'établissait à 3,54 ans au 30 juin 2000.

De schuldstructuur met vaste of beschermde rente bedraagt dus 77.96% (tegenover 73.25% eind 1999).

2. Duur van de portefeuille

De duur definieert men als de verhouding tussen de huidige gewogen waarde van elke financiële stroom en de huidige waarde van alle financiële stromen. Hij laat toe om, op basis van het totaal aan uitgewerkte cash flows (interessen en aflossingen) zoveel het renterisico als het gemiddeld risico van de liquiditeit van de portefeuille te ramen. De berekening van de duur laat toe "de gemiddelde gewogen levensduur" vast te stellen van de stromen in interesten en in aflossingen gegenereerd door het encours van de directe schuld.

Hoe langer de duur, hoe lager de renterisico's en de liquiditeitsrisico's.

De duur van de gewestelijke directe schuld bedroeg 3,54 jaar op 30 juni 2000.

La consolidation de la dette, pour 125.000.000 EUR, a été choisie avec des maturités de 8 et 10 ans?

L'impact de cette opération a permis d'allonger la duration de près de 8.5 mois (elle s'établissait à 2.84 ans au 31 mai 2000).

Evolution de la duration et du coût du portefeuille (voir graphe).

Un portefeuille se définit à la fois par son coût (ou sa rentabilité) et par son degré de risque (mesuré ici par la duration).

Rapprocher les deux grandeurs permet de poser un regard critique sur l'optimisation de la gestion du portefeuille (établir le meilleur rapport coût/risque).

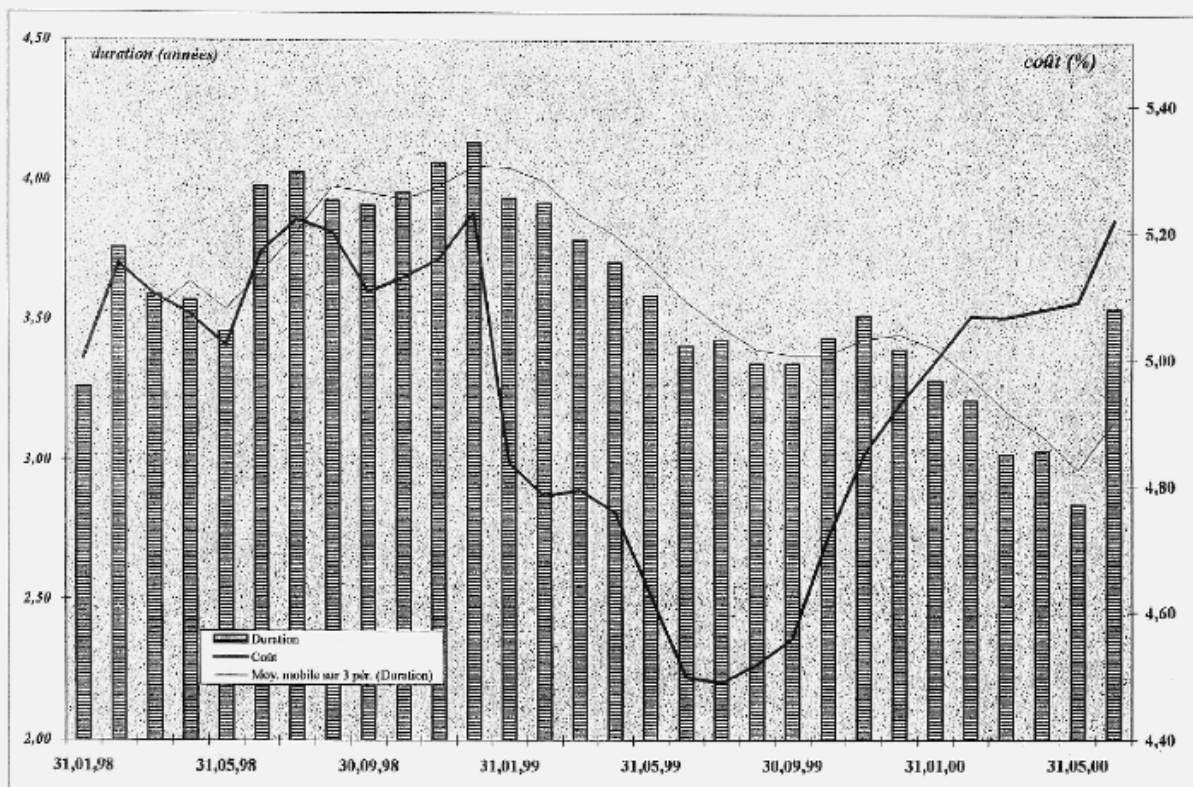
De consolidatie van de directe gewestenschuld, voor 125.000.000 EUR, werd gekozen met een maturiteit van 9 en 10 jaar.

De impact van die operatie liet toe om de duur met ongeveer 8,5 maanden (ze bedroeg 2,84 jaar op 31 mei 2000) te verlengen.

Evolutie van de duur en van de kostprijs van de portefeuille, (zie grafiek op volgende pagina)

Een portefeuille wordt zowel door zijn prijs (of rentabiliteit) als door zijn risicograad (hier bepaald door de duur) gedefinieerd.

Door beiden groottes dichterbij mekaar te brengen, kunnen we een kritische blik werpen op de optimalisering van het beheer van de portefeuilles. (De beste prijs/risico-verhouding bepalen).



Observations :

- la superposition de ces deux courbes est essentielle vu qu'il s'agit des deux pilotes de la gestion de la dette sur lesquels il est indispensable d'agir en temps opportun;
- ce graphe démontre la nécessité d'avoir consolidé la dette en juin : parallèlement à la décroissance de la duration causée par un facteur « chronologique », et, par conséquent, à une augmentation du risque, le coût moyen mensuel demeure à la hausse depuis son minimum historique établi au 31 juillet 1999;
- évolution des indices (rappel : 1re observation : 31 janvier 1998, valeur initiale : 100).

3. Distribution des cash-flows autour de la duration

La duration est une valeur moyenne pondérée. Encore faut-il savoir comment cette moyenne s'est construite. Deux portefeuilles ayant une duration identique n'ont pas nécessairement une répartition du risque sur taux identique. Cette répartition du risque est tributaire de la distribution des cash-flows en intérêts et amortissements autour de la duration.

Opmerkingen :

- Het op mekaar leggen van deze twee krommes is essentieel omdat het over de twee proeven van beheer van de schuld gaat op basis waarvan het noodzakelijk is te ageren op gepaste tijd ;
- Deze grafiek bewijst de noodzaak om de schuld voor juni te consolideren : parallel met het afnemen van de duur veroorzaakt door een "chronologische" factor, en dientengevolge, met een verhoging van het risico, blijft de gemiddelde maandelijkse kost stijgen sinds zijn historische minimum vastgesteld op 31 juli 1999;
- Evolutie van de indexen (ter herinnering : 1ste opmerking : 31/0198, initiële waarde: 100)

3. Verdeling van de cash-flows met betrekking tot de duur

De duur is een gemiddelde gewogen waarde. Het is echter belangrijk te weten hoe dit gemiddelde wordt samengesteld. Twee portefeuilles die dezelfde duur hebben, hebben niet noodzakelijk een risicoverdeling op identieke rentes. Deze verdeling van het risico is onderhevig aan de verdeling van cash-flows in interesten en aflossingen met betrekking tot de duur.

Pour analyser cette distribution, nous allons déterminer en pourcentage le volume des cash flows actualisés par année.

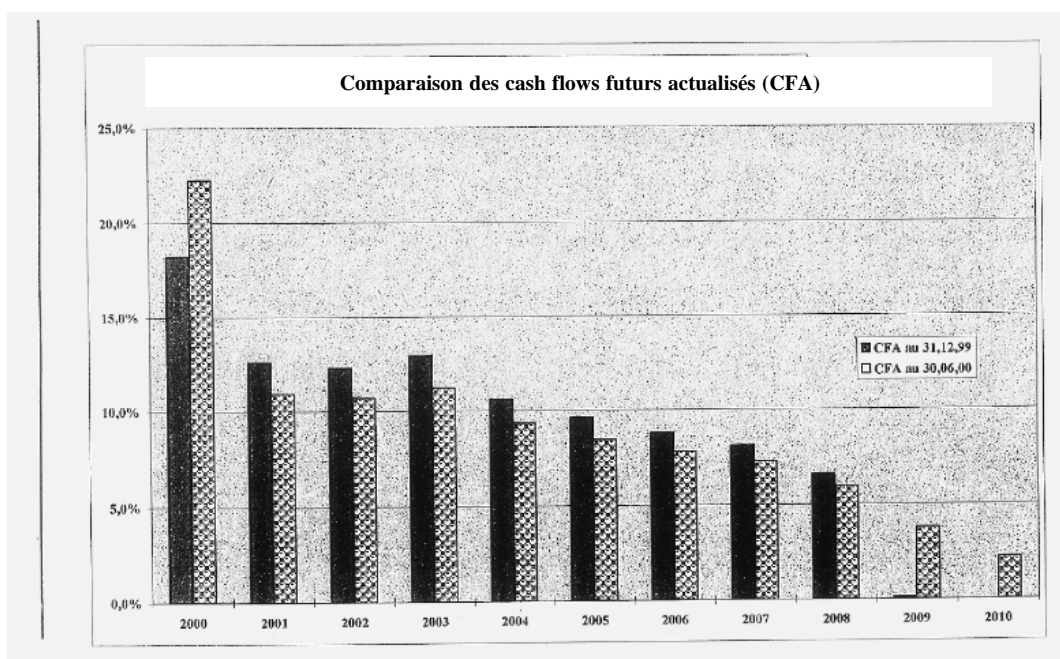
Om deze verdeling te analyseren, bepalen we het percentage van het volume van de cash-flows geactualiseerd per jaar.

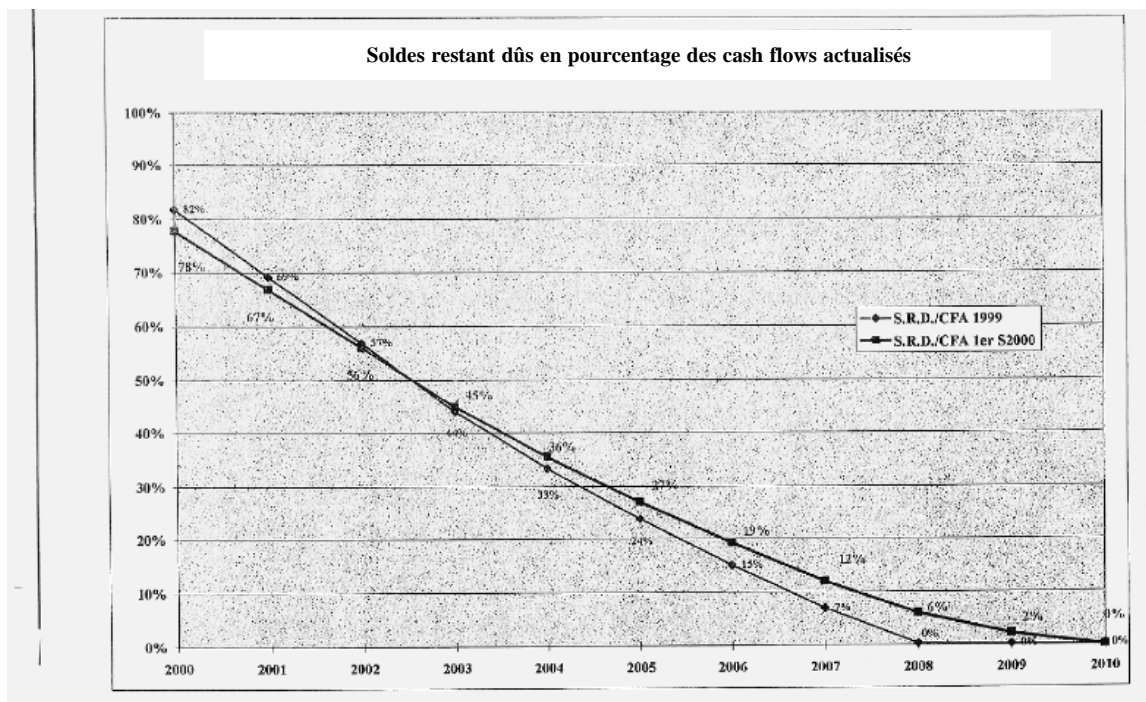
Année	Dette Directe	Dette reprise	Total	Coef. act.	Cash-flows act. (BEF.)	%	Cash-flows act. (EUR)
–	–	–	–	–	–	–	–
Jaar	Schuld	Schuld	Totaal				
2e sem. 2000	4.374.462.283	2.186.132.015	12.008.968.030 (1)	1	12.008.968.030	22,3%	297.694.541
2001	5.850.047.518	355.172.236	6.205.219.754	0,9513	5.903.025.552	10,9%	146.332.181
2002	6.053.296.415	354.550.146	6.407.846.561	0,9015	5.776.673.675	10,7%	143.200.000
2003	5.193.046.199	1.898.747.743	7.091.793.942	0,0533	6.051.427.771	11,2%	150.010.976
2004	5.539.107.994	716.323.800	6.255.431.794	0,8072	5.049.384.544	9,4%	125.170.973
2005	4.718.273.627	1.278.387.211	5.996.660.838	0,7626	4.573.053.555	8,5%	113.363.036
2006	5.009.483.603	866.748.628	5.876.232.231	0,7195	4.227.949.090	7,8%	104.808.120
2007	5.692.052.908	98.816.723	5.790.869.631	0,6779	3.925.630.523	7,3%	97.313.839
2008	4.937.652.150	97.123.973	5.034.776.123	0,6384	3.214.201.077	6,0%	79.677.963
2009	3.311.696.630	95.042.363	3.406.738.993	0,6015	2.049.153.504	3,8%	50.797.188
2010	2.201.240.116	0	2.102.240.116	0,55664	1.190.708.802	2,2%	29.516.900
Totaux	52.781.359.443	7.947.044.838	66.176.778.013		53.970.176.123	100%	1.337.885.719
Totalen							

Dette Flottante :5.448.373.732

(1) pour l'année 2000, la dette flottante est incluse dans le montant total.

(1) voor het jaar 2000 is de vlottende schuld inbegrepen in het totaal





4. Risque mark to market

Cette évaluation détermine instantanément d’une façon dynamique et précise le risque sur taux : alors que la duration détermine la durée de vie moyenne actualisée des flux en intérêts et amortissements du portefeuille de la Région, le risque sur taux mark to market évalue le risque sur taux par maturité résiduelle (risque sur taux dans 1 mois, 3 mois, 1 an, ..., 5 ans,... 10 ans) en fonction de la courbe des taux forward.

Tradix (société ATSM)

L’utilisation du logiciel TRADOIX par DEXIA Banque a apporté une information qualitative pour la gestion du risque de taux.

Un exemple de résultat au 26 juillet 2000 est présenté à la page suivante : on peut observer la répartition du risque en fonction des maturités (colonne de gauche). La partie droite du tableau représente les différents produits composant la dette : emprunts, caps et floors, swaps, FRA. Il permet ainsi d’évaluer l’impact de chaque type de produit dérivé sur le risque de taux de la Région.

La colonne du total effectue la somme de la sensibilité des emprunts et des produits dérivés.

Remarquons que les valeurs observées correspondent à l’impact d’une variation d’un bp dans les taux.

Toutefois, les montants précédés d’un signe négatif expriment la diminution du risque suite à certaines opérations de produits dérivés.

C’est ainsi que les emprunts sur lesquels un swap a été contracté vont voir, la plupart du temps, leur risque diminuer, parfois dans des proportions de près de 50 % (année 2008); d’autre part, les caps et floors auront également un impact sur le comportement du risque : ils diminuent les risques à court terme.

Dès lors, on peut observer que le risque s’est déplacé sur les années 2004 à 2006. L’impact des swaps va fortement réduire ce risque, pour les années 2007 à 2009. La conséquence se traduit par un lissage du risque pour la période 2002 à 2010.

4 Risico mark to market

Deze raming bepaalt meteen op dynamische en precieze wijze het risico op rente : terwijl de duur de gemiddelde geactualiseerde levensduur van de stromen in interesten en aflossingen van de portefeuille van het Gewest bepaalt, evalueert het risico op de markt tot markt rente het renterisico door residuele maturiteit (risico op rentes op 1 maand, 3 maanden, 1 jaar, ..., 5 jaar, ..., 10 jaar) naar gelang van de curve en de forward renten.

Tradix (bedrijf ATSM)

Het gebruik door DEXIA van de TRADIX software Bank heeft kwalitatieve informatie aangebracht voor het beheer van het renterisico.

Op de volgende pagina vindt u een voorbeeld van resultaat op 26 juli 2000 : men kan de verdeling van het risico naar gelang van de maturiteit vaststellen (linkse kolom). De rechtse kant van de tabel geeft de verschillende producten die de schuld samenstellen weer; leningen, caps en floors, swaps, FRA. Zo kan de impact worden berekend van elk type product afgeleid van het renterisico van het Gewest.

De kolom van het totaal maakt de som van de gevoeligheid van de leningen en van de afgeleide producten.

We kunnen opmerken dat de vastgestelde waarden overeenkomen met het effect van een verandering van een bp in de renten.

Toch geven de bedragen voorafgegaan door een minteken het afnemen aan van het risico ten gevolge van bepaalde operaties van afgeleide producten.

Daardoor gaan de leningen waarop een swap is uitgevoerd, meestal hun risico zien afnemen, soms zelfs tot 50% (jaar 2008); anderzijds, zullende caps en floors ook een invloed hebben op het verloop van het risico : ze verminderen de risico’s op korte termijn.

We kunnen dus opmerken dat het risico verplaatst is naar de jaren 2004 tot 2006. Het effect van de swaps zal dit risico fors verminderen, voor de jaren 2007 tot 2009. Het gevolg vertaalt zich door een afvlakking van het risico voor de periode 2002 tot 2010.

The screenshot shows a software window titled 'Interest rate risk [TRISK]'. It contains a table with multiple columns representing different financial instruments and their values. The table is organized into sections, with a 'Global' summary row at the bottom. The data includes values for various terms like '1Y', '2Y', '3Y', etc., and a total for 'Global'.

B. Risques de liquidité

Le risque de liquidité est le danger de ne pas trouver un financement à court, moyen ou long terme pour couvrir un déficit existant ou futur. Une entité publique, une entreprise aura un risque de liquidité important si elle a des difficultés à trouver des sources de financement. Ce risque supérieur de liquidité se traduira automatiquement par des marges bancaires plus élevées sur taux de référence (EURIBOR, IRS, OLO) et donc par un coût de financement supérieur pour l'emprunteur.

Plus les besoins en financement ou en refinancement seront grands, plus les banques seront réticentes à octroyer un prêt à des conditions favorables. *La qualité du lissage du plan d'amortissement de la dette directe diminuera les concentrations de refinancement ainsi que le risque de liquidité et améliorera par conséquent les conditions de financement de la Région.*

Le risque de liquidité peut être diminué également par l'élargissement des sources de financement à court terme et à long terme. Depuis quelques années, la Région de Bruxelles-Capitale multiplie les contacts avec différentes banques étrangères internationales; des opérations de financement à long terme ont déjà été conclues avec des banques américaines, allemandes et françaises.

1. Plan d'amortissement de la dette régionale directe au 30 juin 2000.

Année Jaar	Montant (BEF) Bedrag (BEF)	Montant (EUR) Bedrag (EUR)	%
2e sem. 2000	5.471.335.647	135.630.868	11,4 %
2001	3.980.122.833	98.664.668	8,3 %
2002	4.327.868.168	107.285.049	9,0 %
2003	5.204.326.636	129.011.887	10,9 %
2004	4.646.263.846	115.177.872	9,7 %
2005	4.622.623.218	114.591.836	9,7 %
2006	4.790.503.716	118.753.485	10,0 %
2007	5.079.736.474	125.923.378	10,6 %
2008	4.584.082.261	113.636.431	9,6 %
2009	3.113.855.523	77.190.462	6,5 %
2010	2.016.995.000	50.000.000	4,2 %
Total - Totaal	47.837.713.322	1.185.865.937	

Moyenne - Gemiddelde = 90,9 %
 Ecart type - Type verschil = 2,09 %

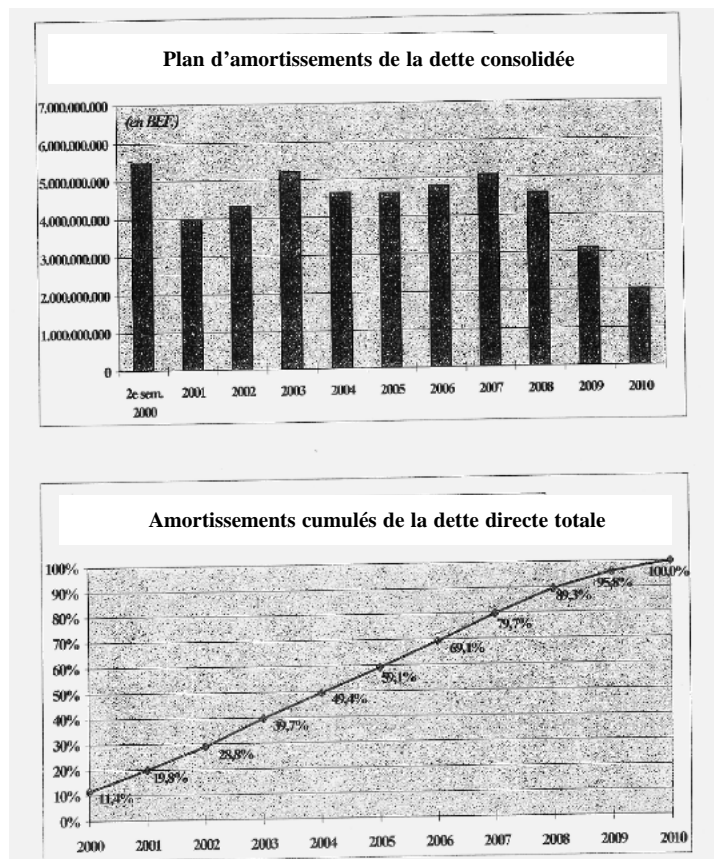
B. Liquiditeitsrisico's

Het risico van liquiditeiten is het gevaar om op korte, middellange of lange termijn geen financiering te vinden om een risico te dekken dat in de toekomst zal bestaan. Een openbaar bestuur, een onderneming zullen een belangrijk liquiditeitsrisico lopen als ze moeilijk financieringsbronnen vinden. Het grotere liquiditeitsrisico wordt automatisch vertaald door hogere bankmarges op referentierente (EURIBOR, IRS, OLO) en dus door een hogere financieringsprijs voor de leners.

Hoe groter de financieringsbehoeften of herfinancieringsbehoeften zijn, des te terughoudend de banken zullen zijn om een lening toe te staan tegen gunstige voorwaarden. *De kwaliteit van de vlotte uitvoering van het afbetalingsplan van de directe schuld vermindert de opeenstapeling van herfinanciering en van het liquiditeitsrisico en zal dus de financieringsvoorwaarden van het Gewest verbeteren.*

Het liquiditeitsrisico kan misschien ook grotendeels verminderd worden door de uitbreiding van korte of lange termijn financieringsbronnen. Sedert enkele jaren, heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de contracten uitgebreid met verschillende buitenlandse internationale banken; financieringsoperaties op lange termijn zijn al afgesloten met Amerikaanse, Duitse en Franse banken.

1. Afbetalingsplan van de gewestelijke directe schuld op 30 juni 2000



2. Souplesse d'exécution du plan d'amortissement de la dette directe consolidée

En exécutant de manière souple les charges d'amortissement, on diminue le risque sur taux et le risque de liquidité de la Région. Chaque amortissement de la dette entraîne en effet nécessairement un refinancement de celle-ci. Une trop grande concentration de cette charge sur certaines années augmente automatiquement les risques sur taux et les risques de liquidités au cours de ces périodes.

Pour déterminer la qualité de l'assouplissement du plan d'amortissement de la dette directe consolidée de la Région de Bruxelles-Capitale, nous utilisons l'instrument statistique appelé ECART-TYPE.

L'écart-type porte dans ce cas-ci sur une analyse d'observations enregistrées pour le 2^e semestre 2000 et pour les 10 années qui suivent. La moyenne annuelle de ces charges d'amortissements sur cette période se monte à 9,09 %.

L'écart-type de ces charges d'amortissement de la dette directe consolidée par rapport à la moyenne se monte à 2,09 %.

La dégradation de l'écart-type s'explique par de nouveaux emprunts (maturité 2009 et 2010); ces années restent en tout cas un choix prioritaire pour des emprunts futurs, ce qui aura pour effet d'améliorer encore leur souplesse d'exécution.

3. Besoins de financement et de refinancement de la dette directe régionale

Afin d'évaluer correctement les risques sur taux et de liquidité de la Région, il faut intégrer dans l'analyse les flux futurs en financement engendrés par les futurs déficits budgétaires.

Nous prenons comme référence les déficits prévus dans l'exposé général du budget de 2000 à 2005, montants inférieurs aux déficits autorisés par le Conseil supérieur des Finances.

2. Vlotte uitvoering van het afbetalingsplan van de geconsolideerde directe schuld

De vlotte uitvoering van de afbetalingslasten vermindert het renterisico en het liquiditeitsrisico van het Gewest. Elke afbetaling van de schuld brengt inderdaad noodzakelijkerwijze een herfinanciering ervan mee. Een te grote concentratie van die last op bepaalde jaren verhoogt automatisch de renterisico's en de liquiditeitsrisico's in die welbepaalde perioden.

Om de kwaliteit van versoepeling van het afbetalingsplan van de geconsolideerde directe schuld van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bepalen, gebruiken we het statistisch instrument van AFWIJKINGSMODEL.

Het afwijkingsmodel slaat in dit geval op een analyse van observaties opgetekend voor het 2^e semester 2000 en voor de 10 volgende jaren; Het jaar gemiddelde van die afbetalingslasten over die periode bedraagt 9,09%.

Het afwijkingsmodel van die aftalingslasten van de geconsolideerde directe schuld tegenover het gemiddelde bedraagt 2,09%.

Het verslechteren van het afwijkingsmodel wordt verklaard door nieuwe leningen (maturiteit 2009 en 2010); die jaren blijven er in ieder geval prioritaire keuze voor toekomstige leningen wat als gevolg zal hebben dat de kwaliteit van de soepele uitvoering ervan nog zal verbeteren.

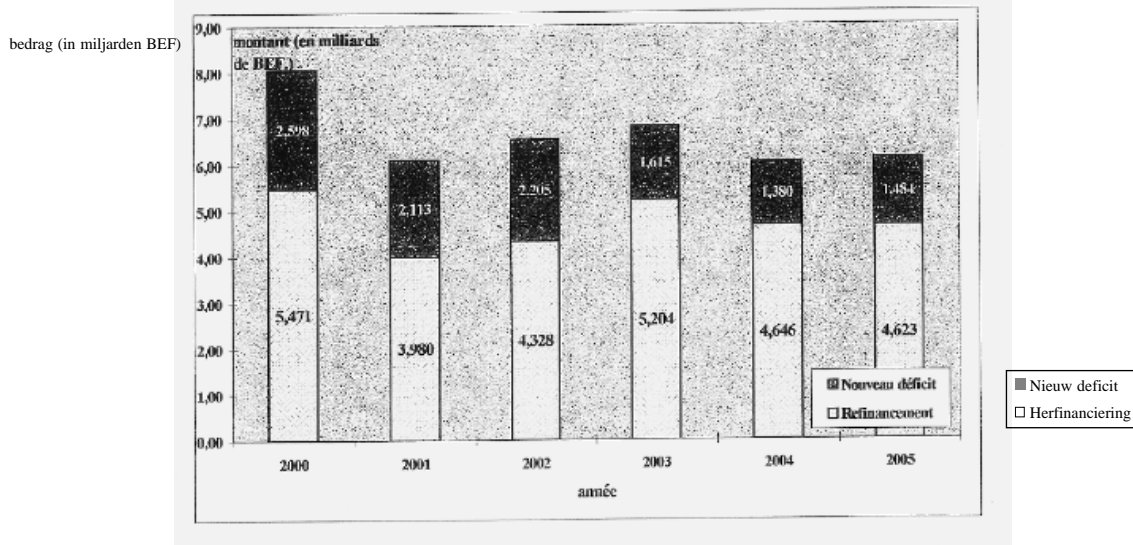
3. Financiering- en herfinancieringbehoeften van de directe gewestsschuld

Om de rente- en liquiditeitsrisico's van het Gewest juist in te schatten moeten in de analyse de toekomstige financieringsstromen worden opgenomen die veroorzaakt zijn door toekomstige begrotingstekorten.

Als referentie nemen we de tekorten voorzien in de algemene toelichting van de begroting 2000 tot 2005, bedragen die lager zijn dan het toegelaten tekort door de Hoger Raad van Financiën.

En intégrant les déficits prévisionnels futurs, nous obtenons un écart-type de 0,71 milliard de BEF (17,64 millions EUR) pour une moyenne de 6,61 milliards de BEF (163,80 millions EUR).

Door de toekomstige voorziene tekorten op te nemen, bekomen we een afwijkingsmodel van 0,71 miljard BEF (17,64 miljoen euro) op een gemiddelde van 6,61 miljard BEF (163,80 miljoen euro).



4. Rating.

Début 2000, l'agence de notation Standard & Poor's a confirmé le ratio « AA » à long terme avec perspectives stables, « note qui reflète l'amélioration significative des performances financières de la Région depuis cinq ans »¹ et qui tient compte entre autres, du niveau de la dette de la Région « qui demeure élevé malgré une réduction très nette depuis quelques années »¹.

Conclusion

L'émission d'un nouvel emprunt constitue le fait majeur de ce premier semestre 2000.

Avec quelques semaines de recul, nous constatons que la conclusion de cet emprunt à long terme s'est effectuée à un moment opportun : le taux au moment de cette émission était de 5,74 % pour le 9 ans et de 5,79 % pour le 10 ans; au 24 août, le taux interbancaire IRS 10 ans est de 5,89 %, l'IRS 9 ans à 5,87 %; pour rappel, le taux IRS 10 ans se situait encore à 6 % en décembre 1999.

D'autre part, en sécurisant la dernière tranche de l'emprunt de 1998, swapé à taux variable, la Région de Bruxelles-Capitale s'est garanti une structure peu exposée.

L'augmentation du coût moyen de financement ne devrait pas peser trop fortement sur l'efficacité du portefeuille vu les protections achetées et la structure fortement défensive du portefeuille.

4. Rating.

Begin 2000 heeft het ratingbureau Standard & Poors de klassering « AA » bevestigd op lange termijn met stabiele perspectieven, « quotering die de gevoelige verbetering weergeeft van de financiële prestaties van het Gewest sedert vijf jaar » en die rekening houdt onder meer met het niveau van de gewestschuld « die hoog blijft niettegenstaande een aanzienlijke vermindering ervan sedert enkele jaren ».

Besluit

Het uitschrijven van een nieuwe lening is de belangrijke gebeurtenis van dit eerste semester 2000.

Op enkele weken afstand merken we dat die lening op lange termijn is aangegaan op een opportuun oogenblik: de rente van die lening bedroeg 5,74 % voor de 9 jaar en 5,79 % voor de 10 jaar; op 24 augustus bedroeg de interbancaire rente IRS 10 jaar 5,89%, de IRS 9 jaar 5,87%; ter herinnering: de IRS rente 10 jaar lag in december 1999 nog op 6%.

Anderzijds heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zich, door de laatste schijf van de lening van 1998 te beschermen, geruimd tegen variabele rentevoet, van een minder gewaagde structuur verzekerd.

De verhoging van de gemiddelde kostprijs van de financiering zou niet te zwaar mogen wegen op het rendement van de portefeuille gelet op de gekochte indekkingen en de sterke defensieve samenstelling van de portefeuille.

¹ In : L'Echo, 17 mai 2000.

Annexe III. 14 - SOLDE NET A FINANCER DES COMMUNAUTES ET DES REGIONS SUR BASE DE CAISSE
Aperçu récapitulatif - chiffres annuels 1989-1999 (non consolidé)

BIJLAGE III. 14. NETTO TE FINANCIEREN SALDO VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN DE GEWESTEN OP GROND VAN DE KAS

En millions BEF - Miljoen BEF

	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
COMMUNAUTE FLAMANDE - VLAAMMSE GEMEENSCHAP											
Recettes - Ontvangsten	340.259	354.733	389.967	417.027	453.995	488.592	506.480	525.215	574.142	600.289	628.127
Dépenses - Uitgaven	360.576	375.160	403.004	445.206	482.781	506.946	529.268	550.203	567.057	584.677	624.062
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	39.587	21.427	13.027	27.557	31.896	20.252	22.808	24.168	7.050	15.619	34.045
Autres opérations (e) - Andere verrichtingen											9.231
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	39.587	21.427	13.027	27.557	31.896	20.252	22.808	24.168	7.050	15.619	42.276
COMMUNAUTE FRANÇAISE (f) - FRANSE GEMEENSCHAP											
Recettes - Ontvangsten	175.204	175.766	186.718	183.747	213.572	217.076	219.307	220.308	225.316	229.274	232.745
Dépenses - Uitgaven	163.509	184.665	201.700	212.526	218.287	228.083	227.462	235.342	230.746	238.028	235.174
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	3.555	-8.779	-14.982	-8.181	-4.625	-11.005	-6.185	-8.323	-6.430	-8.832	-8.426
Autres opérations - Andere verrichtingen											
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	3.555	-8.779	-14.982	-8.181	-4.625	-11.005	-6.185	-8.323	-6.430	-8.832	-8.426
REGION WALLONNE - WAALS GEWEST											
Recettes - Ontvangsten	88.038	81.074	102.744	102.814	113.128	126.327	143.204	157.179	173.145	192.586	211.063
Dépenses - Uitgaven	68.525	103.490	108.063	117.194	122.922	141.830	163.219	169.960	173.258	181.154	184.685
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	17.734	-24.476	-2.909	-14.590	-9.694	-6.003	-19.835	-12.781	-3.113	1.432	16.566
Autres opérations - Andere verrichtingen						1.479	3.333	-4.648	-2.532	-6.030	-6.972
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	17.734	-24.476	-2.909	-14.590	-9.694	-6.003	-19.835	-12.781	-3.113	1.432	16.566
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE - BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST											
Recettes - Ontvangsten (a)		57.869	35.528	35.748	38.454	40.332	46.483	51.122	51.814	59.256	58.184
Dépenses - Uitgaven	17.866	31.358	41.707	45.656	45.438	52.329	53.328	56.585	52.018	59.414	58.879
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	-17.866	26.510	5.578	-9.910	-5.985	-12.295	-8.845	-5.473	-205	-158	-888
Autres opérations - Andere verrichtingen					53	-385	543	283	-192	986	1.773
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	-17.866	26.510	5.578	-9.910	-5.985	-12.295	-8.845	-5.473	-205	-158	-888
COMMUNAUTE GERMANOPHONE - DUITSTALIGE GEMEENSCHAP											
Recettes - Ontvangsten (c)	963	2.469	4.238	3.882	3.419	3.228	3.553	3.474	3.862	3.825	4.074
Dépenses - Uitgaven (c)	1.048	2.836	3.147	3.421	3.848	3.894	4.324	3.883	4.227	4.085	4.285
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	-85	-186	-1.081	-539	-227	-668	-771	-410	-365	-130	-192
Autres opérations - Andere verrichtingen			185	408	163	208	94	122	-4	9	-1
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	-85	-186	-1.081	-539	-227	-668	-771	-410	-365	-130	-192
COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE - GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE (b)											
Recettes - Ontvangsten (d)	1.589	2.114	1.771	1.401	1.373	1.676	1.982	1.852	2.355	2.781	2.781
Dépenses - Uitgaven	1.088	829	945	1.151	1.648	1.417	2.137	2.074	2.074	1.715	1.767
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	481	1.285	226	250	-275	259	-146	-222	281	1.066	1.015
Autres opérations (e) - Andere verrichtingen											
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	481	1.285	226	250	-275	259	-146	-222	281	1.066	1.015
COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE - FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE											
Recettes - Ontvangsten						5.701	7.401	7.874	7.855	7.862	8.689
Dépenses - Uitgaven						3.153	6.737	9.506	8.180	9.060	6.571
Solde budgétaire - Begrotingssaldo						2.536	670	-1.632	-325	-188	2.118
Autres opérations (e) - Andere verrichtingen											
Solde net à financer - Netto te financieren saldo						2.536	670	-1.632	-325	-188	2.118
TOTAL - TOTAAL											
Recettes - Ontvangsten	811.095	873.540	722.810	753.987	821.868	899.000	929.086	988.165	1.034.935	1.089.273	1.159.283
Dépenses - Uitgaven	565.825	731.300	756.440	815.520	874.136	937.958	985.289	1.018.810	1.037.596	1.078.137	1.111.197
Solde budgétaire - Begrotingssaldo	45.177	27.772	-33.890	-61.543	-52.167	-38.883	-57.213	-30.645	-2.661	7.142	48.086
Autres opérations (e) - Andere verrichtingen	0	0	189	465	216	1.290	5.970	-4.287	-2.728	7.939	3.024
Solde net à financer - Netto te financieren saldo	45.177	27.772	-33.890	-61.543	-52.167	-38.883	-57.213	-30.645	-2.661	7.142	48.086

Source : Situation de trésorerie des Communautés et des Région. Cour des Comptes – Bron : Kastoestand van de Gemeenschappen en de Gewesten, Rekenhof.

(a) Les moyens 1989 ont été versés seulement début 1990 à défaut d'approbation du budget des moyens

De middelen 1989 zijn pas begin 1990 gestort doordat de middenbegroting niet was goedgekeurd.

(b) Créée à partir de 1989, en fonction à partir de 1990 – Opgericht vanaf 1989, in werking vanaf 1990

(c) Y compris les opérations sur les fonds organiques – Met inbegrip van de verrichtingen op organische fondsen

(d) Y compris le remboursement de l'emprunt sans intérêt de l'ordre de 1,2 milliard BEF qui avait été accordé début 1997 à la Région de Bruxelles-Capitale (remboursement de 100 millions en 1997, de 300 millions en 1998 et de 800 millions en 1999).

Met inbegrip van de terugbetaling van de renteloze lening van 1,2 miljard die begin 1997 was toegekend aan het Hoofdstedelijk Gewest (terugbetaling van 100 miljoen in 1997, 300 miljoen in 1998 en 800 miljoen in 1999)

(e) Fonds de tiers (additionnels communaux et provinciaux au précompte immobilier)

Fondsen van derden (gemeentelijke en provinciale opcentiemen op de onroerende voorheffing)

(f) Hors fonds C – Buiten fonds C